叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000001

2. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000002

3. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000003

4. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000004

5. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000005

6. 肯塔基州的两位小骑士(two Little Knights Of Kentucky) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)
第1/6页

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts]
TWO **LITTLE** **KNIGHTS**
二 小的 骑士

两个小骑士

[ʌv; əv] [kən'tʌki]
OF **KENTUCKY**
的 肯塔基州

肯塔基州

[baɪ]
by
经过

经过

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
ANNIE **FELLOWS** **JOHNSTON**
安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['ælbiən] ,
MARGARET **AND** **ALBION** **,**
玛格丽特 和 阿尔比恩 ,

玛格丽特和阿尔比恩

['meri] , ['helən] , [luːrə] [ænd; ənd] [roʊz] ,
MARY **,** **HELEN** **,** **LURA** **AND** **ROSE** **,**
玛丽 , 海伦 , 卢拉 和 玫瑰 ,

玛丽、海伦、劳拉和罗斯

['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
WILLIAM **AND** **GEORGE**
威廉 和 乔治

威廉和乔治

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [tuː] [træmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] .
I **.** **TWO** **TRAMPS** **AND** **A** **BEAR** **.**
我 . 二 流浪汉 和 一个 熊 .

一、两个流浪汉和一头熊。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

GINGER	AND	THE	BOYS	.
姜	和	这	男孩们	.

金杰和男孩们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['væləntaɪn] ['pɑːrti] .

THE	VALENTINE	PARTY	.
这	情人节	派对	.

情人节派对。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [plæn] .

A	FIRE	AND	A	PLAN	.
一个	火	和	一个	计划	.

一场火灾和一个计划。

[viː] . [dʒoʊnziːz] ['benɪfɪt] .

V	.	JONESY'S	BENEFIT	.
V	.	琼斯的	益处	.

V. 琼斯的福利。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tuː] ['reskjuːz] .

THE	LITTLE	COLONEL'S	TWO	RESCUES	.
这	小的	上校的	二	救援	.

小上校的两次营救。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] .

A	GAME	OF	INDIAN	.
一个	游戏	的	印度	.

一场印度游戏。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" ['ferˌtʃæns] " .

"	FAIRCHANCE	"	.
"	公平机会	"	.

“公平机会”。

[plænz] .

PLANS	.
计划	.

计划。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts]
TWO LITTLE KNIGHTS
二 小的 骑士

两个小骑士

[ʌv; əv] [kən'tʌki] .
OF KENTUCKY .
的 肯塔基州 .

肯塔基州的。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[tuː] [træmps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] .
TWO TRAMPS AND A BEAR .
二 流浪汉 和 一个 熊 .

两个流浪汉和一头熊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊldəst] [seɪnt] ['vælənˌtaɪnz] [iːv] [ðæt] [kən'tʌki] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['twenti]
It was the coldest Saint Valentine's eve that Kentucky had known in twenty
它 曾是 这 最冷 圣 情人节 前夕 那 肯塔基州 有 已知 在 二十
['jɪrz] .
years .
年 .

这是肯塔基州二十年来最冷的情人节前夜。

[ɪn] - ['væli] [ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ['hwaɪtnd] [ðə; ði] [medəuz] ,
In Lloydsborough Valley a thin sprinkling of snow whitened the meadows ,
在 - 谷 一个 薄的 洒 的 雪 漂白 这 草地 ,

劳埃德斯伯勒山谷的草地上覆盖着一层薄薄的雪，显得格外洁白。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌŋgri] ['ræbɪt] [ðæt] [ləʊpt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] ;
enough to show the footprints of every hungry rabbit that loped across them ;
足够的 到 展示 这 脚印 的 每一个 饥饿的 兔子 那 斜切 穿过 他们 ;

足以清晰地显示出每一只饥饿兔子在上面奔跑留下的足迹；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [sʌtʃ] [træks] .
but there were not many such tracks .
但 那里 是 不是 许多 这样的 轨道 .

但这样的赛道并不多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ræbəts] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [θɪk] [fɜːr] ,
It was so cold that the rabbits , for all their thick fur ,
它 曾是 所以 寒冷的 那 这 兔子 , 为了 全部 他们的 厚的 毛皮 ,

天气非常冷，即使兔子们有着厚厚的皮毛，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [haɪd] .
were glad to run home and hide .
是 高兴的 到 跑步 家 和 隐藏 .

我们很高兴能跑回家躲起来。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Nobody cared to be out long in such weather , and except now and then ,
无人 关心 到 是 出去 长的 在 这样的 天气 , 和 除了 现在 和 然后 ,

在这种天气里，没人愿意长时间待在外面，除了偶尔几次之外，

[wen] [æn; ən] [aɪs] - ['kʌtərz] ['wægən] [kri:kt] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [paɪk]

when	an	ice	-	cutter's	wagon	creaked	up	from	some	pond	to	the	frozen	pike
什么时候	一个	冰	-	切割机	车皮	嘎吱作响	向上	从	一些	池塘	到	这	冷冻	梭鱼

,

,

,

当一辆破冰车从某个池塘吱吱作响地驶向冰冻的梭鱼时

[ðə; ði] ['wɪntri] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] .

the	wintry	stillness	was	unbroken	.
这	冬季	寂静	曾是	未破	.

冬日的寂静依旧未曾打破。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['di:poʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

On	the	north	side	of	the	little	country	depot	a	long	row	of	icicles	hung	from
在	这	北	边	的	这	小的	国家	仓库	一个	长的	排	的	冰柱	悬挂	从

[ðə; ði] [i:vz] .

the	eaves	.
这	檐	.

在乡村小仓库的北侧，屋檐下挂着一长排冰柱。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪts] [breθ] [ðer; ðər] ,

Even	the	wind	seemed	to	catch	its	breath	there	,
甚至	这	风	似乎	到	抓住	它是	气息	那里	,

就连风似乎也在那里停下了脚步。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ˌoʊvər'hed]

and	hurry	on	with	a	shiver	that	reached	to	the	telegraph	wires	overhead
和	匆忙	在	和	一个	颤抖	那	达到	到	这	电报	电线	开销

.

:

.

然后匆匆赶路，一阵寒意甚至传到了头顶的电报线。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪvəd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stoʊvˌpaɪp] , [tu:] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .

It	shivered	down	the	long	stovepipe	,	too	,	inside	the	waiting	-	room	.
它	瑟瑟发抖	向下	这	长的	烟囱管	,	也	,	里面	这	等待	-	房间	.

候诊室内，热浪也沿着长长的烟囱管向下飘落。

[ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [red] - [hɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [dʌl] [greɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

The	stove	had	been	kept	red	-	hot	all	that	dull	gray	afternoon	,
这	火炉	有	到过	保留	红色的	-	热的	全部	那	乏味的	灰色的	下午	,

整个阴沉的下午，炉子都一直保持着通红状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [frɔ:st] - [wɜ:rk] .

but	the	window	-	panes	were	still	white	with	heavy	frost	-	work	.
但	这	窗户	-	窗格	是	仍然	白色的	和	重的	霜	-	工作	.

但窗户玻璃上仍然结满了厚厚的霜花，一片洁白。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [wʌz; wəz] [du:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Half	an	hour	before	the	five	o'clock	train	was	due	from	the	city	,
一半	一个	小时	前	这	五	点钟	火车	曾是	到期的	从	这	城市	,

五点钟方向从市区开来的火车还有半小时就到了。

[tu:] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [skeɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

two	boys	came	running	up	the	railroad	track	with	their	skates	in	their	hands	.
二	男孩们	来了	跑步	向上	这	铁路	追踪	和	他们的	冰鞋	在	他们的	双手	.

两个男孩手里拿着溜冰鞋，沿着铁轨跑了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hænsəm] , ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

They	were	handsome	,	sturdy	little	fellows	,
他们	是	英俊的	,	结实的	小的	伙伴们	,

它们是英俊结实的小家伙，

[soʊ] [wel] ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['leðər] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd][wɔːrm] ['riːfər] ['oʊvərkoʊt] [ðæt] [ðeɪ]

so	well	buttoned	up	in	their	leather	leggins	and	warm	reefer	overcoats	that	they
所以	出色地	纽扣	向上	在	他们的	皮革	紧身裤	和	温暖的	冷藏	大衣	那	他们

['skersli] [felt] [ðə; ði][koʊld] .

scarcely	felt	the	cold	.
几乎	毛毡	这	寒冷的	.

他们穿着皮质紧身裤和厚实的帆布大衣，把自己裹得严严实实，几乎感觉不到寒冷。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] ['wɪntər] ['æplz] , [frʌm; frəm] ['skeɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Their	cheeks	were	red	as	winter	apples	,	from	skating	against	the	wind	,
他们的	脸颊	是	红色的	作为	冬天	苹果	,	从	溜冰	反对	这	风	,

他们的脸颊红得像冬日里的苹果，那是逆风滑冰造成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌp] - [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] .

and	they	were	almost	breathless	after	their	long	run	up	-	hill	to	the	depot	.
和	他们	是	几乎	喘不过气	后	他们的	长的	跑步	向上	-	爬坡道	到	这	仓库	.

他们一路长跑上山到达车站，几乎气喘吁吁。

['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

Racing	across	the	platform	,	they	bumped	against	the	door	at	the	same	instant	,
赛车	穿过	这	平台	,	他们	撞	反对	这	门	在	这	相同的	立即的	,

他们飞奔过站台，同时撞到了门上。

[bɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzɪli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt]

burst	it	noisily	open	,	and	slammed	it	behind	them	with	a	bang	that
爆裂	它	喧闹地	打开	,	和	猛烈抨击	它	在后面	他们	和	一个	砰	那

[ʃʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] .

shook	the	entire	building	.
摇晃	这	全部的	建筑	.

他们猛地推开门，发出震耳欲聋的巨响，然后砰的一声把门关在身后，巨响震动了整栋大楼。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæz; həz] [strʌk] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [grauld] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

"	What	kind	of	a	cyclone	has	struck	us	now	?	"	growled	the	ticket	agent	,
"	什么	种类	的	一个	气旋	有	击	我们	现在	?	"	咆哮	这	票	代理人	,

“现在袭击我们的是什么样的飓风？”售票员咆哮道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

who	was	in	the	next	room	.
WHO	曾是	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间的人是谁?

[ðen] [hiː; hi] [fraund] ,

Then	he	frowned	,
然后	他	皱眉	,

然后他皱起了眉头。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] ['biːɪŋ]

as	the	first	noise	was	followed	by	the	rasping	sound	of	a	bench	being
作为	这	第一的	噪音	曾是	随后	经过	这	粗糙	声音	的	一个	长椅	存在

['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

dragged	out	of	a	corner	,
拖拽	出去	的	一个	角落	,

第一声响过后，紧接着传来长凳被从角落里拖出来的刺耳声音。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ['nɪrər] [ðə; ði] [stoʊv] .

to	a	place	nearer	the	stove	.
到	一个	地方	更近	这	火炉	.

放到离炉灶更近的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

It	scraped	the	bare	floor	every	inch	of	the	way	,
它	刮擦	这	裸	地面	每一个	英寸	的	这	方式	,

它一路刮擦着光秃秃的地板，寸寸都擦着地面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ræt(ə)l] .

with	a	jarring	motion	that	made	the	windows	rattle	.
和	一个	刺耳的	运动	那	制成	这	视窗	嘎嘎作响	.

一阵剧烈的震动让窗户嘎嘎作响。

['stretʃiŋ] [hɪm'self] [hæf] - [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Stretching	himself	half	-	way	out	of	his	chair	,
伸展	他自己	一半	-	方式	出去	的	他的	椅子	,

他伸展身体，半个身子离开椅子，

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [slaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

the	ticket	agent	pushed	up	the	wooden	slide	of	the	little	window	far	enough	for
这	票	代理人	推动	向上	这	木制的	滑动	的	这	小的	窗户	远的	足够的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

him	to	peep	into	the	waiting	-	room	.
他	到	窥视	进入	这	等待	-	房间	.

售票员把小窗户的木制滑轨向上推了推，以便能窥视候车室。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	hastily	shoved	it	down	again	.
然后	他	草草	推搡	它	向下	再次	.

然后他又匆忙地把它塞了回去。

" [its] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [huː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [læst] [wiːk] ,

"	It's	the	two	little	chaps	who	came	out	from	the	city	last	week	,
"	它是	这	二	小的	小伙子们	WHO	来了	出去	从	这	城市	最后的	星期	,

“就是上周从城里来的那两个小家伙，”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .

"	he	said	to	the	station	-	master	.
"	他	说	到	这	车站	-	掌握	.

他对站长说。

" [ðə; ði] [ˌmækɪn'taɪr] [bɔɪz] .

"	The	MacIntyre	boys	.
"	这	麦金泰尔	男孩们	.

麦金泰尔家的男孩们。

[juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dæʃ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn]

You'd	think	they	own	the	earth	from	the	way	they	dash	in	and	take	possession
你会	思考	他们	自己的	这	地球	从	这	方式	他们	短跑	在	和	拿	拥有

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

他们横冲直撞、肆意占有一切，仿佛地球是他们的私有财产。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [laɪkt] [bɔɪz] .

"	The	station	-	master	liked	boys	.
"	这	车站	-	掌握	喜欢	男孩们	.

站长喜欢男孩。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

He	stroked	his	gray	beard	and	chuckled	.
他	抚摸	他的	灰色的	胡须	和	轻笑	.

他抚摸着灰白的胡须，轻声笑了笑。

" [wel] , ['maɪɜ-z] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	Meyers	,	"	he	said	,	slowly	,	"	when	you	come	to	think	of	it	,
"	出色地	,	迈耶斯	,	"	他	说	,	缓慢地	,	"	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

“嗯，迈耶斯，”他缓缓说道，“仔细想想，

[ðer; ðər]['fæməli]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [oʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [gʊd]

their	family	always	has	owned	a	pretty	fair	slice	of	the	earth	and	its	good
他们的	家庭	总是	有	拥有	一个	漂亮的	公平的	片	的	这	地球	和	它是	好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他们的家族一直拥有相当可观的土地和资源。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [lædz] [hæv; həv] ['trævld] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	those	same	little	lads	have	travelled	nearly	all	over	it	,
和	那些	相同的	小的	小伙子们	有	旅行	几乎	全部	超过	它	,

这些小家伙们几乎游遍了整个国家。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] .

although	the	oldest	can't	be	more	than	ten	.
虽然	这	最老	不能	是	更多的	比	十	.

虽然年龄最大的也不能超过十岁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['lɔːrdli] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]

It	would	be	a	wonder	if	they	didn't	have	that	lordly	way	of	making	themselves
它	会	是	一个	想知道	如果	他们	没有	有	那	尊贵的	方式	的	制作	他们自己

[æt; ət] [hoʊm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] . "

at	home	wherever	they	go	.	"
在	家	无论	他们	去	.	"

如果他们没有那种无论走到哪里都自在舒适的贵族气质，那才叫奇怪呢。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] ['wɪntər] ? " [æskt] ['maɪɝz] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ɪn]

"	Will	they	be	out	here	all	winter	?	"	asked	Meyers	,	who	was	a	newcomer	in
"	将要	他们	是	出去	这里	全部	冬天	?	"	问	迈耶斯	,	WHO	曾是	一个	新人	在

-

Lloydsborough	.
-	.

“他们会在这里过整个冬天吗？”刚搬到劳埃德斯伯勒的迈耶斯问道。

" [jes] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] [left]

"	Yes	,	their	father	and	mother	have	gone	to	Florida	,	and	left
"	是的	,	他们的	父亲	和	母亲	有	已消失	到	佛罗里达	,	和	左边

[ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [ˌmækɪn'taɪr] . "

them	here	with	their	grandmother	MacIntyre	.	"
他们	这里	和	他们的	祖母	麦金泰尔	.	"

“是的，他们的父母去了佛罗里达州，把他们留在这里和他们的祖母麦金泰尔一起生活。”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæz; həz][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] , " [sed] ['maɪɝz] ,

"	I	imagine	the	old	lady	has	her	hands	full	,	"	said	Meyers	,
"	我	想象	这	老的	女士	有	她	双手	满的	,	"	说	迈耶斯	,

“我想这位老太太一定忙得不可开交，”迈耶斯说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

as	a	sound	of	scuffling	in	the	next	room	reached	him	.
作为	一个	声音	的	扭打	在	这	下一个	房间	达到	他	.

他听到隔壁房间传来一阵扭打声。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .

"	Oh	,	I	don't	know	about	that	,	now	,	"	said	the	station	-	master	.
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	,	现在	,	"	说	这	车站	-	掌握	.

“哦，我现在不知道了，”站长说道。

" [ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] ,

"	They're	noisy	children	,	to	be	sure	,	and	just	boiling	over	with	mischief	,
"	它们是	嘈杂	孩子们	,	到	是	当然	,	和	只是	沸腾	超过	和	恶作剧	,

“他们确实是些吵闹的孩子，而且调皮捣蛋得不得了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['betər] - ['mænərd] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

but	if	you	can	find	any	better	-	mannered	little	gentlemen	anywhere	in	the	State
但	如果	你	能	寻找	任何	更好的	-	有礼貌的	小的	先生们	任何地方	在	这	状态

[wen] [ðeəz; ðəz] ['leɪdiz] [ə'raʊnd] ,

when	there's	ladies	around	,
什么时候	有	女士们	大约	,

但是，如果你能在全州范围内找到比他更有礼貌的小绅士，尤其是在有女士在场的情况下，

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][trɑːt] - [ɪm] [aʊt] .

I'd	like	you	to	trot	'	em	out	.
ID	喜欢	你	到	小跑	-	呃	出去	.

我想让你把它们都带出来。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['ælisən] [ˌmækɪn'taɪr] ,

They	came	down	to	the	train	with	their	aunt	this	morning	,	Miss	Allison	MacIntyre	,
他们	来了	向下	到	这	火车	和	他们的	阿姨	这	早晨	,	错过	艾莉森	麦金泰尔	,

今天早上，他们和他们的姑姑艾莉森·麦金泰尔小姐一起来到火车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

and	their	politeness	to	her	was	something	pretty	to	see	,	I	can	tell
和	他们的	礼貌	到	她	曾是	某物	漂亮的	到	看	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] , [sɜːr] .

you	,	sir	.
你	,	先生	.

先生，我可以告诉您，他们对她的礼貌令人赏心悦目。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ɪn]

"	There	was	a	moment's	pause	,	in	which	the	boys	could	be	heard	laughing	in
"	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	,	在	哪个	这	男孩们	可以	是	听到	笑	在

[ðə; ði][nekst] [ruːm] .

the	next	room	.
这	下一个	房间	.

“短暂的沉默之后，可以听到隔壁房间里男孩们的笑声。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [ə'gen] ,

"	No	,	"	said	the	station	-	master	again	,
"	不	,	"	说	这	车站	-	掌握	再次	,

“不，”站长再次说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['mɪsɪz] . - [hændz] [fʊl] [ðɪs]

"	I'm	thinking	it's	not	the	boys	who	will	be	keeping	Mrs	.	MacIntyre's	hands	full	this
"	我是	思维	它是	不是	这	男孩们	WHO	将要	是	保持	太太	.	-	双手	满的	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

“我觉得今年冬天让麦金泰尔太太忙得不可开交的，应该不是那几个男孩。”

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [læst] [fɔːl] , - - ['lɪt(ə)l]

so	much	as	that	little	granddaughter	of	hers	that	came	here	last	fall	,	-	-	little
所以	很多	作为	那	小的	孙女	的	她的	那	来了	这里	最后的	落下	,	-	-	小的

[vər'dʒɪniə] ['dʌdli] .

Virginia	Dudley	.
弗吉尼亚州	达德利	.

就像她去年秋天来到这里的小孙女——小弗吉尼亚·达德利一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɪkneɪm] .

You	can	guess	what's	she	like	from	her	nickname	.
你	能	猜测	是什么	她	喜欢	从	她	昵称	.

从她的昵称就能猜到她是什么样的人。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['dʒɪndʒər] .

They	call	her	Ginger	.
他们	称呼	她	姜	.

他们叫她姜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɑːrmi] [poʊst] [aʊt] [west] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	had	always	lived	at	some	army	post	out	West	,	until	her	father	,
她	有	总是	居住地	在	一些	军队	邮政	出去	西方	,	直到	她	父亲	,

她一直住在西部某个军营里，直到她父亲去世。

['kæptɪn] ['dʌdli] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kjuːbə] .

Captain	Dudley	,	was	ordered	to	Cuba	.
队长	达德利	,	曾是	订购	到	古巴	.

达德利上尉奉命前往古巴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wel] [sɪns] .

He	was	wounded	down	there	,	and	has	never	been	entirely	well	since	.
他	曾是	受伤	向下	那里	,	和	有	绝不	到过	完全	出色地	自从	.

他在那里受了伤，之后一直没有完全康复。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɔːl] ['wɪntər] ,

When	he	found	they	were	going	to	keep	him	there	all	winter	,
什么时候	他	成立	他们	是	去	到	保持	他	那里	全部	冬天	,

当他发现他们要把他关在那里过冬时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læst] [sep'tembər] ,

he	sent	for	his	wife	last	September	,
他	发送	为了	他的	妻子	最后的	九月	,

他去年九月就把妻子接过来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [vər'dʒɪniə] [bʌt; bət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

and	there	was	nothing	to	do	with	Virginia	but	to	bring	her	back
和	那里	曾是	没有什么	到	做	和	弗吉尼亚州	但	到	带来	她	后退

[tuː; tə] [kən'tʌki] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] . "

to	Kentucky	to	her	grandmother	.	"
到	肯塔基州	到	她	祖母	.	"

除了把弗吉尼亚带回肯塔基州投奔她的祖母之外，这件事与弗吉尼亚没有任何关系。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [went] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ælisən] ,

"	Oh	,	she's	the	little	girl	who	went	in	on	the	train	this	morning	with	Miss	Allison	,
"	哦	,	她是	这	小的	女孩	WHO	去	在	在	这	火车	这	早晨	和	错过	艾莉森	,

“哦，她就是今天早上和艾莉森小姐一起坐火车的那个小女孩。”

" [sed] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

"	said	the	ticket	agent	.
"	说	这	票	代理人	.

“售票员说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	I	suppose	the	boys	have	come	down	to	meet	them	.
"	我	认为	这	男孩们	有	来	向下	到	见面	他们	.

我想孩子们是下来和他们见面的。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

They'll	have	a	long	time	to	wait	.
他们会	有	一个	长的	时间	到	等待	.

他们将要等很久。

" [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] ,

"	While	this	conversation	was	going	on	behind	the	ticket	window	,
"	尽管	这	对话	曾是	去	在	在后面	这	票	窗户	,

“就在售票窗口后面进行这段对话的时候，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .

the	two	boys	stretched	themselves	out	on	a	long	bench	beside	the	stove	.
这	二	男孩们	拉伸	他们自己	出去	在	一个	长的	长椅	旁	这	火炉	.

两个男孩伸展身体躺在炉子旁的长凳上。

[ðə; ði] [wɔːrm] [ruːm] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['draʊzi] ['æftər] [ðer; ðər] ['vaɪələnt] [aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz] .

The	warm	room	made	them	feel	drowsy	after	their	violent	out	-	door	exercise	.
这	温暖的	房间	制成	他们	感觉	昏昏欲睡	后	他们的	暴力	出去	-	门	锻炼	.

剧烈的户外运动后，温暖的房间让他们感到昏昏欲睡。

[kiːθ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [jɔːnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Keith	,	the	younger	one	,	yawned	several	times	,
基思	,	这	年轻	一	,	打哈欠	一些	时代	,

弟弟基思打了好几次哈欠。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

and	finally	lay	down	on	the	bench	with	his	cap	for	a	pillow	.
和	最后	躺	向下	在	这	长椅	和	他的	帽	为了	一个	枕头	.

最后，他躺在长凳上，把帽子当枕头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

He	was	eight	years	old	,	but	curled	up	in	that	fashion	,
他	曾是	八	年	老的	,	但	卷曲	向上	在	那	时尚	,

他当时八岁，但却蜷缩成那样。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] ,

with	his	long	eyelashes	resting	on	his	red	cheeks	,
和	他的	长的	睫毛	休息	在	他的	红色的	脸颊	,

他长长的睫毛垂在红润的脸颊上，

[ænd; ənd] [wʌn] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

and	one	plump	little	hand	tucked	under	his	chin	,	he	looked	much	younger	.
和	一	丰满	小的	手	塞进去	在下面	他的	下巴	,	他	看起来	很多	年轻	.

他一只胖乎乎的小手托着下巴，看起来年轻多了。

" [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['mælkəm] , [wen] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ænt] ['ælɪsənz] [treɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	Wake	me	up	,	Malcolm	,	when	it's	time	for	Aunt	Allison's	train	,	"	he	said	to
"	唤醒	我	向上	,	马尔科姆	,	什么时候	它是	时间	为了	阿姨	艾莉森的	火车	,	"	他	说	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

“马尔科姆，等艾莉森阿姨的火车到了就叫醒我，”他对哥哥说。

" ['dʒɪndʒər] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] .

"	Ginger	would	never	stop	teasing	me	if	she	should	find	me	asleep	.
"	姜	会	绝不	停止	戏弄	我	如果	她	应该	寻找	我	睡着了	.

“如果姜格发现我睡着了，她一定会不停地取笑我。”

" ['mælkəm] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['riːfər] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['tʌgɪŋ] , [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Malcolm	unbuttoned	his	reefer	,	and	,	after	much	tugging	,	pulled	out	a
"	马尔科姆	解开纽扣	他的	冷藏	,	和	,	后	很多	拉扯	,	拉	出去	一个

['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [wɑːtʃ] .

handsome	little	gold	watch	.
英俊的	小的	金子	手表	.

马尔科姆解开他的大麻烟斗，费了好大劲才掏出一块漂亮的小金表。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] !

"	Oh	,	there's	a	long	time	to	wait	!
"	哦	,	有	一个	长的	时间	到	等待	!

“哦，还要等很久呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði][pɑːnd][soʊ] ['ɜːrli] ,
" We need not have left the pond so early ,
" 我们 需要 不是 有 左边 这 池塘 所以 早期的 ,

我们本不必那么早离开池塘，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
for the train will not be here for twenty - five minutes .
为了 这 火车 将要 不是 是 这里 为了 二十 - 五 分钟 .

火车还要二十五分钟才会到。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɜːrl] [ʌp] [hɪr] [maɪ'self] , [tɪl] [ðen] .
I believe I'll curl up here myself , till then .
我 相信 患病的 卷曲 向上 这里 我 , 直到 然后 .

我想我也会蜷缩在这里，直到那时。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['væləntaɪnz] [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] .
I hope they won't forget the valentines we sent for .
我 希望 他们 惯于 忘记 这 情人节 我们 发送 为了 .

我希望他们不会忘记我们寄出的情人节贺卡。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" The room was very still for a few minutes .
" 这 房间 曾是 非常 仍然 为了 一个 很少 分钟 .

房间里静悄悄的，持续了几分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
There was no sound at all except the crackling of the fire and the
那里 曾是 不 声音 在 全部 除了 这 噼啪作响 的 这 火 和 这
['ʃɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stoʊvˌpaɪp] .
shivering of the wind in the long stovepipe .
瑟瑟发抖 的 这 风 在 这 长的 烟囱管 .

除了柴火噼啪作响的声音和风吹过长长的烟囱管的沙沙声之外，什么声音也没有。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [soʊ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lætʃt]
Then some one turned the door - knob so cautiously and slowly that it unlatched
然后 一些 一 转向 这 门 - 旋钮 所以 谨慎地 和 缓慢地 那 它 未锁紧
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
without a sound .
没有 一个 声音 .

然后有人小心翼翼、缓慢地转动门把手，门无声地打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] [er] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'dʒɑːr]
It was the cold air rushing into the room as the door was pushed ajar
它 曾是 这 寒冷的 空气 匆忙 进入 这 房间 作为 这 门 曾是 推动 半开
[ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
that aroused the boys .
那 被唤醒 这 男孩们 .

门被推开一条缝，冷空气涌入房间，惊醒了男孩们。

['æftər] [wʌn] [sər'praɪzd] [glæns] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
After one surprised glance they sat up , for the man ,
后 一 惊讶 瞥一眼 他们 卫星 向上 , 为了 这 男人 ,

他们惊讶地看了一眼，然后坐了起来，因为那个人.....

[huː] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrglər] ,
who was slipping into the room as stealthily as a burglar ,
WHO 曾是 滑倒 进入 这 房间 作为 悄悄地 作为 一个 窃贼 ,

他像个窃贼一样悄悄溜进了房间。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrst] - ['lʊkɪŋ] [træmp] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

was	the	worst	-	looking	tramp	they	had	ever	seen	.
曾是	这	最差	-	寻找	流浪汉	他们	有	曾经	已见	.

是他们见过的最丑陋的流浪汉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʌgli] [red] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	long	,	ugly	red	scar	across	his	face	,
那里	曾是	一个	长的	,	丑陋的	红色的	瘢痕	穿过	他的	脸	,

他脸上有一道又长又难看的红色疤痕。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['kloʊzɪŋ]

running	from	his	cheek	to	the	middle	of	his	forehead	,	and	partly	closing
跑步	从	他的	脸颊	到	这	中间	的	他的	前额	,	和	部分	结束

[wʌn] [aɪ] .

one	eye	.
一	眼睛	.

他的脸颊到额头中间都流出了血迹，一只眼睛半闭着。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][skɑːr] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['iːv(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]

Perhaps	it	was	the	scar	that	gave	him	such	a	queer	,	evil	sort	of	an
也许	它	曾是	这	瘢痕	那	给予	他	这样的	一个	酷儿	,	邪恶的	种类	的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] ;

expression	;
表达	;

或许正是那道疤痕让他露出了如此怪异、邪恶的表情；

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [saɪt] .

even	without	it	he	would	have	been	a	repulsive	sight	.
甚至	没有	它	他	会	有	到过	一个	丑恶	视线	.

即使没有那件东西，他看起来也令人作呕。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd] ['rægɪd] ,

His	clothes	were	dirty	and	ragged	,
他的	衣服	是	肮脏的	和	破烂不堪	,

他的衣服又脏又破。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][ɪn]['aɪsɪklz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [red] [bɪrd] .

and	his	breath	had	frozen	in	icicles	on	his	stubby	red	beard	.
和	他的	气息	有	冷冻	在	冰柱	在	他的	矮胖的	红色的	胡须	.

他的呼吸在他短短的红色胡须上凝结成了冰柱。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [kiːθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ,

Behind	him	came	a	boy	no	larger	than	Keith	,	but	with	a	hard	,
在后面	他	来了	一个	男生	不	更大的	比	基思	,	但	和	一个	难的	,

他身后跟着一个和基思差不多高的男孩，但个子很硬，

[ʃruːd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

shrewd	look	in	his	hungry	little	face	that	made	one	feel	he	had	lived	a	long	time
精明	看	在	他的	饥饿的	小的	脸	那	制成	一	感觉	他	有	居住地	一个	长的	时间

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .

and	learned	more	than	was	good	for	him	to	know	.
和	学习	更多的	比	曾是	好的	为了	他	到	知道	.

他那张饥饿的小脸上带着一丝狡黠的神情，让人觉得他活了很久，知道了很多不该知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

It	was	plain	to	be	seen	that	he	was	nearly	starved	,	and	suffering
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他	曾是	几乎	饥饿	,	和	痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [koʊld] .

from	the	intense	cold	.
从	这	激烈的	寒冷的	.

很明显，他几乎饿死了，而且饱受严寒的折磨。

[hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [piːpt] [θruː] [ðer; ðər] ['rægɪd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][koʊt] .

His	bare	toes	peeped	through	their	ragged	shoes	,	and	he	had	no	coat	.
他的	裸	脚趾	偷窥	通过	他们的	破烂不堪	鞋	,	和	他	有	不	外套	.

他光着的脚趾从破旧的鞋子里露出来，而且他没有穿外套。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] - ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz][ɔːl]

A	thin	cotton	shirt	and	a	piece	of	an	old	gray	horse	-	blanket	was	all
一个	薄的	棉布	衬衫	和	一个	片	的	一个	老的	灰色的	马	-	毯子	曾是	全部

[ðæt] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aɪsɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] .

that	protected	his	shoulders	from	the	icy	wind	of	that	February	afternoon	.
那	受保护	他的	肩膀	从	这	冰冷的	风	的	那	二月	下午	.

二月那个下午，凛冽的寒风吹拂着他的肩膀，他身上只披着一件薄薄的棉衬衫和一块旧灰色马毯。

[hiː; hi] , [tuː] , [krept] [ɪn] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saʊnd] ,

He	,	too	,	crept	in	noiselessly	,	as	if	expecting	to	be	ordered	out	at	the	first	sound	,
他	,	也	,	悄悄地爬	在	无声	,	作为	如果	期待	到	是	订购	出去	在	这	第一的	声音	,

他也悄无声息地溜了进来，仿佛预料到一有动静就会被赶出去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][koʊks][ɪn][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv]

and	then	turned	to	coax	in	some	animal	that	was	tied	to	one	end	of
和	然后	转向	到	哄	在	一些	动物	那	曾是	系	到	一	结尾	的

[ðə; ðɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] .

the	rope	which	he	held	.
这	绳索	哪个	他	握住	.

然后他转身去引诱拴在他手中绳子一端的某种动物过来。

['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

Malcolm	and	Keith	looked	on	with	interest	,
马尔科姆	和	基思	看起来	在	和	兴趣	,

马尔科姆和基思饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['faɪnəli] ['ʃʌfəld] [ɪn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	sprang	up	excitedly	as	the	animal	finally	shuffled	in	far	enough	for	the
和	弹簧	向上	兴奋地	作为	这	动物	最后	洗牌	在	远的	足够的	为了	这

[bɔɪ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

boy	to	close	the	door	behind	it	.
男生	到	关闭	这	门	在后面	它	.

当那只动物终于挪动到足够远的地方，让男孩可以关上门时，它兴奋地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃægi] [ber] ,

It	was	a	great	,	shaggy	bear	,
它	曾是	一个	伟大的	,	毛茸茸	熊	,

那是一只毛茸茸的大熊，

['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ʌp] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

taller	than	the	man	when	it	sat	up	on	its	haunches	beside	him	.
更高	比	这	男人	什么时候	它	卫星	向上	在	它是	臀部	旁	他	.

它蹲坐在男人身边时，比男人还高。

[ðə; ðɪ][træmp] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	tramp	looked	uneasily	around	the	room	for	an	instant	,
这	流浪汉	看起来	不安地	大约	这	房间	为了	一个	立即的	,

流浪汉不安地环顾了一下房间，目光瞬间扫过四周。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] [seɪv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ventʃərd] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .

but	seeing	no	one	save	the	two	children	,	ventured	nearer	the	stove	.
但	看到	不	一	节省	这	二	孩子们	,	冒险	更近	这	火炉	.

但见除了两个孩子之外没有其他人，便冒险靠近了炉灶。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] , ['lɪmpɪŋ]

The	boy	followed	him	,	and	the	bear	shuffled	along	behind	them	both	,	limping
这	男生	随后	他	,	和	这	熊	洗牌	沿着	在后面	他们	两个都	,	跛行

['peɪnfəli] .

painfully	.
痛苦地	.

男孩跟在他身后，熊一瘸一拐地跟在他们身后，走得很痛苦。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Not	a	word	was	said	for	a	moment	.
不是	一个	单词	曾是	说	为了	一个	片刻	.

两人沉默了片刻。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [træmps] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

The	boys	were	casting	curious	glances	at	the	three	tramps	who	had	come	in
这	男孩们	是	铸件	好奇的	眼神	在	这	三	流浪汉	WHO	有	来	在

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [snəud] [daʊn] ,

as	noiselessly	as	if	they	had	snowed	down	,
作为	无声	作为	如果	他们	有	下雪了	向下	,

男孩们好奇地打量着三个无声无息地进来的流浪汉，他们就像雪一样悄无声息地飘了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [aɪz] .

and	the	man	was	watching	the	boys	with	shrewd	eyes	.
和	这	男人	曾是	观看	这	男孩们	和	精明	眼睛	.

那人正用敏锐的目光观察着男孩们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	did	not	seem	to	be	looking	at	them	,
他	做过	不是	似乎	到	是	寻找	在	他们	,

他似乎没有看他们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ['ækjərətli] .

but	at	the	end	of	his	survey	he	could	have	described	them	accurately	.
但	在	这	结尾	的	他的	民意调查	他	可以	有	描述	他们	准确	.

但在他的调查结束时，他本可以准确地描述它们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spensɪv] ['leðər]

He	had	noticed	every	detail	of	their	clothing	,	from	their	expensive	leather
他	有	注意到	每一个	细节	的	他们的	衣服	,	从	他们的	昂贵的	皮革

['lɛgɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːr] - [laɪnd] [glʌvz] .

leggins	to	their	fur	-	lined	gloves	.
紧身裤	到	他们的	毛皮	-	衬里	手套	.

他注意到了他们衣着的每一个细节，从昂贵的皮质紧身裤到毛皮衬里的手套。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['mælkəmz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [skeɪts] [wɪtʃ] [kiːθ] [swʌŋ]

He	glanced	at	Malcolm's	watch	-	chain	and	the	fine	skates	which	Keith	swung
他	瞥了一眼	在	马尔科姆的	手表	-	链	和	这	美好的	冰鞋	哪个	基思	摇摆

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][stræp] ,

back	and	forth	by	a	strap	,
后退	和	前进	经过	一个	带子	,

他瞥了一眼马尔科姆的表链和基思用带子甩来甩去的那双漂亮的溜冰鞋，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kə'rektli] , [tuː] ,

and	made	up	his	mind	,	correctly	,	too	,
和	制成	向上	他的	头脑	,	正确	,	也	,

而且他下定了决心，而且是正确的。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ['rerli] [lækt] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	**the**	**pockets**	**of**	**these**	**boys**	**rarely**	**lacked**	**the**	**jingle**	**of**	**money**	**which**	**they**	**could**
那	这	口袋	的	这些	男孩们	很少	缺乏	这	铃铛	的	钱	哪个	他们	可以

[spend] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

spend	**as**	**they**	**pleased**	**.**
花费	作为	他们	高兴	.

这些男孩的口袋里几乎总是装着叮当作响的钞票，他们可以随心所欲地花钱。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊv] ,

When	**he**	**turned**	**away**	**to**	**hold**	**his**	**hands**	**out**	**toward**	**the**	**stove**	**,**
什么时候	他	转向	离开	到	抓住	他的	双手	出去	朝向	这	火炉	,

当他转身向炉子伸出手时，

[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr]

he	**rubbed**	**them**	**together**	**with**	**satisfaction**	**,**	**for**	**he**	**had**	**discovered**	**more**
他	摩擦	他们	一起	和	满意	,	为了	他	有	发现	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	**that**	**.**
比	那	.

他满意地将它们摩擦在一起，因为他发现的远不止这些。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] ,

He	**knew**	**from**	**their**	**faces**	**that**	**they**	**were**	**trusting**	**little**	**souls**	**,**
他	知道	从	他们的	面孔	那	他们	是	信任	小的	灵魂	,

他从他们的脸上就能看出，他们是天真无邪的小天使。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] ['stɔːri] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] ,

who	**would**	**believe**	**any**	**story**	**he**	**might**	**tell**	**them**	**,**
WHO	会	相信	任何	故事	他	可能	告诉	他们	,

谁会相信他讲的任何故事?

[ɪf] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

if	**he**	**appealed**	**to**	**their**	**sympathies**	**in**	**the**	**right**	**way**	**.**
如果	他	上诉	到	他们的	同情	在	这	正确的	方式	.

如果他能以正确的方式博取他们的同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [wen] ['mælkəm] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

He	**was**	**considering**	**how**	**to**	**begin**	**,**	**when**	**Malcolm**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
他	曾是	考虑	如何	到	开始	,	什么时候	马尔科姆	打破	这	沉默	.

他正在思考如何开口，这时马尔科姆打破了沉默。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪnd] [ber] ?

"	**Is**	**that**	**a**	**trained**	**bear**	**?**
"	是	那	一个	受过训练	熊	?

“那是一头训练过的熊吗？”

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**man**	**nodded**	**.**
"	这	男人	点头	.

那人点了点头。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	**What**	**can**	**it**	**do**	**?**	**"**	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
"	什么	能	它	做	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“它能做什么？”这是下一个问题。

" [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .

"	**Oh**	**,**	**lots**	**of**	**things**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**man**	**,**	**in**	**a**	**low**	**,**	**whining**	**voice**	**.**
"	哦	,	很多	的	事物	,	"	回答	这	男人	,	在	一个	低的	,	抱怨	嗓音	.

“哦，很多事，”那人低声抱怨道。

" [drɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	Drill	like	a	soldier	,	and	dance	,	and	ride	a	stick	.
"	钻头	喜欢	一个	士兵	,	和	舞蹈	,	和	骑	一个	戳	.

“像士兵一样操练，跳舞，骑棍子。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʃɪfti] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	He	kept	his	shifty	eyes	turning	constantly	toward	the	door	,
"	他	保留	他的	狡猾的	眼睛	转弯	不断地	朝向	这	门	,

他眼神闪烁不定，不停地朝门口看去。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm] .

as	if	afraid	some	one	might	overhear	him	.
作为	如果	害怕的	一些	一	可能	无意中听到	他	.

仿佛害怕被人听到似的。

" [aɪ'd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [jʌŋ] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'd	put	him	through	his	paces	for	you	young	gen'lemen	,	"	he	said	,
"	ID	放	他	通过	他的	步幅	为了	你	年轻的	-	,	"	他	说	,

“我会让他为你们这些年轻的先生们好好表现一番，”他说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hɜːrt] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ,

"	but	he	got	his	foot	hurt	for	one	thing	,	and	another	is	,
"	但	他	得到	他的	脚	伤害	为了	一	事物	,	和	其他	是	,

“但他脚受伤了，这是一方面原因，另一方面是……”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

if	we	went	to	showing	off	,	we	might	be	ordered	to	move	on	.
如果	我们	去	到	显示	离开	,	我们	可能	是	订购	到	移动	在	.

如果我们炫耀，可能会被勒令离开。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiːv] [smeld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

This	is	the	first	time	we've	smelled	a	fire	in	twenty	-	four	hours	,
这	是	这	第一的	时间	我们已经	闻起来	一个	火	在	二十	-	四	小时	,

这是我们24小时内第一次闻到火味。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [eɪnt] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

and	we	ain't	in	no	hurry	to	leave	it	,	I	can	tell	you	.	"
和	我们	不是	在	不	匆忙	到	离开	它	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，我们一点也不急着离开那里。

" [wɪl] [hiː; hi] [baɪt] ? " [æskt] [kiːθ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ber] ,

"	Will	he	bite	?	"	asked	Keith	,	going	up	to	the	huge	bear	,
"	将要	他	咬	?	"	问	基思	,	去	向上	到	这	巨大的	熊	,

“它会咬人吗？”基思走近那头巨熊问道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	had	stretched	itself	out	comfortably	on	the	floor	.
哪个	有	拉伸	本身	出去	舒适地	在	这	地面	.

它舒舒服服地伸展在地板上。

" [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] .

"	Not	generally	.
"	不是	一般来说	.

“通常不是。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [bruːt] , [moʊst] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

He's	a	good	-	tempered	brute	,	most	times	like	a	lamb	.
他是	一个	好的	-	淬火	蛮力	,	最多	时代	喜欢	一个	羊肉	.

他是个脾气温和的莽汉，大多数时候像只羔羊一样温顺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] ,

But	he	ain't	had	nothing	to	eat	all	day	,
但	他	不是	有	没有什么	到	吃	全部	天	,

但他一整天都没吃东西。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈsnæpɪʃ] . "

so	it	wouldn't	be	surprising	if	he	was	a	bit	snappish	.	"
所以	它	不会	是	奇怪	如果	他	曾是	一个	少量	暴躁	.	"

所以，如果他有点暴躁，也不足为奇。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [ˈekəud] [kiːθ] .

"	Nothing	to	eat	!	"	echoed	Keith	.
"	没有什么	到	吃	!	"	回声	基思	.

“没东西吃！”基思附和道。

" [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !

"	You	poor	old	thing	!
"	你	贫穷的	老的	事物	!

你这可怜的老家伙!

" ['goʊɪŋ][ə; eɪ][step]['kloʊzər] , [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [ber] ,

"	Going	a	step	closer	,	he	put	out	his	hand	and	stroked	the	bear	,
"	去	一个	步	更近	,	他	放	出去	他的	手	和	抚摸	这	熊	,

他走近一步，伸出手抚摸着熊。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg] .

as	if	it	had	been	a	great	dog	.
作为	如果	它	有	到过	一个	伟大的	狗	.

就好像它曾经是一条很棒的狗一样。

" [oʊ] , ['mælkəm] , [dʒʌst] [fiːl] [haʊ] [sɔːft][hɪz; ɪz][fɜːr][ɪz] , [laɪk] ['mɑːməz] ['biːvər] ['dʒækɪt] .

"	Oh	,	Malcolm	,	just	feel	how	soft	his	fur	is	,	like	mamma's	beaver	jacket	.
"	哦	,	马尔科姆	,	只是	感觉	如何	柔软的	他的	毛皮	是	,	喜欢	妈妈的	海狸	夹克	.

“哦，马尔科姆，摸摸他的毛皮有多柔软，就像妈妈的海狸皮夹克一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['kaɪndɪst][oʊld] [feɪs] .

And	he	has	the	kindest	old	face	.
和	他	有	这	最善良的	老的	脸	.

他长着一张非常慈祥的老人脸。

[pʊr] [oʊld] ['feloʊ] , [ɪz][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Poor	old	fellow	,	is	you	hungry	?
贫穷的	老的	同伴	,	是	你	饥饿的	?

可怜的老伙计，你饿了吗?

['nevər] [maɪnd] , - [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['prɪti] [suːn] .

Never	mind	,	Keith'll	get	you	something	to	eat	pretty	soon	.
绝不	头脑	,	-	得到	你	某物	到	吃	漂亮的	很快	.

没关系，基思很快就会给你弄点吃的。

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [plʌmp] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]['ænəməlz] [nek] , [hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['lʌvɪŋli]

"	Putting	his	short	,	plump	arms	around	the	animal's	neck	,	he	hugged	it	lovingly
"	推杆	他的	短的	,	丰满	武器	大约	这	动物	脖子	,	他	拥抱	它	深情地

[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

up	to	him	.
向上	到	他	.

他用他那短短的、胖乎乎的胳膊搂住动物的脖子，深情地把它抱在怀里。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mænz] [aɪz] .

A	cunning	gleam	came	into	the	man's	eyes	.
一个	狡猾	闪耀	来了	进入	这	男人的	眼睛	.

男人眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bɔɪz] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

He	saw	that	he	had	gained	the	younger	boy's	sympathy	,	and	he	wanted
他	锯	那	他	有	获得	这	年轻	男孩们	同情	,	和	他	通缉

['mælkəmz] ['ɔːlsoʊ] .

Malcolm's	also	.
马尔科姆的	还	.

他发现自己赢得了小男孩的同情，他也想赢得马尔科姆的同情。

" [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] [nɪr] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

"	Is	your	home	near	here	,	my	little	gen'leman	?	"	he	asked	,	in	a	friendly	tone	.
"	是	你的	家	靠近	这里	,	我的	小的	-	?	"	他	问	,	在	一个	友好的	语气	.

“我的小绅士，您的家离这里近吗？”他友好地问道。

" [noʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " ['ænsər] ['mælkəm] , " [bʌt; bət][maɪ] ['grænd,məðɚz] [pleɪs] ,

"	No	,	we	live	in	the	city	,	"	answered	Malcolm	,	"	but	my	grandmother's	place	,
"	不	,	我们	居住	在	这	城市	,	"	回答	马尔科姆	,	"	但	我的	祖母的	地方	,

“不，我们住在城里，”马尔科姆回答说，“但我祖母家……”

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] , [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

where	we	are	staying	,	is	not	far	from	here	.
在哪里	我们	是	入住	,	是	不是	远的	从	这里	.

我们住的地方离这里不远。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	was	stroking	the	bear	with	one	hand	as	he	spoke	,
"	他	曾是	抚摸	这	熊	和	一	手	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边用一只手抚摸着熊。”

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [streɪ]

and	hunting	in	his	pocket	with	the	other	,	hoping	to	find	some	stray
和	打猎	在	他的	口袋	和	这	其他	,	希望	到	寻找	一些	流浪

['piːnʌts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

peanuts	to	give	it	.
花生	到	给	它	.

他用另一只手在口袋里摸索，希望能找到一些散落的花生喂给它。

" [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Then	maybe	you	know	of	some	place	where	we	could	stay	to	-	night	.
"	然后	或许	你	知道	的	一些	地方	在哪里	我们	可以	停留	到	-	夜晚	.

“那么，也许你知道我们今晚可以去哪里过夜。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃed] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

Even	a	shed	to	crawl	into	would	keep	us	from	freezing	.
甚至	一个	棚	到	爬行	进入	会	保持	我们	从	冷冻	.

哪怕只是个可以钻进的棚子里，也能让我们免于冻死。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [koʊld] [naɪt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

It's	an	awful	cold	night	not	to	have	a	roof	over	your	head	,
它是	一个	可怕	寒冷的	夜晚	不是	到	有	一个	屋顶	超过	你的	头	,

今晚这么冷，没有屋顶遮风挡雨，真是太难熬了。

[ɔːr][ə; eɪ] [krʌst] [tuː; tə] [nɔː] [ɑːn] , [ɔːr][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] . "

or	a	crust	to	gnaw	on	,	or	a	spark	of	fire	to	keep	life	in	your	body	.	"
或者	一个	地壳	到	啃	在	,	或者	一个	火花	的	火	到	保持	生活	在	你的	身体	.	"

或者一块可以啃的面包皮，或者一簇维持生命所需的火种。

" ['meɪbi] [ðeid] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , " [sə'dʒestɪd] ['mælkəm] .

"	Maybe	they'd	let	you	stay	in	the	waiting	-	room	,	"	suggested	Malcolm	.
"	或许	他们会	让	你	停留	在	这	等待	-	房间	,	"	建议	马尔科姆	.

“也许他们会让你待在候诊室里，”马尔科姆建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [hɪr] .

"	It	is	always	good	and	warm	in	here	.
"	它	是	总是	好的	和	温暖的	在	这里	.

这里总是温暖舒适。

[aɪl] [æsk] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] .

I'll	ask	the	station	-	master	.
患病的	问	这	车站	-	掌握	.

我去问问站长。

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

He's	a	friend	of	mine	.	"
他是	一个	朋友	的	矿	.	"

他是我的朋友。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[noʊ] , [dəunt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [træmp] , ['heɪstɪli] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hæt] ['fɑːrðər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

No	,	don't	!	"	exclaimed	the	tramp	,	hastily	,	pulling	his	old	hat	farther	over	his
不	,	不	!	"	惊呼	这	流浪汉	,	草草	,	拉	他的	老的	帽子	更远	超过	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

“不，别这样！”流浪汉慌忙喊道，一边把旧帽子往额头上拉了拉。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [skɑːr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] .

as	if	to	hide	the	scar	,	and	looking	uneasily	around	.
作为	如果	到	隐藏	这	瘢痕	,	和	寻找	不安地	大约	.

仿佛要掩盖伤疤，不安地环顾四周。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	have	you	do	that	for	anything	.
"	我	不会	有	你	做	那	为了	任何事物	.

“就算给我再多钱，我也不会让你做那种事。”

[aɪv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [foʊks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeid] [triːt] [ˌem 'iː] .

I've	had	dealings	with	such	folks	before	,	and	I	know	how	they'd	treat	me	.
我已经	有	交易	和	这样的	各位	前	,	和	我	知道	如何	他们会	对待	我	.

我以前和这种人打过交道，我知道他们会怎么对待我。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːrn] [ɔːr] [ə; eɪ] [heɪ] - [ʃed] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər]

I	thought	maybe	there	was	a	barn	or	a	hay	-	shed	or	something	on	your
我	想法	或许	那里	曾是	一个	谷仓	或者	一个	干草	-	棚	或者	某物	在	你的

['grændˌməðɚz] [pleɪs] ,

grandmother's	place	,
祖母的	地方	,

我以为你奶奶家地里可能有谷仓、干草棚之类的东西，

[wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [leɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

where	we	could	lay	up	for	repairs	a	couple	of	days	.
在哪里	我们	可以	躺	向上	为了	维修	一个	夫妻	的	天	.

我们可以在那里停留几天进行维修。

[ðə; ði] [biːst] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] .

The	beast	needs	a	rest	.
这	兽	需求	一个	休息	.

这头野兽需要休息。

[ɪts] [fʊts] [sɔːr] ; [ænd; ənd]['d͡ʒoʊnzi][ðer; ðər][ɪz] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] [lʌŋ] ['fiːvər] ,

Its	foot's	sore	;	and	Jonesy	there	is	pretty	near	to	lung	fever	,
它是	脚的	疮	；	和	琼斯	那里	是	漂亮的	靠近	到	肺	发烧	，

它的脚疼；琼斯也快要得肺热了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kɔfs] .

judging	from	the	way	he	coughs	.
评判	从	这	方式	他	咳嗽	.

从他咳嗽的方式判断。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə]

"	He	nodded	toward	the	boy	,	who	had	placed	his	chair	as	close	to
"	他	点头	朝向	这	男生	，	WHO	有	放置	他的	椅子	作为	关闭	到

[ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	stove	as	possible	.
这	火炉	作为	可能的	.

他朝男孩点了点头，男孩把椅子尽可能地放在离炉子最近的地方。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌkər] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] -

The	child's	face	was	drawn	into	a	pucker	by	the	tingling	pains	in	his	half	-
这	孩子的	脸	曾是	绘制	进入	一个	撅嘴	经过	这	刺痛感	疼痛	在	他的	一半	-

['froʊz(ə)n] [fiːt] ,

frozen	feet	,
冷冻	脚	，

孩子的双脚半冻僵，刺痛难忍，脸都皱了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kɔːfɪŋ] .

and	his	efforts	to	keep	from	coughing	.
和	他的	努力	到	保持	从	咳嗽	.

以及他努力忍住不咳嗽。

['mælkəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Malcolm	looked	at	him	steadily	.
马尔科姆	看起来	在	他	稳步	.

马尔科姆目光坚定地注视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] ,

He	had	read	about	boys	who	were	homeless	and	hungry	and	cold	,
他	有	读	关于	男孩们	WHO	是	无家可归者	和	饥饿的	和	寒冷的	，

他读过一些关于无家可归、饥寒交迫的男孩的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] .

but	he	had	never	really	understood	how	much	it	meant	to	be	all	that	.
但	他	有	绝不	真的	理解	如何	很多	它	意思是	到	是	全部	那	.

但他从未真正理解拥有这一切意味着什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ten] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [kʌm] [kloʊz]

This	was	the	first	time	in	his	ten	short	years	that	he	had	ever	come	close
这	曾是	这	第一的	时间	在	他的	十	短的	年	那	他	有	曾经	来	关闭

[tuː; tə]['riːəl] ['pɑːvərti] .

to	real	poverty	.
到	真实的	贫困	.

这是他短短十年人生中第一次真正体会到贫困的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['begərz] [ðæt] [ɪn'fest] [sʌtʃ] ['sɪtiz] [æz; əz]['neɪpəlz][ænd; ənd]

He	had	seen	the	swarms	of	beggars	that	infest	such	cities	as	Naples	and
他	有	已见	这	蜂群	的	乞丐	那	虫害	这样的	城市	作为	那不勒斯	和

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	，

他曾目睹过那不勒斯和罗马等城市里成群结队的乞丐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['kɔpəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	tossed	them	coppers	because	that	seemed	a	part	of	the
和	有	抛掷	他们	铜	因为	那	似乎	一个	部分	的	这

['proʊgræm] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .

programme	in	travelling	.
程序	在	旅行	.

而且他还扔给他们几个铜钱，因为这似乎是旅行的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]

He	had	not	really	felt	sorry	for	them	,	for	they	did	not	seem	to	mind
他	有	不是	真的	毛毡	对不起	为了	他们	,	为了	他们	做过	不是	似乎	到	头脑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他其实并没有同情他们，因为他们似乎并不介意。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm] [ɪ'tæliən] ['sʌnʃaɪn] ,

They	sat	on	the	steps	in	the	warm	Italian	sunshine	,
他们	卫星	在	这	步骤	在	这	温暖的	意大利语	阳光	,

他们坐在台阶上，沐浴着温暖的意大利阳光。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz]

and	waited	for	tourists	to	throw	them	money	,	as	comfortably	as
和	等待	为了	游客	到	扔	他们	钱	,	作为	舒适地	作为

[təudz] [sɪt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [flaɪz] .

toads	sit	blinking	at	flies	.
蟾蜍	坐	眨眼	在	苍蝇	.

他们舒舒服服地等着游客给他们钱，就像癞蛤蟆对着苍蝇眨眼一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [swept] [θruː] ['mælkəmz] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

A	wave	of	pity	swept	through	Malcolm's	generous	little	heart	as	he	looked	at
一个	海浪	的	遗憾	扫荡	通过	马尔科姆的	慷慨的	小的	心	作为	他	看起来	在

['d͡ʒoʊnzi] ,

Jonesy	,
琼斯	,

看着琼斯，马尔科姆那颗善良的小心里涌起一股怜悯之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	watching	him	shrewdly	saw	it	.
和	这	男人	观看	他	精明地	锯	它	.

而那个观察他的人敏锐地察觉到了这一点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] ,

"	Of	course	,	"	he	whined	,
"	的	课程	,	"	他	抱怨	,

“当然了，”他抱怨道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [laɪk] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn]

"	a	little	gen'leman	like	you	don't	know	what	it	is	to	go	from	town	to	town
"	一个	小的	-	喜欢	你	不	知道	什么	它	是	到	去	从	镇	到	镇

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [dɔːr] [ʃʌt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

and	have	every	door	shut	in	your	face	.
和	有	每一个	门	关闭	在	你的	脸	.

“像你这样的小绅士，根本不知道挨家挨户拜访，却处处碰壁是什么滋味。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , ['stɪndʒi][oʊld][wɜːrld] ,

You	don't	think	that	this	is	a	hard	-	hearted	,	stingy	old	world	,
你	不	思考	那	这	是	一个	难的	-	心地	,	小气	老的	世界	,

你不认为这是一个冷酷无情、吝啬的世界吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

because	it	has	given	you	the	cream	of	everything	.
因为	它	有	给定	你	这	奶油	的	一切	.

因为它给了你一切最好的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [skræps][ænd; ənd]

But	if	you'd	never	had	anything	all	your	life	but	other	people's	scraps	and
但	如果	你会	绝不	有	任何事物	全部	你的	生活	但	其他	人们的	碎屑	和

['liːvɪŋz] ,

leavings	,
剩菜	,

但如果你一生中除了别人的残羹剩饭之外一无所有，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [hoʊm][ɔːr] [frendz] [ɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [bɪ'saɪdz] ,

and	you	hadn't	any	home	or	friends	or	money	,	and	was	sick	besides	,
和	你	之前没有	任何	家	或者	朋友们	或者	钱	,	和	曾是	生病的	除了	,

你没有家，没有朋友，没有钱，而且还生病了。

[juːd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['wɔznt] ['veri] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] .

you'd	think	things	wasn't	very	evenly	divided	.
你会	思考	事物	不是	非常	均匀地	分割	.

你会觉得事情分配得并不公平。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Wouldn't	you	now	?
不会	你	现在	?

现在难道你不想吗?

[juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [hɑːrt] [kæn; kən] [wɪʃ] ,

You'd	think	it	wasn't	right	that	some	should	have	all	that	heart	can	wish	,
你会	思考	它	不是	正确的	那	一些	应该	有	全部	那	心	能	希望	,

你会觉得有些人不应该拥有他们梦寐以求的一切，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] .

and	others	not	enough	to	keep	soul	and	body	together	.
和	其他的	不是	足够的	到	保持	灵魂	和	身体	一起	.

还有一些则不足以维系灵魂与肉体的结合。

[ɪf] [juːd] [ə; eɪ] - ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['d͡ʒoʊnzi] , [ænd; ənd]['d͡ʒoʊnzi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['hæpənd] [tuː; tə] -

If	you'd	a	-	happened	to	be	Jonesy	,	and	Jonesy	had	a	-	happened	to	'
如果	你会	一个	-	发生	到	是	琼斯	,	和	琼斯	有	一个	-	发生	到	-

[ə; eɪ] - [bɪn] [juː; jʊ] ,

a	'	been	you	,
一个	-	到过	你	,

如果你碰巧是琼斯，而琼斯碰巧是你，

[aɪ] ['rekən] [juːd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

I	reckon	you'd	feel	it	was	pretty	tough	to	see	such	a	big	difference	between
我	估计	你会	感觉	它	曾是	漂亮的	艰难的	到	看	这样的	一个	大的	不同之处	之间

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我想你会觉得看到你们之间如此巨大的差异很难受。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [fer] [naʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	doesn't	seem	fair	now	,	does	it	?	"
它	不	似乎	公平的	现在	,	做	它	?	"

现在看来这似乎不太公平，不是吗?

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mælkəm] , ['feɪntli] .

"	No	,	"	admitted	Malcolm	,	faintly	.
"	不	,	"	承认	马尔科姆	,	淡淡的	.

“不，”马尔科姆虚弱地承认道。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

He	had	taken	a	dislike	to	the	man	.
他	有	已采取	一个	不喜欢	到	这	男人	.

他很讨厌这个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['ɪnstɪŋkt] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	could	not	have	told	why	,	but	his	child	instinct	armed	him	with	a
他	可以	不是	有	讲述	为什么	,	但	他的	孩子	本能	武装	他	和	一个

['sʌd(ə)n] [dɪs'trʌst] .

sudden	distrust	.
突然	怀疑	.

他自己也说不清为什么，但孩童般的本能让他突然产生了不信任感。

[stɪl] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ə'piːl] ,

Still	,	he	felt	the	force	of	the	whining	appeal	,
仍然	,	他	毛毡	这	力量	的	这	抱怨	上诉	,

然而，他还是感受到了这种哀求的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [siːmd] [leɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	burden	of	an	obligation	to	help	them	seemed	laid	upon	his
和	这	负担	的	一个	义务	到	帮助	他们	似乎	铺设	之上	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

帮助他们的重担似乎落在了他的肩上。

" ['grænmʌðər] [ɪz] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['faɪər] ,

"	Grandmother	is	afraid	for	anybody	to	sleep	in	the	barn	,	on	account	of	fire	,
"	祖母	是	害怕的	为了	任何人	到	睡觉	在	这	谷仓	,	在	帐户	的	火	,

“奶奶担心有人睡在谷仓里，怕发生火灾。”

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	he	said	,	after	a	moment's	thought	,
"	他	说	,	后	一个	瞬间	想法	,

“他沉思片刻后说道，”

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [juːd] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	and	I'm	sure	she	wouldn't	let	you	come	into	the	house	without	you'd	had	a
"	和	我是	当然	她	不会	让	你	来	进入	这	房子	没有	你会	有	一个

[bæθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kliːn] [kloʊðz] .

bath	and	some	clean	clothes	.
洗澡	和	一些	干净的	衣服	.

“而且我敢肯定，如果你没洗完澡、没穿干净衣服，她是不会让你进屋的。”

['grænmʌðər] [ɪz] ['dredfəli] [pər'tɪkjələr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Grandmother	is	dreadfully	particular	,	"	he	added	,	hastily	,	not	wanting	to	be
祖母	是	极其糟糕	特别的	,	"	他	额外	,	草草	,	不是	想要	到	是

[ˌɪmpə'laɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][træmp] .

impolite	even	to	a	tramp	.
不礼貌	甚至	到	一个	流浪汉	.

“奶奶非常挑剔，”他赶紧补充道，不想对一个流浪汉失礼。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kiːθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][spend] [hæf]['aʊər; ɑːr][taɪm] ['wɑːʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	Seems	to	me	Keith	and	I	have	to	spend	half	our	time	washing	our
"	似乎	到	我	基思	和	我	有	到	花费	一半	我们的	时间	洗涤	我们的

[hændz][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [kliːn] ['kɑːlərz] . "

hands	and	putting	on	clean	collars	.	"
双手	和	推杆	在	干净的	项圈	.	"

“我觉得我和基思有一半的时间都得花在洗手和换干净的衣领上。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [kraɪd] [kiːθ] .

"	Oh	,	I	know	a	place	,	"	cried	Keith	.
"	哦	,	我	知道	一个	地方	,	"	哭	基思	.

“哦，我知道一个地方，”基思喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['empti] ['kæbɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

"	There's	that	empty	cabin	down	by	the	spring	-	house	.
"	有	那	空的	舱	向下	经过	这	春天	-	房子	.

“泉水房旁边有一间空木屋。”

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] - ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Nobody	has	lived	in	it	since	the	new	servants	'	cottage	was	built	.
无人	有	居住地	在	它	自从	这	新的	仆人	-	小屋	曾是	建造	.

自从新建了佣人房后，这栋房子就一直无人居住。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][wʌn] [ruːm] ,

There	isn't	any	furniture	in	it	,	but	there's	a	fireplace	in	one	room	,
那里	不是	任何	家具	在	它	,	但	有	一个	壁炉	在	一	房间	,

里面没有任何家具，但其中一个房间里有个壁炉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrn] . "

and	it	would	be	warmer	than	the	barn	.	"
和	它	会	是	更温暖	比	这	谷仓	.	"

而且它比谷仓暖和。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [trɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] .

"	That's	just	the	trick	!	"	exclaimed	Malcolm	.
"	那就是	只是	这	诡计	!	"	惊呼	马尔科姆	.

“原来如此！”马尔科姆惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [heɪ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]

"	We	can	carry	a	pile	of	hay	over	from	the	barn	for	you	to	sleep	on
"	我们	能	携带	一个	桩	的	干草	超过	从	这	谷仓	为了	你	到	睡觉	在

.

:
.

“我们可以从谷仓搬来一堆干草给你睡觉。”

[ænt] ['ælisən] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [nekst] [treɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .

Aunt	Allison	will	be	out	on	this	next	train	and	I'll	ask	her	.
阿姨	艾莉森	将要	是	出去	在	这	下一个	火车	和	患病的	问	她	.

艾莉森阿姨会搭乘下一班火车，我会问她。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [læst] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] ,

I	am	sure	she	will	let	you	,	because	last	night	,	when	it	was	so	cold	,
我	是	当然	她	将要	让	你	,	因为	最后的	夜晚	,	什么时候	它	曾是	所以	寒冷的	,

我相信她会让你这么做的，因为昨晚天气很冷，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	said	she	felt	sorry	for	anything	that	had	to	be	out	in	it	,
她	说	她	毛毡	对不起	为了	任何事物	那	有	到	是	出去	在	它	,

她说她很同情任何不得不暴露在外的东西。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['si:dər] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sli:t] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

even	the	poor	old	cedar	trees	,	with	the	sleet	on	their	branches	.
甚至	这	贫穷的	老的	雪松	树木	,	和	这	霰	在	他们的	分支	.

就连那些可怜的老雪松，树枝上都沾满了雨夹雪。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['li:rz] [oʊn] ['weðər] ,

She	said	that	it	was	King	Lear's	own	weather	,
她	说	那	它	曾是	国王	李尔王的	自己的	天气	,

她说那是李尔王时代的天气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [kɔ:'di:ljə] [felt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] , - [maɪn] ['ɛnəmi:z] [dɔ:g] ,

and	she	could	understand	how	Cordelia	felt	when	she	said	,	'	Mine	enemy's	dog	,
和	她	可以	理解	如何	科迪莉亚	毛毡	什么时候	她	说	,	-	矿	敌人的	狗	,

她能理解科迪莉亚说“我敌人的狗”时的感受。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bɪt][ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] [naɪt] [ə'genst] [maɪ]['faɪər] ! -

though	he	had	bit	me	,	should	have	stood	that	night	against	my	fire	!	'
尽管	他	有	少量	我	,	应该	有	站立	那	夜晚	反对	我的	火	!	-

即便他咬过我，那晚他也应该挺身而出，抵挡我的烈焰！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['ænti] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	just	like	auntie	to	feel	that	way	about	it	,
它	是	只是	喜欢	阿姨	到	感觉	那	方式	关于	它	,

姑姑就是会这么想的。

['oʊnli] [ʃi:z] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] ['enəmi] .

only	she's	so	good	to	everybody	she	couldn't	have	any	enemies	.
仅有的	她是	所以	好的	到	大家	她	不能	有	任何	敌人	.

只是她对每个人都那么好，所以不可能有任何敌人。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [mu:vd] [ðə; ði] [træmps] ['stʌbi] [bɪrd] .

"	Something	like	a	smile	moved	the	tramp's	stubby	beard	.
"	某物	喜欢	一个	微笑	已搬	这	流浪汉的	矮胖的	胡须	.

“流浪汉的短须上似乎动了一下，像是露出了微笑。”

" [soʊ] [ʃi:z] [ðæt] [kaɪnd] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

"	So	she's	that	kind	,	is	she	?
"	所以	她是	那	种类	,	是	她	?

“原来她就是那样的人啊？”

[wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæd; həd][bɪt][hɜ:r; hər] ,

Well	,	if	she	could	have	a	soft	spot	for	a	dog	that	had	bit	her	,
出色地	,	如果	她	可以	有	一个	柔软的	点	为了	一个	狗	那	有	少量	她	,

如果她都能对咬过她的狗心软的话，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɛnəmi:z] [dɔ:g][æt; ət] [ðæt] ,

and	an	enemy's	dog	at	that	,
和	一个	敌人的	狗	在	那	,

而且还是一条敌军的狗！

[ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][sʌm; səm] ['hɑ:rmləs] ['trævələz] [ə; eɪ] -

it	stands	to	reason	that	she	wouldn't	object	to	some	harmless	travellers	a	-
它	站立	到	原因	那	她	不会	目的	到	一些	无害	旅行者	一个	-

['sli:pɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] .

sleeping	in	an	empty	cabin	a	couple	of	nights	.
睡眠	在	一个	空的	舱	一个	夫妻	的	夜晚	.

合乎情理的是，她不会反对一些无害的旅行者在空置的小屋里睡上几个晚上。

- [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [pleɪs] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] . "

S'pose'n	you	show	us	the	place	,	sonny	,	and	we'll	be	moving	on	.	"
-	你	展示	我们	这	地方	,	桑尼	,	和	出色地	是	移动	在	.	"

“要不你带我们去看看那地方，小子，然后我们就出发。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][fɜːrst] , " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] .

"	Oh	,	it	wouldn't	be	right	not	to	ask	her	first	,	"	exclaimed	Malcolm	.
"	哦	,	它	不会	是	正确的	不是	到	问	她	第一的	,	"	惊呼	马尔科姆	.

“哦，不先问问她就太不合适了，”马尔科姆惊呼道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	She'll	be	here	in	such	a	little	while	.
"	壳	是	这里	在	这样的	一个	小的	尽管	.

她很快就到。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .

"	The	man	looked	uneasy	.
"	这	男人	看起来	不安	.

“那人看起来很不安。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə; eɪ] [piːp] - [hoʊl][ɑːn][ðə; ði]

Presently	he	walked	over	to	the	window	and	scraped	a	peep	-	hole	on	the
目前	他	步行	超过	到	这	窗户	和	刮擦	一个	窥视	-	洞	在	这

['frɔːstɪd] [peɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrti] ['θʌmneɪl] .

frosted	pane	with	his	dirty	thumbnail	.
磨砂	窗格	和	他的	肮脏的	缩略图	.

他随即走到窗边，用脏兮兮的指甲在磨砂玻璃上刮出一个窥视孔。

" ['sʌnz] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sun's	down	,	"	he	said	.
"	太阳的	向下	,	"	他	说	.

“太阳下山了，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['bɛrz] [fʊt] [fɪkst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['eni] ['dɑːrkər] .

"	I'd	like	to	get	that	bear's	foot	fixed	comfortable	before	it	grows	any	darker	.
"	ID	喜欢	到	得到	那	熊的	脚	固定的	舒服的	前	它	生长	任何	较暗	.

“我想在熊掌颜色变深之前，先把它治好，让它舒服些。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['maɪti] [wel] .

I'd	like	to	mighty	well	.
ID	喜欢	到	强大的	出色地	.

我非常乐意。

['itl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [hiːt] ['wɔːtər][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] .

It'll	take	some	time	to	heat	water	to	dress	it	.
它将	拿	一些	时间	到	热	水	到	裙子	它	.

烧水给它穿衣服需要一些时间。

[ɪz] [ðæt] ['kæbɪn][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

Is	that	cabin	far	from	here	?	"
是	那	舱	远的	从	这里	?	"

那间小木屋离这里远吗?

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['mælkəm] .

"	Not	if	we	go	in	at	the	back	of	the	place	,	"	said	Malcolm	.
"	不是	如果	我们	去	在	在	这	后退	的	这	地方	,	"	说	马尔科姆	.

“如果我们从后面进去就没问题了，”马尔科姆说。

" [its] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

"	It's	just	across	the	meadow	,	and	over	a	little	hill	.
"	它是	只是	穿过	这	草地	,	和	超过	一个	小的	爬坡道	.

“就在草地对面，翻过一个小山坡就到了。”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] .

If	we	went	around	by	the	big	front	gate	it	would	be	a	good	deal	longer	.
如果	我们	去	大约	经过	这	大的	正面	门	它	会	是	一个	好的	交易	更长	.

如果我们绕道走大门，那会花更长的时间。

" [ðə; ði][mæn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]

"	The	man	shifted	uneasily	from	one	foot	to	another	,	and	complained	of
"	这	男人	转移	不安地	从	一	脚	到	其他	,	和	抱怨	的

['bi:ɪŋ] ['hʌŋgri] .

being	hungry	.
存在	饥饿的	.

“那人不安地来回挪动着双脚，抱怨说他饿了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['despərət] .

He	was	growing	desperate	.
他	曾是	生长	绝望的	.

他越来越绝望了。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen]

For	more	reasons	than	one	he	did	not	want	to	be	at	the	station	when
为了	更多的	原因	比	一	他	做过	不是	想	到	是	在	这	车站	什么时候

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

the	train	came	in	.
这	火车	来了	在	.

他不想在火车进站时待在车站，原因不止一个。

[ðæt] [lɔ:ŋ] [red] [skɑ:r] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn]

That	long	red	scar	across	his	face	had	been	described	a	number	of	times	in
那	长的	红色的	瘢痕	穿过	他的	脸	有	到过	描述	一个	数字	的	时代	在

[ðə; ði] ['nju:z͵peɪpəz] ,

the	newspapers	,
这	报纸	,

他脸上那道长长的红色疤痕曾在报纸上多次被描述过。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɛkəg͵naɪzd] [dʒʌst] [ðen] .

and	he	did	not	care	to	be	recognised	just	then	.
和	他	做过	不是	关心	到	是	已确认	只是	然后	.

他当时并不在意是否被人认出。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [͵aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ,

The	boys	could	not	have	told	how	it	came	about	,
这	男孩们	可以	不是	有	讲述	如何	它	来了	关于	,

男孩们不可能知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

but	in	a	few	minutes	they	were	leading	the	way	toward	the	cabin	.
但	在	一个	很少	分钟	他们	是	领导	这	方式	朝向	这	舱	.

但几分钟后，他们就带头朝小木屋走去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəseri] [tu:; tə] [weɪt]

The	man	had	persuaded	them	that	it	was	not	at	all	necessary	to	wait
这	男人	有	被说服	他们	那	它	曾是	不是	在	全部	必要的	到	等待

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ænt] ['ælɪsənz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

for	their	Aunt	Allison's	permission	,
为了	他们的	阿姨	艾莉森的	允许	,

那人说服了他们，完全没有必要等待艾莉森阿姨的许可。

[ænd; ənd] [ðæt] [͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dləs] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

and	that	it	was	needless	to	trouble	their	grandmother	.
和	那	它	曾是	不必要	到	麻烦	他们的	祖母	.

而且没有必要麻烦他们的祖母。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf]
Why should the ladies be bothered about a matter that the boys were old enough
为什么 应该 这 女士们 是 烦恼 关于 一个 事情 那 这 男孩们 是 老的 足够的
[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?
to decide ?
到 决定 ?

既然男孩们已经成年可以自己决定，为什么女士们要操心呢?

[soʊ] [wel] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['tæktfəli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['flætərd] [ðem; ðəm] ,
So well had he argued , and so tactfully had he flattered them ,
所以 出色地 有 他 争论 , 和 所以 委婉地 有 他 受宠若惊 他们 ,

他辩论得如此精彩，奉承得如此巧妙，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
that when they took their way across the field ,
那 什么时候 他们 采取 他们的 方式 穿过 这 场地 ,

当他们穿过田野时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] ['duːti] [ɪn] ['getɪŋ]
it was with the feeling that they were doing their highest duty in getting
它 曾是 和 这 感觉 那 他们 是 正在做 他们的 最高 责任 在 获得
[ðiːz] ['hoʊmləs] ['weɪˌfeərəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
these homeless wayfarers to the cabin as quickly as possible ,
这些 无家可归者 旅行者 到 这 舱 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他们当时觉得，自己正在尽最大努力，尽快将这些无家可归的流浪者送到小屋。

[ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
on their own responsibility .
在 他们的 自己的 责任 .

他们自行承担责任。

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] [fiːldz] . "
" ACROSS THE SNOWY FIELDS . "
" 穿过 这 下雪的 字段 . "

“穿过白雪皑皑的田野。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] , [ɪf] [wiː; wi] ['hɜːri] ,
" We can get back in time to meet the train , if we hurry ,
" 我们 能 得到 后退 在 时间 到 见面 这 火车 , 如果 我们 匆忙 ,

“如果我们抓紧时间，就能及时赶上火车。”

" [sed] ['mælkəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] .
" said Malcolm , looking at his watch again .
" 说 马尔科姆 , 寻找 在 他的 手表 再次 .

“马尔科姆说着，又看了看手表。”

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" There's still fifteen minutes .
" 有 仍然 十五 分钟 .

“还有十五分钟。”

" [noʊ] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [faɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" No one saw the little procession file out of the waiting - room and across the
" 不 一 锯 这 小的 游行 文件 出去 的 这 等待 - 房间 和 穿过 这
['snoʊi] [fiːld] ,
snowy field ,
下雪的 场地 ,

“没有人看到那小小的队伍鱼贯走出候诊室，穿过白雪皑皑的田野。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,
for it was growing dark ,
为了 它 曾是 生长 黑暗的 ,

天色渐暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ðeɪ]

and	the	lamps	were	lighted	and	the	curtains	drawn	in	the	few	houses	they
和	这	灯	是	照明	和	这	窗帘	绘制	在	这	很少	房屋	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他们路过的几户人家，灯都亮着，窗帘都拉上了。

['mælkəm] [went] [fɜːrst] , ['praʊdli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['frendli] [oʊld] [ber] .

Malcolm	went	first	,	proudly	leading	the	friendly	old	bear	.
马尔科姆	去	第一的	,	自豪地	领导	这	友好的	老的	熊	.

马尔科姆第一个出发，骄傲地领着这只友善的老熊。

['d͡ʒoʊnzi] [keɪm] [nekst] [bɪ'saɪd] [kiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

Jonesy	came	next	beside	Keith	,	and	the	man	shuffled	along	in	the	rear	,
琼斯	来了	下一个	旁	基思	,	和	这	男人	洗牌	沿着	在	这	后部	,

琼斯紧随基思之后，而那人则拖着脚步走在队伍的最后。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] [wen'evər] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔːg]

looking	around	with	suspicious	glances	whenever	a	twig	snapped	,	or	a	distant	dog
寻找	大约	和	可疑的	眼神	每当	一个	枝条	啪啪	,	或者	一个	遥远	狗

[bɑːrkt] .

barked	.
吠叫	.

每当树枝断裂或远处传来狗吠声时，他都会警惕地四处张望。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ə'genst] [dʒoʊnziːz]['bɑːdi] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [mɔːr] ['kloʊsli]

As	the	wind	struck	against	Jonesy's	body	,	he	drew	the	bit	of	blanket	more	closely
作为	这	风	击	反对	琼斯的	身体	,	他	画	这	少量	的	毯子	更多的	密切

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

风吹打着琼斯的身体，他把毯子裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [kɔft] ['hɔːrsli] .

and	coughed	hoarsely	.
和	咳嗽	沙哑地	.

他剧烈咳嗽起来。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [bluː] .

His	teeth	were	chattering	and	his	lips	blue	.
他的	牙齿	是	喋喋不休	和	他的	嘴唇	蓝色的	.

他牙齿打颤，嘴唇发紫。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] , " [sed] [kiːθ] , [huː] , [wel] - [klæd][ænd; ənd] [wel] - [fed] , ['skersli]

"	You	look	nearly	frozen	,	"	said	Keith	,	who	,	well	-	clad	and	well	-	fed	,	scarcely
"	你	看	几乎	冷冻	,	"	说	基思	,	WHO	,	出色地	-	覆膜	和	出色地	-	美联储	,	几乎

[felt] [ðə; ði][koʊld] .

felt	the	cold	.
毛毡	这	寒冷的	.

“你看上去都快冻僵了，”基思说道，他衣着光鲜，吃得饱饱的，几乎感觉不到寒冷。

" [hɪr] ! [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [sɪk] , " [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['lɪt(ə)l] ['riːfər] ,

"	Here	!	put	this	on	,	or	you'll	be	sick	,	"	Unbuttoning	his	thick	little	reefer	,
"	这里	!	放	这	在	,	或者	你会	是	生病的	,	"	解开纽扣	他的	厚的	小的	冷藏	,

“来！穿上这个，不然你会吐的，”说着，他解开了自己那根粗小的大麻烟卷的扣子。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪts] [sliːvz] [ə'raʊnd] [dʒoʊnziːz] [nek] .

he	pulled	it	off	and	tied	its	sleeves	around	Jonesy's	neck	.
他	拉	它	离开	和	系	它是	袖子	大约	琼斯的	脖子	.

他把外套脱下来，把袖子系在琼斯的脖子上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	strange	look	passed	over	the	face	of	the	man	behind	them	.
一个	奇怪的	看	通过了	超过	这	脸	的	这	男人	在后面	他们	.

他们身后的男人脸上掠过一丝异样的表情。

" ['blesɪd; blest] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪd] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Blessed	if	the	little	kid	didn't	take	it	off	his	own	back	,	"	he	muttered	.
"	蒙福	如果	这	小的	孩子	没有	拿	它	离开	他的	自己的	后退	,	"	他	低声说道	.

“幸好那小家伙没自己把它从背上取下来，”他嘟囔道。

" [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] - - [dʒʌst] [wʌns] - - [wel] , ['meɪbi] ,

"	If	any	man	had	ever	done	that	for	me	-	-	just	once	-	-	well	,	maybe	,
"	如果	任何	男人	有	曾经	完毕	那	为了	我	-	-	只是	一次	-	-	出色地	,	或许	,

“如果曾经有哪个男人为我做过那样的事——哪怕只有一次——嗯，也许，

[aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [bɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] !

I	wouldn't	ha	'	been	what	I	am	now	!
我	不会	哈	-	到过	什么	我	是	现在	!

如果没有那段经历，我就不会成为现在的我！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ber] , [bɔɪz] ,

"	For	a	moment	,	as	they	reached	the	top	of	the	hill	,	bear	,	boys	,
"	为了	一个	片刻	,	作为	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	熊	,	男孩们	,

“当他们到达山顶时，熊、男孩们，有那么一会儿……”

[ænd; ənd][mæn][wɜːr; wər] ['autlaind] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [streɪndʒ] [ˌsɪluː'ets] .

and	man	were	outlined	blackly	against	the	sky	like	strange	silhouettes	.
和	男人	是	概述	黑	反对	这	天空	喜欢	奇怪的	轮廓	.

人的身影在天空的映衬下，呈现出黑色的轮廓，如同奇怪的剪影。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪn] - [triːz] ,

Then	they	passed	over	and	disappeared	in	the	thick	clump	of	pine	-	trees	,
然后	他们	通过了	超过	和	消失	在	这	厚的	丛	的	松树	-	树木	,

然后他们穿过树林，消失在茂密的松树林中。

[wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] .

which	hid	the	little	cabin	from	the	eyes	of	the	surrounding	world	.
哪个	隐藏	这	小的	舱	从	这	眼睛	的	这	周围	世界	.

这使得小木屋与周围世界的视线隔绝开来。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dʒɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

GINGER	AND	THE	BOYS	.
姜	和	这	男孩们	.

金杰和男孩们。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

In	less	time	than	one	would	think	possible	,	a	big	fire	was	roaring	in	the	cabin
在	较少的	时间	比	一	会	思考	可能的	,	一个	大的	火	曾是	咆哮	在	这	舱

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

出乎意料的是，没过多久，小屋的壁炉里就燃起了熊熊大火。

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] ['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kreɪn] ,

water	was	steaming	in	the	rusty	kettle	on	the	crane	,
水	曾是	蒸煮	在	这	生锈的	壶	在	这	起重机	,

起重机上锈迹斑斑的水壶里冒着热气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][heɪ] [ænd; ənd][oʊld]['kɑːrpɪt] [leɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

and	a	pile	of	hay	and	old	carpet	lay	in	one	corner	,
和	一个	桩	的	干草	和	老的	地毯	躺	在	一	角落	,

角落里堆放着一堆干草和旧地毯。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] .

ready	to	be	made	into	a	bed	.
准备好	到	是	制成	进入	一个	床	.

准备做成一张床。

[kiːθ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

Keith	had	made	several	trips	to	the	kitchen	,	and	came	back	each	time	with
基思	有	制成	一些	旅行	到	这	厨房	,	和	来了	后退	每个	时间	和

[hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .

his	hands	full	.
他的	双手	满的	.

基思多次往返厨房，每次回来都双手捧满了东西。

[oʊld] ['dæfni] , [ðə; ði] [kʊk] , ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] " [mɑːs]

Old	Daphne	,	the	cook	,	never	could	find	it	in	her	heart	to	refuse	"	Marse
老的	芫	,	这	厨师	,	绝不	可以	寻找	它	在	她	心	到	拒绝	"	马尔斯

['sɪdniːz] " [bɔɪz] ['eniθɪŋ] .

Sydney's	"	boys	anything	.
悉尼的	"	男孩们	任何事物	.

老厨娘达芙妮从来都不忍心拒绝“悉尼侯爵”家的男孩们的任何要求。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

They	were	too	much	like	what	their	father	had	been	at	their	age	to	resist
他们	是	也	很多	喜欢	什么	他们的	父亲	有	到过	在	他们的	年龄	到	抵抗

[ðer; ðər]['pleɪf(ə)l] ['koʊksɪŋ] .

their	playful	coaxing	.
他们的	顽皮的	哄骗	.

他们太像他们父亲在他们这个年纪时的样子了，根本无法抗拒父亲的嬉闹哄骗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

She	had	nursed	him	when	he	was	a	baby	,
她	有	护理	他	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,

她曾在他还是个婴儿的时候喂过他母乳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['tʃæmpiən] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

and	had	been	his	loyal	champion	all	through	his	boyhood	.
和	有	到过	他的	忠诚	冠军	全部	通过	他的	童年	.

并且在他的整个童年时期一直是他的忠实拥护者。

[naʊ] [hɜːr; hər] [blæk] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [smaɪlz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] .

Now	her	black	face	wrinkled	into	smiles	whenever	she	heard	his	name	spoken	.
现在	她	黑色的	脸	皱	进入	微笑	每当	她	听到	他的	姓名	说	.

现在，每当她听到他的名字，她黝黑的脸上就会浮现出笑容。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

In	her	eyes	,	nobody	was	quite	so	near	perfection	as	he	,	except	,	perhaps	,
在	她	眼睛	,	无人	曾是	相当	所以	靠近	完美	作为	他	,	除了	,	也许	,

在她眼里，除了他以外，没有人能像他那样接近完美。或许只有……

[ðə; ði] [fer] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] .

the	fair	woman	whom	he	had	married	.
这	公平的	女士	谁	他	有	已婚	.

他娶的那位美丽的女子。

" - ['noʊbɑːdi][ɪn][ten] [steɪts] [hoʊl][ə; eɪ] - [tuː; tə][maɪ] [mɑːs] [ˈsaidni][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [mɪs] [ɪˈliz]
" Kain't nobody in ten States hole a can'le to my Marse Sidney an ' his Miss Elise
" - 无人 在 十 各州 洞 一个 - 到 我的 马尔斯 西德尼 一个 - 他的 错过 爱丽丝
,
,
,
“十个州里没有人能接近我的马斯·西德尼和他的伊莉丝小姐，

" [oʊld] ['dæfni] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['praʊdli] .
" old Daphne used to say , proudly .
" 老的 芫 用过的 到 说 , 自豪地 .
“老达芙妮过去常常自豪地说。”

" [ðeɪ] - [ɪz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['kʌpə(ə)l] ['iːvɑː] - - , [æn; ən] - [ðə; ði] [friː] -
" They sut'n'ly is the handsomest couple evah jined togethah , an ' the free -
" 他们 - 是 这 最英俊的 夫妻 伊娃 - - , 一个 - 这 自由的 -
- .
handedest .
- .
“他们简直是史上最俊美的一对，也是最自由奔放的一对。”

[ɪn][ɔːl] [ðeɪ] ['trævlz] [baɪ] [siː] [ɔːr][baɪ][lænd] [ðeɪ] ['neɪvə] - [oʊl] ['dæfni] .
In all they travels by sea or by land they nevah fo'gits ole Daphne .
在 全部 他们 旅行 经过 海 或者 经过 土地 他们 从未 - 奥莱 芫 .
无论他们走海路还是走陆路，他们都不会忘记老达芙妮。

[aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] - [ðə; ði] ['ʃaɪnɪn] - [sʌn] [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [brʌŋ] [ˌem 'iː]
I've got things from every country undah the shinin ' sun what they done brung me
我已经 得到 事物 从 每一个 国家 - 这 希宁 - 太阳 什么 他们 完毕 带来 我
.
:
.
我拥有来自世界各地（太阳底下）的各种东西，都是他们带给我的。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n]
all the services she had once been proud to render them were willingly given
全部 这 服务 她 有 一次 到过 自豪的 到 使成为 他们 是 心甘情愿 给定
[tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sʌnz] .
to their little sons .
到 他们的 小的 儿子们 .
她曾经引以为豪地为他们提供的所有服务，现在都心甘情愿地提供给了他们的小儿子们。

[wen] [kiːθ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [æt; ət]
When Keith came in with a pitiful tale of a tramp who was starving at
什么时候 基思 来了 在 和 一个 可怜 故事 的 一个 流浪汉 WHO 曾是 饥饿 在
[ðer; ðər] ['veri] [geɪts] ,
their very gates ,
他们的 非常 大门 ,
当基思带着一个流浪汉在他们家门口挨饿的悲惨故事进来时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
she gave him even more than he asked for , and almost more than he
她 给予 他 甚至 更多的 比 他 问 为了 , 和 几乎 更多的 比 他
[kʊd; kəd] ['kæri] .
could carry .
可以 携带 .
她给他的甚至比他要求的还要多，几乎超过了他能承受的范围。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ɪts] ['mæstərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hʌŋgri] ,

The	bear	and	its	masters	were	so	hungry	,
这	熊	和	它是	大师	是	所以	饥饿的	,

熊和它的主人都非常饥饿，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [həusts] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [iːt] ,

and	their	two	little	hosts	so	interested	in	watching	them	eat	,
和	他们的	二	小的	主持人	所以	感兴趣的	在	观看	他们	吃	,

而他们的两个小主人则饶有兴致地看着他们吃饭。

[ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] .

that	they	forgot	all	about	going	back	to	meet	the	train	.
那	他们	忘了	全部	关于	去	后退	到	见面	这	火车	.

他们完全忘记了要回去赶火车。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪs(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .

They	did	not	even	hear	it	whistle	when	it	came	puffing	into	the	Valley	.
他们	做过	不是	甚至	听到	它	哨	什么时候	它	来了	抽气	进入	这	谷	.

当它呼啸着进入山谷时，他们甚至都没听到它发出的哨声。

[æz; əz] [mɪs] ['ælisən] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] ,

As	Miss	Allison	stepped	from	the	car	to	the	station	platform	,
作为	错过	艾莉森	步	从	这	车	到	这	车站	平台	,

艾莉森小姐从车里走出来，踏上站台。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

she	looked	around	in	vain	for	the	boys	who	had	promised	to	meet	her	.
她	看起来	大约	在	徒劳	为了	这	男孩们	WHO	有	承诺	到	见面	她	.

她四处张望，却找不到答应和她见面的男孩们。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] , [æz; əz] [sə'bɜːrbən] ['pæsndʒɚ] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] ,

Her	arms	were	so	full	of	bundles	,	as	suburban	passengers	'	usually	are	,
她	武器	是	所以	满的	的	捆绑	,	作为	郊区	乘客	-	通常	是	,

她双臂抱着一大堆包裹，就像郊区乘客通常那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['brɔːdˌklɔːθ] [skɜːrt] ,

that	she	could	not	hold	up	her	long	broadcloth	skirt	,
那	她	可以	不是	抓住	向上	她	长的	府绸	裙子	,

她提不起那条长长的呢子裙。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [fɜːr] ['kɑːlər] ['haɪər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

or	even	turn	her	handsome	fur	collar	higher	over	her	ears	.
或者	甚至	转动	她	英俊的	毛皮	衣领	更高	超过	她	耳朵	.

甚至可以把她那漂亮的毛领向上翻到耳朵上方。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ,

With	a	shade	of	annoyance	on	her	pretty	face	,
和	一个	阴影	的	烦恼	在	她	漂亮的	脸	,

她漂亮的脸上带着一丝恼怒，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] .

she	swept	across	the	platform	and	into	the	waiting	-	room	,	out	of	the	cold	.
她	扫荡	穿过	这	平台	和	进入	这	等待	-	房间	,	出去	的	这	寒冷的	.

她穿过站台，走进候车室，躲避寒冷。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [æz; əz] [ʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

Behind	her	came	a	little	girl	about	ten	years	old	,	as	unlike	her	as	possible
在后面	她	来了	一个	小的	女孩	关于	十	年	老的	,	作为	与此不同	她	作为	可能的

,

,

,

她身后跟着一个十岁左右的小女孩，和她截然不同。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][vər'dʒɪniə] ['dʌdliz] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] [ænt] ['ælisən]

although	it	was	Virginia	Dudley's	ambition	to	be	exactly	like	her	Aunt	Allison
虽然	它	曾是	弗吉尼亚州	达德利	志向	到	是	确切地	喜欢	她	阿姨	艾莉森

.

:

.

尽管弗吉尼亚·达德利一直渴望成为像她姨妈艾莉森那样的人。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['slendər] , [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] ; [mɪs] ['ælisən] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

She	wanted	to	be	tall	,	and	slender	,	and	grown	up	;	Miss	Allison	was	that	,
她	通缉	到	是	高的	,	和	苗条	,	和	生长	向上	;	错过	艾莉森	曾是	那	,

她想变得高挑、苗条、成熟；艾莉森小姐就是这样的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃ] [weɪz] ,

and	yet	she	had	kept	all	her	lively	girlish	ways	,
和	然而	她	有	保留	全部	她	热闹	少女	方式	,

然而，她却依然保留着少女时期活泼开朗的性格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [jʌŋ]

and	a	love	of	fun	that	made	her	charming	to	everybody	,	young
和	一个	爱	的	乐趣	那	制成	她	迷人	到	大家	,	年轻的

[ænd; ənd][oʊld] .

and	old	.
和	老的	.

她热爱生活，充满乐趣，因此深受老少喜爱。

[vər'dʒɪniə] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['weɪvi] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Virginia	longed	for	wavy	brown	hair	and	white	hands	,	and	especially	for	a
弗吉尼亚州	渴望	为了	波浪状	棕色的	头发	和	白色的	双手	,	和	尤其	为了	一个

['greɪsf(ə)l] , ['iːzi] ['mænər] .

graceful	,	easy	manner	.
优美	,	简单的	方式	.

弗吉尼亚渴望拥有波浪状的棕色头发和白皙的双手，尤其渴望拥有优雅、轻松的举止。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] .

Her	hair	was	short	and	black	,	and	her	complexion	like	a	gypsy's	.
她	头发	曾是	短的	和	黑色的	,	和	她	肤色	喜欢	一个	吉普赛人的	.

她的头发又短又黑，肤色像吉普赛人一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːrd] , [braʊn] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] , [ʃɑːrp] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ]

She	had	hard	,	brown	little	fists	,	sharp	gray	eyes	that	seemed	to	see	everything
她	有	难的	,	棕色的	小的	拳头	,	锋利的	灰色的	眼睛	那	似乎	到	看	一切

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

她有着坚硬的棕色小拳头，以及一双锐利的灰色眼睛，仿佛能同时看穿一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	a	tongue	that	was	always	getting	her	into	trouble	.
和	一个	舌头	那	曾是	总是	获得	她	进入	麻烦	.

还有她那张总是给她惹麻烦的嘴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] , [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ,

As	for	the	ease	of	manner	,	that	might	come	in	time	,
作为	为了	这	舒适	的	方式	,	那	可能	来	在	时间	,

至于举止是否得体，也许随着时间的推移就会有了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['steɪtli] [oʊld] ['grænmʌðər] ['ɔːf(ə)n] [said] [ɪn] ['siːkrət] ['oʊvər] [vɝ'dʒɪnjəz] ['ɔːkwərdnəs] .

but	her	stately	old	grandmother	often	sighed	in	secret	over	Virginia's	awkwardness	.
但	她	庄严	老的	祖母	经常	叹了口气	在	秘密	超过	弗吉尼亚州的	尴尬	.

但她那高贵的老祖母常常暗自叹息弗吉尼亚的笨拙。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

She	stumbled	now	as	she	followed	the	young	lady	into	the	waiting	-	room	.
她	踉跄	现在	作为	她	随后	这	年轻的	女士	进入	这	等待	-	房间	.

她跟着那位年轻女士走进候诊室时，踉跄了一下。

[hɜːr; hər][bɪg] , [pluːm] - ['kʌvərd] [hæt] [tɪpt] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['bʌndlz] ,

Her	big	,	plume	-	covered	hat	tipped	over	one	ear	,	but	she	,	too	,	had	so	many	bundles	,
她	大的	,	羽	-	涵盖	帽子	倾斜	超过	一	耳朵	,	但	她	,	也	,	有	所以	许多	捆绑	,

她那顶缀满羽毛的大帽子歪斜地盖住了一只耳朵，但她自己也背着好多包裹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	could	not	spare	a	hand	to	straighten	it	.
那	她	可以	不是	空闲的	一个	手	到	拉直	它	.

她甚至抽不出一只手来把它扶正。

" [wel] , [vər'dʒɪniə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['ænt] .

"	Well	,	Virginia	,	what	do	you	suppose	has	become	of	the	boys	?	"	asked	her	aunt	.
"	出色地	,	弗吉尼亚州	,	什么	做	你	认为	有	变得	的	这	男孩们	?	"	问	她	阿姨	.

“弗吉尼亚，你觉得那几个男孩现在怎么样了？”她姑妈问道。

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kæri] ['aʊər; ɑːr]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] . "

"	They	promised	to	meet	us	and	carry	our	packages	.	"
"	他们	承诺	到	见面	我们	和	携带	我们的	包裹	.	"

他们承诺会来接我们并帮我们运送包裹。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [mɪs] ['ælisən] , " [sed] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

"	I	heard	them	in	here	about	half	an	hour	ago	,	Miss	Allison	,	"	said	the	station	-	master	,
"	我	听到	他们	在	这里	关于	一半	一个	小时	前	,	错过	艾莉森	,	"	说	这	车站	-	掌握	,

“我大约半小时前在这里听到过他们的声音，艾莉森小姐，”站长说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

who	had	come	in	with	a	lantern	.
WHO	有	来	在	和	一个	灯笼	.

他提着灯笼进来的。

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

"	I	s'pose	they	got	tired	of	waiting	.
"	我	假设	他们	得到	疲劳的	的	等待	.

我想他们是等得不耐烦了。

['betər] [liːv] [jʊr; jər] [θɪŋz] [hɪr] , ['hædnt][juː; jʊ] ?

Better	leave	your	things	here	,	hadn't	you	?
更好的	离开	你的	事物	这里	,	之前没有	你	?

你最好把东西留在这里，对吧?

[aɪl] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

I'll	watch	them	.
患病的	手表	他们	.

我会观察他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['slɪpəri] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

It	is	mighty	slippery	walking	this	evening	.	"
它	是	强大的	滑	步行	这	晚上	.	"

今晚路面非常滑。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [paɪl] [bɑːksɪz] [ænd; ənd]

"	Oh	,	thank	you	,	Mr	.	Mason	,	"	she	answered	,	beginning	to	pile	boxes	and
"	哦	,	感谢	你	,	先生	.	石匠	,	"	她	回答	,	开始	到	桩	盒子	和

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,

packages	upon	a	bench	,
包裹	之上	一个	长椅	,

“哦，谢谢你，梅森先生，”她回答道，一边开始把箱子和包裹堆放在长凳上。

[aɪl] [send] [piːt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

I'll	send	Pete	down	for	them	immediately	.
患病的	发送	皮特	向下	为了	他们	立即地	.

我会立刻派皮特下去接他们。

[naʊ] , [vər'dʒɪniə] , [tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [koʊt] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [hoʊld] [jʊr; jər] [mʌf] ['oʊvər] [jʊr; jər] [noʊz] ,

Now	,	Virginia	,	turn	up	your	coat	collar	and	hold	your	muff	over	your	nose	,
现在	,	弗吉尼亚州	,	转动	向上	你的	外套	衣领	和	抓住	你的	耳罩	超过	你的	鼻子	,

弗吉尼亚，现在，把你的衣领竖起来，用手筒捂住鼻子。

[ɔːr] [dʒæk] [frɔːst] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hæf] - [wei] [hoʊm] .

or	Jack	Frost	will	make	an	icicle	out	of	you	before	you	are	half	-	way	home	.
或者	杰克	霜	将要	制作	一个	冰柱	出去	的	你	前	你	是	一半	-	方式	家	.

否则，在你还没走到家一半路程的时候，严寒就会把你冻成冰棍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membər] [ðer; ðər]

They	had	been	in	the	house	some	time	before	the	boys	remembered	their
他们	有	到过	在	这	房子	一些	时间	前	这	男孩们	记得	他们的

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

promise	to	meet	them	at	the	station	.
承诺	到	见面	他们	在	这	车站	.

他们进屋一段时间后，男孩们才想起他们答应在车站与他们见面。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

When	they	saw	how	late	it	was	,	they	started	home	on	the	run	.
什么时候	他们	锯	如何	晚的	它	曾是	,	他们	开始	家	在	这	跑步	.

当他们看到时间已经很晚时，便开始拔腿就跑回家。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ferli] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪndʒər] [ə'baʊt] [ðæt] [ber] , " [pæntid] [kiːθ] ,

"	I	am	fairly	aching	to	tell	Ginger	about	that	bear	,	"	panted	Keith	,
"	我	是	相当	疼痛	到	告诉	姜	关于	那	熊	,	"	喘息	基思	,

“我真想把那只熊的事告诉金杰，”基思气喘吁吁地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .

as	they	reached	the	side	door	.
作为	他们	达到	这	边	门	.

他们走到侧门时。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [mæn] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	I	am	so	sorry	that	we	promised	the	man	not	to	say	anything	about	them
"	我	是	所以	对不起	那	我们	承诺	这	男人	不是	到	说	任何事物	关于	他们

['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

being	on	the	place	,
存在	在	这	地方	,

“我很抱歉，我们答应过那个人不会说他们出现在那里的事。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

before	he	sees	us	again	to	-	morrow	.
前	他	看到	我们	再次	到	-	明天	.

在他明天再次见到我们之前。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [ðæt] . "

I	wonder	why	he	asked	us	that	.	"
我	想知道	为什么	他	问	我们	那	.	"

我很好奇他为什么会问我们这个问题。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['mælkəm] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Malcolm	.
"	我	不	知道	,	"	回答	马尔科姆	.

“我不知道，”马尔科姆回答道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

"	He	seemed	to	have	some	very	good	reason	,
"	他	似乎	到	有	一些	非常	好的	原因	,

他似乎有非常充分的理由，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

and	he	talked	about	it	so	that	it	didn't	seem	right	not	to	promise	a	little	thing	like	that	.	"
和	他	谈话	关于	它	所以	那	它	没有	似乎	正确的	不是	到	承诺	一个	小的	事物	喜欢	那	.	"

他谈到这件事时，让人觉得如果不答应他这么一件小事，似乎不太合适。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] , [ðoʊ] , " [sed] [kiːθ] , [ə'gen] .

"	I	wish	we	hadn't	,	though	,	"	said	Keith	,	again	.
"	我	希望	我们	之前没有	,	尽管	,	"	说	基思	,	再次	.

“不过，我倒希望我们当初没有那样做，”基思再次说道。

" [bʌt; bət] [its] [dʌn] [naʊ] , " [pə'sistid] ['mælkəm] .

"	But	it's	done	now	,	"	persisted	Malcolm	.
"	但	它是	完毕	现在	,	"	持续	马尔科姆	.

“但现在已经结束了，”马尔科姆坚持道。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We're	bound	not	to	tell	,	and	you	can't	get	out	of	it	,
"	是	边界	不是	到	告诉	,	和	你	不能	得到	出去	的	它	,

“我们不可能说出去，你也逃不掉的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] - [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

for	he	made	us	give	him	our	word	'	on	the	honour	of	a	gentleman	;
为了	他	制成	我们	给	他	我们的	单词	-	在	这	荣誉	的	一个	绅士	;

因为他让我们以绅士的荣誉向他发誓；

- [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

'	and	that	settles	it	,	you	know	.
-	和	那	定居点	它	,	你	知道	.

事情就这么定了，你知道的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['dɜːrti] [bɔɪz] [huː] ['klætərd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] ,

"	They	were	two	very	dirty	boys	who	clattered	up	the	back	stairs	,
"	他们	是	二	非常	肮脏的	男孩们	WHO	咔嗒咔嗒地	向上	这	后退	楼梯	,

“他们是两个浑身脏兮兮的男孩，噼里啪啦地从后楼梯上下来。”

[ænd; ənd] ['reɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	raced	to	their	room	to	dress	for	dinner	.
和	比赛	到	他们的	房间	到	裙子	为了	晚餐	.

然后他们飞奔回房间换衣服准备吃晚饭。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['heɪˌsiːd] [ænd; ənd] [strɔː] ,

Their	clothes	were	covered	with	hayseed	and	straw	,
他们的	衣服	是	涵盖	和	乡巴佬	和	稻草	,

他们的衣服上沾满了干草籽和稻草。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn]

and	their	hands	and	faces	were	black	with	soot	from	the	old	cabin
和	他们的	双手	和	面孔	是	黑色的	和	煤烟	从	这	老的	舱

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

他们的手和脸上都沾满了老木屋烟囱里的烟灰，黑乎乎的。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] .

They	had	both	helped	to	build	the	fire	.
他们	有	两个都	帮助	到	建造	这	火	.

他们俩都参与了生火。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] ,

The	lamps	had	just	been	lighted	in	the	upper	hall	,
这	灯	有	只是	到过	照明	在	这	上	大厅	,

楼上大厅的灯刚刚被点亮。

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] -

and	Virginia	came	running	out	from	her	room	when	she	heard	the	boys	'
和	弗吉尼亚州	来了	跑步	出去	从	她	房间	什么时候	她	听到	这	男孩们	-

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

听到男孩们的声音，弗吉尼亚从房间里跑了出来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Why	didn't	you	meet	us	at	the	train	?	"	she	began	,
"	为什么	没有	你	见面	我们	在	这	火车	?	"	她	开始	,

“你为什么没在火车站接我们？”她问道。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər]['dɜːrti]['feɪsɪz] .

but	stopped	as	she	saw	their	dirty	faces	.
但	停止	作为	她	锯	他们的	肮脏的	面孔	.

但当她看到他们脏兮兮的脸时，她停住了脚步。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪmni] - [swiːps] [bɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Where	on	earth	have	you	chimney	-	sweeps	been	?	"	she	cried	.
"	在哪里	在	地球	有	你	烟囱	-	扫荡	到过	?	"	她	哭	.

“你们这些扫烟囱的到底跑到哪儿去了？”她喊道。

" [oʊ] , [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , " ['ænsər] ['mælkəm] , ['tiːzɪŋli] .

"	Oh	,	about	and	about	,	"	answered	Malcolm	,	teasingly	.
"	哦	,	关于	和	关于	,	"	回答	马尔科姆	,	戏谑地	.

“哦，差不多吧，”马尔科姆揶揄地回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ?

"	Don't	you	wish	you	knew	?
"	不	你	希望	你	知道	?

你难道不希望自己知道吗?

" [vər'dʒɪniə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	Virginia	shrugged	her	shoulders	,	as	if	she	had	not	the	slightest	interest	in
"	弗吉尼亚州	耸了耸肩	她	肩膀	,	作为	如果	她	有	不是	这	丝毫	兴趣	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

弗吉尼亚耸了耸肩，仿佛对此事毫不在意。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

and	held	out	two	packages	.
和	握住	出去	二	包裹	.

他拿出了两个包裹。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['væləntaɪnz] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər] .

"	Here	are	the	valentines	you	sent	for	.
"	这里	是	这	情人节	你	发送	为了	.

这是你寄来的情人节贺卡。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [paɪl] [ðæt] [ænt] ['ælisən] [bɔːt] .

You	just	ought	to	see	the	pile	that	Aunt	Allison	bought	.
你	只是	应该	到	看	这	桩	那	阿姨	艾莉森	买	.

你真该看看艾莉森阿姨买的那堆东西。

[wiːv] [ðə; ði] [best] ['siːkrət] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] . "

We've	the	best	secret	about	to	-	morrow	that	ever	was	.	"
我们已经	这	最好的	秘密	关于	到	-	明天	那	曾经	曾是	.	"

我们掌握着关于明天最棒的秘密。

" [soʊ][hæv; həv][wiː; wi] , " [bɪ'gæn] [kiːθ] ,

"	So	have	we	,	"	began	Keith	,
"	所以	有	我们	,	"	开始	基思	,

“我们也是，”基思开口说道。

[bʌt; bət] ['mælkəm] [klæpt] [ə; eɪ] ['sʊti] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd]

but	Malcolm	clapped	a	sooty	hand	over	his	mouth	and	pulled	him	toward
但	马尔科姆	鼓掌	一个	煤烟	手	超过	他的	嘴	和	拉	他	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] .

the	door	of	their	room	.
这	门	的	他们的	房间	.

但马尔科姆用沾满煤灰的手捂住他的嘴，把他拉向房间门口。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

" [wiːv] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	We've	barely	time	to	dress	for	dinner	.
"	我们已经	仅仅	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

我们几乎没有时间穿衣服去吃晚饭。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['mægpaɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

Don't	you	know	enough	to	keep	still	,	you	little	magpie	?	"	he	exclaimed	,
不	你	知道	足够的	到	保持	仍然	,	你	小的	鹊	?	"	他	惊呼	,

“你这只小喜鹊，难道不知道安静点吗？”他喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

as	the	door	banged	behind	them	.
作为	这	门	砰的一声	在后面	他们	.

身后的门砰地一声关上了。

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ækt] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] !

"	The	only	way	to	keep	a	secret	is	not	to	act	like	you	have	one	!
"	这	仅有的	方式	到	保持	一个	秘密	是	不是	到	行为	喜欢	你	有	一	!

“保守秘密的唯一方法就是不要表现得好像你有秘密一样！”

" [vər'dʒɪniə] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	Virginia	walked	slowly	back	to	her	room	and	paused	in	the	doorway	,
"	弗吉尼亚州	步行	缓慢地	后退	到	她	房间	和	暂停	在	这	门口	,

弗吉尼亚缓缓走回房间，在门口停了下来。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .

wondering	what	she	could	do	to	amuse	herself	until	dinner	-	time	.
好奇	什么	她	可以	做	到	娱乐	她自己	直到	晚餐	-	时间	.

她琢磨着在晚餐时间之前可以做些什么来消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

It	was	a	queer	room	for	a	girl	,
它	曾是	一个	酷儿	房间	为了	一个	女孩	,

对女孩来说，那是个很奇怪的房间。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd]

decorated	with	flags	and	Indian	trophies	and	everything	that	could	remind
装饰	和	旗帜	和	印度	奖杯	和	一切	那	可以	提醒

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [laɪf][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

her	of	the	military	life	she	loved	,
她	的	这	军队	生活	她	喜爱	,

屋内装饰着旗帜、印第安战利品以及所有能让她想起她所热爱的军旅生活的东西。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ɑːrmi][poʊst] .

at	the	far	-	away	army	post	.
在	这	远的	-	离开	军队	邮政	.

在遥远的军营里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fəutəgræfs] [freɪmd] [ɪn] [bræs] ['bʌtnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

There	were	photographs	framed	in	brass	buttons	on	her	dressing	-	table	,
那里	是	照片	框	在	黄铜	按钮	在	她	敷料	-	桌子	,

她的梳妆台上摆放着一些用黄铜纽扣镶框的照片。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfəsərz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	pictures	of	uniformed	officers	all	over	the	walls	.
和	图片	的	制服	警官	全部	超过	这	墙壁	.

墙上贴满了身穿制服的警官照片。

[ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] , [hʌŋ]

A	canteen	and	an	army	cap	with	a	bullet	-	hole	through	the	crown	,	hung
一个	食堂	和	一个	军队	帽	和	一个	子弹	-	洞	通过	这	王冠	,	悬挂

['oʊvər][hɜːr; hər] [desk] ,

over	her	desk	,
超过	她	桌子	,

她的桌子上挂着一个水壶和一顶帽冠被子弹打穿的军帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætərd] ['bjuːgl] , [ðæt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['meni] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɑːrdʒ] ,

and	a	battered	bugle	,	that	had	sounded	many	a	triumphant	charge	,
和	一个	伤痕累累	号角	,	那	有	听起来	许多	一个	凯	收费	,

还有一支破旧的号角，它曾吹响过无数次胜利的号角。

[swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪrər] .

swung	from	the	corner	of	her	mirror	.
摇摆	从	这	角落	的	她	镜子	.

从她镜子的角落荡了过来。

[iːtʃ] [ˌsuːvə'nɪr] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ]

Each	souvenir	had	a	history	,	and	had	been	given	her	at	parting
每个	纪念品	有	一个	历史	,	和	有	到过	给定	她	在	离别

[baɪ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [frend] .

by	some	special	friend	.
经过	一些	特别的	朋友	.

每件纪念品都有一段故事，都是她的一位特别的朋友在临别时送给她的。

['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʌdliz] ['dɔːtər] ,

Every	one	at	the	fort	had	made	a	pet	of	Captain	Dudley's	daughter	,
每一个	一	在	这	堡	有	制成	一个	宠物	的	队长	达德利	女儿	,

堡垒里的每个人都把达德利船长的女儿当成了宠物。

- - [ðə; ði]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] , - - [huː] [wʊd] ['ræðər] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɑːn]

-	-	the	harum	-	scarum	little	Ginger	,	-	-	who	would	rather	dash	across	the	prairies	on
-	-	这	哈鲁姆	-	疤痕	小的	姜	,	-	-	WHO	会	相当	短跑	穿过	这	草原	在

[hɜːr; hər]['poʊni] ,

her	pony	,
她	小马	,

——那个活泼好动的小姜，——她宁愿骑着她的小马在草原上飞奔，

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [kə'mæntʃi] ['ɪndiən] , [ðæn; ðən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɑːl] ['evər] [ɪm'pɔːrtɪd]

like	a	wild	Comanche	Indian	,	than	play	with	the	finest	doll	ever	imported
喜欢	一个	荒野	科曼奇	印度	,	比	玩	和	这	最好的	玩具娃娃	曾经	进口

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

像个狂野的科曼奇印第安人一样，玩弄从巴黎进口的最精美的娃娃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːt][ɪn][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] , [ʃɔːrt] [skɜːrt] , ['dʒækɪt] , ['lɛgɪnz] , [ænd; ənd]

There	was	a	suit	in	her	wardrobe	,	short	skirt	,	jacket	,	leggins	,	and
那里	曾是	一个	套装	在	她	衣柜	,	短的	裙子	,	夹克	,	紧身裤	,	和

['mɔkəsɪnz] ,

moccasins	,
鹿皮鞋	,

她的衣柜里有一套西装，包括短裙、外套、紧身裤和软皮鞋。

[ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd] ['biːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [skwɔːz] .

all	made	and	beaded	by	the	squaws	.
全部	制成	和	串珠	经过	这	印第安女人	.

全部由印第安妇女制作和串珠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [waɪf] .

It	was	the	gift	of	the	colonel's	wife	.
它	曾是	这	礼物	的	这	上校的	妻子	.

这是上校夫人送的礼物。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Dudley	had	hesitated	some	time	before	putting	it	in	one	of	the
太太	.	达德利	有	犹豫了一下	一些	时间	前	推杆	它	在	一	的	这

[trʌŋks] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kən'tʌki] .

trunks	that	was	to	go	back	to	Kentucky	.
树干	那	曾是	到	去	后退	到	肯塔基州	.

达德利太太犹豫了好一会儿，才把它放进要运回肯塔基州的箱子里。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .

"	You	look	so	much	like	an	Indian	now	,	"	she	said	to	Virginia	.
"	你	看	所以	很多	喜欢	一个	印度	现在	,	"	她	说	到	弗吉尼亚州	.

“你现在看起来很像一个印第安人，”她对弗吉尼亚说。

" [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌnbɜːrnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [biː; bi]['skændəˌlaɪzd] .

"	Your	face	is	so	sunburned	that	I	am	afraid	your	grandmother	will	be	scandalised	.
"	你的	脸	是	所以	晒伤	那	我	是	害怕的	你的	祖母	将要	是	丑闻	.

“你的脸晒伤得这么厉害，恐怕你奶奶会很生气。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ]['evər] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [soʊ]

I	don't	know	what	she	would	say	if	she	knew	that	I	ever	allowed	you	to	run	so
我	不	知道	什么	她	会	说	如果	她	知道	那	我	曾经	允许	你	到	跑步	所以

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

如果她知道我曾经放任你如此胡作非为，我不知道她会作何感想。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

If	I	had	known	that	you	were	going	back	to	civilisation	I	certainly	should	not
如果	我	有	已知	那	你	是	去	后退	到	文明	我	当然	应该	不是

[hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

have	kept	your	hair	cut	short	,
有	保留	你的	头发	切	短的	,

如果我知道你要回到文明社会，我肯定不会把你的头发剪得这么短。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrn] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɔːl] ['sʌmər] .

and	you	should	have	worn	sunbonnets	all	summer	.
和	你	应该	有	磨损	遮阳帽	全部	夏天	.

你整个夏天都应该戴遮阳帽。

" [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌdliz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	To	Mrs	.	Dudley's	great	surprise	,	her	little	daughter	threw	herself	into	her
"	到	太太	.	达德利	伟大的	惊喜	,	她	小的	女儿	扔	她自己	进入	她

[ɑːrmz] , ['sɔbiŋ] , " [oʊ] , ['mæmə] !

arms	,	sobbing	,	"	Oh	,	mamma	!
武器	,	啜泣	,	"	哦	,	妈妈	!

令达德利太太大吃一惊的是，她的小女儿扑进她的怀里，哭着说："哦，妈妈！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kən'tʌki] !

I	don't	want	to	go	back	to	Kentucky	!
我	不	想	到	去	后退	到	肯塔基州	!

我不想回肯塔基！

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kjuːbə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Take	me	to	Cuba	with	you	!
拿	我	到	古巴	和	你	!

带我去古巴吧！

[pliːz] [duː] , [ɔːr] [els] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] .

Please	do	,	or	else	let	me	stay	here	at	the	post	.
请	做	,	或者	别的	让	我	停留	这里	在	这	邮政	.

请务必这样做，否则就让我继续留在这里吧。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [hɪr] !

Everybody	will	take	care	of	me	here	!
大家	将要	拿	关心	的	我	这里	!

这里每个人都会照顾我的！

[aɪl] [dʒʌst][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [kən'tʌki] ! "

I'll	just	die	if	you	leave	me	in	Kentucky	!	"
患病的	只是	死	如果	你	离开	我	在	肯塔基州	!	"

如果你把我留在肯塔基，我会死的！

" [waɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] ,

"	Why	,	darling	,	"	she	said	,	soothingly	,
"	为什么	,	亲爱的	,	"	她	说	,	舒缓地	,

"亲爱的，"她轻声安抚道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər]

as	she	wiped	her	tears	away	and	rocked	her	back	and	forth	in	her
作为	她	擦拭	她	眼泪	离开	和	摇滚	她	后退	和	前进	在	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

她擦去孩子的眼泪，轻轻地在怀里摇晃着她。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːməz] [oʊld] [hoʊm] ,

"	I	thought	you	have	always	wanted	to	see	mamma's	old	home	,
"	我	想法	你	有	总是	通缉	到	看	妈妈的	老的	家	,

"我以为你一直都想去看看妈妈的老房子呢。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

and	the	places	you	have	heard	so	much	about	.
和	这	地方	你	有	听到	所以	很多	关于	.

还有那些你早已耳闻的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

There	are	all	the	old	toys	in	the	nursery	that	we	had	when	we	were
那里	是	全部	这	老的	玩具	在	这	苗圃	那	我们	有	什么时候	我们	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

婴儿房里摆放着我们小时候玩过的所有旧玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [wer] [wiː; wi]

and	the	grape	-	vine	swing	in	the	orchard	,	and	the	mill	-	stream	where	we
和	这	葡萄	-	藤	摇摆	在	这	果园	,	和	这	磨	-	溪流	在哪里	我们

[fiʃt] ,

fished	,
钓鱼	,

还有果园里的葡萄藤秋千，以及我们钓鱼的磨坊溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] - [wʊdz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pikniks] .

and	the	beech	-	woods	where	we	had	such	delightful	picnics	.
和	这	山毛榉	-	树林	在哪里	我们	有	这样的	愉快	野餐	.

还有那片山毛榉树林，我们曾在那里愉快地野餐。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd]

I	thought	it	would	be	so	nice	for	you	to	do	all	the	same	things	that	made
我	想法	它	会	是	所以	好的	为了	你	到	做	全部	这	相同的	事物	那	制成

[ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

me	so	happy	when	I	was	a	child	,
我	所以	快乐的	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我想，如果你也能做那些让我小时候无比快乐的事情，那该有多好啊！

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['gɝːlz] - ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

and	go	to	school	in	the	same	old	Girls	'	College	and	know	all	the	dear	old
和	去	到	学校	在	这	相同的	老的	女孩们	-	大学	和	知道	全部	这	亲爱的	老的

['neɪbərz] [ðæt] [aɪ] [nuː] .

neighbours	that	I	knew	.
邻居	那	我	知道	.

然后回到那所老女子学院上学，认识所有我认识的亲爱的老邻居。

['wʊdnt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] ? "

Wouldn't	my	little	girl	like	that	?	"
不会	我的	小的	女孩	喜欢	那	?	"

我的小女儿会不喜欢那样吗?

" [oʊ] , [jes] , [sʌm; səm] , [aɪ] [spoʊz] , " ['sɒbd] [vər'dʒɪniə] , " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'd][hæv; həv]

"	Oh	,	yes	,	some	,	I	s'pose	,	"	sobbed	Virginia	,	"	but	I	didn't	know	I'd	have
"	哦	,	是的	,	一些	,	我	假设	,	"	啜泣	弗吉尼亚州	,	"	但	我	没有	知道	ID	有

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] - - [soʊ] - - [ˌevər'læstɪŋli] - - ['sivilaizd] !

to	be	so	-	-	so	-	-	everlastingly	-	-	civilised	!
到	是	所以	-	-	所以	-	-	永恒地	-	-	文明	!

“哦，是的，我想，有一些吧，”弗吉尼亚抽泣着说，“但我不知道我必须如此——如此——永远——文明！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [dʒʌst][soʊ] ,

"	I	don't	want	to	always	have	to	dress	just	so	,
"	我	不	想	到	总是	有	到	裙子	只是	所以	,

“我不想总是必须穿得一丝不苟。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [vər'dʒɪniə][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	have	to	walk	in	a	path	and	be	called	Virginia	all	the	time	.
和	有	到	走	在	一个	小路	和	是	称为	弗吉尼亚州	全部	这	时间	.

而且必须走一条固定的小路，还要一直被人叫做弗吉尼亚。

[ðæt] [saʊndz] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

That	sounds	so	stiff	and	proper	.
那	声音	所以	僵硬的	和	恰当的	.

听起来好拘谨、好正式。

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [wer] ['piːp(ə)l] [dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌnbɜːrnd] [ænd; ənd] [tænd] ,

I'd	rather	stay	where	people	don't	mind	if	I	am	sunburned	and	tanned	,
ID	相当	停留	在哪里	人们	不	头脑	如果	我	是	晒伤	和	晒黑的	,

我宁愿待在人们不介意我晒伤或晒黑的地方。

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]['skændəˌlaɪzd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] .

and	won't	be	scandalised	at	everything	I	do	.
和	惯于	是	丑闻	在	一切	我	做	.

不会对我做的每件事都感到震惊。

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [pleɪn] ['dʒɪndʒər] !

It's	so	much	nicer	to	be	just	plain	Ginger	!
它是	所以	很多	更漂亮	到	是	只是	清楚的	姜	!

做个普通的姜真是太好了！

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [mʌnθs] , [naʊ] , [sɪns] [vər'dʒɪniə] [left] [fɔːrt] ['denis] .

"	It	had	been	five	months	,	now	,	since	Virginia	left	Fort	Dennis	.
"	它	有	到过	五	几个月	,	现在	,	自从	弗吉尼亚州	左边	堡	丹尼斯	.

“弗吉尼亚离开丹尼斯堡已经五个月了。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [hen] [self] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

At	first	she	had	locked	hen	self	in	her	room	nearly	every	day	,
在	第一的	她	有	已锁定	母鸡	自己	在	她	房间	几乎	每一个	天	,

起初，她几乎每天都把自己锁在房间里。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndiən] [suːt] , [kraɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

and	,	with	her	face	buried	in	her	Indian	suit	,	cried	to	go	back	.
和	,	和	她	脸	埋葬	在	她	印度	套装	,	哭	到	去	后退	.

她把脸埋在印度传统服饰里，哭着要回去。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['mɪlətəri] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][poʊst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]

She	missed	the	gay	military	life	of	the	army	post	,	as	a	sailor	would	miss	the
她	错过	这	同性恋	军队	生活	的	这	军队	邮政	,	作为	一个	水手	会	错过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

她怀念军队驻地里那种轻松愉快的军旅生活，就像水手怀念大海一样。

[ɔːr][æn; ən]['ælpaɪn] ['ʃepərd] [ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] .

or	an	Alpine	shepherd	the	free	air	of	his	snow	-	capped	mountain	heights	.
或者	一个	高山	牧羊人	这	自由的	空气	的	他的	雪	-	封顶	山	高度	.

或者像一位高山牧羊人，在白雪皑皑的山顶上呼吸自由的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] .

It	was	not	that	she	did	not	enjoy	being	at	her	grandmother's	.
它	曾是	不是	那	她	做过	不是	享受	存在	在	她	祖母的	.

并不是说她不喜欢待在奶奶家。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [haʊs] [huːz] [skwer] ['kɔːrnər] ['taʊər] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [vaɪnz]
She liked the great gray house whose square corner tower and over - hanging vines
她 喜欢 这 伟大的 灰色的 房子 谁 正方形 角落 塔 和 超过 - 绞刑 藤蔓
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [oʊld]['kæs(ə)l] .
made it look like an old castle .
制成 它 看 喜欢 一个 老的 城堡 .

她喜欢那座灰色的大房子，它方形的角楼和垂下的藤蔓使它看起来像一座古老的城堡。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['steɪtli] [ruːmz; rʊmz] ,
She liked the comfort and elegance of the big , stately rooms ,
她 喜欢 这 舒适 和 优雅 的 这 大的 , 庄严 房间 ,

她喜欢宽敞气派的房间带来的舒适和优雅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['grænd,mɑðɚz] [oʊn] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]
and she had her grandmother's own pride in the old family portraits and
和 她 有 她 祖母的 自己的 自豪 在 这 老的 家庭 肖像 和
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] .
the beautiful carved furniture .
这 美丽的 雕刻 家具 .

她像祖母一样，对那些古老的家庭画像和精美的雕花家具感到自豪。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] [siːmd] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['fʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm]
The negro servants seemed so queer and funny to her that she found them
这 黑人 仆人 似乎 所以 酷儿 和 有趣的 到 她 那 她 成立 他们
[ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
a great source of amusement ,
一个 伟大的 来源 的 娱乐 ,

在她看来，那些黑人仆人既古怪又滑稽，给她带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['ælisən] [plænd] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [skuːl] -
and her Aunt Allison planned so many pleasant occupations outside of school -
和 她 阿姨 艾莉森 计划 所以 许多 令人愉快的 职业 外部 的 学校 -
['aʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['loʊnsəm] .
hours that she scarcely had time to get lonesome .
小时 那 她 几乎 有 时间 到 得到 寂寞 .

她的姨妈艾莉森为她安排了许多课余时间的愉快活动，以至于她几乎没有时间感到孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʌt] - [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
But she had a shut - in feeling , like a wild bird in a cage ,
但 她 有 一个 关闭 - 在 感觉 , 喜欢 一个 荒野 鸟 在 一个 笼 ,

但她有一种与世隔绝的感觉，就像一只被困在笼中的野鸟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər]
and sometimes the longing for liberty which her mother had allowed her
和 有时 这 渴望 为了 自由 哪个 她 母亲 有 允许 她
[meɪd] [hɜːr; hər] [fret] [ə'genst] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [prə'praiətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
made her fret against the thousand little proprieties she had to observe .
制成 她 烦恼 反对 这 千 小的 礼仪 她 有 到 观察 .

有时，母亲给予她的自由让她渴望自由，却也让她对必须遵守的无数细小礼仪感到烦恼。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
Sometimes when she went tipping over the polished floors of the long drawing room ,
有时 什么时候 她 去 小费 超过 这 抛光 楼层 的 这 长的 绘画 房间 ,

有时她会把长长的客厅里光洁的地板弄翻，

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɪrɚz] ,
and caught sight of herself in one of the big mirrors ,
和 捕捉 视线 的 她自己 在 一 的 这 大的 镜子 ,

她从一面大镜子里看到了自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] .

she	felt	that	she	was	not	herself	at	all	,	but	somebody	in	a	story	.
她	毛毡	那	她	曾是	不是	她自己	在	全部	,	但	某人	在	一个	故事	.

她觉得自己完全不像自己，而是故事里的某个人。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [siːmd] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['sivilaizd] .

The	Virginia	in	the	looking	-	glass	seemed	so	very	,	very	civilised	.
这	弗吉尼亚州	在	这	寻找	-	玻璃	似乎	所以	非常	,	非常	文明	.

镜子里的弗吉尼亚看起来非常、非常文明。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

More	than	once	,	after	one	of	these	meetings	with	herself	in	the	mirror	,
更多的	比	一次	,	后	一	的	这些	会议	和	她自己	在	这	镜子	,

不止一次，在对着镜子与自己进行这样的对话之后，

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ʌp] - [sterz] , [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndiən] [suːt] .

she	dashed	up	-	stairs	,	locked	her	door	,	and	dressed	herself	in	her	Indian	suit	.
她	虚线	向上	-	楼梯	,	已锁定	她	门	,	和	穿着	她自己	在	她	印度	套装	.

她冲上楼，锁上门，穿上她的印度服装。

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɔɪzləs] ['mɔkəsɪnz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][wɔːr] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Then	in	her	noiseless	moccasins	she	danced	the	wildest	of	war	-	dances	,
然后	在	她	无声	鹿皮鞋	她	跳舞	这	最狂野的	的	战争	-	舞蹈	,

['wɪspərɪŋ] ['ʃrɪlli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

whispering	shrilly	between	her	teeth	,
耳语	尖锐地	之间	她	牙齿	,

然后，她穿着无声的鹿皮鞋，跳起了最狂野的战舞，牙齿间发出尖锐的低语。

" [naʊ] [aɪm]['dʒɪndʒər] !

"	Now	I'm	Ginger	!
"	现在	我是	姜	!

“我现在是姜了！”

[naʊ] [aɪm]['dʒɪndʒər] !

Now	I'm	Ginger	!
现在	我是	姜	!

我现在是姜！

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [drest] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,

And	I	won't	be	dressed	up	,	and	I	won't	learn	my	lessons	,
和	我	惯于	是	穿着	向上	,	和	我	惯于	学习	我的	课程	,

我不会盛装打扮，也不会吸取教训。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

and	I	won't	be	a	little	lady	,
和	我	惯于	是	一个	小的	女士	,

我不会做个小淑女，

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['denis] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] !

and	I'll	run	away	and	go	back	to	Fort	Dennis	the	very	first	chance	I	get	!
和	患病的	跑步	离开	和	去	后退	到	堡	丹尼斯	这	非常	第一的	机会	我	得到	!

我一有机会就会逃走，回到丹尼斯堡！

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊtˌbɜːsts] ['æftərwərdz] ,

"	Usually	she	was	ashamed	of	these	outbursts	afterwards	,
"	通常	她	曾是	羞愧	的	这些	爆发	然后	,

“事后她通常都会为这些情绪爆发感到羞愧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] ['æftər] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] ['ælisən] [hæd; həd]

for	it	always	happened	that	after	each	one	she	found	her	Aunt	Allison	had
为了	它	总是	发生	那	后	每个	一	她	成立	她	阿姨	艾莉森	有

[plænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt] .

planned	something	especially	pleasant	for	her	entertainment	.
计划	某物	尤其	令人愉快的	为了	她	娱乐	.

因为每次之后，她都会发现艾莉森阿姨为她精心策划了一些特别有趣的娱乐活动。

[mɪs] ['ælisən] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] ,

Miss	Allison	felt	sorry	for	the	lonely	child	,
错过	艾莉森	毛毡	对不起	为了	这	孤独	孩子	,

艾莉森小姐很同情这个孤独的孩子。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	never	been	separated	from	her	father	and	mother	before	,
WHO	有	绝不	到过	分开	从	她	父亲	和	母亲	前	,

她以前从未与父母分离过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	she	devoted	her	time	to	her	as	much	as	possible	,
所以	她	奉献	她	时间	到	她	作为	很多	作为	可能的	,

所以她尽可能多地把时间都花在了她身上。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

telling	her	stories	and	entering	into	her	plays	and	pleasures	as	if	they
讲述	她	故事	和	进入	进入	她	演出	和	快乐	作为	如果	他们

[hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

had	both	been	the	same	age	.
有	两个都	到过	这	相同的	年龄	.

给她讲故事，融入她的游戏和乐趣，就好像他们俩年龄相仿一样。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] , [vər'dʒɪniə][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hoʊmsɪk] ['moʊmənt]

Since	the	boys	had	come	,	Virginia	had	not	had	a	single	homesick	moment
自从	这	男孩们	有	来	,	弗吉尼亚州	有	不是	有	一个	单身的	想家	片刻

.

:

.

自从孩子们来了之后，弗吉尼亚就没有过一丝想家的感觉。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - ['kɑːlɪdʒ] ,

While	she	was	at	school	in	the	primary	department	of	the	Girls	'	College	,
尽管	她	曾是	在	学校	在	这	基本的	部门	的	这	女孩们	-	大学	,

当她在女子学院小学部就读时，

['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [wɜːr; wər] [ri'saɪtɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [huː] [lɪvd]

Malcolm	and	Keith	were	reciting	their	lessons	to	the	old	minister	who	lived
马尔科姆	和	基思	是	背诵	他们的	课程	到	这	老的	部长	WHO	居住地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [mæk'ɪnˌtaɪrz] .

across	the	road	from	Mrs	.	MacIntyre's	.
穿过	这	路	从	太太	.	麦金泰尔的	.

马尔科姆和基思正在向住在麦金泰尔太太家对面马路的老牧师背诵他们的功课。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [friː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

They	were	all	free	about	the	same	hour	,
他们	是	全部	自由的	关于	这	相同的	小时	,

他们差不多在同一时间都放学了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪz] [pleɪd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] - [taɪm] [ʌn'tɪl]
and **even** **on** **the** **coldest** **days** **played** **out** **-** **of** **-** **doors** **from** **lunch** **-** **time** **until**
和 甚至 在 这 最冷 天 玩 出去 - 的 - 门 从 午餐 - 时间 直到
[dɑ:rk] .
dark **.**
黑暗的 .

即使在最冷的日子里，他们也从午饭时间一直玩到天黑。

[tu:; tə] - [naɪt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd][soʊ] ['meni] [iks'piəriənsiz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] [ɪn]
To **-** **night** **Virginia** **had** **so** **many** **experiences** **to** **tell** **them** **of** **her** **day** **in**
到 - 夜晚 弗吉尼亚州 有 所以 许多 经历 到 告诉 他们 的 她 天 在
[taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] .
town **that** **the** **boys** **seemed** **unusually** **long** **in** **dressing** **.**
镇 那 这 男孩们 似乎 异常地 长的 在 敷料 .

今晚，弗吉尼亚有很多在镇上的经历要跟他们分享，以至于男孩们穿衣服的时间似乎异常长。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
She **was** **so** **impatient** **for** **them** **to** **hear** **her** **news** **that** **she** **could** **not**
她 曾是 所以 不耐烦 为了 他们 到 听到 她 消息 那 她 可以 不是
['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
settle **down** **to** **anything** **,**
定居 向下 到 任何事物 ,

她太急于让他们听到她的消息，以至于什么事都做不了。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] ['restləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['hɜ:ri] .
but **walked** **restlessly** **around** **the** **room** **,** **wishing** **they** **would** **hurry** **.**
但 步行 躁动不安 大约 这 房间 , 祝 他们 会 匆忙 .

但他焦躁地在房间里踱来踱去，希望他们快点离开。

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['sɔ:rtɪd] [maɪ] ['væləntaɪnz] !
" **Oh** **,** **I** **haven't** **sorted** **my** **valentines** **!**
" 哦 , 我 还没有 已排序 我的 情人节 !

“哦，我的情人节礼物还没准备好呢！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['prez(ə)ntli] ,
" **she** **exclaimed** **,** **presently** **,**
" 她 惊呼 , 目前 ,

她随即惊呼道：

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fænsi] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] .
picking **up** **a** **fancy** **box** **which** **she** **had** **tossed** **on** **the** **bed** **when** **she** **first** **came** **in** **.**
挑选 向上 一个 想要 盒子 哪个 她 有 抛掷 在 这 床 什么时候 她 第一的 来了 在 .

她拿起一个漂亮的盒子，那是她刚进来时随手扔在床上的。

" [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
" **I'll** **take** **them** **down** **to** **the** **library** **.**
" 患病的 拿 他们 向下 到 这 图书馆 .

“我会把它们带到图书馆去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [ɪn] .
" **There** **was** **no** **one** **in** **the** **room** **when** **she** **peeped** **in** **.**
" 那里 曾是 不 一 在 这 房间 什么时候 她 偷窥 在 .

她往里窥视时，房间里没有人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['koʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]

It	looked	so	bright	and	cosy	with	the	great	wood	fire	blazing	on	the	hearth
它	看起来	所以	明亮的	和	舒适	和	这	伟大的	木头	火	炽烈	在	这	炉

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɔːftli] ['ʃeɪdɪd] [læmps] ,

and	the	rose	-	coloured	light	falling	from	its	softly	shaded	lamps	,
和	这	玫瑰	-	有色	光	坠落	从	它是	轻轻	阴影	灯	,

壁炉里熊熊燃烧的柴火，以及柔和灯罩下透出的玫瑰色灯光，让房间看起来明亮又温馨。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

that	she	forgot	the	coldness	of	the	night	outside	.
那	她	忘了	这	寒冷	的	这	夜晚	外部	.

她忘记了外面夜晚的寒冷。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

Sitting	down	on	a	pile	of	cushions	at	one	end	of	the	hearth	-	rug	,
坐着	向下	在	一个	桩	的	靠垫	在	一	结尾	的	这	炉	-	小地毯	,

他坐在壁炉地毯一端的一堆靠垫上，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

she	began	sorting	her	purchases	,	trying	to	decide	to	whom	each	one	should
她	开始	排序	她	购买	,	尝试	到	决定	到	谁	每个	一	应该

[biː; bi] [sent] .

be	sent	.
是	发送	.

她开始整理购买的物品，试图决定每件物品应该寄给谁。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['væləntaɪn] [ʌv; əv][ɔːl][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [pʊr] ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	The	prettiest	valentine	of	all	must	go	to	poor	papa	,	"	she	said	to	herself	,
"	这	最漂亮的	情人节	的	全部	必须	去	到	贫穷的	爸爸	,	"	她	说	到	她自己	,

“最漂亮的情人节礼物一定要送给可怜的爸爸，”她自言自语道。

" - [kɔːz] ['hiːz] [bɪn] [soʊ] [sɪk] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]['kjuːbə] ;

"	'	cause	he's	been	so	sick	away	down	there	in	Cuba	;
"	-	原因	他是	到过	所以	生病的	离开	向下	那里	在	古巴	;

“因为他一直在古巴生病；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ,

and	this	one	that's	got	the	little	girl	on	it	in	a	blue	dress	shall	be	for	my	dear	,
和	这	一	那就是	得到	这	小的	女孩	在	它	在	一个	蓝色的	裙子	将	是	为了	我的	亲爱的	,

还有这张印着穿着蓝色连衣裙的小女孩的海报，就给我亲爱的。

[swiːt] ['mæmə] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

sweet	mamma	,	'	cause	it	will	make	her	think	of	me	.
甜的	妈妈	,	-	原因	它	将要	制作	她	思考	的	我	.

亲爱的妈妈，因为这会让她想起我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	For	a	moment	,
"	为了	一个	片刻	,

“片刻之间，

[ə; eɪ] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə][blɜːr][ðə; ði] [geɪ] [bluː] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væləntaɪn] [gɜːrl][æz; əz]

a	mist	seemed	to	blur	the	gay	blue	dress	of	the	little	valentine	girl	as
一个	薄雾	似乎	到	模糊	这	同性恋	蓝色的	裙子	的	这	小的	情人节	女孩	作为

[vər'dʒɪniə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Virginia	looked	at	her	,
弗吉尼亚州	看起来	在	她	,

当弗吉尼亚看着小女孩时，仿佛有一层薄雾模糊了她身上那件艳丽的蓝色连衣裙。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːr] - [ə'weɪ] ['mʌðər] .

thinking	of	her	far	-	away	mother	.
思维	的	她	远的	-	离开	母亲	.

思念着远方的母亲。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd]['heɪstɪli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

She	drew	her	hand	hastily	across	her	eyes	and	went	on	:
她	画	她	手	草草	穿过	她	眼睛	和	去	在	:

她慌忙用手揉了揉眼睛，然后继续说道：

" [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt]['dʒæksən][aʊt][æt; ət][fɔːrt] ['denis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ,

"	This	one	is	for	Sergeant	Jackson	out	at	Fort	Dennis	,	and	the	biggest	one	,
"	这	一	是	为了	军士	杰克逊	出去	在	堡	丹尼斯	,	和	这	最大	一	,

“这是献给驻扎在丹尼斯堡的杰克逊中士的，也是最重要的一个，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['filips] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

with	the	doves	,	for	Colonel	Philips	and	his	wife	.
和	这	鸽子	,	为了	上校	飞利浦	和	他的	妻子	.

带着鸽子，献给菲利普斯上校和他的妻子。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [wʌn][tuː; tə] ['evri] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['soʊldʒər] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	wish	I	could	send	one	to	every	officer	and	soldier	out	there	.
我	希望	我	可以	发送	一	到	每一个	官	和	士兵	出去	那里	.

我真希望能够给每一位军官和士兵都寄一份。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

They	were	all	so	good	to	me	!
他们	是	全部	所以	好的	到	我	!

他们都对我很好！

" [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [leɪs] - ['peɪpər]['kjuːpɪdz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd]['roʊziz] [slɪpt]

"	The	pile	of	lace	-	paper	cupids	and	hearts	and	arrows	and	roses	slipped
"	这	桩	的	蕾丝	-	纸	丘比特	和	心	和	箭头	和	玫瑰	滑倒了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] ,

from	her	lap	,
从	她	膝	,

“那堆用蕾丝纸做成的丘比特、心形、箭形和玫瑰花从她腿上滑落了，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt]

down	to	the	rug	,	as	she	clasped	her	hands	around	her	knees	and	looked
向下	到	这	小地毯	,	作为	她	紧握	她	双手	大约	她	膝盖	和	看起来

['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

into	the	fire	.
进入	这	火	.

她跪倒在地毯上，双手抱膝，望着火堆。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

She	wished	that	she	could	be	back	again	at	the	fort	,
她	希望	那	她	可以	是	后退	再次	在	这	堡	,

她希望自己能再次回到堡垒。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [deɪz] [frʌm; frəm] ['revəli] [tuː; tə][tæps] .

long	enough	to	live	one	of	those	beautiful	old	days	from	reveille	to	taps	.
长的	足够的	到	居住	一	的	那些	美丽的	老的	天	从	起床号	到	水龙头	.

足够长的时间，可以体验到过去那种从起床号到熄灯号的美好日子。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [θrɪl] [ðə; ði][bænd] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

How	she	loved	the	bugle	-	calls	and	the	wild	thrill	the	band	gave	her	,
如何	她	喜爱	这	号角	-	呼叫	和	这	荒野	刺激	这	乐队	给予	她	,

她多么喜欢号角声和乐队带给她的那种狂野的兴奋感啊！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [went] ['dæʃɪŋ] [baɪ] !

when	it	struck	up	a	burst	of	martial	music	,	and	the	troops	went	dashing	by	!
什么时候	它	击	向上	一个	爆裂	的	武术	音乐	,	和	这	军队	去	帅气	经过	!

这时，乐声骤然响起，士兵们飞奔而过！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [pə'reidz] ;

How	she	missed	the	drills	and	the	dress	parades	;
如何	她	错过	这	演习	和	这	裙子	游行	;

她多么怀念演习和阅兵式啊！

[hɜːr; hər] [raɪdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

her	rides	across	the	open	prairie	on	her	pony	,	beside	her	father	;
她	骑行	穿过	这	打开	草原	在	她	小马	,	旁	她	父亲	;

她骑着小马，跟在父亲身旁，穿越开阔的草原；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [geɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt]

how	she	missed	the	games	she	used	to	play	with	the	other	children	at	the	fort
如何	她	错过	这	游戏	她	用过的	到	玩	和	这	其他	孩子们	在	这	堡

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] !

on	the	long	summer	evenings	!
在	这	长的	夏天	晚上	!

她多么怀念以前在漫长的夏夜里和孩子们在堡垒里玩的游戏啊！

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [naʊ] .

Something	more	than	a	mist	was	gathering	in	her	eyes	now	.
某物	更多的	比	一个	薄雾	曾是	采集	在	她	眼睛	现在	.

她眼中此刻聚集的不仅仅是迷雾。

[tuː] [bɪg] [terz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Two	big	tears	were	almost	ready	to	fall	when	the	door	opened	and	Mrs	.
二	大的	眼泪	是	几乎	准备好	到	落下	什么时候	这	门	打开	和	太太	.

['mækənˌtaɪr] [keɪm] [ɪn] .

MacIntyre	came	in	.
麦金泰尔	来了	在	.

就在这时，两滴大眼泪几乎要夺眶而出，门开了，麦金泰尔太太走了进来。

[ɪn] [vɜˈdʒɪnjəz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grænmʌðər] ['eni] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] .

In	Virginia's	eyes	she	was	the	most	beautiful	grandmother	any	one	ever	had	.
在	弗吉尼亚州的	眼睛	她	曾是	这	最多	美丽的	祖母	任何	一	曾经	有	.

在弗吉尼亚眼中，她是所有人见过的最美丽的祖母。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ælisən] ,

She	was	not	so	tall	as	her	daughter	Allison	,
她	曾是	不是	所以	高的	作为	她	女儿	艾莉森	,

她没有女儿艾莉森那么高。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] ,

and	in	that	respect	fell	short	of	the	little	girl's	ideal	,	but	her	hair	,
和	在	那	尊重	跌倒	短的	的	这	小的	女孩们	理想的	,	但	她	头发	,

在这方面，她并没有达到小女孩的理想状态，但她的头发，

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [kɜːrld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] , ['prɪti] ['fæʃ(ə)n] ,

white	as	snow	,	curled	around	her	face	in	the	same	soft	,	pretty	fashion	,
白色的	作为	雪	,	卷曲	大约	她	脸	在	这	相同的	柔软的	,	漂亮的	时尚	,

雪白的头发，以同样柔软、漂亮的方式卷曲在她脸庞周围。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [rɪ'faɪnd] ['fiːtʃər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [oʊld]

and	by	every	refined	feature	she	showed	her	kinship	to	the	aristocratic	old
和	经过	每一个	精制	特征	她	显示	她	亲属关系	到	这	贵族	老的

['feɪsɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

faces	which	looked	down	from	the	family	portraits	in	the	hall	.
面孔	哪个	看起来	向下	从	这	家庭	肖像	在	这	大厅	.

她举手投足间都散发着精致优雅的气质，与大厅里家族画像中俯视着她的那些贵族老者有着血缘关系。

" [aɪ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪf] [aɪ] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	I	couldn't	be	as	stately	and	dignified	as	she	is	if	I	practised	a	thousand
"	我	不能	是	作为	庄严	和	凝重	作为	她	是	如果	我	已实践	一个	千

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“即使我练习一千年，也无法像她那样仪态万方、端庄优雅。”

" [θɔːt] [vər'dʒɪniə] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kuʃənz] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [tʃer]

"	thought	Virginia	,	scrambling	up	from	the	pile	of	cushions	to	roll	a	chair
"	想法	弗吉尼亚州	,	争抢	向上	从	这	桩	的	靠垫	到	卷	一个	椅子

['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] .

nearer	the	fire	.
更近	这	火	.

弗吉尼亚心想，一边从一堆垫子上爬起来，把椅子推到火炉旁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] [hiːl] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] ,

As	she	did	so	,	her	heel	caught	in	the	rug	,
作为	她	做过	所以	,	她	脚跟	捕捉	在	这	小地毯	,

她这样做的时候，脚后跟被地毯绊住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['lɪt(ə)l] [hiːp] .

and	she	fell	back	in	an	awkward	little	heap	.
和	她	跌倒	后退	在	一个	尴尬的	小的	堆	.

她向后倒去，狼狈地蜷缩成一团。

" [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] , [ðə; ði] [les] [greɪs] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['kaɪndli] ,

"	The	more	haste	,	the	less	grace	,	my	dear	,	"	said	her	grandmother	,	kindly	,
"	这	更多的	匆忙	,	这	较少的	优雅	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	祖母	,	亲切地	,

“亲爱的，越是急躁，就越是失态，”她的祖母和蔼地说。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃer] .

thanking	her	for	the	proffered	chair	.
谢谢	她	为了	这	提供的	椅子	.

感谢她提供的椅子。

[vər'dʒɪniə] [blʌʃt] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [soʊ] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɜːr; hər]

Virginia	blushed	,	wondering	why	she	always	appeared	so	awkward	in	her
弗吉尼亚州	脸红了	,	好奇	为什么	她	总是	出现	所以	尴尬的	在	她

['grænd,məðɚz] ['prez(ə)ns] .

grandmother's	presence	.
祖母的	在场	.

弗吉尼亚脸红了，她不明白为什么自己在祖母面前总是显得那么不自在。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [ɪm'bærəst] [ɔːr] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [bɪ'fɔːr]

She	envied	the	boys	because	they	never	seemed	embarrassed	or	ill	at	ease	before
她	令人羡慕	这	男孩们	因为	他们	绝不	似乎	尴尬的	或者	患病的	在	舒适	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她羡慕那些男孩，因为他们在她面前似乎从来不会感到尴尬或不自在。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]['væləntaɪnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .

While	she	was	picking	up	her	valentines	the	boys	came	in	.
尽管	她	曾是	挑选	向上	她	情人节	这	男孩们	来了	在	.

她正在挑选情人节礼物的时候，那几个男孩走了进来。

[ɪf] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ['ænsestərz] [hæd; həd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɔ:rtrət] [freɪmz]

If	two	of	the	cavalier	ancestors	had	stepped	down	from	their	portrait	frames
如果	二	的	这	骑士	祖先	有	步	向下	从	他们的	肖像	框架

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

如果两位英勇的先祖当时从画像框中走出来，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænər] [ðæn; ðən]

they	could	not	have	come	into	the	room	in	a	more	charming	manner	than
他们	可以	不是	有	来	进入	这	房间	在	一个	更多的	迷人	方式	比

['mælkəm] [ænd; ənd] [ki:θ] .

Malcolm	and	Keith	.
马尔科姆	和	基思	.

马尔科姆和基思走进房间的方式，再也没有比这更迷人的了。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðər] ['lɪnɪn] ['spɑ:tləs] ,

Their	faces	were	shining	,	their	linen	spotless	,
他们的	面孔	是	灼灼	,	他们的	亚麻布	一尘不染	,

他们面容光焕发，衣着洁净无瑕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [kɪs] [ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [taɪm]

and	they	came	up	to	kiss	their	grandmother's	cheek	with	an	old	-	time
和	他们	来了	向上	到	吻	他们的	祖母的	脸颊	和	一个	老的	-	时间

['kɔ:tlinis] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

courtliness	that	delighted	her	.
礼让	那	高兴极了	她	.

他们走上前去，用一种古老的礼仪亲吻了祖母的脸颊，这让祖母非常高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔ:l] [kən'tʌki] [ðæn; ðən][maɪ]

"	I	am	sure	that	there	are	no	more	perfect	gentlemen	in	all	Kentucky	than	my
"	我	是	当然	那	那里	是	不	更多的	完美的	先生们	在	全部	肯塔基州	比	我的

[tu:] ['lɪt(ə)l] [lædz] ,

two	little	lads	,
二	小的	小伙子们	,

“我敢肯定，在整个肯塔基州，没有比我的两个小儿子更完美的绅士了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɑ:ndli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [pæt][ʌv; əv] ['ki:θs] [hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm]

"	she	said	,	fondly	,	with	an	approving	pat	of	Keith's	hand	as	she	held	him
"	她	说	,	深情地	,	和	一个	批准	拍	的	基思的	手	作为	她	握住	他

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“她说着，温柔地拍了拍基思的手，表示赞许，并拥抱了他一会儿。”

[vər'dʒɪniə] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , ['taʊzld] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ,

Virginia	,	who	had	seen	them	half	an	hour	before	,	tousled	and	dirty	,
弗吉尼亚州	,	WHO	有	已见	他们	一半	一个	小时	前	,	蓬乱的	和	肮脏的	,

半小时前，弗吉尼亚见过他们，当时他们衣衫褴褛，浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hɑ:t] ['kwɑ:rəl] [wer] [ðeɪ]

and	had	been	arrayed	against	them	in	more	than	one	hot	quarrel	where	they
和	有	到过	排列	反对	他们	在	更多的	比	一	热的	争吵	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɪvəlrəs] ,

had	been	anything	but	chivalrous	,
有	到过	任何事物	但	骑士精神	,

他们曾在不止一次激烈的争吵中与他们对抗，而他们当时的表现也丝毫没有骑士精神。

[let] [slɪp] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['hwɪsld] " ['kʊkuː] !

let	slip	a	faintly	whistled	"	cuckoo	!
让	滑	一个	淡淡的	吹口哨	"	布谷鸟	!

轻轻地吹了一声口哨："布谷鸟！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	The	boys	darted	a	quick	glance	in	her	direction	,
"	这	男孩们	飞镖	一个	快的	瞥一眼	在	她	方向	,

男孩们迅速朝她那边瞥了一眼，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væləntaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] ,

but	she	was	bending	over	the	valentines	with	a	very	serious	face	,
但	她	曾是	弯曲	超过	这	情人节	和	一个	非常	严肃的	脸	,

但她却一脸严肃地弯腰整理情人节卡片。

[wɪtʃ] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tɪl] [hɜːr; hər] [ænt] ['ælisən] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]

which	never	changed	its	expression	till	her	Aunt	Allison	came	in	and	the	boys
哪个	绝不	已更改	它是	表达	直到	她	阿姨	艾莉森	来了	在	和	这	男孩们

[bɪ'gæn] [ðer; ðər] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] .

began	their	apologies	for	not	meeting	her	at	the	train	.
开始	他们的	致歉	为了	不是	会议	她	在	这	火车	.

直到艾莉森阿姨进来，男孩们开始为没能在火车站接她而道歉，她的表情才有所改变。

[ðer; ðər] ['oʊnli] [ɪk'skjuːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	only	excuse	was	that	they	had	forgotten	all	about	it	.
他们的	仅有的	原谅	曾是	那	他们	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

他们唯一的借口是他们完全忘记了这件事。

[vər'dʒɪniə] [speld] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] : " [aɪ] [der] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [meɪd] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] [soʊ] [blæk] !

Virginia	spelled	on	her	fingers	:	"	I	dare	you	to	tell	what	made	your	faces	so	black	!
弗吉尼亚州	拼写	在	她	手指	:	"	我	敢	你	到	告诉	什么	制成	你的	面孔	所以	黑色的	!

弗吉尼亚用手指拼出："我倒要看看你们的脸为什么这么黑！"

" ['kiːθs] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] [bæk] .

"	Keith's	only	answer	was	to	thrust	his	tongue	out	at	her	behind	his	grandmother's	back	.
"	基思的	仅有的	回答	曾是	到	推力	他的	舌头	出去	在	她	在后面	他的	祖母的	后退	.

"基思唯一的反应就是在奶奶背后朝她吐舌头。"

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Then	he	ran	to	hold	the	door	open	for	the	ladies	to	pass	out	to	dinner	,
然后	他	跑	到	抓住	这	门	打开	为了	这	女士们	到	经过	出去	到	晚餐	,

然后他跑过去为女士们开门，让她们出去吃晚饭。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃestərfiːld] .

with	all	the	grace	of	a	young	Chesterfield	.
和	全部	这	优雅	的	一个	年轻的	切斯特菲尔德	.

举手投足间尽显年轻切斯特菲尔德羊毛般的优雅。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

When	dinner	was	over	and	they	were	back	in	the	library	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	他们	是	后退	在	这	图书馆	,

晚饭后，他们回到图书馆时，

[mɪs] ['ælisən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['taɪni] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['envələʊps] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Miss	Allison	opened	a	box	of	tiny	heart	-	shaped	envelopes	,	and	began
错过	艾莉森	打开	一个	盒子	的	微小的	心	-	形状	信封	,	和	开始

[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

addressing	them	.
解决	他们	.

艾莉森小姐打开一盒小小的心形信封，开始在上面写地址。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['merəli] : " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ,

As	she	took	up	her	pen	she	said	,	merrily	:	"	Now	you	may	tell	our	secret	,
作为	她	采取	向上	她	笔	她	说	,	兴高采烈地	:	"	现在	你	可能	告诉	我们的	秘密	,

[vər'dʒɪniə] . "

Virginia	.	"
弗吉尼亚州	.	"

她拿起笔，兴高采烈地说："现在你可以把我们的秘密说出来了，弗吉尼亚。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ges] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] [vər'dʒɪniə] ,

"	I	was	going	to	make	you	guess	for	about	an	hour	,	"	said	Virginia	,
"	我	曾是	去	到	制作	你	猜测	为了	关于	一个	小时	,	"	说	弗吉尼亚州	,

"我本来打算让你猜一个小时的，"弗吉尼亚说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	it	is	so	nice	I	can't	wait	that	long	to	tell	you	.
"	但	它	是	所以	好的	我	不能	等待	那	长的	到	告诉	你	.

"但是它太好了，我等不及要告诉你了。"

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['pɑːrti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

We	are	going	to	have	a	valentine	party	to	-	morrow	night	.
我们	是	去	到	有	一个	情人节	派对	到	-	明天	夜晚	.

我们明天晚上要举办情人节派对。

[ænt] ['ælisən] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

Aunt	Allison	planned	it	all	a	week	ago	,
阿姨	艾莉森	计划	它	全部	一个	星期	前	,

艾莉森阿姨一周前就计划好了这一切。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	bought	the	things	for	it	while	we	were	in	town	to	-	day	.
和	买	这	事物	为了	它	尽管	我们	是	在	镇	到	-	天	.

今天我们在城里的时候，就把需要的东西都买了。

['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [hɑːrt] [ʃeɪp] ,

Everything	on	the	table	is	to	be	cut	in	heart	shape	,
一切	在	这	桌子	是	到	是	切	在	心	形状	,

桌上所有东西都要切成心形。

- - [ðə; ðiː] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ; [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [aɪs] -

-	-	the	bread	and	butter	and	sandwiches	and	cheese	;	and	the	ice	-
-	-	这	面包	和	黄油	和	三明治	和	奶酪	;	和	这	冰	-

[kriːm] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] [ɪn] ['hɑːrts] ,

cream	will	be	moulded	in	hearts	,
奶油	将要	是	模制	在	心	,

面包、黄油、三明治和奶酪；冰淇淋将被做成心形。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tuː] [bɪg] ['frɔːstɪd] [keɪks] [ɑːr; ər] ['hɑːrts] , [wʌn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] ,

and	the	two	big	frosted	cakes	are	hearts	,	one	pink	and	one	white	,
和	这	二	大的	磨砂	蛋糕	是	心	,	一	粉色的	和	一	白色的	,

两个大的糖霜蛋糕是心形的，一个是粉色的，一个是白色的。

[wɪð; wɪθ] ['kændi] ['ærəus] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

with	candy	arrows	sticking	in	them	.
和	糖果	箭头	粘性	在	他们	.

上面插着糖果箭。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['pepərmɪnt] ['kændi] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Then	**there**	**will**	**be**	**peppermint**	**candy**	**hearts**	**with**	**mottoes**	**printed**	**on**	**them**	**,**
然后	那里	将要	是	薄荷	糖果	心	和	格言	打印	在	他们	,

然后还会推出印有格言的薄荷糖心。

[ænd; ənd] [leɪs] - ['peɪpər]['næpkɪnz][wɪð; wɪθ] [vəːsiz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	**lace**	**-**	**paper**	**napkins**	**with**	**verses**	**on**	**them**	**,**
和	蕾丝	-	纸	餐巾纸	和	诗句	在	他们	,

还有印有诗句的蕾丝餐巾纸，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪt'self] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] ['væləntaɪn] .

so	**that**	**the**	**table**	**itself**	**will**	**look**	**like**	**a**	**lovely**	**big**	**valentine**	**.**
所以	那	这	桌子	本身	将要	看	喜欢	一个	迷人的	大的	情人节	.

这样一来，桌子本身看起来就像一张漂亮的大情人节卡片。

[ðə; ði] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [tuː] .

The	**games**	**are**	**lovely**	**,**	**too**	**.**
这	游戏	是	迷人的	,	也	.

游戏也很棒。

[wʌn] [ɪz] ['pɑːrlər] ['ɑːrtʃəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ,

One	**is**	**parlour**	**archery**	**,**	**with**	**a**	**red**	**heart**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**target**	**,**
一	是	客厅	射箭	,	和	一个	红色的	心	在	这	中间	的	这	目标	,

其中一种是室内射箭，靶子中间有一个红心。

[ænd; ənd] [tuː] ['praɪzɪz] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] . "

and	**two**	**prizes**	**,**	**one**	**for**	**the**	**boys**	**and**	**one**	**for**	**the**	**girls**	**.**	**"**
和	二	奖品	,	一	为了	这	男孩们	和	一	为了	这	女孩们	.	"

还有两个奖项，一个颁给男生，一个颁给女生。

" [huː] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] ? " [æskt] ['mælkəm] , [æz; əz][vər'dʒɪniə] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] .

"	**Who**	**are**	**invited**	**?**	**"**	**asked**	**Malcolm**	**,**	**as**	**Virginia**	**stopped**	**for**	**breath**	**.**
"	WHO	是	受邀	?	"	问	马尔科姆	,	作为	弗吉尼亚州	停止	为了	气息	.

“谁被邀请了？”马尔科姆问道，这时弗吉尼亚停下来喘口气。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛdməndz] , [ænd; ənd] ['sæli] ['fɛəfæks] , [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['ferɪs] ,

"	**Oh**	**,**	**the**	**Carrington**	**boys**	**,**	**and**	**the**	**Edmunds**	**,**	**and**	**Sally**	**Fairfax**	**,**	**and**	**Julia**	**Ferris**	**,**
"	哦	,	这	卡灵顿	男孩们	,	和	这	埃德蒙兹	,	和	莎莉	费尔法克斯	,	和	朱莉娅	费里斯	,

“哦，卡林顿家的男孩们，还有埃德蒙兹一家，还有萨莉·费尔法克斯，还有朱莉娅·费里斯，

- - [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] .

-	**-**	**I**	**can't**	**remember**	**them**	**all**	**.**
-	-	我	不能	记住	他们	全部	.

我记不清所有的名字了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] , [kaʊntɪŋ] [juː 'es] .

There	**will**	**be**	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**counting**	**us**	**.**
那里	将要	是	二十	-	四	,	计数	我们	.

算上我们，一共二十四个人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

There	**is**	**the**	**list**	**on**	**the**	**table**	**.**
那里	是	这	列表	在	这	桌子	.

桌子上有一份清单。

" [kiːθ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] .

"	**Keith**	**reached**	**for**	**it**	**,**	**and**	**began**	**slowly**	**spelling**	**out**	**the**	**names**	**.**
"	基思	达到	为了	它	,	和	开始	缓慢地	拼写	出去	这	姓名	.

基思伸手拿起它，开始慢慢地拼写出这些名字。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [lɪst] .

"	Who	is	this	?	"	he	asked	,	reading	the	name	that	headed	the	list	.
"	WHO	是	这	?	"	他	问	,	阅读	这	姓名	那	标题	这	列表	.

“这是谁？”他问道，一边念着名单首位的名字。

" - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ！ -

"	'	The	Little	Colonel	!	'
"	-	这	小的	上校	！	-

“小上校！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , "

I	never	heard	of	him	,	"
我	绝不	听到	的	他	,	"

我从没听说过他。

" [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] ！ " [læft] [vər'dʒɪniə] .

"	Oh	,	he's	a	girl	!	"	laughed	Virginia	.
"	哦	,	他是	一个	女孩	！	"	笑了	弗吉尼亚州	.

“哦，原来他是个女孩！”弗吉尼亚笑着说。

['lɪt(ə)l] [lɔɪd] ['ʃəːmən] , - - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Little	Lloyd	Sherman	,	-	-	don't	you	know	?
小的	劳埃德	谢尔曼	,	-	-	不	你	知道	?

小劳埃德·谢尔曼，——你不知道吗?

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ʌp][æt; ət] - [ðə; ði]['loʊkəsts] ,

She	lives	up	at	'	The	Locusts	,
她	生活	向上	在	-	这	蝗虫	,

她住在“蝗虫”酒吧，

- [ðæt] ['lʌvli] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

'	that	lovely	place	with	the	long	avenue	of	trees	leading	up	to	the	house	.
-	那	迷人的	地方	和	这	长的	大街	的	树木	领导	向上	到	这	房子	.

“那是一个美丽的地方，有一条长长的林荫大道通往房子。”

[juːv] ['ʃʊrli] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [oʊld]['kɜːrn(ə)l] [lɔɪd] ,

You've	surely	seen	her	with	her	grandfather	,	old	Colonel	Lloyd	,
你已经	一定	已见	她	和	她	祖父	,	老的	上校	劳埃德	,

你肯定见过她和她祖父，老劳埃德上校在一起的样子。

['raɪdɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['mægi] [bɔɪ] . "

riding	by	on	the	horse	that	he	calls	Maggie	Boy	.	"
骑术	经过	在	这	马	那	他	呼叫	玛吉	男生	.	"

他骑着他称之为“玛吉男孩”的马经过。

" [hæz; həz][hiː; hi]['oʊnli][wʌn][ɑːrm] ? " [æskt] ['mælkəm] .

"	Has	he	only	one	arm	?	"	asked	Malcolm	.
"	有	他	仅有的	一	手臂	?	"	问	马尔科姆	.

“他只有一只胳膊吗？”马尔科姆问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	the	other	was	shot	off	in	the	war	years	ago	.
"	是的	,	这	其他	曾是	射击	离开	在	这	战争	年	前	.

“是的，另一架在多年前的战争中被打掉了。”

[wel] , [wen] [lɔɪd] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

Well	,	when	Lloyd	was	younger	,	she	had	a	temper	so	much	like	his	,
出色地	,	什么时候	劳埃德	曾是	年轻	,	她	有	一个	脾气	所以	很多	喜欢	他的	,

嗯，劳埃德年轻的时候，她的脾气和他很像。

[ænd; ənd] [wɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [nə'poʊliən] [hæt] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ]

and	wore	such	a	dear	little	Napoleon	hat	,	that	everybody	took	to	calling
和	穿着	这样的	一个	亲爱的	小的	拿破仑	帽子	,	那	大家	采取	到	呼叫

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] . "

her	the	Little	Colonel	.	"
她	这	小的	上校	.	"

她戴着一顶非常可爱的小拿破仑帽，所以大家都叫她“小上校”。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? " [æskt] ['mælkəm] .

"	How	old	is	she	now	?	"	asked	Malcolm	.
"	如何	老的	是	她	现在	?	"	问	马尔科姆	.

“她现在多大了？”马尔科姆问道。

" [ə'baʊt] ['kiːθs] [eɪdʒ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , [ænt] ['ælisən] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] .

"	About	Keith's	age	,	isn't	she	,	Aunt	Allison	?	"	asked	Virginia	.
"	关于	基思的	年龄	,	不是	她	,	阿姨	艾莉森	?	"	问	弗吉尼亚州	.

“她和基思差不多大，对吧，艾莉森阿姨？”弗吉尼亚问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [eɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	She	is	nearly	eight	,	I	believe	.
"	她	是	几乎	八	,	我	相信	.

“她应该快八岁了吧。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔːtinəs] [naʊ] . "

She	has	outgrown	most	of	her	naughtiness	now	.	"
她	有	长大了就不合适了	最多	的	她	顽皮	现在	.	"

她现在已经改掉了大部分淘气的毛病。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .

"	I	love	to	hear	her	talk	,	"	said	Virginia	.
"	我	爱	到	听到	她	讲话	,	"	说	弗吉尼亚州	.

“我喜欢听她说话，”弗吉尼亚说。

" [ʃiː; ʃi] [liːvz] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [weɪ] . "

"	She	leaves	out	all	of	her	r's	in	such	a	soft	,	sweet	way	.	"
"	她	树叶	出去	全部	的	她	r 的	在	这样的	一个	柔软的	,	甜的	方式	.	"

“她说话时省略了所有的‘r’音，声音非常柔和甜美。”

" [ɔːl] ['sʌðərnər] [duː] [ðæt] , " [sed] ['mælkəm] , ['pɑːmpəsli] ,

"	All	Southerners	do	that	,	"	said	Malcolm	,	pompously	,
"	全部	南方人	做	那	,	"	说	马尔科姆	,	傲慢地	,

“所有南方人都那样，”马尔科姆傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] ['jæŋkiːz] [tɔːk] . "

"	and	I	think	it	sounds	lots	better	than	the	way	Yankees	talk	.	"
"	和	我	思考	它	声音	很多	更好的	比	这	方式	洋基队	讲话	.	"

“而且我觉得这比洋基队的说话方式好听多了。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , " [ri'tɔːtid] [vər'dʒɪniə] ,

"	You	boys	don't	talk	like	the	Little	Colonel	,	"	retorted	Virginia	,
"	你	男孩们	不	讲话	喜欢	这	小的	上校	,	"	反驳	弗吉尼亚州	,

“你们这些小子说话不像小上校，”弗吉尼亚反驳道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tiːzd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] .

who	had	often	been	teased	by	them	for	not	being	a	Southerner	.
WHO	有	经常	到过	戏弄	经过	他们	为了	不是	存在	一个	南方人	.

他们经常因为不是南方人而嘲笑他。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ['evri] [wɪtʃ] [wei] .
" You're all mixed up every which way .
" 你是 全部 混合 向上 每一个 哪个 方式 .

你们完全搞混了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [laɪk] ['dɑːki] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
Some things you say like darkeys , and some things like English people ,
一些 事物 你 说 喜欢 黑人 , 和 一些 事物 喜欢 英语 人们 ,

有些词你会说成“黑鬼”，有些词你会说成“英国人”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] . "
and it doesn't sound a bit like the Little Colonel . "
和 它 不 声音 一个 少量 喜欢 这 小的 上校 . "

听起来一点也不像小上校的风格。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['trævld] [ə'brɔːd] [soʊ] [mʌtʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , "
" Oh , well , that's because we've travelled abroad so much , don't you know , "
" 哦 , 出色地 , 那就是 因为 我们已经 旅行 国外 所以 很多 , 不 你 知道 , "
[drɔːld] ['mælkəm] ,
drawled Malcolm ,
拖长音 马尔科姆 ,

“哦，那是因为我们经常出国旅行，你不知道吗？”马尔科姆慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tuːtər]
" and we've been in so many different countries , and had an English tutor
" 和 我们已经 到过 在 所以 许多 不同的 国家 , 和 有 一个 英语 导师
,
,
,

“我们去过很多不同的国家，也请过英语家教，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
and all that sort of a thing .
和 全部 那 种类 的 一个 事物 .

诸如此类的事情。

[wiː; wi] ['kudnt] [help] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['æksent] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
We couldn't help picking up a bit of an accent , don't you know .
我们 不能 帮助 挑选 向上 一个 少量 的 一个 口音 , 不 你 知道 .

我们难免会带上一点口音，你懂的。

" [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [toʊn] [meɪd] [vər'dʒɪniə] [lɔːŋ] [tuː; tə][slæp][hɪm; ɪm] .
" His superior tone made Virginia long to slap him .
" 他的 优越的 语气 制成 弗吉尼亚州 长的 到 拍击 他 .

“他那高高在上的语气让弗吉尼亚很想扇他一巴掌。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . [bræg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , I know , Mr . Brag , " she said ,
" 是的 , 我 知道 , 先生 . 吹牛 , " 她 说 ,

“是的，我知道，吹牛先生，”她说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
in such a low voice that her grandmother could not hear .
在 这样的 一个 低的 嗓音 那 她 祖母 可以 不是 听到 .

她声音很小，奶奶都没听见。

" [aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
" I know perfectly well .
" 我 知道 完美 出色地 .

我非常清楚。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['evri] [tʃæns] [juː; jʊ][gɑːt] .

If	I	didn't	it	wouldn't	be	because	you	haven't	told	me	every	chance	you	got	.
如果	我	没有	它	不会	是	因为	你	还没有	讲述	我	每一个	机会	你	得到	.

如果我没有，那绝不是因为你没有抓住每一个机会告诉我。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][jʊr; jər] ['teɪlər] [ɪn] ['lʌndən] ,

Who	did	you	say	is	your	tailor	in	London	,
WHO	做过	你	说	是	你的	裁缝	在	伦敦	,

你刚才说你在伦敦的裁缝是谁来着?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪnzər] ?

and	how	many	times	was	it	the	Queen	invited	you	out	to	Windsor	?
和	如何	许多	时代	曾是	它	这	女王	受邀	你	出去	到	温莎	?

女王邀请你去温莎城堡多少次?

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['naɪnti] - [naɪn] ['dɑːlər] [krə'væt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [baɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	think	it's	a	ninety	-	nine	dollar	cravat	you	always	buy	,	isn't	it	?
我	思考	它是	一个	九十	-	九	美元	领结	你	总是	买	,	不是	它	?

我想你一直买的都是那种99美元的领巾，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ðæt] ['hædnt]

And	you	wouldn't	be	so	common	as	to	wear	a	pair	of	gloves	that	hadn't
和	你	不会	是	所以	常见的	作为	到	穿	一个	一对	的	手套	那	之前没有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['speʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

been	made	to	order	specially	for	you	.
到过	制成	到	命令	特别	为了	你	.

你不会那么俗气，戴一副不是专门为你定制的手套。

[jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	I've	heard	all	about	it	!
是的	,	我已经	听到	全部	关于	它	!

是的，我全都听说了!

" [mɪs] ['ælisən] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Miss	Allison	heard	,	but	said	nothing	.
"	错过	艾莉森	听到	,	但	说	没有什么	.

艾莉森小姐听到了，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [boʊst] ,

She	knew	the	boys	were	a	little	inclined	to	boast	,
她	知道	这	男孩们	是	一个	小的	倾斜	到	夸	,

她知道这些男孩有点爱吹牛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [vɜ˞'dʒɪnjəz] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

and	she	thought	Virginia's	sharp	tongue	might	have	a	good	effect	.
和	她	想法	弗吉尼亚州的	锋利的	舌头	可能	有	一个	好的	影响	.

她认为弗吉尼亚的伶牙俐齿或许会起到好作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,

But	the	retort	had	grown	somewhat	sharper	than	was	pleasant	,	and	,
但	这	反驳	有	生长	有些	更锐利	比	曾是	令人愉快的	,	和	,

但对方的反驳变得有些尖锐，令人不悦，而且，

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['hwispəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

fearing	a	quarrel	might	follow	if	she	did	not	interrupt	the	whispers	beside	her	,	she
害怕	一个	争吵	可能	跟随	如果	她	做过	不是	打断	这	低语	旁	她	,	她

[sed] :

said	:
说	:

她担心如果不打断身边的窃窃私语，可能会引发争吵，于是说道:

" [bɔɪz] ,
" **Boys** ,
" 男孩们 ,

“男孩们，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l] [θruː] [mʌd][ɑːn][hɜːr; hər]
did **you** **ever** **hear** **about** **the** **time** **that** **the** **Little** **Colonel** **threw** **mud** **on** **her**
做过 你 曾经 听到 关于 这 时间 那 这 小的 上校 扔 泥 在 她
['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz][koʊt] ?
grandfather's **coat** **?**
祖父的 外套 ?

你听说过小上校把泥巴泼到她爷爷外套上的故事吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][hɜːr; hər][præŋks] .
There's **no** **end** **to** **her** **pranks** **.**
有 不 结尾 到 她 恶作剧 .

她的恶作剧没完没了。

[get] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
Get **grandmother** **to** **tell** **you** **.** **"**
得到 祖母 到 告诉 你 . "

让奶奶告诉你。

" [oʊ] , [jes] , [pliːz] , ['grænmʌðər] , " ['bɛgd] [kiːθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]
" **Oh** **,** **yes** **,** **please** **,** **grandmother** **,** **"** **begged** **Keith** **,** **with** **an** **arm** **around** **her** **neck**
" 哦 , 是的 , 请 , 祖母 , " 乞求 基思 , 和 一个 手臂 大约 她 脖子
.
:
.

“哦，是的，奶奶，”基思恳求道，一只胳膊搂着她的脖子。

" [tel] [ə'baʊt] [frɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærət] , [tuː] , " [sed] [vər'dʒɪniə] .
" **Tell** **about** **Fritz** **and** **the** **parrot** **,** **too** **,** **"** **said** **Virginia** **.**
" 告诉 关于 弗里茨 和 这 鹦鹉 , 也 , " 说 弗吉尼亚州 .

“也讲讲弗里茨和那只鹦鹉的故事吧，”弗吉尼亚说。

" [hɪr] , ['mælkəm] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Here** **,** **Malcolm** **,** **there's** **room** **on** **this** **side** **for** **you** **.**
" 这里 , 马尔科姆 , 有 房间 在 这 边 为了 你 .

“马尔科姆，这边有你的位置。”

" [ænt] ['ælisən] [smaɪld] .
" **Aunt** **Allison** **smiled** **.**
" 阿姨 艾莉森 微笑 .

艾莉森阿姨笑了。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [frendz] [ə'gen] .
The **storm** **had** **blown** **over** **,** **and** **they** **were** **all** **friends** **again** **.**
这 风暴 有 吹 超过 , 和 他们 是 全部 朋友们 再次 .

暴风雨过去了，他们又都成了朋友。

" - ['dæfni] , [wɒts] [dem] ['tʃɪlən] ['reɪsɪn] - [daʊn] [tuː; tə][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [ˌɛf'oʊ] - ? -
" **'** **DAPHNE** **,** **WHAT'S** **DEM** **CHILLUN** **ALLUZ** **RACIN** **'** **DOWN** **TO** **DE** **SPRING** **-** **HOUSE** **FO** **'** **?** **'**
" - 芫 , 是什么 民主党 孩子们 alluz 赛车 - 向下 到 德语 春天 - 房子 FO - ? -

“达芙妮，那些孩子为什么都跑到泉水屋去？”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['væləntaɪn] ['pɑːrti] .
THE VALENTINE PARTY .
这 情人节 派对 .

情人节派对。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['dʒɪndʒər][ə'baʊt][ðə; ði] [ber] , " [wʌz; wəz] ['kiːθs] [fɜːrst][rɪ'mɑːrk] ,
" Now we can tell Ginger about the bear , " was Keith's first remark ,
" 现在 我们 能 告诉 姜 关于 这 熊 , " 曾是 基思的 第一的 评论 ,

“现在我们可以告诉金杰关于熊的事了，”基思说的第一句话是。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
when he awoke early next morning .
什么时候 他 醒来 早期的 下一个 早晨 .

第二天清晨，他醒得很早。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , " ['ænsər] ['mælkəm] .
" But not until after we have seen the man again , " answered Malcolm .
" 但 不是 直到 后 我们 有 已见 这 男人 再次 , " 回答 马尔科姆 .

“但要等到我们再次见到那个人之后，”马尔科姆回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] . "
" You know we promised him that . "
" 你 知道 我们 承诺 他 那 . "

“你知道我们答应过他。”

" [ðen] [lets] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , " [ɪk'skleɪmd] [kiːθ] ,
" Then let's go down before breakfast , " exclaimed Keith ,
" 然后 我们来吧 去 向下 前 早餐 , " 惊呼 基思 ,

“那咱们早餐前下去吧，”基思喊道。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .
springing out of bed and beginning to dress himself .
弹簧 出去 的 床 和 开始 到 裙子 他自己 .

他猛地从床上跳起来，开始穿衣服。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['koʊtʃmən] [sɔː] [ðem; ðəm] [rʌn] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
A little while later , the old coloured coachman saw them run past the window ,
一个 小的 尽管 之后 , 这 老的 有色 马车夫 锯 他们 跑步 过去的 这 窗户 ,

过了一会儿，那位年老的黑人马车夫看见他们从窗外跑过。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .
where he was warming himself by the kitchen stove .
在哪里 他 曾是 变暖 他自己 经过 这 厨房 火炉 .

他当时正在厨房炉灶旁取暖。

" ['dæfni] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" Daphne , " he called out to the cook , who was beating biscuit in the adjoining
" 芫 , " 他 称为 出去 到 这 厨师 , WHO 曾是 殴打 饼干 在 这 相邻的
['pæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,

“达芙妮，”他朝正在隔壁储藏室里打饼干的厨娘喊道。

" ['dæfni] , [wɒts] [dem] ['tʃɪlən] ['reɪsɪn] - [daʊn] [tuː; tə][diː] [sprɪŋ] - [haʊs] [ˌɛf'oʊ] - [ɪn][diː] [snoʊ] ?
" Daphne , what's dem chillun alluz racin ' down to de spring - house fo ' in de snow ?
" 芫 , 是什么 民主 孩子们 alluz 赛车 - 向下 到 德 春天 - 房子 fo - 在 德 雪 ?

“达芙妮，那些孩子在雪地里争先恐后地跑到泉水房去干什么？”

- [læk] [diː] [hæz; həz][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['bɪznəs] [daʊn] - .
Peah's lak dee has a heap o ' business down yandah .
- 拉克 迪 有 一个 堆 o - 商业 向下 - .

Peah's lak dee has a heap o' business down yandah.

" ['dæfni] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəukst] ['ɪntu:] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

"	Daphne	,	who	had	just	been	coaxed	into	filling	a	basket	with	a	generous
"	芫	,	WHO	有	只是	到过	哄骗	进入	填充	一个	篮子	和	一个	慷慨的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊld] ['vɪtlz] ,

supply	of	cold	victuals	,
供应	的	寒冷的	食物	,

“达芙妮刚刚被哄骗着往篮子里装满了冷食，

[prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

pretended	not	to	hear	until	he	repeated	his	question	.
假装	不是	到	听到	直到	他	重复	他的	问题	.

直到他重复了一遍问题，他才假装没听见。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['paʊndɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] , ['ʃɑ:rpli] , " - [ju:; jʊ] - -

Then	she	stopped	pounding	long	enough	to	say	,	sharply	,	"	Whuffo	'	you	alluz	'	spicion
然后	她	停止	猛击	长的	足够的	到	说	,	尖锐地	,	"	胡福	-	你	alluz	-	-

[dem] [bɔɪz] [soʊ] - ,

dem	boys	so	evahlastin'ly	,
民主	男孩们	所以	-	,

然后她停下敲击，厉声说道：“你们这些家伙总是那么坚定地怀疑那些男孩。”

[ʌŋk] - ['henri] ?

Unc	'	Henry	?
北卡罗来纳大学	-	亨利	?

亨利叔叔?

[læk] [ɪ'nʌf] ['di:z] ['sɛtɪn] - [ə; eɪ] ['ræbɪt] [træp] .

Lak	enough	dee's	settin	'	a	rabbit	trap	.
拉克	足够的	迪的	塞廷	-	一个	兔子	陷阱	.

够了，迪正在设兔笼。

[bɔɪz] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'foʊ] - .

Boys	has	done	such	things	befo	'	.
男孩们	有	完毕	这样的	事物	之前	-	.

男孩们以前也做过这样的事。

[ju:z] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] - , ['hæznt] [ju:; jʊ] ?

You's	done	it	yo'se'f	,	hasn't	you	?
你的	完毕	它	-	,	还没有	你	?

是你自己干的，对吧?

" ['dæfni] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['setɪŋ] ['ræbɪt] [træps][ðer; ðər] ,

"	Daphne	had	seen	them	setting	rabbit	traps	there	,
"	芫	有	已见	他们	环境	兔子	陷阱	那里	,

达芙妮曾看到他们在那儿设兔笼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [naʊ] ,

but	she	knew	well	enough	that	was	not	what	they	had	gone	for	now	,
但	她	知道	出色地	足够的	那	曾是	不是	什么	他们	有	已消失	为了	现在	,

但她很清楚，他们现在的目的并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] ['kærid] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ,

and	that	the	food	they	carried	was	not	for	the	game	of	Robinson	Crusoe	,
和	那	这	食物	他们	携带	曾是	不是	为了	这	游戏	的	罗宾逊	克鲁索	,

他们携带的食物并非用于鲁滨逊漂流记的游戏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kæbɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] .

which	they	had	played	in	the	deserted	cabin	the	summer	before	.
哪个	他们	有	玩	在	这	荒凉的	舱	这	夏天	前	.

他们前年夏天曾在那间废弃的小屋里玩过这个游戏。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ʌŋk] - ['henri] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

Still	,	she	did	not	care	to	take	Unc	'	Henry	into	her	confidence	.
仍然	,	她	做过	不是	关心	到	拿	北卡罗来纳大学	-	亨利	进入	她	信心	.

然而，她并不想把亨利叔叔当成自己的亲人。

[ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

The	food	,	the	warmth	,
这	食物	,	这	温暖	,

食物，温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [rest] [hæd; həd][soʊ] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [ber] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

and	the	night's	rest	had	so	restored	the	bear	that	it	was	able	to	go
和	这	夜晚	休息	有	所以	恢复	这	熊	那	它	曾是	有能力的	到	去

[θruː] [ɔːl] [ɪts] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌentər'teɪnmənt] ,

through	all	its	performances	for	the	boys	'	entertainment	,
通过	全部它是		表演	为了	这	男孩们	-	娱乐	,

经过一夜的休息，熊恢复了活力，能够为孩子们表演各种节目了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [limpt] ['bædli] .

although	it	limped	badly	.
虽然	它	跛行	糟糕	.

虽然它跛得很厉害。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ]['dændi] ? " [kraɪd] [kiːθ] ; " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] .

"	Isn't	he	a	dandy	?	"	cried	Keith	;	"	I	wish	we	had	one	.
"	不是	他	一个	花花公子	?	"	哭	基思	;	"	我	希望	我们	有	一	.

“他真是个花花公子啊！”基思喊道，“我真希望我们也有一个。”

[its] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] [pets] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pəuniz] .

It's	nicer	than	any	pets	we	ever	had	,	except	the	ponies	.
它是	更漂亮	比	任何	宠物	我们	曾经	有	,	除了	这	小马	.

除了小马之外，它比我们以前养过的任何宠物都好。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Something	always	happened	to	the	dogs	,	and	the	monkey	was	such	a
某物	总是	发生	到	这	狗	,	和	这	猴	曾是	这样的	一个

['nuːs(ə)ns] ,

nuisance	,
滋扰	,

狗狗们总是出事，猴子也特别烦人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbəts] [wɜːr; wər]['stoʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] [daɪd] . "

and	the	white	rabbits	were	stolen	,	and	the	guinea	pigs	died	.	"
和	这	白色的	兔子	是	被盗	,	和	这	几内亚	猪	死亡	.	"

白兔被偷走了，豚鼠也死了。

" ['hævnt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Haven't	we	had	a	lot	of	things	,	when	you	come	to	think	of	it	?	"
"	还没有	我们	有	一个	很多	的	事物	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	?	"

[ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] .

exclaimed	Malcolm	.
惊呼	马尔科姆	.

“仔细想想，我们是不是拥有了很多东西？”马尔科姆惊呼道。

" ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [waɪt] [maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,

"	Squirrels	,	and	white	mice	,	and	the	coon	that	Uncle	Harry	brought	us	,
"	松鼠	,	和	白色的	小鼠	,	和	这	浣熊	那	叔叔	哈里	带来	我们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] . "

and	the	parrot	from	Mexico	.	"
和	这	鹦鹉	从	墨西哥	.	"

“松鼠、白鼠、哈里叔叔带给我们的浣熊，还有从墨西哥来的鹦鹉。”

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['ælɪgeɪtər] [ðæt] [froʊz][tuː; tə] [deθ] [ɪn]
" Yes , and the gold - fish , and the little baby alligator that froze to death in
" 是的 , 和 这 金子 - 鱼 , 和 这 小的 婴儿 鳄鱼 那 冻住了 到 死亡 在
[ɪts][tæŋk] ,
its tank ,
它是 坦克 ,

“是的，还有金鱼，还有那只冻死在鱼缸里的小鳄鱼宝宝。”

" ['ædɪd] [kiːθ] .
" added Keith .
" 额外 基思 .

基思补充道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" But a bear like this would be nicer than any of them .
" 但 一个 熊 喜欢 这 会 是 更漂亮 比 任何 的 他们 .

但像这样的熊比它们中的任何一只都更可爱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːpə] [kʌmz] [hoʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es][wʌn] . "
As soon as papa comes home I am going to ask him to buy us one . "
作为 很快 作为 爸爸 来 家 我 是 去 到 问 他 到 买 我们 一 . "

爸爸一回家我就让他给我们买一个。

" [dʒoʊnziːz] ['nɪrli] [dʌn] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði][træmp] ,
" Jonesy's nearly done for , " said the tramp ,
" 琼斯的 几乎 完毕 为了 , " 说 这 流浪汉 ,

“琼斯快不行了，”流浪汉说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , ['kɔːfɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [breθ] .
pointing to the boy who lay curled up in the hay , coughing at nearly every breath .
指向 到 这 男生 WHO 躺 卷曲 向上 在 这 干草 , 咳嗽 在 几乎 每一个 气息 .

他指着蜷缩在干草堆里的男孩，男孩几乎每次呼吸都会咳嗽。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] - [dəunt]['ɑːbdʒekt] . "
" We ought to stay here another day , if you young gen'lemen don't object . "
" 我们 应该 到 停留 这里 其他 天 , 如果 你 年轻的 - 不 目的 . "

“如果各位年轻人不反对的话，我们应该在这里再待一天。”

" [oʊ] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] [kiːθ] .
" Oh , goody ! " cried Keith .
" 哦 , 好东西 ! " 哭 基思 .

“哦，太好了！”基思喊道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] ['dʒɪndʒər] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ber] [pər'fɔːrm] . "
" Then we can bring Ginger down to see the bear perform . "
" 然后 我们 能 带来 姜 向下 到 看 这 熊 履行 . "

“然后我们就可以带姜吉去看熊的表演了。”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , " [wiːl] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [ʃoʊ] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] ,
" Yes , " answered the man , " we'll give a free show to all your friends ,
" 是的 , " 回答 这 男人 , " 出色地 给 一个 自由的 展示 到 全部 你的 朋友们 ,

“是的，”那人回答说，“我们会为你们所有的朋友提供免费表演。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['kaɪndli] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
if you will only kindly wait till to - morrow .
如果 你 将要 仅有的 亲切地 等待 直到 到 - 明天 .

如果您能等到明天就好了。

[gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [tuː; tə] [rest] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [trɪm] .
Give us one more day to rest up and get in a little better trim .
给 我们 一 更多的 天 到 休息 向上 和 得到 在 一个 小的 更好的 修剪 .

再给我们一天时间休息，好好调整一下状态。

[ðə; ði] [pʊr] ['biːsts] [fʊt] [ɪz] [stɪl] [tuː] [leɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ,

The	poor	beast's	foot	is	still	too	lame	for	him	to	do	his	best	,
这	贫穷的	野兽的	脚	是	仍然	也	瘸	为了	他	到	做	他的	最好的	,

这可怜的牲畜的脚还是太瘸了，所以它无法发挥出最佳水平。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	you're	too	kind	-	hearted	,	I	am	sure	,
和	你是	也	种类	-	心地	,	我	是	当然	,

我相信你心地太善良了。

[tuː; tə][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] . "

to	want	anything	to	suffer	in	order	to	give	you	pleasure	.	"
到	想	任何事物	到	遭受	在	命令	到	给	你	乐趣	.	"

为了让你快乐，我愿意让任何事物遭受痛苦。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'griːɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['mænz]

"	Of	course	,	"	answered	both	the	boys	,	agreeing	so	quickly	to	all	the	man's
"	的	课程	,	"	回答	两个都	这	男孩们	,	同意	所以	迅速地	到	全部	这	男人的

[smuːð] ['spiːtʃɪz] [ðæt] ,

smooth	speeches	that	,
光滑的	演讲	那	,

“当然，”两个男孩回答道，他们对男人花言巧语的一切都欣然应允，以至于

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][wʌn]

before	they	left	the	cabin	,	they	had	renewed	their	promise	to	keep	silent	one
前	他们	左边	这	舱	,	他们	有	更新	他们的	承诺	到	保持	沉默的	一

[mɔːr] [deɪ] .

more	day	.
更多的	天	.

在离开小木屋之前，他们再次承诺再保持沉默一天。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] ,

The	man	was	a	shrewd	one	,
这	男人	曾是	一个	精明	一	,

这个人很精明。

[ænd; ənd] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

and	knew	well	how	to	make	these	unsuspecting	little	souls	serve	his	purpose	,
和	知道	出色地	如何	到	制作	这些	毫无戒心的	小的	灵魂	服务	他的	目的	,

他深谙如何让这些毫无戒心的小家伙们为他效力。

[laɪk] ['pʌpits] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

like	puppets	tied	to	a	string	.
喜欢	木偶	系	到	一个	细绳	.

就像被绳子拴住的木偶一样。

[mɪs] ['ælisən] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

Miss	Allison	was	so	busy	with	preparations	for	the	party	that	she	had	no
错过	艾莉森	曾是	所以	忙碌的	和	准备工作	为了	这	派对	那	她	有	不

[taɪm] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

time	all	that	day	to	notice	what	the	boys	were	doing	.
时间	全部	那	天	到	注意	什么	这	男孩们	是	正在做	.

艾莉森小姐整天忙着准备派对，根本没时间注意男孩们在做什么。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ri'saitɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ʃiː; ʃi] [sent]

When	they	came	back	from	reciting	their	lessons	to	the	minister	,	she	sent
什么时候	他们	来了	后退	从	背诵	他们的	课程	到	这	部长	,	她	发送

[ðem; ðəm][ɑːn] ['sevrəl] ['erəndz] ,

them	on	several	errands	,
他们	在	一些	跑腿	,

他们向大臣背诵完经文回来后，大臣派他们去办几件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

but	the	rest	of	the	time	they	divided	between	the	cabin	and	the	post	-	office
但	这	休息	的	这	时间	他们	分割	之间	这	舱	和	这	邮政	-	办公室

.

:

.

但其余时间，他们则在小屋和邮局之间轮流待着。

['evri] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ][fjuː]['væləntaɪnz][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Every	mail	brought	a	few	valentines	to	each	of	them	,
每一个	邮件	带来	一个	很少	情人节	到	每个	的	他们	,

每封邮件都给他们每人带来了几张情人节卡片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][faɪv][ə'klɔk, əu-][treɪn] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [lɔːŋ] -

but	it	was	not	until	the	five	o'clock	train	came	that	they	found	the	long	-
但	它	曾是	不是	直到	这	五	点钟	火车	来了	那	他们	成立	这	长的	-

[lʊkt] - [fɔːr; fər] ['letərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

looked	-	for	letters	from	their	father	and	mother	.
看起来	-	为了	信件	从	他们的	父亲	和	母亲	.

但直到五点钟的火车到来，他们才找到了期盼已久的父母来信。

" [aɪ] [nuː] [ðeid] [iːtʃ] [send][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['væləntaɪn] , " [kraɪd] [kiːθ] , ['terɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	knew	they'd	each	send	us	a	valentine	,	"	cried	Keith	,	tearing	both	of	his
"	我	知道	他们会	每个	发送	我们	一个	情人节	,	"	哭	基思	,	撕裂	两个都	的	他的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“我就知道他们每个人都会给我们寄情人节卡片，”基思喊道，一边撕开手中的两张卡片。

" [aɪl] [bet] [ðæt] ['pɑːˌpɑːz][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk][wʌn] .

"	I'll	bet	that	papa's	is	a	comic	one	.
" 患病的		赌注	那	爸爸的	是	一个	漫画	一	.

我敢打赌，爸爸的肯定是个喜剧演员。

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	,	here	it	is	.
是的	,	这里	它	是	.

是的，就是这里。

['pɑːpə][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːz] .

Papa	is	such	a	tease	.
爸爸	是	这样的	一个	逗	.

爸爸真是个爱捉弄人的人。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stʌnər] ?

Isn't	it	a	stunner	?
不是	它	一个	惊艳	?

是不是很惊艳?

[ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] ['pleɪər] .

a	base	-	ball	player	.
一个	根据	-	球	玩家	.

一名棒球运动员。

[ænd; ənd] , [wʊ'piː] !

And	,	whoopee	!
和	,	欢呼	!

哇哦!

[hɪəz] [ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

Here's	a	dollar	bill	in	each	of	'	em	.	"
这里是	一个	美元	账单	在	每个	的	-	呃	.	"

每个盒子里都有一张一美元钞票。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪn] , " [sed] ['mælkəm] .
" So there is in mine , " said Malcolm .
" 所以 那里 是 在 矿 , " 说 马尔科姆 .

“我的里面也有，”马尔科姆说。

" ['mæmə] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['væləntaɪn] .
" Mamma says we are to buy anything we want , and call it a valentine .
" 妈妈 说道 我们 是 到 买 任何事物 我们 想 , 和 称呼 它 一个 情人节 .

妈妈说我们可以买任何我们想要的东西，然后把它叫做情人节礼物。

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] . "
They couldn't find anything down on the coast that they thought we would like . "
他们 不能 寻找 任何事物 向下 在 这 海岸 那 他们 想法 我们 会 喜欢 . "

他们在沿海地区找不到任何他们觉得我们会喜欢的东西。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][get][wɪð; wɪθ][maɪn] , " [sed] [kiːθ] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] [bɪlz] [tə'geðər] .
" I don't know what to get with mine , " said Keith , folding his two bills together .
" 我 不 知道 什么 到 得到 和 矿 , " 说 基思 , 折叠式的 他的 二 账单 一起 .

“我不知道该拿我的这两张钞票买什么，”基思说着，把手里的两张钞票叠在一起。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,
" Seems to me I have everything I want except a camera ,
" 似乎 到 我 我 有 一切 我 想 除了 一个 相机 ,

“我觉得我除了相机以外，什么都有了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [baɪ] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and I couldn't buy the kind I want for two dollars .
和 我 不能 买 这 种类 我 想 为了 二 美元 .

两美元我买不到我想要的那种。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [hoʊm] [wen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['mælkəm] .
" They were half - way home when a happy thought came to Malcolm .
" 他们 是 一半 - 方式 家 什么时候 一个 快乐的 想法 来了 到 马尔科姆 .

“他们走到家一半的时候，马尔科姆突然想到一个快乐的事情。”

" [kiːθ] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,
" Keith , " he cried , excitedly , " if you would put your money with mine ,
" 基思 , " 他 哭 , 兴奋地 , " 如果 你 会 放 你的 钱 和 矿 ,

“基思，”他激动地喊道，“如果你愿意把你的钱和我的钱放在一起，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt]
that would make four dollars , and maybe it would be enough to buy that
那 会 制作 四 美元 , 和 或许 它 会 是 足够的 到 买 那
[ber] ! "
bear ! "
熊 ! "

那样就能赚四美元，也许够买那只熊了！

" [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kiːθ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
" Let's do it ! " exclaimed Keith , turning a handspring in the snow to show his
" 我们来吧 做 它 ! " 惊呼 基思 , 转弯 一个 手翻 在 这 雪 到 展示 他的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“我们开始吧！”基思喊道，并在雪地里翻了个跟头以示高兴。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [æsk][ðə; ði][mæn] [naʊ] .
" Come on , we'll ask the man now .
" 来 在 , 出色地 问 这 男人 现在 .

“走吧，我们现在就去问他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][toʊld]

"	But	the	man	shook	his	head	,	when	they	dashed	into	the	cabin	and	told
"	但	这	男人	摇晃	他的	头	,	什么时候	他们	虚线	进入	这	舱	和	讲述

[ðer; ðər] ['erənd] .

their	errand	.
他们的	差事	.

“但当他们冲进小屋并说明来意时，那人摇了摇头。

" [noʊ] , ['sʌni] , [ðæt] [eint] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [its] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	sonny	,	that	ain't	a	tenth	of	what	it's	worth	to	me	,	"	he	said	.
"	不	,	桑尼	,	那	不是	一个	第十	的	什么	它是	值得	到	我	,	"	他	说	.

“不，孩子，那连它对我价值的十分之一都不到，”他说。

" [aɪv] [reɪzd] [ðæt] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːni] [kʌb] .

"	I've	raised	that	bear	from	the	time	it	was	a	teeny	cub	.
"	我已经	提高	那	熊	从	这	时间	它	曾是	一个	蝇头	幼兽	.

“我从小就把那只熊养大。”

[aɪv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	taught	it	,	and	fed	it	,
我已经	教授	它	,	和	美联储	它	,

我教过它，也喂过它。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ]['hædnt]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ker]

and	looked	to	it	for	company	when	I	hadn't	nobody	in	the	world	to	care
和	看起来	到	它	为了	公司	什么时候	我	之前没有	无人	在	这	世界	到	关心

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

当世界上没有人关心我的时候，我就把它当作陪伴。

['kudnt] [sel] [ðæt] [ber] [fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] [sʌm; səm][æz; əz] [ðæt] .

Couldn't	sell	that	bear	for	no	such	sum	as	that	.
不能	卖	那	熊	为了	不	这样的	和	作为	那	.

即使出那么高的价格，那只熊也卖不出去。

['kudnt] [juː; jʊ] [reɪz] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Couldn't	you	raise	any	more	money	than	that	?
不能	你	增加	任何	更多的	钱	比	那	?

难道你们就筹不到更多钱吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mælkəmz] [tɜːrn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It	was	Malcolm's	turn	to	shake	his	head	.
"	它	曾是	马尔科姆的	转动	到	摇	他的	头	.

轮到马尔科姆摇头了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

He	turned	away	,	too	disappointed	to	trust	himself	to	answer	any	other	way	.
他	转向	离开	,	也	失望的	到	相信	他自己	到	回答	任何	其他	方式	.

他转过身去，失望至极，不敢相信自己还能给出其他的回答。

[ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] ['kiːθs] [aɪz] .

The	tears	sprang	to	Keith's	eyes	.
这	眼泪	弹簧	到	基思的	眼睛	.

基思的眼里涌出了泪水。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðæt] [ber] .

He	had	set	his	heart	on	having	that	bear	.
他	有	放	他的	心	在	拥有	那	熊	.

他一心想要得到那只熊。

" ['nevər] [maɪnd] , ['brʌðər] , " [sed] ['mælkəm] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Never	mind	,	brother	,	"	said	Malcolm	,	moving	toward	the	door	.
"	绝不	头脑	,	兄弟	,	"	说	马尔科姆	,	移动	朝向	这	门	.

“没事了，兄弟，”马尔科姆说着，朝门口走去。

" ['pɑːpə] [wɪl] [get] [juː 'es] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd] [faindz] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɑːnt] [wʌn]

"	Papa	will	get	us	one	when	he	comes	home	and	finds	how	much	we	want	one
"	爸爸	将要	得到	我们	一	什么时候	他	来	家	和	发现	如何	很多	我们	想	一

. "

: "

. "

“爸爸回家后，看到我们这么想要一个，就会给我们买一个。”

" [oʊ] , [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [jʌŋ] - , " [hwaɪnd] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Oh	,	don't	be	in	such	a	hurry	,	young	gen'lemen	,	"	whined	the	man	,
"	哦	,	不	是	在	这样的	一个	匆忙	,	年轻的	-	,	"	抱怨	这	男人	,

“哦，别这么着急，年轻的先生们，”那人抱怨道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] .

when	he	saw	that	they	were	really	going	.
什么时候	他	锯	那	他们	是	真的	去	.

当他看到他们真的要走了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	I	didn't	say	that	I	wouldn't	sell	it	to	you	for	that	much	.
"	我	没有	说	那	我	不会	卖	它	到	你	为了	那	很多	.

“我没说过我不会以那个价格卖给你。”

[juːv] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs]

You've	been	so	kind	to	me	that	I	ought	to	be	willing	to	make	any	sacrifice
你已经	到过	所以	种类	到	我	那	我	应该	到	是	愿意的	到	制作	任何	牺牲

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你对我如此友善，我应该愿意为你做出任何牺牲。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	happen	to	need	four	dollars	very	particular	just	now	,
我	发生	到	需要	四	美元	非常	特别的	只是	现在	,

我现在急需四美元。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] .

and	I've	a	mind	to	sell	him	to	you	on	your	own	terms	.
和	我已经	一个	头脑	到	卖	他	到	你	在	你的	自己的	条款	.

我打算按照你们的条件把他卖给你们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	He	paused	a	moment	,	looking	thoughtfully	at	a	crack	in	the	floor	,
"	他	暂停	一个	片刻	,	寻找	深思熟虑	在	一个	裂缝	在	这	地面	,

他停顿了一下，若有所思地看着地板上的裂缝。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

as	he	stood	by	the	fire	with	his	hands	in	his	pockets	.
作为	他	站立	经过	这	火	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插在口袋里，站在火堆旁。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	Yes	,	"	he	said	,	at	last	,	"	you	can	have	him	for	four	dollars	,
"	是的	,	"	他	说	,	在	最后的	,	"	你	能	有	他	为了	四	美元	,

“是的，”他最后说道，“你可以花四美元把他买下来。”

[ɪf] [juːl] [kiːp] [mʌm] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] .

if	you'll	keep	mum	about	us	being	here	for	one	more	day	.
如果	你会	保持	妈妈	关于	我们	存在	这里	为了	一	更多的	天	.

如果你能对我们还要在这里多待一天这件事保密的话。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [ber] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [goʊ] . "

You	can	leave	the	bear	here	till	we	go	.	"
你	能	离开	这	熊	这里	直到	我们	去	.	"

“你们可以把熊留在这里，等我们走了再说。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [kiːθ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [nek] .

"	No	!	No	!	"	cried	Keith	,	throwing	his	arms	around	the	animal's	neck	.
"	不	!	不	!	"	哭	基思	,	投掷	他的	武器	大约	这	动物	脖子	.

“不！不！”基思喊道，一把抱住了动物的脖子。

" [hiː; hi] [ɪz] [ˈaʊərz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

"	He	is	ours	now	,	and	we	must	take	him	with	us	.
"	他	是	我们的	现在	,	和	我们	必须	拿	他	和	我们	.

“他现在是我们的了，我们必须带他一起走。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [haɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

We	can	hide	him	away	in	the	barn	.
我们	能	隐藏	他	离开	在	这	谷仓	.

我们可以把他藏在谷仓里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [dɑːrk] [aʊt] - [dɔːz] [naʊ] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [ˌjuː ˈes] .

It	is	so	dark	out	-	doors	now	that	nobody	will	see	us	.
它	是	所以	黑暗的	出去	-	门	现在	那	无人	将要	看	我们	.

现在外面天色很黑，应该没人能看到我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [siːm] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈaʊərz] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkudnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

It	wouldn't	seem	like	he	is	really	ours	if	we	couldn't	take	him	with	us	.
它	不会	似乎	喜欢	他	是	真的	我们的	如果	我们	不能	拿	他	和	我们	.

如果我们不能带他一起走，那他似乎就不是我们的孩子了。

" [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈgrʌmblɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɔkɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

"	After	some	grumbling	the	man	consented	,	and	pocketed	the	four	dollars	,
"	后	一些	抱怨	这	男人	同意	,	和	口袋	这	四	美元	,

“那人嘟囔了几句后同意了，把四美元揣进了口袋。”

[fɜːrst] [ˈæskɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] [pet] .

first	asking	very	particularly	the	exact	spot	in	the	barn	where	they	expected	to	hide	their	huge	pet	.
第一的	问	非常	特别	这	精确的	点	在	这	谷仓	在哪里	他们	预期的	到	隐藏	他们的	巨大的	宠物	.

首先非常详细地询问他们打算把他们的大型宠物藏在谷仓的哪个确切位置。

[ʌŋk] - [ˈhenri] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ,

Unc	'	Henry	,	coming	up	from	the	carriage	-	house	through	the	twilight	,
北卡罗来纳大学	-	亨利	,	未来	向上	从	这	运输	-	房子	通过	这	暮	,

亨利叔叔从马车房走过来，暮色笼罩着他。

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈsiːdəz] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

thought	he	saw	some	one	stealing	along	by	the	clump	of	cedars	by	the	spring	-	house	.
想法	他	锯	一些	一	偷窃	沿着	经过	这	丛	的	雪松	经过	这	春天	-	房子	.

他好像看到有人偷偷地从泉水房旁的雪松丛边走过。

" [huːz] - - [raʊn] - [dɪs] [jɪər] ['premɪsɪz] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Who's	prowlin	'	roun	'	dis	yere	premises	?	"	he	called	.
"	谁是	-	-	圆	-	迪斯	年份	前提	?	"	他	称为	.

“谁在你们这附近徘徊？”他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	was	no	answer	,	and	,	after	peering	intently	through	the	dusk	for	a
那里	曾是	不	回答	,	和	,	后	窥视	专注地	通过	这	黄昏	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

没有回应，于是，他凝视着暮色中的天空片刻，

[ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

the	old	darkey	concluded	that	he	must	have	been	mistaken	,	and	passed	on	.
这	老的	达基	结束	那	他	必须	有	到过	错误	,	和	通过了	在	.

老黑人得出结论，他一定是弄错了，然后就去世了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːdəz] ,

As	soon	as	he	was	gone	,	the	boys	came	out	from	behind	the	cedars	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	这	男孩们	来了	出去	从	在后面	这	雪松	,

他刚一走，男孩们就从雪松树后面走了出来。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ðə; ði] ['snoʊi] ['hɪlsaɪd] .

and	crept	up	the	snowy	hillside	.
和	悄悄地爬向上		这	下雪的	山坡	.

然后悄悄地爬上了白雪皑皑的山坡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ber] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	were	leading	the	bear	between	them	.
他们	是	领导	这	熊	之间	他们	.

他们牵着熊走在中间。

" [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [wer] ['hiːl] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd]

"	We'll	put	him	away	back	in	the	hay	-	mow	where	he'll	be	warm	and
"	出色地	放	他	离开	后退	在	这	干草	-	刈	在哪里	地狱	是	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] - [naɪt] ,

comfortable	to	-	night	,
舒服的	到	-	夜晚	,

“我们会把他放回干草堆里，今晚他会在那里温暖舒适地度过。”

" ['wɪspəd] ['mælkəm] .

"	whispered	Malcolm	.
"	低声说道	马尔科姆	.

“马尔科姆低声说道。”

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	Then	in	the	morning	we	can	tell	everybody	.
"	然后	在	这	早晨	我们	能	告诉	大家	.

“然后明天早上我们就可以告诉大家了。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

"	While	they	were	busily	scooping	out	a	big	hollow	in	the	hay	,
"	尽管	他们	是	忙碌地	舀取	出去	一个	大的	空洞的	在	这	干草	,

“当他们忙着在干草堆里挖出一个大坑时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

they	were	startled	by	a	rustling	behind	them	.
他们	是	惊慌	经过	一个	沙沙声	在后面	他们	.

他们被身后的沙沙声吓了一跳。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk]

They	looked	into	each	other's	frightened	faces	,	and	then	glanced	around	the	dark
他们	看起来	进入	每个	其他的	害怕	面孔	,	和	然后	瞥了一眼	大约	这	黑暗的

[bɑːrn][ɪn][ə'lɑːrm] .

barn	in	alarm	.
谷仓	在	警报	.

他们彼此对视着惊恐的脸，然后惊恐地环顾黑暗的谷仓。

[æn; ən][oʊld][kæp] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] .

An	old	cap	pushed	up	through	the	hay	.
一个	老的	帽	推动	向上	通过	这	干草	.

一顶旧帽子从干草堆里探了出来。

[ðen] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] [bɪ'treɪd] ['d͡ʒoʊnzi] .

Then	a	weak	little	cough	betrayed	Jonesy	.
然后	一个	虚弱的	小的	咳嗽	背叛	琼斯	.

这时，琼斯微弱的咳嗽声出卖了他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

He	had	followed	them	.
他	有	随后	他们	.

他跟踪了他们。

" [ʃ] ! " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪspər] .

"	Sh	!	"	he	said	,	in	a	warning	whisper	.
"	什	!	"	他	说	,	在	一个	警告	耳语	.

“嘘！”他低声警告道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] [hɪr] .

"	I'm	afraid	the	boss	will	find	out	that	I'm	here	.
"	我是	害怕的	这	老板	将要	寻找	出去	那	我是	这里	.

“我怕老板会发现我在这里。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tə'bækoʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [left] .

He	started	to	the	store	for	some	tobacco	as	soon	as	you	left	.
他	开始	到	这	店铺	为了	一些	烟草	作为	很快	作为	你	左边	.

你一离开，他就去商店买烟了。

['hiːz] [bɪn] [waɪld]['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .

He's	been	wild	fer	some	,	but	didn't	have	no	money	.
他是	到过	荒野	fer	一些	,	但	没有	有	不	钱	.

他曾经放荡不羁，但却身无分文。

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [ber] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

Don't	you	leave	that	bear	out	here	to	-	night	,	if	you	ever	expect	to	see	it	again
不	你	离开	那	熊	出去	这里	到	-	夜晚	,	如果	你	曾经	预计	到	看	它	再次

!

!
!

如果你还想再见到那只熊，今晚就别把它留在外面！

[ðæt] ['wɔznt] [truː] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] .

That	wasn't	true	what	he	told	you	.
那	不是	真的	什么	他	讲述	你	.

他跟你说的那些话不是真的。

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [tɪl] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

He	never	saw	the	bear	till	two	months	ago	,
他	绝不	锯	这	熊	直到	二	几个月	前	,

两个月前他才第一次见到那只熊。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tʃiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	he	sold	it	to	you	cheap	because	he's	a	-	goin	'	to	steal	it	back
和	他	卖	它	到	你	便宜的	因为	他是	一个	-	去	-	到	偷	它	后退

[ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

again	to	-	night	,
再次	到	-	夜晚	,

他低价卖给你，是因为他今晚还要把它偷回去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	off	up	the	road	with	it	.
和	制作	离开	向上	这	路	和	它	.

然后带着它沿着路逃走了。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə; eɪ] - [grɪnɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [slɪk] [weɪ] ['hiːd] [fuːld] [juː; jʊ] ,

He	went	off	a	-	grinnin	'	over	the	slick	way	he'd	fooled	you	,
他	去	离开	一个	-	咧嘴笑	-	超过	这	光滑	方式	他会	被骗了	你	,

他得意洋洋地走开了，为自己巧妙地骗过你而沾沾自喜。

[ænd; ənd][aɪ][dʒɛs] - [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] , - [kɔːz] [juːv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	I	jes	'	had	to	come	and	tell	,	'	cause	you've	been	so	good	to	me
和	我	杰斯	-	有	到	来	和	告诉	,	-	原因	你已经	到过	所以	好的	到	我

.

:
.

我一定要来告诉你，因为你对我太好了。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪdz] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði] [koʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ,

I'll	never	forget	the	little	kid's	givin	'	me	the	coat	off	his	own	back	,
患病的	绝不	忘记	这	小的	孩子们	给予	-	我	这	外套	离开	他的	自己的	后退	,

我永远不会忘记那个小男孩把自己身上的外套脱下来给我穿的情景。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

if	I	live	to	be	a	hundred	.
如果	我	居住	到	是	一个	百	.

如果我能活到一百岁。

[naʊ] [dəunt][blæb][ɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔːs] [wʊd] ['nɪrli] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

Now	don't	blab	on	me	,	or	the	boss	would	nearly	kill	me	.	"
现在	不	废话	在	我	,	或者	这	老板	会	几乎	杀	我	.	"

别跟我泄露秘密，不然老板会杀了我的。

" [ɪz] [ðæt] [mæn][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [bɪ'gæn] [kiːθ] , [bʌt; bət]['d͡ʒoʊnzi] , [ə'lɑːrmd] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]

"	Is	that	man	your	father	?	"	began	Keith	,	but	Jonesy	,	alarmed	by	some	sudden
"	是	那	男人	你的	父亲	?	"	开始	基思	,	但	琼斯	,	惊慌	经过	一些	突然

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

“那个人是你父亲吗？”基思刚开口，琼斯就被突然响起的声音吓了一跳，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

sprang	to	the	door	,	and	disappeared	in	the	twilight	.
弹簧	到	这	门	,	和	消失	在	这	暮	.

他猛地冲到门口，消失在暮色中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]

The	boys	looked	at	each	other	a	moment	,	with	surprise	and	indignation	in
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	一个	片刻	,	和	惊喜	和	愤慨	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

男孩们互相看了一眼，脸上带着惊讶和愤慨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] .

There	was	a	hurried	consultation	in	the	hay	-	mow	.
那里	曾是	一个	慌忙	咨询	在	这	干草	-	刈	.

在干草堆里进行了一次匆忙的商议。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['smʌglɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [pet] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

A	few	moments	later	the	boys	were	smuggling	their	new	pet	into	the	house	,
一个	很少	时刻	之后	这	男孩们	是	走私	他们的	新的	宠物	进入	这	房子	,

片刻之后，男孩们就把他们的新宠物偷偷带进了屋里。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .

and	up	the	back	stairs	.
和	向上	这	后退	楼梯	.

然后走后楼梯上去。

[ðeɪ] ['skersli] [derd] [briːð] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

They	scarcely	dared	breathe	until	it	was	safe	in	their	own	room	.
他们	几乎	敢于	呼吸	直到	它	曾是	安全的	在	他们的	自己的	房间	.

直到回到自己安全的房间里，他们才敢喘口气。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrti] ,

All	the	time	that	they	were	dressing	for	the	party	,
全部	这	时间	那	他们	是	敷料	为了	这	派对	,

在他们为派对盛装打扮的整个过程中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

they	were	trying	to	decide	where	to	put	it	for	the	night	,
他们	是	尝试	到	决定	在哪里	到	放	它	为了	这	夜晚	,

他们正在商量今晚把它放在哪里。

[soʊ] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][træmp][nɔːr][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	neither	the	tramp	nor	the	family	could	discover	it	.
所以	那	两者都不	这	流浪汉	也不	这	家庭	可以	发现	它	.

这样，流浪汉和这家人都无法发现它。

[wʌt] ['d͡ʒoʊnzi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] [dɪs'ɑːnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [rɪ'liːv]

What	Jonesy	had	told	them	about	the	man's	dishonest	intention	did	not	relieve
什么	琼斯	有	讲述	他们	关于	这	男人的	不诚实	意图	做过	不是	缓解

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

them	from	their	promise	.
他们	从	他们的	承诺	.

琼斯告诉他们那个人心怀不轨，但这并没有让他们放弃承诺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [miːn] ,

They	were	amazed	that	any	one	could	be	so	mean	,
他们	是	惊叹	那	任何	一	可以	是	所以	意思是	,

他们感到震惊，竟然有人会如此刻薄。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [ænt] ['ælisən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] ,

and	longed	to	tell	their	Aunt	Allison	all	about	it	;	still	,
和	渴望	到	告诉	他们的	阿姨	艾莉森	全部	关于	它	;	仍然	,

他们很想把这一切都告诉他们的艾莉森阿姨；然而，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

one	of	the	conditions	on	which	they	had	bought	the	bear	was	that	they
一	的	这	状况	在	哪个	他们	有	买	这	熊	曾是	那	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] " [kiːp] [mʌm] ,

were	to	"	keep	mum	,
是	到	"	保持	妈妈	,

他们购买这只熊的条件之一是“保持沉默”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
" and they stuck strictly to that promise .
" 和 他们 卡住 严格 到 那 承诺 .

他们严格遵守了这一承诺。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] , [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [ruːm]
By the time they were dressed , they had decided to put it in the blue room
经过 这 时间 他们 是 穿着 , 他们 有 决定 到 放 它 在 这 蓝色的 房间
,
,
,

他们穿好衣服后，决定把它放在蓝色的房间里。

[ə; eɪ] [gest] - ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪŋ] , ['seldəm] [juːst] [ɪn] ['wɪntər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
a guest - chamber in the north wing , seldom used in winter , because it was
一个 客人 - 房间 在 这 北 翼 , 很少 用过的 在 冬天 , 因为 它 曾是
[soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [hiːt] .
so hard to heat .
所以 难的 到 热 .

北翼的一间客房，冬天很少使用，因为很难取暖。

" ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['mælkəm] ,
" Nobody will ever think of coming in here , " said Malcolm ,
" 无人 将要 曾经 思考 的 未来 在 这里 , " 说 马尔科姆 ,

“没人会想到要进来这里，”马尔科姆说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [wɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪs] [ə; eɪ]
" and it will be plenty warm for a bear if we turn on the furnace a
" 和 它 将要 是 很多 温暖的 为了 一个 熊 如果 我们 转动 在 这 炉 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“如果我们把暖气开小点，对熊来说就足够暖和了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ,
" As he spoke , he was tying the bear's rope around a leg of the big ,
" 作为 他 辐 , 他 曾是 捆绑 这 熊的 绳索 大约 一个 腿 的 这 大的 ,
[haɪ] - ['poʊstɪd][bed] .
high - posted bed .
高的 - 发布 床 .

“他一边说话，一边把熊绳绑在一张高大床的床腿上。

" [wəʊnt]['dʒɪndʒər][biː; bi] [sər'praɪzd] ? " ['ænsər] [kiːθ] .
" Won't Ginger be surprised ? " answered Keith .
" 惯于 姜 是 惊讶 ? " 回答 基思 .

“金杰不会感到惊讶吗？”基思回答道。

" [wiːl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['væləntaɪn] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]
" We'll tell her that we have a valentine six feet long , and keep her
" 出色地 告诉 她 那 我们 有 一个 情人节 六 脚 长的 , 和 保持 她
['gesɪŋ] .
guessing .
猜测 .

“我们会告诉她我们有一个六英尺长的情人节礼物，让她猜来猜去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tiːzɪŋ] , [haʊ'evər] ,
" There was no time for teasing , however ,
" 那里 曾是 不 时间 为了 戏弄 , 然而 ,

然而，当时根本没有时间戏谑。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [gest] [əˈraɪvd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] .

as	the	first	guest	arrived	while	they	were	still	in	the	blue	room	.
作为	这	第一的	客人	到达的	尽管	他们	是	仍然	在	这	蓝色的	房间	.

当他们还在蓝色房间里时，第一位客人到了。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [sed] [kiːθ] ,

"	I	hate	to	go	off	and	leave	him	in	the	dark	,	"	said	Keith	,
"	我	恨	到	去	离开	和	离开	他	在	这	黑暗的	,	"	说	基思	,

“我不想离开，让他一头雾水，”基思说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['lʌvɪŋ] [pæt] .

with	a	final	loving	pat	.
和	一个	最终的	爱	拍	.

最后轻轻拍了拍她的背。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [nɑːt][maɪnd] , [ðoʊ] .

"	I	guess	he'll	not	mind	,	though	.
"	我	猜测	地狱	不是	头脑	,	尽管	.

我想他应该不会介意吧。

['meɪbi] ['hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [aɪ][pʊt] [ðɪs] [gʊd] - [smelɪŋ] [paɪn] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði]

Maybe	he'll	think	he	is	in	the	woods	if	I	put	this	good	-	smelling	pine	pillow	on	the
或许	地狱	思考	他	是	在	这	树林	如果	我	放	这	好的	-	闻起来	松树	枕头	在	这

[rʌg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] . "

rug	beside	him	.	"
小地毯	旁	他	.	"

如果我把这个散发着松木香味的枕头放在他旁边的地毯上，也许他会以为自己身处森林之中。

" [oʊ] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [vər'dʒɪniə][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [daʊn] - [sterz] .

"	Oh	,	boys	,	"	called	Virginia	from	the	hall	down	-	stairs	.
"	哦	,	男孩们	,	"	称为	弗吉尼亚州	从	这	大厅	向下	-	楼梯	.

“哦，孩子们，”弗吉尼亚从楼下的走廊喊道。

" [siː] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['væləntaɪn] [paɪ] [ænt] ['ælisən] [hæz; həz] [meɪd] !

"	See	what	an	enormous	valentine	pie	Aunt	Allison	has	made	!
"	看	什么	一个	巨大的	情人节	馅饼	阿姨	艾莉森	有	制成	!

“看看艾莉森阿姨做的这个情人节馅饼有多大！”

" ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

"	Looking	over	the	banisters	,
"	寻找	超过	这	栏杆	,

“望着栏杆，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd]

the	boys	saw	that	a	table	had	been	drawn	into	the	middle	of	the	wide
这	男孩们	锯	那	一个	桌子	有	到过	绘制	进入	这	中间	的	这	宽的

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔːl] ,

reception	-	hall	,
接待	-	大厅	,

男孩们看到一张桌子被拉到了宽敞的接待大厅中央。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][paɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	on	it	sat	the	largest	pie	that	they	had	ever	seen	.
和	在	它	卫星	这	最大	馅饼	那	他们	有	曾经	已见	.

上面放着他们见过的最大的馅饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [tɪn][pæn] ,

It	was	in	a	bright	new	tin	pan	,
它	曾是	在	一个	明亮的	新的	锡	平底锅	,

它装在一个崭新的锡锅里，

[ænd; ənd] [ɪts] ['deɪntɪli] [braʊn] [krʌst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər]

and	its	daintily	browned	crust	would	have	made	them	hungry	even	if	their
和	它是	轻柔地	棕色	地壳	会	有	制成	他们	饥饿的	甚至	如果	他们的

['æpitaits] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['ʃa:pənd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

appetites	had	not	been	sharpened	by	the	cold	and	exercise	of	the	afternoon	.
食欲	有	不是	到过	锋利	经过	这	寒冷的	和	锻炼	的	这	下午	.

即使没有下午的寒冷和运动刺激食欲，它那略带棕色的酥脆外皮也会让他们感到饥饿。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [paɪ] , " [sed] ['mælkəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] ['ʌndərtoʊn]

"	What	a	queer	place	to	serve	pie	,	"	said	Malcolm	,	in	a	disapproving	undertone
"	什么	一个	酷儿	地方	到	服务	馅饼	,	"	说	马尔科姆	,	在	一个	不赞同	底色

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

to	his	brother	.
到	他的	兄弟	.

“在这种奇怪的地方吃馅饼，”马尔科姆用不满的低语对他的兄弟说道。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ?

"	Why	don't	they	have	it	in	the	dining	-	room	?
"	为什么	不	他们	有	它	在	这	用餐	-	房间	?

为什么餐厅里没有呢?

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['maɪti] [gʊd] ,

It	looks	mighty	good	,
它	看起来	强大的	好的	,

看起来非常棒。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

but	somehow	it	doesn't	seem	proper	to	have	it	stuck	out	here	in	the	hall	.
但	不知何故	它	不	似乎	恰当的	到	有	它	卡住	出去	这里	在	这	大厅	.

但总觉得把它摆在走廊里不太合适。

['mæmə] [wʊd] ['nevər] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

Mamma	would	never	do	such	a	thing	.	"
妈妈	会	绝不	做	这样的	一个	事物	.	"

妈妈绝不会做这种事。

" [ɔ:] , [its] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪpər] !

"	Aw	,	it's	made	of	paper	!
"	啊	,	它是	制成	的	纸	!

“啊，它是纸做的！”

[ʃi:; ʃi] [fu:ld] [ju: 'es] , [ʃʊr] , ['mælkəm] , " [kɔ:ld] [bæk] [ki:θ] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə]

She	fooled	us	,	sure	,	Malcolm	,	"	called	back	Keith	,	who	had	run	on	ahead	to
她	被骗了	我们	,	当然	,	马尔科姆	,	"	称为	后退	基思	,	WHO	有	跑步	在	前方	到

[lʊk] .

look	.
看	.

“她骗了我们，没错，马尔科姆，”跑到前面去看的基思喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪ] .

"	It	is	only	painted	to	look	like	a	pie	.
"	它	是	仅有的	绘	到	看	喜欢	一个	馅饼	.

“它只是被涂成了馅饼的样子。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ?

But	isn't	it	a	splendid	imitation	?
但	不是	它	一个	灿烂	模仿	?

但这难道不是一个绝妙的模仿吗?

" [vər'dʒɪniə] , [pli:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [soʊ] ['klevərli] ,

"	Virginia	,	pleased	to	have	caught	them	so	cleverly	,
"	弗吉尼亚州	,	高兴	到	有	捕捉	他们	所以	巧妙地	,

弗吉尼亚很高兴自己如此巧妙地抓住了他们，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['rɪbən] ,
showed them the ends of twenty - four pieces of narrow ribbon ,
显示 他们 这 结束 的 二十 - 四 件 的 狭窄的 丝带 ,

向他们展示了二十四段窄丝带的末端，

['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['delɪkətli] [braʊn] [tɑːp] [krʌst] .
peeping from under the delicately brown top crust .
偷窥 从 在下面 这 轻柔地 棕色的 顶部 地壳 .

从略带棕色的表皮下露出一丝光亮。

" [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi]
" The white ones are for the girls , and the red ones for the boys , " she
" 这 白色的 一个 是 为了 这 女孩们 , 和 这 红色的 一个 为了 这 男孩们 , " 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

她解释说："白色的给女孩穿，红色的给男孩穿。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['væləntaɪn][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,
" There is a valentine on the end of each one ,
" 那里 是 一个 情人节 在 这 结尾 的 每个 一 ,

每张卡片的末尾都有一张情人节卡片。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['rɪbənz] [mætʃ] [ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] .
and those on the red ribbons match the ones on the white .
和 那些 在 这 红色的 丝带 匹配 这 一个 在 这 白色的 .

红丝带上的图案与白丝带上的图案相呼应。

[wiːl] [ɔːl] [pʊl] [æt; ət][wʌns] ,
We'll all pull at once ,
出色地 全部 拉 在 一次 ,

我们一起用力拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] ['væləntaɪnz] [ə'laɪk] [wɪl] [goʊ][aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [tə'geðər] .
and the ones who have valentines alike will go out to dinner together .
和 这 一个 WHO 有 情人节 同样 将要 去 出去 到 晚餐 一起 .

那些情人节对象相同的人会一起出去吃饭。

" [ðə; ði] [gests] [keɪm] ['prɑːmptli] .
" The guests came promptly .
" 这 客人 来了 及时 .

客人准时到达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd]
They had been invited for half - past six , and dinner was to be served
他们 有 到过 受邀 为了 一半 - 过去的 六 , 和 晚餐 曾是 到 是 服务
[suːn] ['æftər] [ðæt] [taɪm] .
soon after that time .
很快 后 那 时间 .

他们应邀于六点半到场，晚餐将在不久后供应。

[ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
The last to arrive was the Little Colonel .
这 最后的 到 到达 曾是 这 小的 上校 .

最后到达的是小上校。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [mɑːm] [bek] ,
She came in charge of an old coloured woman , Mom Beck ,
她 来了 在 收费 的 一个 老的 有色 女士 , 妈妈 贝克 ,

她负责照顾一位名叫贝克老妇的黑人老妇人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

who	had	been	her	mother's	nurse	as	well	as	her	own	.
WHO	有	到过	她	母亲的	护士	作为	出色地	作为	她	自己的	.

她曾是她母亲的护士，也是她自己的护士。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ræps] [wen] [mɑːm] [bek] [led][hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] ,

The	child	was	so	hidden	in	her	wraps	when	Mom	Beck	led	her	up	-	stairs	,
这	孩子	曾是	所以	隐	在	她	卷饼	什么时候	妈妈	贝克	引领	她	向上	-	楼梯	,

贝克妈妈领着孩子上楼时，孩子裹得严严实实的。

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

that	no	one	could	tell	how	she	looked	.
那	不	一	可以	告诉	如何	她	看起来	.

谁也看不出她长什么样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

The	boys	had	been	curious	to	see	her	,
这	男孩们	有	到过	好奇的	到	看	她	,

男孩们一直很好奇想见见她。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] .

ever	since	they	had	heard	so	many	tales	of	her	mischievous	pranks	.
曾经	自从	他们	有	听到	所以	许多	故事	的	她	恶作剧	恶作剧	.

自从他们听过那么多关于她调皮捣蛋的故事之后，就一直如此。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv]

A	few	minutes	later	,	when	she	appeared	in	the	parlours	,	there	was	a	buzz	of
一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	她	出现	在	这	客厅	,	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

几分钟后，当她出现在客厅时，引起了一阵赞叹的嗡嗡声。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [her] ,

Maybe	it	was	not	so	much	for	the	soft	light	hair	,
或许	它	曾是	不是	所以	很多	为了	这	柔软的	光	头发	,

或许并非是因为她柔顺的浅色头发，

[ðə; ði][stɑːr] - [laɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg][dɑːrk] [aɪz] ,

the	star	-	like	beauty	of	her	big	dark	eyes	,
这	星星	-	喜欢	美丽	的	她	大的	黑暗的	眼睛	,

她那双乌黑的大眼睛宛如星辰般美丽，

[ɔːr][ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][roʊz]

or	the	delicate	colour	in	her	cheeks	that	made	them	as	pink	as	a	wild	rose
或者	这	精美的	颜色	在	她	脸颊	那	制成	他们	作为	粉色的	作为	一个	荒野	玫瑰

,

,

,

或是她双颊上淡淡的红晕，使它们像野玫瑰一样粉嫩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væləntaɪn] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

as	it	was	for	the	valentine	costume	she	wore	.
作为	它	曾是	为了	这	情人节	戏服	她	穿着	.

因为她穿的是情人节服装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['deɪnti] [waɪt] [tuːl] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni] [red] ['velvɪt]

It	was	of	dainty	white	tulle	,	sprinkled	with	hundreds	of	tiny	red	velvet
它	曾是	的	纤巧	白色的	薄纱	,	撒上	和	数百	的	微小的红色的		天鹅绒

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

它由精致的白色薄纱制成，上面点缀着数百颗红色天鹅绒小爱心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['raɪnˌstəʊnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fer] [her] .

and	there	was	a	coronet	of	glittering	rhinestones	on	her	long	fair	hair	.
和	那里	曾是	一个	冠	的	闪闪发光	水钻	在	她	长的	公平的	头发	.

她金色的长发上戴着一顶闪闪发光的莱茵石花冠。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , " [əˈnaʊnst] [ænt] ['ælisən] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] .

"	The	Queen	of	Hearts	,	"	announced	Aunt	Allison	,	leading	her	forward	.
"	这	女王	的	红心	,	"	宣布	阿姨	艾莉森	,	领导	她	向前	.

“红心皇后，”艾莉森阿姨宣布道，并领着她向前走去。

" [juː; jʊ] [noʊ] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑːts] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

"	You	know	'	she	made	some	tarts	,	upon	a	summer	day	,
"	你	知道	-	她	制成	一些	蛋挞	,	之上	一个	夏天	天	,

你知道吗，在一个夏日，她做了一些馅饼。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði] ['væləntaɪn] [paɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

-	and	now	she	shall	open	the	valentine	pie	and	see	if	it	is	as	good	as
-	和	现在	她	将	打开	这	情人节	馅饼	和	看	如果	它	是	作为	好的	作为

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] .

her	Majesty's	.
她	陛下的	.

现在她要打开情人节馅饼，看看它是否和女王陛下的馅饼一样好吃。

" [ðə; ði][bɪg]['mjuːzɪk] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['laɪvlɪɪst] [wɔːltsiz] ,

"	The	big	music	-	box	in	the	hall	began	playing	one	of	its	liveliest	waltzes	,
"	这	大的	音乐	-	盒子	在	这	大厅	开始	玩耍	一	的	它是	最活跃的	华尔兹	,

大厅里的大音乐盒开始播放它最欢快的华尔兹舞曲之一，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪ] ,

the	children	gathered	around	the	great	pie	,
这	孩子们	聚集	大约	这	伟大的	馅饼	,

孩子们围着那块大馅饼站在一起，

[ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['lɪt(ə)l][hændz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv] ['rɪbən] .

and	twenty	-	four	little	hands	reached	out	to	grasp	the	floating	ends	of	ribbon	.
和	二十	-	四	小的	双手	达到	出去	到	抓牢	这	漂浮的	结束	的	丝带	.

二十四只小手伸出来，抓住飘浮的丝带末端。

" [pʊl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

"	Pull	!	"	cried	the	little	Queen	of	Hearts	.
"	拉	!	"	哭	这	小的	女王	的	红心	.

“拉！”小红心皇后喊道。

[ðə; ði]['peɪpər] [krʌst] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [ja:dz] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	paper	crust	flew	off	,	and	twenty	-	four	yards	of	ribbon	,	each	with	a
这	纸	地壳	飞翔	离开	,	和	二十	-	四	码	的	丝带	,	每个	和	一个

['væləntaɪn] [əˈtætʃt] ,

valentine	attached	,
情人节	随附的	,

纸皮飞了出去，二十四码长的丝带也飞了出来，每条丝带上都系着一张情人节卡片。

['flʌtəd] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

fluttered	brightly	through	the	air	for	an	instant	.
飘动	明亮地	通过	这	空气	为了	一个	立即的	.

瞬间，它在空中闪闪发光地飘动了一下。

" [naʊ] [mætʃ] [jʊr; jər] [vəːsiz] , " [kraɪd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [əˈgen] ,

"	Now	match	your	verses	,	"	cried	her	Majesty	again	,
"	现在	匹配	你的	诗句	,	"	哭	她	威严	再次	,

“现在，请你们对口型！”女王陛下再次喊道。

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

opening	her	own	to	read	what	was	in	it	.
开幕	她	自己的	到	读	什么	曾是	在	它	.

她打开自己的钱包，想看看里面写了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['oʊvər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['tæŋglɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	much	laughing	and	peeping	over	shoulders	,	and	tangling	of
那里	曾是	很多	笑	和	偷窥	超过	肩膀	,	和	纠缠	的

[waɪt] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['rɪbənz] ,

white	and	scarlet	ribbons	,
白色的	和	猩红	丝带	,

现场一片欢声笑语，人们纷纷探头张望，白色和猩红色的丝带纠缠在一起。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] [pleɪd] [ɑːn] .

while	the	gay	music	-	box	played	on	.
尽管	这	同性恋	音乐	-	盒子	玩	在	.

这时，那欢快的音乐盒还在播放着音乐。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][vər'dʒɪniə] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

In	the	midst	of	it	Virginia	beckoned	to	the	Little	Colonel	.
在	这	中间	的	它	弗吉尼亚州	招手	到	这	小的	上校	.

就在这时，弗吉尼亚向小上校招手。

" [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [help]

"	Come	up	-	stairs	with	me	for	a	minute	,	Lloyd	,	"	she	whispered	,	"	and	help
"	来	向上	-	楼梯	和	我	为了	一个	分钟	,	劳埃德	,	"	她	低声说道	,	"	和	帮助

[ˌem 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

me	look	for	something	.
我	看	为了	某物	.

“劳埃德，跟我上楼来一下，”她低声说，“帮我找点东西。”

[ænt] ['ælisən] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['ærəus] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

Aunt	Allison	has	forgotten	where	she	put	the	box	of	arrows	that	we	are	to
阿姨	艾莉森	有	被遗忘的	在哪里	她	放	这	盒子	的	箭头	那	我们	是	到

[juːz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] ['kɑːntest]['æftər] ['dɪnər] .

use	in	the	archery	contest	after	dinner	.
使用	在	这	射箭	竞赛	后	晚餐	.

艾莉森阿姨忘记把那盒箭放在哪里了，晚饭后我们要参加射箭比赛。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hɪts] [ðə; ði] [red] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

There	is	the	prettiest	prize	for	the	one	who	hits	the	red	heart	in	the	centre	of
那里	是	这	最漂亮的	奖	为了	这	一	WHO	点击量	这	红色的	心	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] . "

the	target	.	"
这	目标	.	"

击中靶心红心的人将获得最漂亮的奖品。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [lɔɪd] ,

"	Oh	,	do	you	suppose	you	can	hit	it	?	"	asked	Lloyd	,
"	哦	,	做	你	认为	你	能	打	它	?	"	问	劳埃德	,

“哦，你觉得你能打中它吗？”劳埃德问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [slɪpt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [went] ['skɪpɪŋ]

as	she	and	Virginia	slipped	their	arms	around	each	other	,	and	went	skipping
作为	她	和	弗吉尼亚州	滑倒了	他们的	武器	大约	每个	其他	,	和	去	跳过

[ʌp][ðə; ði] [sterz] .

up	the	stairs	.
向上	这	楼梯	.

她和弗吉尼亚互相搂着肩膀，蹦蹦跳跳地上了楼。

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " ['ænsər] [vər'dʒɪniə] .
" Yes , indeed ! " answered Virginia .
" 是的 , 的确 ! " 回答 弗吉尼亚州 .

“没错！”弗吉尼亚回答道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['præktɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
" I used to practise so much with my Indian bow and arrow out at the
" 我 用过的 到 实践 所以 很多 和 我的 印度 弓 和 箭 出去 在 这
[fɔ:rt] ,
fort ,
堡 ,

“我以前经常在堡垒里用我的印度弓箭练习射箭，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt] ['sentər] ['nɪrli] ['evri] [taɪm] .
that I could hit centre nearly every time .
那 我 可以 打 中心 几乎 每一个 时间 .

我几乎每次都能击中中心点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [tu:; tə] - [naɪt] .
I am not going to shoot to - night .
我 是 不是 去 到 射击 到 - 夜晚 .

我今晚不打算开枪。

[ænt] ['ælisən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fer] .
Aunt Allison thinks it wouldn't be fair .
阿姨 艾莉森 思考 它 不会 是 公平的 .

艾莉森阿姨觉得这不公平。

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
" When they reached the top of the stairs ,
" 什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

“当他们到达楼梯顶端时，

[vər'dʒɪniə] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][wæks]['teɪpər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['sɪlvər]
Virginia went into her room to light a wax taper in one of the tall silver
弗吉尼亚州 去 进入 她 房间 到 光 一个 蜡 锥形 在 一 的 这 高的 银
['kændlˌstɪks] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
candlesticks on her dressing - table .
烛台 在 她 敷料 - 桌子 .

弗吉尼亚走进房间，在梳妆台上一个高高的银烛台上点燃了一根蜡烛。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ænt] ['ælisən] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðoʊz] ['ærəus][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ru:m] ,
" I think that Aunt Allison must have left those arrows in the blue room ,
" 我 思考 那 阿姨 艾莉森 必须 有 左边 那些 箭头 在 这 蓝色的 房间 ,

“我想一定是艾莉森阿姨把那些箭留在了蓝色房间里。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [krɔ:s] [hɔ:l] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪŋ] .
" she said , leading the way down the cross hall which went to the north wing .
" 她 说 , 领导 这 方式 向下 这 叉 大厅 哪个 去 到 这 北 翼 .

“她说着，领着我们沿着通往北翼的十字形走廊往下走。

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][paɪ][ɪn][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
" She made the pie in there this morning , and all the other things were there .
" 她 制成 这 馅饼 在 那里 这 早晨 , 和 全部 这 其他 事物 是 那里 .

“她今天早上在那里做了馅饼，其他东西也都在那里。”

['noʊbɑ:di] [kʌmz] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɪntər] ,
Nobody comes over in this part of the house much in winter ,
无人 来 超过 在 这 部分 的 这 房子 很多 在 冬天 ,

冬天很少有人会来这栋房子的这部分。

[ən'les] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

unless	**there**	**happens**	**to**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**company**	**.**
除非	那里	发生	到	是	一个	伟大的	交易	的	公司	.

除非人很多。

" [ðə; ði]['teɪpər] [ðæt] [vər'dʒɪniə] ['kærid] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**taper**	**that**	**Virginia**	**carried**	**was**	**the**	**only**	**light**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	这	锥形	那	弗吉尼亚州	携带	曾是	这	仅有的	光	在	那	部分	的	这	房子	.

“弗吉尼亚手里拿着的那根蜡烛是房子那部分唯一的光源。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɔɪd] .

When	**she**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**blue**	**room**	**she**	**turned**	**to**	**Lloyd**	**.**
什么时候	她	达到	这	门	的	这	蓝色的	房间	她	转向	到	劳埃德	.

当她走到蓝色房间门口时，她转身看向劳埃德。

" [hoʊld][ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

"	**Hold**	**the**	**candle**	**for**	**me**	**,**	**please**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**while**	**I**	**look**	**in**	**the**	**closet**	**.**
"	抓住	这	蜡烛	为了	我	,	请	,	"	她	说	,	"	尽管	我	看	在	这	壁橱	.

“请帮我拿着蜡烛，”她说，“我要去衣柜里看看。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] " [meɪd] ,

"	**It**	**was**	**a**	**pretty**	**picture**	**that**	**the**	**little**	**"**	**Queen**	**of**	**Hearts**	**"**	**made**	**,**
"	它	曾是	一个	漂亮的	图片	那	这	小的	"	女王	的	红心	"	制成	,

“小红心皇后画了一幅很漂亮的画。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] ['sɪlvər] ['kændlstɪk] [held] [haɪ] [ɪn][bəuθ] [hændz] .

as	**she**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**with**	**the**	**tall**	**silver**	**candlestick**	**held**	**high**	**in**	**both**	**hands**	**.**
作为	她	站立	在	这	门口	,	和	这	高的	银	烛台	握住	高的	在	两个都	双手	.

她站在门口，双手高举着高高的银色烛台。

[hɜ:r; hər] [her] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['kændllaɪt] ,

Her	**hair**	**shone**	**like**	**gold**	**in**	**the**	**candlelight**	**,**
她	头发	闪耀	喜欢	金子	在	这	烛光	,

她的头发在烛光下闪闪发光，如同金色。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['feri] ['faɪəˌflaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ɪts] [sɔ:ft] [meʃiz] .

and	**her**	**glittering**	**crown**	**flashed**	**as**	**if**	**a**	**circle**	**of**	**fairy**	**fireflies**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**its**	**soft**	**meshes**	**.**
和	她	闪闪发光	王冠	闪光灯	作为	如果	一个	圆圈	的	仙女	萤火虫	有	到过	捕捉	在	它是柔软的		网格	.

她那闪闪发光的王冠仿佛被一圈仙女萤火虫捕捉在了它柔软的网眼中，熠熠生辉。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [piəd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['ʃædoʊi] [ru:m] , ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][hɜ:r; hər] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpər] .

Her	**dark**	**eyes**	**peered**	**anxiously**	**around**	**the**	**big**	**shadowy**	**room**	**,**	**lighted**	**only**	**by**	**her**	**flickering**	**taper**	**.**
她	黑暗的	眼睛	窥视	焦虑地	大约	这	大的	阴暗的	房间	,	照明	仅有的	经过	她	闪烁	锥形	.

她那双深邃的眼睛焦虑地环顾着昏暗的大房间，房间里只有她摇曳的蜡烛照明。

[daʊn] - [sterz] , ['mælkəm] [ænd; ənd] [ki:θ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Down	**-**	**stairs**	**,**	**Malcolm**	**and**	**Keith**	**were**	**almost**	**quarrelling**	**about**	**her**	**.**
向下	-	楼梯	,	马尔科姆	和	基思	是	几乎	争吵	关于	她	.

楼下，马尔科姆和基思几乎因为她而争吵起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['mælkəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] ['væləntaɪnz]

It	began	by	Malcolm	taking	his	brother	aside	and	offering	to	trade	valentines
它	开始	经过	马尔科姆	采取	他的	兄弟	旁边	和	提供	到	贸易	情人节

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

事情的起因是马尔科姆把弟弟拉到一边，提出要和他交换情人节卡片。

" [waɪ] ? " [æskt] [kiːθ] , [sə'spɪʃəsli] .

"	Why	?	"	asked	Keith	,	suspiciously	.
"	为什么	?	"	问	基思	,	可疑地	.

“为什么？”基思狐疑地问道。

" - [kɔːz] [jɔːrz] [mætʃɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə]

"	'	Cause	yours	matches	the	Little	Colonel's	,	and	I	want	to	take	her	out	to
"	-	原因	你的	比赛	这	小的	上校的	,	和	我	想	到	拿	她	出去	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“因为你的衣服和小上校的衣服很搭，我想请她吃顿饭。”

" [əd'mɪtɪd] ['mælkəm] .

"	admitted	Malcolm	.
"	承认	马尔科姆	.

马尔科姆承认道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [hɪr] . "

"	She	is	the	prettiest	girl	here	.	"
"	她	是	这	最漂亮的	女孩	这里	.	"

“她是这里最漂亮的女孩。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] , " ['ænsər] [kiːθ] .

"	But	I	don't	want	to	trade	,	"	answered	Keith	.
"	但	我	不	想	到	贸易	,	"	回答	基思	.

“但我不想交易，”基思回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪ'self] . "

"	I	want	to	take	her	myself	.	"
"	我	想	到	拿	她	我	.	"

“我想亲自带她去。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] ['eni] [sɪks][stæmps][ɪn][maɪ]['ælbəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	I'll	give	you	the	pick	of	any	six	stamps	in	my	album	if	you	will	.	"
"	患病的	给	你	这	挑选	的	任何	六	邮票	在	我的	专辑	如果	你	将要	.	"

“如果你愿意，我可以让你从我的邮票册里任选六枚邮票。”

" [dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][oʊld][stæmps] , " [dɪ'klerd] [kiːθ] , ['staʊtli] .

"	Don't	want	your	old	stamps	,	"	declared	Keith	,	stoutly	.
"	不	想	你的	老的	邮票	,	"	声明	基思	,	坚定地	.

“我不要你的旧邮票，”基思斩钉截铁地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrtnər] . "

"	I'd	rather	have	the	Little	Colonel	for	my	partner	.	"
"	ID	相当	有	这	小的	上校	为了	我的	伙伴	.	"

“我宁愿和小上校搭档。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [treɪd] , " [kəukst] ['mælkəm] .

"	I	think	you	might	trade	,	"	coaxed	Malcolm	.
"	我	思考	你	可能	贸易	,	"	哄骗	马尔科姆	.

“我觉得你们可以做交易，”马尔科姆劝道。

" [its] [miːn] [nɑːt][tuː; tə] [wen] [aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst] .
" It's mean not to when I'm the oldest .
" 它是 意思是 不是 到 什么时候 我是 这 最老 .

“我是家里年纪最大的，不这么做太不厚道了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌʧaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] [juːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
I'll give you that Chinese puzzle you've been wanting so long if you will .
患病的 给 你 那 中国人 谜 你已经 到过 想要 所以 长的 如果 你 将要 .

如果你愿意，我就把你一直想要的那款中国拼图送给你。

" [kiːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Keith shook his head .
" 基思 摇晃 他的 头 .

基思摇了摇头。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skriːm] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] ,
Just then a terrific scream sounded in the upper hall ,
只是 然后 一个 了不起 尖叫 听起来 在 这 上 大厅 ,

就在这时，楼上的大厅里传来一声凄厉的尖叫。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [daʊn] - [sterz] [tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
followed by another that made every one down - stairs turn pale with fright .
随后 经过 其他 那 制成 每一个 一 向下 - 楼梯 转动 苍白 和 惊吓 .

紧接着又一声巨响，吓得楼下所有人都脸色苍白。

[tuː] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
Two voices were uttering piercing shrieks , one after another ,
二 声音 是 发出声音 冲孔 尖叫 , 一 后 其他 ,

两声凄厉的尖叫声此起彼伏，令人毛骨悚然。

[soʊ] [laʊd] [ænd; ənd]['fræntɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm]
so loud and frantic that even the servants in the back part of the house came
所以 大声 和 疯狂的 那 甚至 这 仆人 在 这 后退 部分 的 这 房子 来了
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

声音如此响亮、如此慌乱，连屋子后面的佣人都跑了过来。

[mɪs] ['ælisən] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][vər'dʒɪniə][tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd]
Miss Allison , thinking of the candle she had told Virginia to light , and
错过 艾莉森 , 思维 的 这 蜡烛 她 有 讲述 弗吉尼亚州 到 光 , 和
[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ,
remembering the thin ,
记住 这 薄的 ,

艾莉森小姐想起她让弗吉尼亚点燃的那支蜡烛，想起那根细细的……

[waɪt] [dres] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːr] , ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][set] [hɜːr'self] [ə'faɪr] .
white dress the child wore , instantly thought she must have set herself afire .
白色的 裙子 这 孩子 穿着 , 即刻 想法 她 必须 有 放 她自己 着火 .

孩子身上穿的白色连衣裙，立刻让人想到她一定是自燃了。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
She ran into the hall , so frightened that she was trembling from head to foot .
她 跑 进入 这 大厅 , 所以 害怕 那 她 曾是 发抖 从 头 到 脚 .

她跑进大厅，吓得浑身颤抖。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːʧ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [vər'dʒɪniə] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [waɪt] [æz; əz]
Before she could reach the staircase , Virginia came flying down the steps , white as
前 她 可以 抵达 这 楼梯 , 弗吉尼亚州 来了 飞行 向下 这 步骤 , 白色的 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst] ,
a little ghost ,
一个 小的 鬼 ,

她还没走到楼梯口，弗吉尼亚就飞快地冲了下来，脸色苍白得像个小幽灵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	her	eyes	wide	with	terror	.
和	她	眼睛	宽的	和	恐怖	.

她双眼因恐惧而睁得大大的。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][aʊt]

Throwing	herself	into	her	aunt's	outstretched	arms	,	she	began	to	sob	out
投掷	她自己	进入	她	姑姑的	伸展	武器	,	她	开始	到	哭泣	出去

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [bɪ'twiːn] [greɪt] ,

her	story	between	great	,
她	故事	之间	伟大的	,

她扑进姑妈张开的双臂中，开始断断续续地抽泣着讲述自己的遭遇。

['tremblɪŋ] [gɑːsps] .

trembling	gasps	.
发抖	喘息	.

颤抖的喘息。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] , ['nɪrli] [æz; əz][tɔːl][æz; əz]

"	Oh	,	there's	an	awful	,	awful	wild	beast	in	the	blue	room	,	nearly	as	tall	as
"	哦	,	有	一个	可怕	,	可怕	荒野	兽	在	这	蓝色的	房间	,	几乎	作为	高的	作为

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] !

the	ceiling	!
这	天花板	!

“哦，蓝色房间里有一只可怕的野兽，几乎和天花板一样高！”

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

It	rose	up	and	came	after	us	out	of	the	corner	,
它	玫瑰	向上	和	来了	后	我们	出去	的	这	角落	,

它从角落里窜出来，朝我们扑了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌjuː 'es][ʌp] .

and	if	I	hadn't	slammed	the	door	just	in	time	,	it	would	have	eaten	us	up	.
和	如果	我	之前没有	猛烈抨击	这	门	只是	在	时间	,	它	会	有	吃	我们	向上	.

如果我没及时关上门，它就会把我们都吞噬。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

I'm	sure	it	would	!
我是	当然	它	会	!

我确信会的！

['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !

Oo	-	oo	-	oo	!
oo	-	oo	-	oo	!

呜呜呜！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] !

It	was	so	awful	!
它	曾是	所以	可怕	!

太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [waɪ] , [vər'dʒɪniə] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ænt] , [dɪ'strest] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] ['terəfaɪd] ,

"	Why	,	Virginia	,	"	exclaimed	her	aunt	,	distressed	to	see	her	so	terrified	,
"	为什么	,	弗吉尼亚州	,	"	惊呼	她	阿姨	,	苦恼	到	看	她	所以	恐惧	,

“弗吉尼亚，你这是怎么了？”她姑妈惊呼道，看到她如此害怕，十分心疼。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['ʃædoʊ] [juː; jʊ] [sɔː] .
" it must have been only a big shadow you saw .
" 它 必须 有 到过 仅有的 一个 大的 阴影 你 锯 .

你看到的肯定只是一个很大的影子。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [juː; jʊ] [noʊ] .
It isn't possible for a wild beast to be in the blue room you know .
它 不是 可能的 为了 一个 荒野 兽 到 是 在 这 蓝色的 房间 你 知道 .

你知道，野兽不可能出现在蓝色的房间里。

[wer] [ɪz] [lɔɪd] ? "
Where is Lloyd ? "
在哪里 是 劳埃德 ? "

劳埃德在哪儿?

" [ʃiːz] [ʌp] [hiə] , [mɪs] ['ælisən] , " [kɔːld] [mɑːm] ['bɛks] [vɔɪs] .
" She's up heah , Miss Allison , " called Mom Beck's voice .
" 她是 向上 嘿 , 错过 艾莉森 , " 称为 妈妈 贝克的 嗓音 .

“艾莉森小姐，她起来了。”贝克妈妈的声音传来。

" [ʃiːz] [soʊ] [skɪrd] , [aɪz] - - [freɪd] [ʃiː; ʃi] [^wain] [tuː; tə] [feɪnt] .
" She's so skeered , I'se pow'ful ' fraid she gwine to faint .
" 她是 所以 惊恐 , 伊塞 - - 害怕 她 格温 到 头晕的 .

“她吓坏了，我真怕她会晕倒。”

[ðeɪ] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , ['hʌni] , [diːd] [ðeɪ] [ɪz] .
They sut'nly is something in that room , honey , deed they is .
他们 - 是 某物 在 那 房间 , 蜂蜜 , 契据 他们 是 .

亲爱的，房间里肯定有什么东西，真的有。

[aɪ] [kɪn]
I kin
我 亲属

我亲属

[hiə] [ˌaɪ ˈtiː]['muːvɪn] - [ə'raʊnd] [naʊ] , [s'wɪtʃɪn] - ['hiːz] [teɪl] [æn; ən] - - - !
heah it movin ' around now , switchin ' he's tail an ' growlin ' !
嘿 它 移动 - 大约 现在 , 切换 - 他是 尾巴 一个 - - - !

嘿，它现在到处乱动，甩着尾巴，还发出低吼声!

" ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] , [wɪð; wɪθ] ['gɪlti] ['feɪsɪz] , [went] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,
" Malcolm and Keith , with guilty faces , went dashing up the stairs ,
" 马尔科姆 和 基思 , 和 有罪的 面孔 , 去 帅气 向上 这 楼梯 ,

“马尔科姆和基思一脸愧疚地冲上楼去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
and the whole party followed them at a respectful distance .
和 这 所有的 派对 随后 他们 在 一个 尊重 距离 .

一行人保持着礼貌的距离跟在他们身后。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When they opened the door the room looked very big and shadowy , and the
什么时候 他们 打开 这 门 这 房间 看起来 非常 大的 和 阴暗的 , 和 这
[ber] ,
bear ,
熊 ,

当他们打开门时，房间看起来非常大，而且光线昏暗，还有那只熊。

[raʊzd] [frʌm; frəm][ɪts][næp] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] - ['poʊstɪd][bed] .
roused from its nap , was standing on its hind legs beside the high - posted bed .
唤醒 从 它是 午睡 , 曾是 常设 在 它是 后 腿 旁 这 高的 - 发布 床 .

它从午睡中醒来，用后腿站着，站在高高的床边。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

The	huge	figure	was	certainly	enough	to	frighten	any	one	coming	upon	it
这	巨大的	数字	曾是	当然	足够的	到	吓唬	任何	一	未来	之上	它

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

unexpectedly	in	the	dark	,
不料	在	这	黑暗的	,

那巨大的身影足以吓到任何在黑暗中意外闯入的人。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['ælisən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [druː] [vɝ'dʒɪnjəz] ['tremblɪŋ] [hænd]['ɪntuː][hɜːrz][wɪð; wɪθ]

and	when	Miss	Allison	saw	it	she	drew	Virginia's	trembling	hand	into	hers	with
和	什么时候	错过	艾莉森	锯	它	她	画	弗吉尼亚州的	发抖	手	进入	她的	和

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [klæsp] .

a	sympathetic	clasp	.
一个	交感神经	搭扣	.

艾莉森小姐看到这一幕，便同情地握住了弗吉尼亚颤抖的手。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk]['eni] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Before	she	could	ask	any	questions	,	the	boys	began	an	excited	explanation	.
前	她	可以	问	任何	问题	,	这	男孩们	开始	一个	兴奋的	解释	.

她还没来得及问问题，男孩们就开始兴奋地解释起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər]['stɔːri] [ˌʌndər'stʊd] .

It	was	some	time	before	they	could	make	their	story	understood	.
它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	制作	他们的	故事	理解	.

他们花了很长时间才把事情说清楚。

[ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət]

Their	grandmother	was	horrified	,	and	insisted	on	sending	the	animal	away	at
他们的	祖母	曾是	惊恐万分	,	和	坚持	在	发送	这	动物	离开	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他们的祖母吓坏了，坚持要立刻把这只动物送走。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] ['ɪntuː]['eni] [wʌnz] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi]

"	The	idea	of	bringing	such	a	dangerous	creature	into	any	one's	house	,	"	she
"	这	主意	的	带来	这样的	一个	危险的	生物	进入	任何	一个人的	房子	,	"	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“把这种危险的生物带回家，简直太可怕了！”她惊呼道。

" [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] !

"	and	,	above	all	,	of	shutting	him	up	in	a	bedroom	!
"	和	,	多于	全部	,	的	关闭	他	向上	在	一个	卧室	!

“最重要的是，把他关在卧室里！”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['bɪtn] , [ɔːr] [hʌgɪd] [tuː; tə] [deθ] ! "

We	might	have	all	been	bitten	,	or	hugged	to	death	!	"
我们	可能	有	全部	到过	被咬	,	或者	拥抱	到	死亡	!	"

我们可能都被咬死了，或者被抱死了！

" [bʌt; bət] , ['grænmʌðər] , " ['bɛgd] ['mælkəm] , " [hiː; hi]['iznt] ['deɪndʒərəs] .

"	But	,	grandmother	,	"	begged	Malcolm	,	"	he	isn't	dangerous	.
"	但	,	祖母	,	"	乞求	马尔科姆	,	"	他	不是	危险的	.

“但是，奶奶，”马尔科姆恳求道，“他并不危险。”

[let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld][pet][hiː; hi][ɪz] .

Let	me	bring	him	into	the	light	,	and	show	you	what	a	kind	old	pet	he	is	.
让	我	带来	他	进入	这	光	,	和	展示	你	什么	一个	种类	老的	宠物	他	是	.

让我把他带到阳光下，让你们看看他是多么善良的老宠物。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][æz; əz]['mælkəm] [keɪm] [aʊt]

"	There	was	a	scattering	to	the	other	end	of	the	hall	as	Malcolm	came	out
"	那里	曾是	一个	散射	到	这	其他	结尾	的	这	大厅	作为	马尔科姆	来了	出去

,

,

,

“马尔科姆出来时，大厅另一头的人都四散奔逃。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ber] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['grædʒuəli] [druː] ['nɪrər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l]

leading	the	bear	,	but	the	children	gradually	drew	nearer	as	the	great	animal
领导	这	熊	,	但	这	孩子们	逐步地	画	更近	作为	这	伟大的	动物

[bɪ'gæn] [ɪts] [pə'fɔːmənsɪz] .

began	its	performances	.
开始	它是	表演	.

孩子们牵着熊，但随着这头庞然大物开始表演，他们渐渐靠近了它。

[kiːθ] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌflɪŋ] [dʒɪg][hiː; hi]

Keith	whistled	and	kept	time	with	his	feet	in	a	funny	little	shuffling	jig	he
基思	吹口哨	和	保留	时间	和	他的	脚	在	一个	有趣的	小的	洗牌	夹具	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['d͡ʒoʊnzi] ,

had	learned	from	Jonesy	,
有	学习	从	琼斯	,

基思吹着口哨，用脚打着节拍，跳着一种滑稽的小碎步舞，这是他从琼斯那里学来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ə'blaɪdʒɪŋli] [went] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	the	bear	obligingly	went	through	all	his	tricks	.
和	这	熊	乐意地	去	通过	全部	他的	技巧	.

于是，这只熊很配合地表演了它所有的把戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊld] [aʊt] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wen'evər] [ə; eɪ] [kraʊd] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	was	used	to	being	pulled	out	to	perform	whenever	a	crowd	could	be
他	曾是	用过的	到	存在	拉	出去	到	履行	每当	一个	人群	可以	是

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

只要有观众聚集，他就会被拉出来表演，这让他习以为常。

[vər'dʒɪniə][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz][laɪk]

Virginia	forgot	her	fear	of	him	when	he	stood	up	and	presented	arms	like
弗吉尼亚州	忘了	她	害怕	的	他	什么时候	他	站立	向上	和	呈现	武器	喜欢

[ə; eɪ]['riːəl]['soʊldʒər] ,

a	real	soldier	,
一个	真实的	士兵	,

当他像真正的士兵一样站起来举起武器时，弗吉尼亚忘记了对他的恐惧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	even	went	up	and	patted	him	when	the	show	was	over	,
和	甚至	去	向上	和	轻拍	他	什么时候	这	展示	曾是	超过	,

演出结束后，她甚至走上前去拍了拍他的脸。

['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

joining	with	the	boys	in	begging	that	he	might	be	allowed	to	stay	in	the	house
加入	和	这	男孩们	在	乞讨	那	他	可能	是	允许	到	停留	在	这	房子

[ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

until	morning	.
直到	早晨	.

他和男孩们一起恳求允许他待在房子里直到天亮。

['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æt; ət] [wʌns]

Mrs	**.**	**MacIntyre**	**was**	**determined**	**to**	**send**	**a**	**man**	**down**	**to**	**the**	**cabin**	**at**	**once**
太太	.	麦金泰尔	曾是	决定	到	发送	一个	男人	向下	到	这	舱	在	一次

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	**investigate**	**.**
到	调查	.

麦金泰尔夫人决心立即派人到小屋去调查。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [træmps] .

She	**had**	**a**	**horror**	**of**	**tramps**	**.**
她	有	一个	恐怖	的	流浪汉	.

她极其厌恶流浪汉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] [dʒoʊnziːz] [seɪk] .

But	**the**	**boys**	**begged**	**her**	**to**	**wait**	**until**	**daylight**	**for**	**Jonesy's**	**sake**	**.**
但	这	男孩们	乞求	她	到	等待	直到	日光	为了	琼斯的	清酒	.

但男孩们恳求她为了琼斯等到天亮。

" [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] ['d͡ʒoʊnzi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]

"	**The**	**man**	**will**	**beat**	**him**	**if**	**he**	**finds**	**out**	**that**	**Jonesy**	**warned**	**us**	**,**	**"**	**pleaded**
"	这	男人	将要	打	他	如果	他	发现	出去	那	琼斯	警告	我们	,	"	恳求

[kiːθ] .

Keith	**.**
基思	.

“如果他发现琼斯警告过我们，他会揍他的，”基思恳求道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['trʌstfl] [aɪz] .

He	**was**	**so**	**earnest**	**that**	**the**	**tears**	**stood**	**in**	**his**	**big**	**,**	**trustful**	**eyes**	**.**
他	曾是	所以	认真	那	这	眼泪	站立	在	他的	大的	,	值得信赖的	眼睛	.

他神情真挚，泪水盈满了他那双充满信任的大眼睛里。

" [ðɪs] [ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['mʌðər] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['ælisən] , " [ænd; ənd] ['dɪnər] [ɪz] ['weɪtɪŋ]

"	**This**	**is**	**spoiling**	**the**	**party**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**whispered**	**Miss**	**Allison**	**,**	**"**	**and**	**dinner**	**is**	**waiting**
"	这	是	破坏	这	派对	,	母亲	,	"	低声说道	错过	艾莉森	,	"	和	晚餐	是	等待

.

:
.

“妈妈，这样会破坏聚会气氛的，”艾莉森小姐低声说，“晚饭还在等着我们呢。”

[aɪl] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [hɑːrm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [bɔɪz]

I'll	**be**	**responsible**	**for**	**any**	**harm**	**that**	**may**	**be**	**done**	**if**	**you**	**will**	**let**	**the**	**boys**
患病的	是	负责任的	为了	任何	伤害	那	可能	是	完毕	如果	你	将要	让	这	男孩们

[hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] [ðɪs] [wʌns] .

have	**their**	**way**	**this**	**once**	**.**
有	他们的	方式	这	一次	.

如果你这次放任那几个男孩为所欲为，我会承担由此造成的一切伤害。

" [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] ,

"	**There**	**seemed**	**no**	**other**	**way**	**to**	**settle**	**it**	**just**	**then**	**,**
"	那里	似乎	不	其他	方式	到	定居	它	只是	然后	,

当时似乎没有其他解决办法了。

[soʊ] ['bruːɪn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] ,

so	**Bruin**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**rug**	**in**	**the**	**blue**	**room**	**,**
所以	布鲁因	曾是	允许	到	去	后退	到	他的	小地毯	在	这	蓝色的	房间	,

所以布鲁因被允许回到蓝色房间里他的地毯上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

and	**the**	**door**	**was**	**securely**	**locked**	**.**
和	这	门	曾是	安全地	已锁定	.

门已牢牢锁好。

[kiːθ] [tʊk] [lɔɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Keith	**took**	**Lloyd**	**down**	**to**	**dinner**	**,**
基思	采取	劳埃德	向下	到	晚餐	,

基思带劳埃德去吃晚饭，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːlə¸dʒaɪzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	**his**	**grandmother**	**heard**	**him**	**apologising**	**all**	**the**	**way**	**down**	**for**	**having**
和	他的	祖母	听到	他	道歉	全部	这	方式	向下	为了	拥有

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

frightened	**her**	**.**
害怕	她	.

他的祖母一路听到他在楼下道歉，说吓到了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ['lisnd] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kʌlər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk]

The	**little**	**Queen**	**of**	**Hearts**	**listened**	**smilingly**	**,**	**but**	**her**	**colour**	**did**	**not**	**come**	**back**
这	小的	女王	的	红心	听着	微笑着	,	但	她	颜色	做过	不是	来	后退

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] ,

all	**evening**	**,**
全部	晚上	,

小红心皇后面带微笑地听着，但整个晚上她的脸色都没有恢复过来。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːrtʃəri] ['kɑːntest] .

until	**after**	**the**	**archery**	**contest**	**.**
直到	后	这	射箭	竞赛	.

直到射箭比赛结束后。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['mælkəm] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvər]

It	**was**	**when**	**Malcolm**	**came**	**up**	**with**	**the**	**prize**	**he**	**had**	**won**	**,**	**a**	**tiny**	**silver**
它	曾是	什么时候	马尔科姆	来了	向上	和	这	奖	他	有	韩元	,	一个	微小的	银

['æroʊ] ,

arrow	**,**
箭	,

这时，马尔科姆拿出了他赢得的奖品——一支小小的银箭。

[ænd; ənd] [pɪnd] [¸aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

and	**pinned**	**it**	**in**	**the**	**knot**	**of**	**red**	**ribbon**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
和	已置顶	它	在	这	结	的	红色的	丝带	在	她	肩膀	.

然后把它别在了她肩膀上红色丝带的结上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [¸aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] [¸em 'iː][baɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['bæʃfəli] .

"	**Will**	**you**	**keep**	**it**	**to**	**remember**	**me**	**by**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**bashfully**	**.**
"	将要	你	保持	它	到	记住	我	经过	?	"	他	问	,	害羞地	.

“你会把它留作纪念吗？”他羞涩地问道。

" [ʌv; əv] - !

"	**Of**	**co'se**	**!**
"	的	-	!

“当然！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['roʊgɪʃ] ['dɪmplz] .

"	**she**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**that**	**showed**	**all**	**her**	**roguish**	**dimples**	**.**
"	她	回答	,	和	一个	微笑	那	显示	全部	她	调皮	酒窝	.

她回答道，脸上带着一丝狡黠的笑容，露出了她所有的酒窝。

" [aɪl] [kiːp] [¸aɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ['iːvɑː] [tuː; tə] -

"	**I'll**	**keep**	**it**	**fo'evah**	**and**	**evah**	**to**	**remembah**
"	患病的	保持	它	-	和	伊娃	到	-

我会永远珍藏它，以作纪念。

[haʊ] [niːɑː] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['biːn] - ['iːtn] [ʌp][baɪ][joʊ] - - . "

how	**neah**	**I**	**came**	**to**	**bein**	**'**	**eaten**	**up**	**by**	**yo**	**'**	**bea'h**	**.**	**"**
如何	尼娅	我	来了	到	是	-	吃	向上	经过	哟	-	-	.	"

我怎么会落得被你宝贝吃掉的下场呢?

" - [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] ? - "

"	-	**WILL**	**YOU**	**KEEP**	**IT**	**TO**	**REMEMBER**	**ME**	**BY**	**?**	-	"
"	-	将要	你	保持	它	到	记住	我	经过	?	-	"

“你会把它留作纪念吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrti][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	**It**	**seems**	**too**	**bad**	**for**	**such**	**a**	**beautiful**	**party**	**to**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
"	它	似乎	也	坏的	为了	这样的	一个	美丽的	派对	到	来	到	一个	结尾	,

“这么美好的派对就这样结束了，实在太可惜了。”

" ['sæli] ['fɛəfæks] [sed] [wen] [ðə; ði] [læst] ['meri] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] , [ðə; ði] [læst] ['stɔːri] [toʊld] ,

"	**Sally**	**Fairfax**	**said**	**when**	**the**	**last**	**merry**	**game**	**was**	**played**	**,**	**the**	**last**	**story**	**told**	**,**
"	莎莉	费尔法克斯	说	什么时候	这	最后的	欢乐	游戏	曾是	玩	,	这	最后的	故事	讲述	,

萨莉·费尔法克斯说，当最后一场欢乐的游戏结束，最后一个故事讲完的时候……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**home**	**.**
和	它	曾是	时间	到	去	家	.

该回家了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gæðərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [geɪ] ['væləntaɪnz] [tə'geðər] ,

"	**But**	**there's**	**one**	**comfort**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**gathering**	**all**	**her**	**gay**	**valentines**	**together**	**,**
"	但	有	一	舒适	,	"	她	额外	,	采集	全部	她	同性恋	情人节	一起	,

“但有一点令人欣慰，”她一边说着，一边把她所有的同性恋情人聚集在一起。

" [ðer; ðər] ['niːdnt] [biː; bi] ['eni] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**there**	**needn't**	**be**	**any**	**end**	**to**	**the**	**remembering**	**of**	**it**	**.**
"	那里	不必	是	任何	结尾	到	这	记住	的	它	.

“对它的记忆无需停止。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['mækənˌtaɪr] .

I've	**had**	**such**	**a**	**good**	**time**	**,**	**Mrs**	**.**	**MacIntyre**	**.**
我已经	有	这样的	一个	好的	时间	,	太太	.	麦金泰尔	.

麦金泰尔夫人，我玩得非常开心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [læst] ['kærɪdʒ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

"	**It**	**was**	**so**	**late**	**when**	**the**	**last**	**carriage**	**rolled**	**down**	**the**	**avenue**	**,**
"	它	曾是	所以	晚的	什么时候	这	最后的	运输	滚动	向下	这	大街	,

“最后一辆马车驶过大道时，夜已深了。”

['berɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gest] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sliːpi]

bearing	**away**	**the**	**last**	**smiling**	**little**	**guest**	**,**	**that**	**the**	**children**	**were**	**almost**	**too**	**sleepy**
轴承	离开	这	最后的	微笑	小的	客人	,	那	这	孩子们	是	几乎	也	困

[tuː; tə] [ʌn'dres] .

to	**undress**	**.**
到	脱衣服	.

孩子们抱着最后一位面带微笑的小客人离开，他们几乎困得不想给他脱衣服了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [laɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['evri] [ruːm] ,

It	**was**	**not**	**long**	**until**	**the**	**last**	**light**	**was**	**put**	**out**	**in**	**every**	**room**	**,**
它	曾是	不是	长的	直到	这	最后的	光	曾是	放	出去	在	每一个	房间	,

没过多久，每个房间里的最后一盏灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] .

and	**a**	**deep**	**stillness**	**settled**	**over**	**the**	**entire**	**house**	**.**
和	一个	深的	寂静	定居	超过	这	全部的	房子	.

整个房子里一片寂静。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn] ['evri] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

One	**by**	**one**	**the**	**lights**	**went**	**out**	**in**	**every**	**home**	**in**	**the**	**valley**	**,**
一	经过	一	这	灯	去	出去	在	每一个	家	在	这	谷	,

山谷里每家每户的灯都一盏接一盏地熄灭了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][left] ['ʃaɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntri] [skaɪ] .

and	only	the	stars	were	left	shining	,	in	the	cold	wintry	sky	.
和	仅有的	这	明星	是	左边	灼灼	,	在	这	寒冷的	冬季	天空	.

寒冷的冬夜里，只有繁星在闪耀。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][læmp] [ðæt] [stɪl] [bəːnd] .

No	,	there	was	one	lamp	that	still	burned	.
不	,	那里	曾是	一	灯	那	仍然	烧伤	.

不，还有一盏灯亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [oʊld] [prə'fesər] ['haɪnrɪk] [sæt] [boʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks]

It	was	in	the	little	cottage	where	old	Professor	Heinrich	sat	bowed	over	his	books
它	曾是	在	这	小的	小屋	在哪里	老的	教授	海因里希	卫星	鞠躬	超过	他的	图书

.

:

.

就在那间小屋里，老教授海因里希正低着头埋头读书。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [plæn] .

A	FIRE	AND	A	PLAN	.
一个	火	和	一个	计划	.

一场火灾和一个计划。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [oʊld]['joʊhɑːn] ['haɪnrɪk] ['nevər] [slept] ,

Some	people	said	that	old	Johann	Heinrich	never	slept	,
一些	人们	说	那	老的	约翰	海因里希	绝不	睡着了	,

有人说老约翰·海因里希从不睡觉。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌn] [pæst] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

for	no	matter	what	hour	of	the	night	one	passed	his	lonely	little	house	,
为了	不	事情	什么	小时	的	这	夜晚	一	通过了	他的	孤独	小的	房子	,

无论夜里哪个时分，有人路过他那间孤零零的小屋，

[ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

a	lamp	was	always	burning	.
一个	灯	曾是	总是	燃烧	.

一盏灯一直亮着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)
第3/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld]['dʒɜːrmən]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

He	was	a	queer	old	German	naturalist	,	living	by	himself	in	a	cottage	adjoining
他	曾是	一个	酷儿	老的	德语	博物学家	,	活的	经过	他自己	在	一个	小屋	相邻的

[ðə; ði]['mækən,taɪr] [pleɪs] .

the	MacIntyre	place	.
这	麦金泰尔	地方	.

他是一位古怪的德国老博物学家，独自一人住在麦金泰尔家隔壁的小屋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kiːp]

He	had	been	a	professor	in	a	large	university	until	he	grew	too	old	to	keep
他	有	到过	一个	教授	在	一个	大的	大学	直到	他	生长	也	老的	到	保持

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

他曾是一所大型大学的教授，直到年纪太大无法继续任教为止。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] - ['væli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [fɔːr; fər]

Why	he	should	have	chosen	Lloydsborough	Valley	as	the	place	to	settle	for
为什么	他	应该	有	选定	-	谷	作为	这	地方	到	定居	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	remainder	of	his	life	,
这	余	的	他的	生活	,

他为什么应该选择劳埃德斯伯勒谷作为他余生的定居地?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

no	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[hiː; hi] [kept] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

He	kept	kimself	away	from	his	neighbours	,
他	保留	-	离开	从	他的	邻居	,

他刻意远离邻居。

[ænd; ənd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld]

and	spent	so	much	time	roaming	around	the	woods	by	himself	that	people	called
和	花费	所以	很多	时间	漫游	大约	这	树林	经过	他自己	那	人们	称为

[hɪm; ɪm] [kwɪr] .

him	queer	.
他	酷儿	.

他经常独自在树林里游荡，以至于人们称他为同性恋。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː] [bɪg] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd]

They	did	not	know	that	he	had	written	two	big	books	about	the	birds	and
他们	做过	不是	知道	那	他	有	书面	二	大的	图书	关于	这	鸟类	和

['ɪnsekts] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

insects	he	loved	so	well	,
昆虫	他	喜爱	所以	出色地	,

他们并不知道他曾写过两本关于他非常喜爱的鸟类和昆虫的大书。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][fækts] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðiːz]

or	that	he	could	tell	them	facts	more	wonderful	than	fairy	tales	about	these
或者	那	他	可以	告诉	他们	事实	更多的	精彩的	比	仙女	故事	关于	这些

['lɪt(ə)l][waɪld] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

little	wild	creatures	of	the	woodland	.
小的	荒野	生物	的	这	林地	.

或者他可以告诉他们一些比童话故事更奇妙的关于这些林地小野生动物的故事。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt]

To	-	night	he	had	read	later	than	usual	,	and	his	fire	was	nearly	out
到	-	夜晚	他	有	读	之后	比	通常	,	和	他的	火	曾是	几乎	出去

.

:

.

今晚他读书读得比平时晚，炉火也快熄灭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

He	was	too	poor	to	keep	a	servant	,
他	曾是	也	贫穷的	到	保持	一个	仆人	,

他太穷了，雇不起仆人。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊl] - [hɑːd][wʌz; wəz] ['empti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]

so	when	he	found	that	the	coal	-	hod	was	empty	he	had	to	go	out	to
所以	什么时候	他	成立	那	这	煤炭	-	霍德	曾是	空的	他	有	到	去	出去	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

the	kitchen	to	fill	it	himself	.
这	厨房	到	充满	它	他自己	.

所以当他发现煤斗空了的时候，他只好亲自去厨房添煤。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

That	is	why	he	saw	something	that	happened	soon	after	midnight	,
那	是	为什么	他	锯	某物	那	发生	很快	后	午夜	,

所以他才会看到午夜过后不久发生的事情。

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

while	everybody	else	in	the	valley	was	sound	asleep	.
尽管	大家	别的	在	这	谷	曾是	声音	睡着了	.

山谷里的其他人都睡着了。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][træmp]

Over	in	the	cabin	by	the	spring	-	house	where	the	boys	had	left	the	tramp
超过	在	这	舱	经过	这	春天	-	房子	在哪里	这	男孩们	有	左边	这	流浪汉

[ænd; ənd]['d͡ʒoʊnzi] ,

and	Jonesy	,
和	琼斯	,

男孩们把流浪汉和琼斯留在泉水房旁的木屋里。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [went] ['kɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] .

a	puff	of	smoke	went	curling	around	the	roof	.
一个	噗	的	抽烟	去	冰壶	大约	这	屋顶	.

一缕青烟绕着屋顶盘旋而上。

[ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['siːdəz] ,

Then	a	tongue	of	flame	shot	up	through	the	cedars	,
然后	一个	舌头	的	火焰	射击	向上	通过	这	雪松	,

随后，一道火焰从雪松林中窜出。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [gler] .

and	another	and	another	until	the	sky	was	red	with	an	angry	glare	.
和	其他	和	其他	直到	这	天空	曾是	红色的	和	一个	生气的	强光	.

又一个，又一个，直到天空被愤怒的光芒染成红色。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	lighted	up	the	eastern	window	-	panes	of	the	servants	'	cottage	,	but	the
它	照明	向上	这	东	窗户	-	窗格	的	这	仆人	-	小屋	,	但	这

['inmeits] ,

inmates	,
囚犯	,

它照亮了仆人小屋东侧的窗户，但屋里的居民却.....

['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , [slept] [ɑ:n] .

tired	**from**	**the**	**unusual**	**serving**	**of**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**slept**	**on**	**.**
疲劳的	从	这	异常	服务	的	这	晚上	前	,	睡着了	在	.

由于前一天晚上吃了一顿不寻常的晚餐，感到很疲惫，便继续睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [vɜ'dʒɪnjəz] [ru:m] ,

It	**shone**	**full**	**across**	**the**	**window**	**of**	**Virginia's**	**room**	**,**
它	闪耀	满的	穿过	这	窗户	的	弗吉尼亚州的	房间	,

阳光透过弗吉尼亚房间的窗户照射进来，光芒灿烂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ] [berz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tɜ:rnd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn]

but	**she**	**was**	**dreaming**	**of**	**being**	**chased**	**by**	**bears**	**,**	**and**	**only**	**turned**	**uneasily**	**in**
但	她	曾是	做梦	的	存在	追逐	经过	熊	,	和	仅有的	转向	不安地	在

[hɜ:r; hər] [sli:p] .

her	**sleep**	**.**
她	睡觉	.

但她梦见自己被熊追赶，睡梦中只是不安地翻了个身。

[ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['streɪndʒli]

The	**old**	**professor**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**noticed**	**that**	**it**	**seemed**	**strangely**
这	老的	教授	,	在	他的	方式	到	这	厨房	,	注意到	那	它	似乎	奇怪的

[laɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

light	**outside**	**.**
光	外部	.

老教授去厨房的路上，注意到外面天色似乎异常明亮。

[hi:; hi] ['ʃʌfəld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	**shuffled**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**out**	**.**
他	洗牌	到	这	门	和	看起来	出去	.

他拖着脚步走到门口，向外望去。

" [ɑ:x] ['hɪməl] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Ach**	**Himmel**	**!**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**excitedly**	**.**
"	ach	天	!	"	他	惊呼	,	兴奋地	.

“啊，天哪！”他兴奋地喊道。

" ['sʌmbɑ:di] [vil] [ʃʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][bi:; bi][bɜ:rnt] , [ɪf] [oʊld]['joʊhɑ:n] [dʌz] [nɑ:t] [heɪst] [meɪk] !

"	**Somebody**	**vill**	**shust**	**in**	**his**	**bed**	**be**	**burnt**	**,**	**if**	**old**	**Johann**	**does**	**not**	**haste**	**make**	**!**
"	某人	村庄	舒斯特	在	他的	床	是	烧焦的	,	如果	老的	约翰	做	不是	匆忙	制作	!

“如果老约翰不赶紧行动，有人就会被活活烧死在床上！”

" [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	**Not**	**waiting**	**to**	**close**	**the**	**door**	**behind**	**him**	**,**
"	不是	等待	到	关闭	这	门	在后面	他	,

“他甚至没等关上身后的门，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][oʊld][bɔ:ld] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens]

or	**even**	**to**	**catch**	**up**	**something**	**to**	**protect**	**his**	**old**	**bald**	**head**	**from**	**the**	**intense**
或者	甚至	到	抓住	向上	某物	到	保护	他的	老的	秃	头	从	这	激烈的

[koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] ,

cold	**of**	**the**	**winter**	**night**	**,**
寒冷的	的	这	冬天	夜晚	,

甚至是为了找点东西保护他那光秃秃的脑袋，免受冬夜的严寒侵袭。

[hi:; hi][ræn] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

he	**ran**	**out**	**across**	**the**	**garden**	**.**
他	跑	出去	穿过	这	花园	.

他跑出了花园。

[hɪz; ɪz] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t] , [ɪn][ðer; ðər] ['flæpɪŋ] [oʊld]['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] , [fər'gɑ:t][ðer; ðər] ['ru:mətɪzəm] ,

His	**shuffling**	**feet**	**,**	**in**	**their**	**flapping**	**old**	**carpet**	**slippers**	**,**	**forgot**	**their**	**rheumatism**	**,**
他的	洗牌	脚	,	在	他们的	扑	老的	地毯	拖鞋	,	忘了	他们的	风湿病	,

他拖着脚步，穿着旧地毯拖鞋，脚步声沙沙作响，仿佛忘记了自己患有风湿病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [drɑːpt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] .

and	his	shoulders	dropped	the	weight	of	their	seventy	years	.
和	他的	肩膀	掉落	这	重量	的	他们的	七十	年	.

他肩上的重担终于卸了下来，不再是七十年来的积压。

[hiː; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ][bɔɪ][əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] ,

He	ran	like	a	boy	across	the	meadow	,	through	the	gap	in	the	fence	,
他	跑	喜欢	一个	男生	穿过	这	草地	,	通过	这	差距	在	这	栅栏	,

他像个孩子一样跑过草地，穿过栅栏的缺口。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	down	the	hill	to	the	cabin	by	the	spring	.
和	向下	这	爬坡道	到	这	舱	经过	这	春天	.

然后沿着山坡往下走，就到了泉水旁的木屋。

[ɔːl] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

All	one	side	of	it	was	in	flames	.
全部	一	边	的	它	曾是	在	火焰	.

它的一侧完全着火了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɜːrlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

The	fire	was	curling	around	the	front	door	and	bursting	through	the	windows
这	火	曾是	冰壶	大约	这	正面	门	和	爆发	通过	这	视窗

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈkræklɪŋ] .

with	fierce	cracklings	.
和	凶猛的	爆裂声	.

火焰沿着前门蔓延，噼啪作响地从窗户窜出。

[ˈdæʃɪŋ] [ˈfræntɪkli] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Dashing	frantically	around	to	the	back	door	,	he	threw	himself	against	it	,
帅气	疯狂地	大约	到	这	后退	门	,	他	扔	他自己	反对	它	,

他慌忙绕到后门，猛地扑向门上。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .

shouting	to	know	if	any	one	was	within	.
喊叫	到	知道	如果	任何	一	曾是	之内	.

大声呼喊，想知道里面有没有人。

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

A	blinding	rush	of	smoke	was	his	only	answer	as	he	backed	away	from
一个	失明	匆忙	的	抽烟	曾是	他的	仅有的	回答	作为	他	支持的	离开	从

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hiːt] ,

the	overpowering	heat	,
这	压倒性的	热	,

他只能眼睁睁地看着一股浓烟涌出，然后后退躲避那令人窒息的热浪。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] [ˈlɪt(ə)l] [hiːp] .

but	something	fell	across	the	door	-	sill	in	a	limp	little	heap	.
但	某物	跌倒	穿过	这	门	-	窗台	在	一个	跛行	小的	堆	.

但有什么东西软绵绵地掉在了门槛上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈd͡ʒoʊnzi] .

It	was	Jonesy	.
它	曾是	琼斯	.

是琼斯。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [bæk] ,

Dragging	the	child	to	a	safe	distance	from	the	burning	building	,	he	ran	back	,
拖拽	这	孩子	到	一个	安全的	距离	从	这	燃烧	建筑	,	他	跑	后退	,

他把孩子拖到远离燃烧建筑物的安全距离，然后跑了回去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

fearing	**that**	**some**	**one**	**else**	**might**	**be**	**in**	**danger**	**,**
害怕	那	一些	一	别的	可能	是	在	危险	,

担心其他人可能身处险境，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

but	**this**	**time**	**the**	**flames**	**met**	**him**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**it**	**was**	**impossible**
但	这	时间	这	火焰	遇见	他	在	这	门	,	和	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [goʊ] [ɪn] .

to	**go**	**in**	**.**
到	去	在	.

但这一次，火焰在门口就阻挡了他，他根本无法进入。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ʃaʊtɪŋ] [raʊzd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

His	**hoarse**	**shouting**	**roused**	**the**	**servants**	**,**
他的	嘶哑	喊叫	唤醒	这	仆人	,

他沙哑的喊叫声惊醒了仆人们。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ,

but	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**cabin**	**the**	**roof**	**had**	**fallen**	**in**	**,**
但	经过	这	时间	他们	达到	这	舱	这	屋顶	有	倒下	在	,

但当他们到达小屋时，屋顶已经塌了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['spredɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	**all**	**danger**	**of**	**the**	**fire**	**spreading**	**to**	**other**	**buildings**	**was**	**over**	**.**
和	全部	危险	的	这	火	传播	到	其他	建筑物	曾是	超过	.

火势蔓延到其他建筑物的危险已经解除。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['d͡ʒoʊnzi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

While	**the**	**professor**	**was**	**bending**	**over**	**Jonesy**	**,**	**trying**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**to**
尽管	这	教授	曾是	弯曲	超过	琼斯	,	尝试	到	带来	他	后退	到

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	**,**
意识	,

教授弯下腰，试图让琼斯恢复意识时，

[mɪs] ['ælisən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

Miss	**Allison**	**came**	**running**	**down**	**the**	**path**	**.**
错过	艾莉森	来了	跑步	向下	这	小路	.

艾莉森小姐沿着小路跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['aɪdərdaʊn] [kwɪlt] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

She	**had**	**an**	**eiderdown**	**quilt**	**wrapped**	**around**	**her**	**over**	**her**	**dressing**	**-**	**gown**	**.**
她	有	一个	羽绒被	被子	包装	大约	她	超过	她	敷料	-	袍	.

她睡袍外面裹着一条羽绒被。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [æz; əz]

The	**shouts**	**had**	**awakened**	**her**	**,**	**also**	**,**	**and**	**she**	**had**	**slipped**	**out**	**as**
这	喊叫	有	觉醒	她	,	还	,	和	她	有	滑倒了	出去	作为

['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

quietly	**as**	**possible**	**,**
悄悄	作为	可能的	,

喊叫声也吵醒了她，她尽可能轻手轻脚地溜了出去。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

not	**wishing**	**to**	**alarm**	**her**	**mother**	**.**
不是	祝	到	警报	她	母亲	.

不想让母亲担心。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['breθləsli] .

"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**,**	**breathlessly**	**.**
"	如何	做过	它	发生	?	"	她	要求	,	气喘吁吁	.

“这到底是怎么回事？”她气喘吁吁地问道。

" [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld]['bædli] [bə:nd] ?

"	Is	the	child	badly	burned	?
"	是	这	孩子	糟糕	烧伤	?

孩子烧伤严重吗?

[ɪz]['eni] [wʌn] [els] [hɜ:rt] ?

Is	any	one	else	hurt	?
是	任何	一	别的	伤害	?

还有其他人受伤吗?

[ɪz][ðə; ði][træmp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ?

Is	the	tramp	in	the	cabin	?
是	这	流浪汉	在	这	舱	?

流浪汉在小屋里吗?

" [noʊ][wʌn] [geɪv] ['eni] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ræpɪd] ['kwestʃənz] .

"	No	one	gave	any	answer	to	her	rapid	questions	.
"	不	一	给予	任何	回答	到	她	迅速的	问题	.

“没有人回答她连珠炮似的问题。”

[ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] .

The	old	professor	shook	his	head	,	but	did	not	look	up	.
这	老的	教授	摇晃	他的	头	,	但	做过	不是	看	向上	.

老教授摇了摇头，但没有抬头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]['d͡ʒoʊnzi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .

He	was	bending	over	Jonesy	,	trying	to	restore	him	to	consciousness	.
他	曾是	弯曲	超过	琼斯	,	尝试	到	恢复	他	到	意识	.

他弯下腰，试图让琼斯恢复意识。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He	seemed	to	know	the	right	things	to	do	for	him	,
他	似乎	到	知道	这	正确的	事物	到	做	为了	他	,

他似乎知道该如何为他做事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['wʌndrɪŋli]

and	in	a	little	while	the	child	opened	his	eyes	and	looked	around	wonderingly
和	在	一个	小的	尽管	这	孩子	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	惊奇地

.

:

.

过了一会儿，孩子睁开眼睛，好奇地环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] .

In	a	few	minutes	he	was	able	to	tell	what	he	knew	about	the	fire	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	有能力的	到	告诉	什么	他	知道	关于	这	火	.

几分钟之内，他就能说出他所了解的有关火灾的情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ,

It	was	not	much	,
它	曾是	不是	很多	,

不多，

['oʊnli][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

only	a	horrible	recollection	of	being	awakened	by	a	feeling	that	he	was
仅有的	一个	可怕	回忆	的	存在	觉醒	经过	一个	感觉	那	他	曾是

['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ;

choking	in	the	thick	smoke	that	filled	the	room	;
窒息	在	这	厚的	抽烟	那	已填	这	房间	;

他只记得自己被一阵浓烟呛醒，感觉快要窒息了；

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi]

of	hearing	the	boss	swear	at	him	to	be	quick	and	follow	him	or	he
的	听力	这	老板	发誓	在	他	到	是	快的	和	跟随	他	或者	他

[wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .

would	be	burned	to	death	.
会	是	烧伤	到	死亡	.

他听到老板咒骂着让他快点跟上，否则就会被烧死。

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ,

Then	there	had	been	an	awful	moment	of	groping	through	the	blinding	,
然后	那里	有	到过	一个	可怕	片刻	的	摸索	通过	这	失明	,

['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] ,

choking	smoke	,
窒息	抽烟	,

然后，他们经历了一段可怕的摸索过程，在刺眼、令人窒息的浓烟中艰难前行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

trying	to	find	a	way	out	.
尝试	到	寻找	一个	方式	出去	.

想办法找到出路。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

The	man	sprang	to	a	window	and	made	his	escape	,
这	男人	弹簧	到	一个	窗户	和	制成	他的	逃脱	,

那人跳到窗边逃走了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [er] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [left] ,

but	as	the	outside	air	rushed	in	through	the	opening	he	left	,
但	作为	这	外部	空气	匆忙	在	通过	这	开幕	他	左边	,

但随着外界空气从他留下的开口涌入，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [smoʊk] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [fleɪm] .

it	seemed	to	fan	the	smoke	instantly	into	flame	.
它	似乎	到	扇子	这	抽烟	即刻	进入	火焰	.

它似乎瞬间将烟雾燃成了火焰。

['d͡ʒoʊnzi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

Jonesy	had	struck	out	at	the	wall	of	fire	with	his	helpless	little	hands	,
琼斯	有	击	出去	在	这	墙	的	火	和	他的	无助	小的	双手	,

琼斯用他那无助的小手击打着火墙，

[ænd; ənd] [ðen] , [hæf] - [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [peɪn] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

and	then	,	half	-	crazed	by	the	scorching	pain	,	dropped	to	the	floor	and
和	然后	,	一半	-	疯狂	经过	这	灼热	疼痛	,	掉落	到	这	地面	和

[krɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

crawled	in	the	opposite	direction	,
爬行	在	这	对面的	方向	,

然后，他被灼痛折磨得近乎疯狂，跌倒在地，朝相反的方向爬去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

just	as	the	professor	burst	open	the	door	.
只是	作为	这	教授	爆裂	打开	这	门	.

就在这时，教授猛地推开了门。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['blɪstərd] [feɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə] [mɪs] ['ælɪsənz] [aɪz] ,

The	sight	of	the	poor	little	blistered	face	brought	the	tears	to	Miss	Allison's	eyes	,
这	视线	的	这	贫穷的	小的	起泡的	脸	带来	这	眼泪	到	错过	艾莉森的	眼睛	,

看到那张可怜兮兮、满是水泡的小脸，艾莉森小姐不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [men] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri]

and	she	called	two	of	the	coloured	men	,	directing	them	to	carry
和	她	称为	二	的	这	有色	男人	,	导演	他们	到	携带

['dʒoʊnzi][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Jonesy	to	the	house	,
琼斯	到	这	房子	,

她叫来两个黑人男子，吩咐他们把琼斯抬进房子里。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

and	then	go	at	once	for	a	doctor	.
和	然后	去	在	一次	为了	一个	医生	.

然后立即去看医生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [ˌɪntə'fiəd] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['dʒoʊnzi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

But	the	professor	interfered	,	insisting	that	Jonesy	should	be	taken	to	his	house	.
但	这	教授	干扰	,	坚持	那	琼斯	应该	是	已采取	到	他的	房子	.

但教授从中作梗，坚持要把琼斯带回家。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['bændidʒ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] ,

He	said	that	he	knew	how	to	prepare	the	cooling	bandages	that	were	needed	,
他	说	那	他	知道	如何	到	准备	这	冷却	绷带	那	是	需要	,

他说他知道如何准备所需的降温绷带。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [tu:; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] .

and	that	he	would	sit	up	all	night	to	apply	them	.
和	那	他	会	坐	向上	全部	夜晚	到	申请	他们	.

他会整夜熬夜涂抹它们。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ['enihaʊ] , [hi:; hi] [sed] , ['æftər] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

He	could	not	sleep	anyhow	,	he	said	,	after	such	great	excitement	.
他	可以	不是	睡觉	无论如何	,	他	说	,	后	这样的	伟大的	激动	.

他说，经历了如此巨大的兴奋之后，他根本睡不着觉。

" [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " ['ɜ:dʒd] [mɪs] ['ælisən] .

"	But	I	feel	responsible	for	him	,	"	urged	Miss	Allison	.
"	但	我	感觉	负责任的	为了	他	,	"	敦促	错过	艾莉森	.

“但我感觉自己对他负有责任，”艾莉森小姐说道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefju:z] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

"	Since	it	happened	on	our	place	,	and	my	little	nephews	brought	him	here	,
"	自从	它	发生	在	我们的	地方	,	和	我的	小的	侄子们	带来	他	这里	,

“因为这事发生在我们家，而且是我的小侄子们把他带过来的，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	seems	to	me	that	we	ought	to	have	the	care	of	him	.
它	似乎	到	我	那	我们	应该	到	有	这	关心	的	他	.

我觉得我们应该照顾他。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [weɪvd] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] , ['lɪftɪŋ] [dʒoʊnzi:z] [hed] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs]

"	The	professor	waved	her	aside	,	lifting	Jonesy's	head	as	tenderly	as	a	nurse
"	这	教授	挥手	她	旁边	,	举重	琼斯的	头	作为	温柔地	作为	一个	护士

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

could	have	done	,
可以	有	完毕	,

教授挥手示意她靠边站，像护士一样温柔地抬起琼斯的头。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [men] [tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	motioned	the	coloured	men	to	lift	him	up	.
和	示意	这	有色	男人	到	举起	他	向上	.

他示意黑人把他抬起来。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈfrɔilain] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	,	**no**	,	**fraulein**	,	"	**he**	**said**	.
"	不	,	不	,	弗劳莱因	,	"	他	说	.

“不，不，小姐，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɛgspɪriːəns] .

"	**I**	**have**	**had**	**eggsperience**	.
"	我	有	有	鸡蛋体验	.

我有过鸡蛋方面的经验。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɛsɚ] [ðə; ði] [pʊr] [liːdəl] [ˈneɪb] [goʊ][ˌem aɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] !

It	**is**	**besser**	**the**	**poor**	**leedle**	**knabe**	**go**	**mit**	**me**	**!**
它	是	贝瑟	这	贫穷的	利德尔	克纳贝	去	密特	我	!

最好是可怜的利德尔·克纳贝来找我！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈmæstərfl] [wei] .

"	**There**	**was**	**no**	**opposing**	**the**	**old**	**man's**	**masterful**	**way**	**.**
"	那里	曾是	不	反对	这	老的	男人的	精湛	方式	.

“没有人能够反抗老人的精湛技艺。”

[mɪs] [ˈælisən] [stept] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ,

Miss	**Allison**	**stepped**	**aside**	**for**	**them**	**to**	**pass**	**,**
错过	艾莉森	步	旁边	为了	他们	到	经过	,

艾莉森小姐让开身子让他们通过。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn]

calling	**after**	**him**	**her**	**willingness**	**to**	**do**	**the**	**nursing**	**he**	**had**	**taken**	**upon**
呼叫	后	他	她	意愿	到	做	这	护理	他	有	已采取	之上

[hɪmˈself] ,

himself	**,**
他自己	,

她向他表达了愿意承担他原本负责的护理工作的意愿，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [help] .

and	**insisting**	**that**	**she**	**would**	**come**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**help**	**.**
和	坚持	那	她	会	来	早期的	在	这	早晨	到	帮助	.

她坚持说她会一大早就来帮忙。

[ʌŋk] - [ˈhenri] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,

Unc	**'**	**Henry**	**was**	**left**	**to**	**guard**	**the**	**ruins**	**,**
北卡罗来纳大学	-	亨利	曾是	左边	到	警卫	这	废墟	,

亨利叔叔被留下来看守废墟。

[lest] [sʌm; səm] [streɪ] [spɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] .

lest	**some**	**stray**	**spark**	**should**	**be**	**blown**	**toward**	**the**	**other**	**buildings**	**.**
免得	一些	流浪	火花	应该	是	吹	朝向	这	其他	建筑物	.

以免有火星被吹向其他建筑物。

" [dɪs] [jɪər] [oʊl] [ˈnɪgə] [-] [mɪˈsteɪkən] [æftæ] [ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	**Dis**	**yere**	**ole**	**niggah**	**wa'n't**	**mistaken**	**aftah**	**all**	**,**	"	**he**	**muttered**	**.**
"	迪斯	年份	奥莱	黑鬼	想	错误	后	全部	,	"	他	低声说道	.

“你们这个老黑鬼根本就没有弄错，”他嘀咕道。

" [diː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] - - - [raʊn] - [diː] [ˈpremɪsɪz] [ˈiːvənɪn] - .

"	**Dee**	**was**	**somebody**	**prowlin**	**'**	**'**	**roun**	**'**	**de**	**premises**	**yistiddy**	**evenin**	**'**	**.**
"	迪	曾是	某人	-	-	-	圆	-	德	前提	yistiddy	晚上	-	.

“Dee 昨晚在房子周围徘徊。”

" [ðen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [fɔːr; fər] [fuːtˈprints] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

"	**Then**	**he**	**searched**	**the**	**ground**	**,**	**all**	**around**	**the**	**cabin**	**,**	**for**	**footprints**	**in**	**the**	**snow**	**.**
"	然后	他	搜索	这	地面	,	全部	大约	这	舱	,	为了	脚印	在	这	雪	.

然后，他开始在小屋周围的地面上寻找雪地上的脚印。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [træks] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði]

He	found	some	tracks	presently	,	and	followed	them	over	the	meadow	in	the
他	成立	一些	轨道	目前	,	和	随后	他们	超过	这	草地	在	这

['stɑːrlaɪt] ,

starlight	,
星光	,

他很快发现了一些足迹，便沿着足迹穿过星光下的草地。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ['sevrəl] [rɑːdz] .

across	the	road	,	and	down	the	railroad	track	several	rods	.
穿过	这	路	,	和	向下	这	铁路	追踪	一些	杆	.

穿过马路，沿着铁轨走几杆远。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

There	they	suddenly	disappeared	.
那里	他们	突然	消失	.

他们突然就消失了。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

The	tramp	had	evidently	walked	on	the	rail	some	distance	.
这	流浪汉	有	显然	步行	在	这	轨	一些	距离	.

显然，这个流浪汉沿着铁轨走了一段距离。

[ɪf] [ʌŋk] - ['henri] [hæd; həd] [gɔːn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [træk] ,

If	Unc	'	Henry	had	gone	quarter	of	a	mile	farther	up	the	track	,
如果	北卡罗来纳大学	-	亨利	有	已消失	四分之一	的	一个	英里	更远	向上	这	追踪	,

如果亨利叔叔再沿着赛道走四分之一英里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðoʊz] [seɪm] ['slaɪdɪŋ] [ɪm'prɪnts] [ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['krɔːsˌtaɪ] ,

he	would	have	found	those	same	sliding	imprints	on	every	other	crosstie	,
他	会	有	成立	那些	相同的	滑动	印记	在	每一个	其他	横梁	,

他会在每根枕木上都发现同样的滑动痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən] [lɔːŋ] ['rʌnɪŋ] [liːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

as	if	the	man	had	taken	long	running	leaps	in	his	haste	to	get	away	.
作为	如果	这	男人	有	已采取	长的	跑步	跳跃	在	他的	匆忙	到	得到	离开	.

仿佛那人为了逃离，一路奔跑跳跃。

['d͡ʒoʊnzi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Jonesy	stoutly	denied	that	the	man	had	set	fire	to	the	cabin	.
琼斯	坚定地	否认	那	这	男人	有	放	火	到	这	舱	.

琼斯坚决否认是那名男子放火烧了小木屋。

" [wiː; wi] ['nɪrli] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	We	nearly	froze	to	death	that	night	,	"	he	said	,	when	questioned	about	it
"	我们	几乎	冻住了	到	死亡	那	夜晚	,	"	他	说	,	什么时候	被质问	关于	它

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

“那天晚上我们差点冻死，”事后被问及此事时，他说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [paɪld] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

"	and	the	boss	piled	on	an	awful	big	lot	of	wood	just	before	he	went	to
"	和	这	老板	堆积	在	一个	可怕	大的	很多	的	木头	只是	前	他	去	到

[bed] . "

bed	.	"
床	.	"

“老板在睡觉前堆了一大堆木头。”

" [ðen] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [soʊ][fæst] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ?

"	Then	what	made	him	take	to	his	heels	so	fast	if	he	didn't	?
"	然后	什么	制成	他	拿	到	他的	高跟鞋	所以	快速地	如果	他	没有	?

“如果不是因为这个，那是什么让他如此迅速地逃走了呢？”

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
" some one asked .
" 一些 一 问 .

有人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒoʊnzi] .
" I don't know , " answered Jonesy .
" 我 不 知道 , " 回答 琼斯 .

“我不知道，”琼斯回答道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [lʌk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
" He said that luck was always against him ,
" 他 说 那 运气 曾是 总是 反对 他 ,

他说自己总是运气不好。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]
and maybe he thought nobody would believe him if he did say that he didn't
和 或许 他 想法 无人 会 相信 他 如果 他 做过 说 那 他 没有
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

也许他认为，如果他说自己没做过，也不会有人相信他。

" ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['mælkəm] [faʊnd] [ðə; ði] [træmps] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
" Several days after that Malcolm found the tramp's picture in the Courier - Journal .
" 一些 天 后 那 马尔科姆 成立 这 流浪汉的 图片 在 这 导游 - 杂志 .

几天后，马尔科姆在《信使日报》上看到了流浪汉的照片。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ˌpenɪ'tenʃəri]
He was a noted criminal who had escaped from a Northern penitentiary
他 曾是 一个 著名的 刑事 WHO 有 逃脱 从 一个 北方 监狱
[sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
some two months before ,
一些 二 几个月 前 ,

他是一名臭名昭著的罪犯，大约两个月前从北方的一所监狱越狱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['luːivil] [pə'liːs] .
and had been arrested by the Louisville police .
和 有 到过 被捕 经过 这 路易斯维尔 警察 .

并已被路易斯维尔警方逮捕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There was no mistaking him .
那里 曾是 不 误会 他 .

他的身份绝不会认错。

[ðæt] [bɪg] , ['ʌgli] [skɑːr] ['brændɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [laɪk] [ə'nʌðər] [keɪn] .
That big , ugly scar branded him on cheek and forehead like another Cain .
那 大的 , 丑陋的 瘢痕 品牌 他 在 脸颊 和 前额 喜欢 其他 该隐 .

那道又大又丑的疤痕像另一个该隐一样烙印在他的脸颊和额头上。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['hɑːrbər] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] !
" And to think that that terrible man was harboured on my place !
" 和 到 思考 那 那 糟糕的 男人 曾是 窝藏 在 我的 地方 !

“想想看，那个可怕的人竟然藏匿在我家！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mækənˌtaɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" exclaimed Mrs . MacIntyre when she heard of it .
" 惊呼 太太 . 麦金泰尔 什么时候 她 听到 的 它 .

“麦金泰尔太太听到这个消息后惊呼道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊərz] !

"	And	you	boys	were	down	there	in	the	cabin	with	him	for	hours	!
"	和	你	男孩们	是	向下	那里	在	这	舱	和	他	为了	小时	!

“你们几个小子和他一起在小木屋里待了好几个小时！”

[sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Sat	beside	him	and	talked	with	him	!
星期六	旁	他	和	谈话	和	他	!

坐在他旁边和他聊天!

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ?

What	will	your	mother	say	?
什么	将要	你的	母亲	说	?

你妈妈会怎么说?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ,

I	feel	as	if	you	had	been	exposed	to	the	smallpox	,
我	感觉	作为	如果	你	有	到过	裸露	到	这	天花	,

我觉得你好像接触过天花病毒。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

and	I	cannot	be	too	thankful	now	that	the	boy	who	was	with	him	was
和	我	不能	是	也	感恩	现在	那	这	男生	WHO	曾是	和	他	曾是

[nɑːt] [brɔːt] [hɪr] .

not	brought	here	.
不是	带来	这里	.

现在我真是无比庆幸和他在一起的那个男孩没有被带到这里。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	isn't	a	fit	companion	for	you	.
他	不是	一个	合身	伴侣	为了	你	.

他并不适合做你的伴侣。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

Not	that	the	poor	little	unfortunate	is	to	blame	.
不是	那	这	贫穷的	小的	不幸	是	到	责备	.

当然，这并非这个可怜的小家伙的错。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

He	cannot	help	being	a	child	of	the	slums	,
他	不能	帮助	存在	一个	孩子	的	这	贫民窟	,

他无法改变自己是贫民窟孩子的事实。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [æt; ət][wʌns] .

and	he	must	be	put	in	an	orphan	asylum	or	a	reform	school	at	once	.
和	他	必须	是	放	在	一个	孤儿	庇护所	或者	一个	改革	学校	在	一次	.

他必须立即被送往孤儿院或感化院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	probably	the	only	thing	that	can	save	him	from	growing	up	to	be
它	是	大概	这	仅有的	事物	那	能	节省	他	从	生长	向上	到	是

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

a	criminal	like	the	man	who	brought	him	here	.
一个	刑事	喜欢	这	男人	WHO	带来	他	这里	.

这或许是唯一能让他免于长大后像把他带到这里来的那个人一样成为罪犯的方法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

I	shall	see	what	can	be	done	about	it	,	as	soon	as	possible	.	"
我	将	看	什么	能	是	完毕	关于	它	,	作为	很快	作为	可能的	.	"

我会尽快想办法解决这个问题。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] !
" A child of the slums !
" 一个 孩子 的 这 贫民窟 !

“一个来自贫民窟的孩子！”

" ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['æftərwərd] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə]
" Malcolm and Keith repeated the expression afterward , with only a vague idea
" 马尔科姆 和 基思 重复 这 表达 之后 , 和 仅有的 一个 模糊的 主意
[ʌv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
of its meaning .
的 它是 意义 .

“马尔科姆和基思后来重复了这句话，但他们对这句话的意思只有模糊的概念。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [set] [pʊr] ['d͡ʒoʊnzi] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kliːn] , - -
It seemed to set poor Jonesy apart from themselves as something unclean , - -
它 似乎 到 放 贫穷的 琼斯 除 从 他们自己 作为 某物 不洁 , - -
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hæpi] ,
something that their happy ,
某物 那 他们的 快乐的 ,

这似乎让可怜的琼斯与他们格格不入，仿佛他是不洁之物——是他们所不快乐的东西。

[wel] - [fɪld] [laɪvz; lɪvz] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
well - filled lives must not be allowed to touch .
出色地 - 已填 生活 必须 不是 是 允许 到 触碰 .

充实的生活不应该互相干扰。

['meɪbi] [ɪf] ['d͡ʒoʊnzi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [maʊθ] ,
Maybe if Jonesy had been an attractive child , with a sensitive mouth ,
或许 如果 琼斯 有 到过 一个 吸引人的 孩子 , 和 一个 敏感的 嘴 ,
[ænd; ənd] [bɪg] ,
and big ,
和 大的 ,

也许如果琼斯是个长相俊美、嘴唇敏感、身材高大的孩子，

[ə'piːlɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [mɔːr] ['iːzəli] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['hɑːrts] .
appealing eyes , he might have found his way more easily into people's hearts .
上诉 眼睛 , 他 可能 有 成立 他的 方式 更多的 容易地 进入 人们的 心 .

他有一双迷人的眼睛，或许更容易赢得人们的喜爱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːn] , [snʌb] - [noʊzd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd]
But he was a lean , snub - nosed little fellow , with a freckled face and
但 他 曾是 一个 倾斜 , 冷落 - 鼻子 小的 同伴 , 和 一个 雀斑 脸 和
[nɪ'glektɪd] [her] .
neglected hair .
被忽视的 头发 .

但他身材瘦削，鼻子扁平，脸上长着雀斑，头发蓬乱。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [kɪs] ,
No one would ever find his cheek a tempting one to kiss ,
不 一 会 曾经 寻找 他的 脸颊 一个 诱人的 一 到 吻 ,

没有人会觉得他的脸颊有亲吻的诱惑力。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] , [baɪ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [seɪv] ['pɪti] ,
and no one would be moved , by any feeling save pity ,
和 不 一 会 是 已搬 , 经过 任何 感觉 节省 遗憾 ,

除了怜悯之外，没有人会被任何其他情感所打动。

[tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'fekʃənət] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['d͡ʒoʊnzi] .
to stoop and put affectionate arms around Jonesy .
到 哈腰 和 放 亲热 武器 大约 琼斯 .

弯下腰，亲昵地搂住琼斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['gæmɪn] , [æz; əz] [ˌʌn'lʌvli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	only	a	common	little	street	gamin	,	as	unlovely	as	he	was
他	曾是	仅有的	一个	常见的	小的	街道	游戏	,	作为	不可爱	作为	他	曾是

[ˌʌn'lʌvd] .

unloved	.
不被爱的	.

他只是个普通的街头流浪儿，长相丑陋，也不被人爱。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləmz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

"	What	a	blessing	that	there	are	such	places	as	orphan	asylums	for	children
"	什么	一个	祝福	那	那里	是	这样的	地方	作为	孤儿	精神病院	为了	孩子们

[ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

of	that	class	,
的	那	班级	,

“能有孤儿院这样的地方来收容这类孩子，真是太好了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	said	Mrs	.	MacIntyre	,	after	one	of	her	visits	to	him	.
"	说	太太	.	麦金泰尔	,	后	一	的	她	访问	到	他	.

“麦金泰尔夫人是在她一次探望他之后说的。”

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	I	must	make	arrangements	for	him	to	be	put	into	one	as	soon	as
"	我	必须	制作	安排	为了	他	到	是	放	进入	一	作为	很快	作为

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] . "

he	is	able	to	be	moved	.	"
他	是	有能力的	到	是	已搬	.	"

“我必须尽快安排他入住养老院，只要他身体允许移动。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] , " ['ænsər] [mɪs] ['ælisən]

"	I	think	he	will	be	very	loath	to	leave	the	old	professor	,	"	answered	Miss	Allison
"	我	思考	他	将要	是	非常	厌恶	到	离开	这	老的	教授	,	"	回答	错过	艾莉森

.

:
.

“我想他会非常不舍得离开这位老教授，”艾莉森小姐回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	He	has	been	so	good	to	the	child	,
"	他	有	到过	所以	好的	到	这	孩子	,

“他对孩子非常好，

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊps][ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,

amusing	him	by	the	hour	with	his	microscopes	and	collections	of	insects	,
有趣	他	经过	这	小时	和	他的	显微镜	和	收藏	的	昆虫	,

他用显微镜和昆虫标本逗他开心了好几个小时。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld]['dʒɜːrmən][foʊk] - [lɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

telling	him	those	delightful	old	German	folk	-	lore	tales	,
讲述	他	那些	愉快	老的	德语	民间	-	知识	故事	,

给他讲那些精彩的德国古老民间故事，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

and	putting	him	to	sleep	every	night	to	the	music	of	his	violin	.
和	推杆	他	到	睡觉	每一个	夜晚	到	这	音乐	的	他的	小提琴	.

每晚他都会拉着小提琴哄他入睡。

[wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] - ['lʌvər] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld][mæn][ɪn] ['evri] [weɪ] !

What	a	child	-	lover	he	is	,	and	what	a	delightful	old	man	in	every	way	!
什么	一个	孩子	-	情人	他	是	,	和	什么	一个	愉快	老的	男人	在	每一个	方式	!

他真是个爱孩子的人，各方面都让人觉得他是个非常可爱的老人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] . "

I	am	glad	we	have	discovered	him	.	"
我	是	高兴的	我们	有	发现	他	.	"

我很高兴我们发现了他。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [træmp] [ɪz] [sent] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	MacIntyre	;	"	and	when	this	little	tramp	is	sent	away	,
"	是的	,	"	说	太太	.	麦金泰尔	;	"	和	什么时候	这	小的	流浪汉	是	发送	离开	,

“是的，”麦金泰尔太太说，“等这个小流浪汉被送走的时候，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] .

I	want	the	children	to	go	there	often	.
我	想	这	孩子们	到	去	那里	经常	.

我希望孩子们经常去那里。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

I	asked	him	if	he	could	not	teach	them	this	spring	,
我	问	他	如果	他	可以	不是	教	他们	这	春天	,

我问他今年春天能不能教他们，

[æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

at	least	make	a	beginning	with	them	in	natural	history	,	and	he
在	至少	制作	一个	开始	和	他们	在	自然的	历史	,	和	他

[ə'pɪrd] [mʌtʃ] [pliːzd] .

appeared	much	pleased	.
出现	很多	高兴	.

至少可以和他们一起开始学习自然史，他看起来非常高兴。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	as	poor	as	a	church	mouse	,	and	would	be	very	glad	of	the
他	是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	,	和	会	是	非常	高兴的	的	这

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

他穷得叮当响，要是能得到这笔钱，他一定会非常高兴的。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [sed] [mɪs] ['ælisən] ,

"	That	reminds	me	,	"	said	Miss	Allison	,
"	那	提醒	我	,	"	说	错过	艾莉森	,

“这让我想起来，”艾莉森小姐说。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['d͡ʒoʊnzi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	he	asked	me	if	the	boys	could	not	come	down	to	see	Jonesy	this	afternoon	,
"	他	问	我	如果	这	男孩们	可以	不是	来	向下	到	看	琼斯	这	下午	,

他问我，今天下午孩子们能不能下来看看琼斯。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ber] .

and	bring	the	bear	.
和	带来	这	熊	.

把熊带来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

He	thought	it	would	give	the	little	fellow	so	much	pleasure	,
他	想法	它	会	给	这	小的	同伴	所以	很多	乐趣	,

他认为这会给小家伙带来很多快乐。

[ænd; ənd] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

and	might	help	him	to	forget	his	suffering	.
和	可能	帮助	他	到	忘记	他的	痛苦	.

或许能帮助他忘记痛苦。

" ['mɪsɪz] . ['mækən,taɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Mrs	.	MacIntyre	hesitated	.
"	太太	.	麦金泰尔	犹豫了一下	.

麦金泰尔夫人犹豫了一下。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	do	not	believe	their	mother	would	like	it	,	"	she	answered	.
"	我	做	不是	相信	他们的	母亲	会	喜欢	它	,	"	她	回答	.

“我不认为他们的母亲会喜欢这样，”她回答道。

" ['sɪdnɪ] [ɪz] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [bʌt; bət] [ɪ'liz] [ɪz] ['dʌbli] [pər'tɪkjələr]

"	Sydney	is	careful	enough	about	their	associates	,	but	Elise	is	doubly	particular
"	悉尼	是	小心	足够的	关于	他们的	同事	,	但	爱丽丝	是	双倍	特别的

.

:

.

“悉尼对她的同事已经足够谨慎了，但伊莉丝更是格外挑剔。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['bædnəs] [ðɪs] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər]

You	can	imagine	how	much	badness	this	child	must	know	when	you	remember
你	能	想象	如何	很多	坏	这	孩子	必须	知道	什么时候	你	记住

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [riəd] .

how	he	has	been	reared	.
如何	他	有	到过	饲养	.

想想他从小接受的教育，你就能想象出他一定知道多少邪恶的事情。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnz]['kɑːrtər] ,

He	told	me	that	his	name	is	Jones	Carter	,
他	讲述	我	那	他的	姓名	是	琼斯	卡特	,

他告诉我他的名字叫琼斯·卡特，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	that	he	cannot	remember	ever	having	a	father	or	a	mother	.
和	那	他	不能	记住	曾经	拥有	一个	父亲	或者	一个	母亲	.

他记不起自己是否有过父亲或母亲。

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	questioned	him	very	closely	this	morning	.
我	被质问	他	非常	密切	这	早晨	.

今天早上我仔细盘问了他。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [slʌmz] .

He	comes	from	the	worst	of	the	Chicago	slums	.
他	来	从	这	最差	的	这	芝加哥	贫民窟	.

他来自芝加哥最糟糕的贫民窟。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['puːrɪst] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] .

He	slept	in	the	cellar	of	one	of	its	poorest	tenement	houses	,	and	lived	in	the	gutters	.
他	睡着了	在	这	地窖	的	一	的	它是	最贫困	廉租公寓	房屋	,	和	居住地	在	这	排水沟	.

他睡在最破旧的廉租房的地下室里，住在街边的排水沟里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] .

He	has	a	brother	only	a	little	older	,	who	is	a	bootblack	.
他	有	一个	兄弟	仅有的	一个	小的	老	,	WHO	是	一个	擦鞋匠	.

他有个哥哥，只比他大几岁，是一名擦鞋匠。

[ɑːn] [deɪz] [wen] [ʃaɪnz] [wɜːr; wər] ['plentɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ]
On days when shines were plentiful they had something to eat , otherwise they
在 天 什么时候 闪耀 是 丰富 他们 有 某物 到 吃 , 否则 他们
[stɑːrvd] [ɔːr] ['bɛgd] . "
starved or begged . "
饥饿 或者 乞求 . "

在食物充足的日子里，他们有东西吃；否则，他们就会挨饿或乞讨。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] , " ['mɝːmɝd] [mɪs] ['ælisən] .
" Poor little lamb , " murmured Miss Allison .
" 贫穷的 小的 羊肉 , " 低声说道 错过 艾莉森 .

“可怜的小绵羊，”艾莉森小姐低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['brʌðɝz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [træmp] , " [kən'tɪnjuːd]
" It was by the brother's advice he came away with that tramp , " continued
" 它 曾是 经过 这 兄弟 建议 他 来了 离开 和 那 流浪汉 , " 持续
['mɪsɪz] . ['mækənˌtaɪr] .
Mrs . MacIntyre .
太太 . 麦金泰尔 .

“是听从了他哥哥的建议，他才带着那个流浪汉离开的，”麦金泰尔夫人继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪnd] [ber] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
" He had gotten possession of that trained bear in some way ,
" 他 有 获得 拥有 的 那 受过训练 熊 在 一些 方式 ,

“他不知通过什么方式得到了那头训练有素的熊。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [dʒəʊnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dæns]
and probably took a fancy to Jones because he could whistle and dance
和 大概 采取 一个 想要 到 琼斯 因为 他 可以 哨 和 舞蹈
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dʒɪgz] .
all sorts of jigs .
全部 排序 的 夹具 .

她可能对琼斯有好感，因为琼斯会吹口哨，还会跳各种各样的吉格舞。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
He probably thought it would be a good thing to have a child with
他 大概 想法 它 会 是 一个 好的 事物 到 有 一个 孩子 和
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['piːpəlz] - ['sɪmpəθiːz] .
him to work on peoples ' sympathies .
他 到 工作 在 人民 - 同情 .

他可能认为，身边有个孩子可以博取人们的同情心。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] - , [dʒəʊnz] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
They walked all the way from Chicago to Lloydsborough , Jones told me ,
他们 步行 全部 这 方式 从 芝加哥 到 - , 琼斯 讲述 我 ,

琼斯告诉我，他们从芝加哥一路走到劳埃德斯伯勒。

[ɪk'septɪŋ] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] .
excepting three days ' journey they made in a wagon .
除外 三 天 - 旅行 他们 制成 在 一个 车皮 .

除了乘坐马车的三天行程外。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
They have been two months on the road ,
他们 有 到过 二 几个月 在 这 路 ,

他们已经在路上两个月了，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ber] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] .
and showed the bear in the country places they passed through .
和 显示 这 熊 在 这 国家 地方 他们 通过了 通过 .

并展示了他们途经的乡村地区的熊。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] . "
They avoided the large towns . "
他们 避免 这 大的 城镇 . "

他们避开了大城镇。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ælisən] .
" Think what a Christmas he must have had ! " exclaimed Miss Allison .
" 思考 什么 一个 圣诞节 他 必须 有 有 ! " 惊呼 错过 艾莉森 .

“想想他一定过了一个多么美好的圣诞节啊！”艾莉森小姐惊叹道。

" ['krɪsməs] !
" Christmas !
" 圣诞节 !

“圣诞节！

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] .
I doubt if he ever heard the word .
我 怀疑 如果 他 曾经 听到 这 单词 .

我怀疑他是否听过这个词。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
His speech is something shocking ; nothing but the slang of the streets ,
他的 演讲 是 某物 令人震惊 ; 没有什么 但 这 俚语 的 这 街道 ,

他的言谈举止令人震惊，全是街头俚语。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌngrə'mætɪkl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] .
and so ungrammatical that I could scarcely understand him at times .
和 所以 语法错误 那 我 可以 几乎 理解 他 在 时代 .

而且他的语法错误百出，以至于我有时几乎听不懂他在说什么。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] ['sɪdni] [nɔːr] [ɪ'liz] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
I am very sure that neither Sydney nor Elise would want the boys to be with
我 是 非常 当然 那 两者都不 悉尼 也不 爱丽丝 会 想 这 男孩们 到 是 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

我非常肯定，悉尼和伊莉丝都不会希望孩子们和他在一起。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]
" But he is so little , mother , and so sick and pitiful looking , " pleaded
" 但 他 是 所以 小的 , 母亲 , 和 所以 生病的 和 可怜 寻找 , " 恳求
[mɪs] ['ælisən] .
Miss Allison .
错过 艾莉森 .

“可是他那么小，妈妈，而且病怏怏的，看起来很可怜，”艾莉森小姐恳求道。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi]['kænɑːt] [noʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['bædnəs] [ɔːr][hɜːrt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn]
" Surely he cannot know so very much badness or hurt the boys if they go down
" 一定 他 不能 知道 所以 非常 很多 坏 或者 伤害 这 男孩们 如果 他们 去 向下
[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
to cheer him up for a little while .
到 欢呼 他 向上 为了 一个 小的 尽管 .

“他肯定不会知道那么多坏事，也不会伤害孩子们，如果他们下去逗他开心一会儿的话。”

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪsɪz] . - [fɪrz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʤoʊnzi]

" Notwithstanding Mrs . MacIntyre's fears , she consented to the boys visiting Jonesy

" 虽然 太太 . - 恐惧 , 她 同意 到 这 男孩们 访问 琼斯

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

that afternoon .

那 下午 .

尽管麦金泰尔太太心存疑虑，但她还是同意那天下午让孩子们去拜访琼斯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['sekənd] [ə'piːl] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] [ɜːrdʒɪŋ] .

She could not resist the professor's second appeal or the boys ' own urging .

她 可以 不是 抵抗 这 教授们 第二 上诉 或者 这 男孩们 - 自己的 敦促 .

她无法抗拒教授的第二次请求，也无法抗拒男孩们的恳求。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪʧ] ['ʤoʊnzi] ['welkəmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [frend] .

They took the bear with them , which Jonesy welcomed like a lost friend .

他们 采取 这 熊 和 他们 , 哪个 琼斯 欢迎 喜欢 一个 丢失的 朋友 .

他们把熊带走了，琼斯像迎接失散多年的朋友一样欢迎它。

[ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [kə'lekʃənz] ,

They spent an interesting hour among the professor's collections ,

他们 花费 一个 有趣的 小时 之中 这 教授们 收藏 ,

他们在教授的藏品中度过了一个有趣的小时。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

listening to his explanations in his funny broken English .

聆听 到 他的 解释 在 他的 有趣的 破碎的 英语 .

听他用滑稽蹩脚的英语解释。

[ðen] [ðeɪ] [iks'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪʤ] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['haʊskiːpɪŋ] , [krækt]

Then they explored his cottage , much amused by his queer housekeeping , cracked

[nʌts] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

nuts on the hearth ,

然后 他们 探索 他的 小屋 , 很多 觉得好笑 经过 他的 酷儿 家政 , 裂纹

坚果 在 这 炉 ,

然后他们参观了他的小屋，对他的古怪家务习惯——在壁炉上敲碎坚果——感到非常好笑。

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['æplz] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and roasted apples on a string in front of the fire .

和 烤 苹果 在 一个 细绳 在 正面 的 这 火 .

还有用绳子串起来放在火堆前的烤苹果。

['ʤoʊnzi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər]

Jonesy did not seem to be cheered up by the visit as much as the professor

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had expected .

琼斯 做过 不是 似乎 到 是 欢呼 向上 经过 这 访问 作为 很多 作为 这 教授

有 预期的 .

琼斯似乎并没有像教授预期的那样，因为这次来访而感到高兴。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed]

Presently the old man left the room and Keith sat down on the side of the bed

.

:

.

这时，老人离开了房间，基思坐在床边。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [stɪl] , ['ʤoʊnzi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" What makes you so still , Jonesy ? " he asked .

" 什么 制作 你 所以 仍然 , 琼斯 ? " 他 问 .

“琼斯，你为什么这么安静？”他问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] . "

"	You	haven't	said	a	word	for	the	last	half	hour	.	"
"	你	还没有	说	一个	单词	为了	这	最后的	一半	小时	.	"

“你已经半个小时没说过一句话了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɑːrni] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	I	was	thinking	about	Barney	,	"	he	answered	,	keeping	his	face	turned	away	.
"	我	曾是	思维	关于	巴尼	,	"	他	回答	,	保持	他的	脸	转向	离开	.

“我在想巴尼，”他回答道，脸始终转过一边。

" ['bɑːrni] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Barney	is	my	brother	,	you	know	.	"
"	巴尼	是	我的	兄弟	,	你	知道	.	"

“巴尼是我弟弟，你知道的。”

" [jes] , [soʊ] ['grænmʌðər] [sed] , " ['ænsər] [kiːθ] .

"	Yes	,	so	grandmother	said	,	"	answered	Keith	.
"	是的	,	所以	祖母	说	,	"	回答	基思	.

“是的，奶奶是这么说的，”基思回答道。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][hiː; hi] ? "

"	How	big	is	he	?	"
"	如何	大的	是	他	?	"

他有多高大?

" - [baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .

"	'	Bout	as	big	as	yourn	.
"	-	回合	作为	大的	作为	你的	.

“跟你差不多大。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][dʒoʊnziːz] [vɔɪs] [naʊ] .

"	There	was	a	choke	in	Jonesy's	voice	now	.
"	那里	曾是	一个	呛	在	琼斯的	嗓音	现在	.

琼斯的声音哽咽了。

" ['siːɪn] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pʊlɪn] - [jʊr; jər] [hed]

"	Seein	'	yourn	put	his	arm	across	your	shoulder	and	pullin	'	your	head
"	看到	-	你的	放	他的	手臂	穿过	你的	肩膀	和	拉林	-	你的	头

[bæk] [baɪ][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪn] - [juː; jʊ][sɔːrt][ɪn] [fʌn] [laɪk] ,

back	by	one	ear	and	pinchin	'	you	sort	in	fun	like	,
后退	经过	一	耳朵	和	平钦	-	你	种类	在	乐趣	喜欢	,

“看到他把胳膊搭在你的肩膀上，揪着你的一只耳朵把你的头往后拉，然后像开玩笑一样捏你，

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] ['bɑːrni] ['ʌstər] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

made	me	think	the	way	Barney	uster	do	to	me	.
制成	我	思考	这	方式	巴尼	乌斯特	做	到	我	.

这让我想起了巴尼·乌斯特对我的看法。

" [kiːθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɔːkwərd] [pɔːz] .

"	Keith	did	not	know	what	to	say	,	so	there	was	a	long	,	awkward	pause	.
"	基思	做过	不是	知道	什么	到	说	,	所以	那里	曾是	一个	长的	,	尴尬的	暂停	.

基思不知道该说什么，于是出现了一段漫长而尴尬的沉默。

" [aɪd] ['nevər] [ə; eɪ] - [left] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['d͡ʒoʊnzi] ,

"	I'd	never	a	-	left	him	,	"	said	Jonesy	,
"	ID	绝不	一个	-	左边	他	,	"	说	琼斯	,

“我从来没有离开过他，”琼斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [wiːd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ]

"	but	the	boss	said	it	'	ud	only	be	a	little	while	and	we'd	make	so	much
"	但	这	老板	说	它	-	ud	仅有的	是	一个	小的	尽管	和	我们会	制作	所以	很多

['mʌni] ['ʃoʊɪn] - [ðə; ði] [ber] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

money	showin	'	the	bear	that	I'd	have	a	whole	pile	to	take	home	.
钱	显示	-	这	熊	那	ID	有	一个	所有的	桩	到	拿	家	.

“但是老板说只需要过一会儿，我们靠展示这头熊就能赚很多钱，我可以带一大笔钱回家。”

[aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə]

I	could	ride	back	on	the	cars	and	take	a	whole	trunk	full	of	nice	things	to
我	可以	骑	后退	在	这	汽车	和	拿	一个	所有的	树干	满的	的	好的	事物	到

['bɑːrni] ,

Barney	,
巴尼	,

我可以搭车回去，然后带满满一后备箱的好东西去找巴尼。

- - [kloʊðz] , [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swel] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌstɪn] -

-	-	clothes	,	and	candy	,	and	a	swell	watch	and	chain	,	and	a	bustin	'
-	-	衣服	,	和	糖果	,	和	一个	膨胀	手表	和	链	,	和	一个	布斯汀	-

['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪk] .

beauty	of	a	bike	.
美丽	的	一个	自行车	.

——衣服、糖果、一块漂亮的手表和表链，还有一辆非常棒的自行车。

[naʊ] [ðə; ði] ['bɛrz] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Now	the	bear's	sold	and	the	boss	has	run	away	,
现在	这	熊的	卖	和	这	老板	有	跑步	离开	,

现在熊被卖掉了，老板也跑了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrni] .

and	I	don't	know	how	I	can	get	back	to	Barney	.
和	我	不	知道	如何	我	能	得到	后退	到	巴尼	.

我不知道该如何才能回到巴尼身边。

[hɪm; ɪm][æn; ən] [miːz] [ɔːl] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [gɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ][bæd] .

Him	an	me's	all	each	other's	got	,	and	I	want	to	see	him	so	bad	.
他	一个	我的	全部	每个	其他的	得到	,	和	我	想	到	看	他	所以	坏的	.

他和我彼此都是对方的全部，我非常想见他。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [lɪp] ['kwivəd] ,

"	The	little	fellow's	lip	quivered	,
"	这	小的	同伴们	唇	颤抖	,

小家伙的嘴唇颤抖了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [wʌn] ['bændɪdʒd] [hænd][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði][hɑːt] [terz] [ðæt] [wʊd] [kiːp]

and	he	put	up	one	bandaged	hand	to	wipe	away	the	hot	tears	that	would	keep
和	他	放	向上	一	包扎	手	到	擦拭	离开	这	热的	眼泪	那	会	保持

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

他抬起一只缠着绷带的手，擦去不断涌出的滚烫泪水。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] [hɪm'self] .

in	spite	of	his	efforts	not	to	make	a	baby	of	himself	.
在	尽管如此	的	他的	努力	不是	到	制作	一个	婴儿	的	他自己	.

尽管他努力不让自己变成一个婴儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒestʃər] [ðæt] [kiːθ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['mælkəm]

There	was	something	so	pitiful	in	the	gesture	that	Keith	looked	across	at	Malcolm
那里	曾是	某物	所以	可怜	在	这	手势	那	基思	看起来	穿过	在	马尔科姆

[ænd; ənd] [ðen] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l][hænd] .

and	then	patted	the	bedclothes	with	an	affectionate	little	hand	.
和	然后	轻拍	这	床上用品	和	一个	亲热	小的	手	.

这个举动中透着一股可怜兮兮的气息，基思看向马尔科姆，然后用他那充满爱意的小手拍了拍床单。

" ['nevər] [maɪnd] , ['d͡ʒoʊnzi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Never	mind	,	Jonesy	,	"	he	said	,
"	绝不	头脑	,	琼斯	,	"	他	说	,

“没事了，琼斯，”他说。

" ['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrni] .

"	papa	will	be	home	in	the	spring	and	he'll	send	you	back	to	Barney	.
"	爸爸	将要	是	家	在	这	春天	和	地狱	发送	你	后退	到	巴尼	.

“爸爸春天就会回家，他会把你送回巴尼那里。”

" [bʌt; bət]['d͡ʒoʊnzi]['nevər] ['hævɪŋ] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [huːz] [tʃiːf] ['pleʒər] [ɪz][ɪn]

"	But	Jonesy	never	having	known	anything	of	fathers	whose	chief	pleasure	is	in
"	但	琼斯	绝不	拥有	已知	任何事物	的	父亲们	谁	首席	乐趣	是	在

['spendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['hæpi] ,

spending	money	to	make	little	sons	happy	,
开支	钱	到	制作	小的	儿子们	快乐的	,

“但是琼斯从来没见过那种以花钱让小儿子开心为主要乐趣的父亲，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðæt] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kiːθ] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

was	not	comforted	by	that	promise	as	much	as	Keith	thought	he	ought	to
曾是	不是	安慰	经过	那	承诺	作为	很多	作为	基思	想法	他	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

基思本以为他会像他预想的那样，因这个承诺而感到安慰。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ðen] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	But	I	won't	be	here	then	,	"	he	sobbed	.
"	但	我	惯于	是	这里	然后	,	"	他	啜泣	.

“但我那时就不会在这里了，”他抽泣着说。

" [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] - [sɪləm] ,

"	They're	goin	'	to	put	me	in	a	'	sylum	,
"	它们是	去	-	到	放	我	在	一个	-	庇护所	,

“他们要把我送进精神病院，”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['meɪbi] ['bɑːrni] [wɪl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər]

and	I	can't	get	out	for	so	long	that	maybe	Barney	will	be	dead	before	we	ever
和	我	不能	得到	出去	为了	所以	长的	那	或许	巴尼	将要	是	死的	前	我们	曾经

[faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

find	each	other	again	.
寻找	每个	其他	再次	.

而且我可能很久都出不去了，也许在我们再次相遇之前，巴尼就已经死了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['vaɪələntli] [naʊ] .

"	He	was	crying	violently	now	.
"	他	曾是	哭泣	暴力	现在	.

他现在哭得非常厉害。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ? " [æskt] ['mælkəm] ,

"	Who	is	going	to	put	you	in	an	asylum	?	"	asked	Malcolm	,
"	WHO	是	去	到	放	你	在	一个	庇护所	?	"	问	马尔科姆	,

“谁会把你送进精神病院？”马尔科姆问道。

['lɪftɪŋ] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [dʒoʊnziːz] [hed] [hæd; həd] ['bʌrəud] ,

lifting	an	end	of	the	pillow	under	which	Jonesy's	head	had	burrowed	,
举重	一个	结尾	的	这	枕头	在下面	哪个	琼斯的	头	有	掘穴	,

掀起琼斯头埋着的枕头的一角，

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['mænhʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

to	hide	the	grief	that	his	eight	-	year	-	old	manhood	made	him	too	proud	to
到	隐藏	这	悲伤	那	他的	八	-	年	-	老的	男子气概	制成	他	也	自豪的	到

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

为了掩饰他八岁时因自尊心而羞于示人的悲伤。

" [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [wʌt] [kʌmz] [hɪr] ['evri] [deɪ] .

"	An	old	lady	with	white	hair	what	comes	here	every	day	.
"	一个	老的	女士	和	白色的	头发	什么	来	这里	每一个	天	.

一位白发老太太每天都来这里。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ʌp] ,

The	professor	said	he	would	keep	me	if	he	wasn't	so	old	and	hard	up	,
这	教授	说	他	会	保持	我	如果	他	不是	所以	老的	和	难的	向上	,

教授说，如果他不是那么老、那么穷，他就会留下我。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] - [sɪləm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]

and	she	said	as	how	a	'	sylum	was	the	proper	place	for	a	child	of
和	她	说	作为	如何	一个	-	庇护所	曾是	这	恰当的	地方	为了	一个	孩子	的

[ðə; ði] [slʌmz] ,

the	slums	,
这	贫民窟	,

她还说，收容所才是贫民窟孩子应该待的地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [jes] [ɪf] [ðeɪ] ['wɔznt] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

and	he	said	yes	if	they	wasn't	nobody	to	care	for	'	em	.
和	他	说	是的	如果	他们	不是	无人	到	关心	为了	-	呃	.

他说，如果没人照顾他们，那就行。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] !

But	I've	got	somebody	!
但	我已经	得到	某人	!

但我已经有人选了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪv] [gɑːt] ['bɑːrni] !

"	I've	got	Barney	!
"	我已经	得到	巴尼	!

“我抓到巴尼了！”

[oʊ] , [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['sʌmwer]

Oh	,	don't	let	them	shut	me	up	somewhere
哦	,	不	让	他们	关闭	我	向上	某处

哦，别让他们把我堵在某个地方。

[soʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrni] ! "

so	I	can't	never	get	back	to	Barney	!	"
所以	我	不能	绝不	得到	后退	到	巴尼	!	"

所以我再也回不到巴尼身边了！

" [ðeɪ] [dəunt] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈsaɪləm] , " [sed] [ˈmælkəm] .

"	They	don't	shut	you	up	when	they	send	you	to	an	asylum	,	"	said	Malcolm	.
"	他们	不	关闭	你	向上	什么时候	他们	发送	你	到	一个	庇护所	,	"	说	马尔科姆	.

“把你送到精神病院并不能让你闭嘴，”马尔科姆说。

" [ðə; ði] [wʌn] [nɪr] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɪg] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈeikəs] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	The	one	near	here	is	a	lovely	big	house	,	with	acres	of	green	grass	around	it	,
"	这	一	靠近	这里	是	一个	迷人的	大的	房子	,	和	英亩	的	绿色的	草	大约	它	,

“这附近的那栋房子很大很漂亮，周围环绕着大片绿草。”

[ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [vaɪn] - [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevər] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	orchards	and	vine	-	yards	,	and	they	are	ever	so	good	to	the
和	果园	和	藤	-	码	,	和	他们	是	曾经	所以	好的	到	这

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

还有果园和葡萄园，而且他们对孩子们都特别好。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] . "

and	give	them	plenty	to	eat	and	wear	,	and	send	them	to	school	.	"
和	给	他们	很多	到	吃	和	穿	,	和	发送	他们	到	学校	.	"

让他们吃饱穿暖，送他们上学。

" ['bɑːrni] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðer; ðər] , " ['sɒbd] ['d͡ʒoʊnzi] , ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ə'gen] .

"	Barney	wouldn't	be	there	,	"	sobbed	Jonesy	,	diving	under	the	pillow	again	.
"	巴尼	不会	是	那里	,	"	啜泣	琼斯	,	潜水	在下面	这	枕头	再次	.

“巴尼不会在那里的，”琼斯抽泣着，又钻进了枕头底下。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] . "

"	I	don't	want	nothing	but	him	.	"
"	我	不	想	没有什么	但	他	.	"

“我除了他什么都不要。”

" [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , " [sed] ['mælkəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [prə'fesər]

"	Well	,	we'll	see	what	we	can	do	,	"	said	Malcolm	,	as	he	heard	the	professor
"	出色地	,	出色地	看	什么	我们	能	做	,	"	说	马尔科姆	,	作为	他	听到	这	教授

['kʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

“好吧，我们看看能做些什么吧。”马尔科姆听到教授回来的声音后说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,

"	If	we	could	only	keep	you	here	until	spring	,
"	如果	我们	可以	仅有的	保持	你	这里	直到	春天	,

“如果我们能让你留在这里到春天就好了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['pɑːpə] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

I	am	sure	that	papa	would	send	you	back	all	right	.
我	是	当然	那	爸爸	会	发送	你	后退	全部	正确的	.

我相信爸爸一定会把你送回去的。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

He's	always	helping	people	that	get	into	trouble	.
他是	总是	帮助	人们	那	得到	进入	麻烦	.

他总是帮助那些遇到麻烦的人。

" ['d͡ʒoʊnzi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [snʌb] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] [ɪn] ,

"	Jonesy	took	his	little	snub	nose	out	of	the	pillow	as	the	professor	came	in	,
"	琼斯	采取	他的	小的	冷落	鼻子	出去	的	这	枕头	作为	这	教授	来了	在	,

教授进来的时候，琼斯把他的小短鼻子从枕头里拿出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [derd] [tu:; tə]

and	looked	around	defiantly	as	if	ready	to	fight	the	first	one	who	dared	to
和	看起来	大约	公然挑衅	作为	如果	准备好	到	斗争	这	第一的	一	WHO	敢于	到

[hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

hint	that	he	had	been	crying	.
暗示	那	他	有	到过	哭泣	.

他环顾四周，摆出一副挑衅的姿态，仿佛随时准备和第一个胆敢暗示他哭过的人打一架。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [su:n] ['æftər] ,

The	boys	took	their	leave	soon	after	,
这	男孩们	采取	他们的	离开	很快	后	,

男孩们随后便告辞了。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ber] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] ,

leading	the	bear	back	to	his	new	quarters	in	the	carriage	house	,
领导	这	熊	后退	到	他的	新的	四分之一	在	这	运输	房子	,

领着熊回到它在马车房里的新住处，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][den] .

where	they	had	made	him	a	comfortable	den	.
在哪里	他们	有	制成	他	一个	舒服的	丹	.

他们为他搭建了一个舒适的小窝。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] ['ʌðɚz]

Then	they	walked	slowly	up	to	the	house	,	their	arms	thrown	across	each	other's
然后	他们	步行	缓慢地	向上	到	这	房子	,	他们的	武器	抛掷	穿过	每个	其他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

然后他们慢慢地走向房子，双臂互相搭在对方的肩膀上。

" [spoʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌju: 'es] , " [sed] [ki:θ] , ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .

"	S'pose	it	was	us	,	"	said	Keith	,	after	walking	on	a	little	way	in	silence	.
"	假设	它	曾是	我们	,	"	说	基思	,	后	步行	在	一个	小的	方式	在	沉默	.

“假设是我们呢，”基思默默地往前走了一小段路后说道。

" [spoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] ,

"	S'pose	that	you	and	I	were	left	of	all	the	family	,
"	假设	那	你	和	我	是	左边	的	全部	这	家庭	,

“假设家里只剩下你和我两个人，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	didn't	have	any	friends	in	the	world	,
和	没有	有	任何	朋友们	在	这	世界	,

而且他在这个世界上没有任何朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [bæk] ? "

and	I	was	to	get	separated	from	you	and	couldn't	get	back	?	"
和	我	曾是	到	得到	分开	从	你	和	不能	得到	后退	?	"

而我却要和你走散，再也回不去了？

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tʌf] [lʌk] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " ['ænsər] ['mælkəm] .

"	That	would	be	tough	luck	,	for	sure	,	"	answered	Malcolm	.
"	那	会	是	艰难的	运气	,	为了	当然	,	"	回答	马尔科姆	.

“那确实很倒霉，”马尔科姆回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [spoʊz] ['d͡ʒoʊnzi] [fi:lz] [æz; əz]['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ? " [æskt] [ki:θ] .

"	Don't	you	s'pose	Jonesy	feels	as	badly	about	it	as	we	would	?	"	asked	Keith	.
"	不	你	假设	琼斯	感觉	作为	糟糕	关于	它	作为	我们	会	?	"	问	基思	.

“你不觉得琼斯对此感到难过吗？”基思问道。

" ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [sed] ['mælkəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

"	Shouldn't	be	surprised	,	"	said	Malcolm	,	beginning	to	whistle	.
"	不应该	是	惊讶	,	"	说	马尔科姆	,	开始	到	哨	.

“不应该感到惊讶，”马尔科姆说着，开始吹起了口哨。

[kiːθ] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] , [laɪk] [tuː] ['soʊldʒərz] ,

Keith	joined	in	,	and	keeping	step	to	the	tune	,	like	two	soldiers	,
基思	加入	在	,	和	保持	步	到	这	调	,	喜欢	二	士兵	,

基思也加入了进来，像两个士兵一样，随着旋律迈着步伐。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

they	marched	on	into	the	house	.
他们	行军	在	进入	这	房子	.

他们径直走进了房子。

[vər'dʒɪniə] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] .

Virginia	found	them	in	the	library	,	a	little	while	later	,	sitting	on	the	hearth	-	rug	,	tailor	-	fashion	.
弗吉尼亚州	成立	他们	在	这	图书馆	,	一个	小的	尽管	之后	,	坐着	在	这	炉	-	小地毯	,	裁缝	-	时尚	.

过了一会儿，弗吉尼亚在图书馆里发现了他们，他们正坐在壁炉地毯上，穿着定制服装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['d͡ʒoʊnzi] .

They	were	still	talking	about	Jonesy	.
他们	是	仍然	说	关于	琼斯	.

他们还在谈论琼斯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪf] ,

They	could	think	of	nothing	else	but	the	loneliness	of	the	little	waif	,
他们	可以	思考	的	没有什么	别的	但	这	孤独	的	这	小的	孤儿	,

他们满脑子想的都是那个孤儿的孤独。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [ə'piːl] : " [oʊ] ,

and	his	pitiful	appeal	:	"	Oh	,
和	他的	可怜	上诉	:	"	哦	,

他那可怜兮兮的恳求道：“哦，

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wer] [aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrni] . "

don't	let	them	shut	me	up	where	I	can't	never	get	back	to	Barney	.	"
不	让	他们	关闭	我	向上	在哪里	我	不能	绝不	得到	后退	到	巴尼	.	"

别让他们把我关起来，让我永远都回不到巴尼身边。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [æskt] [vər'dʒɪniə] ,

"	Why	don't	you	write	to	your	father	?	"	asked	Virginia	,
"	为什么	不	你	写	到	你的	父亲	?	"	问	弗吉尼亚州	,

“你为什么不给你父亲写信呢？”弗吉尼亚问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] .

when	they	had	told	her	the	story	of	their	visit	.
什么时候	他们	有	讲述	她	这	故事	的	他们的	访问	.

当他们向她讲述了他们来访的故事时。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] , " ['ænsər] ['mælkəm] ,

"	Oh	,	it	is	so	hard	to	explain	things	in	a	letter	,	"	answered	Malcolm	,
"	哦	,	它	是	所以	难的	到	解释	事物	在	一个	信	,	"	回答	马尔科姆	,

“哦，用信解释事情真难啊，”马尔科姆回答说。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] , ['hiːd] [seɪ] [ðæt] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l]
" and being off there , he'd say that grandmother and all the grown people
" 和 存在 离开 那里 , 他会 说 那 祖母 和 全部 这 生长 人们
['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [best] .
certainly know best .
当然 知道 最好的 .

“到了那里，他会说奶奶和所有大人肯定最了解情况。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['d͡ʒoʊnzi] , - - [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ,
But if he could see Jonesy , - - how pitiful looking he is ,
但 如果 他 可以 看 琼斯 , - - 如何 可怜 寻找 他 是 ,

但如果他能看到琼斯——他看起来多么可怜啊——

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and hear him crying to go back to his brother ,
和 听到 他 哭泣 到 去 后退 到 他的 兄弟 ,

听到他哭着要回到他哥哥身边，

[aɪ] [noʊ] ['hiːd] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know he'd feel the way we do about it . "
我 知道 他会 感觉 这 方式 我们 做 关于 它 . "

我知道他对此事的感受和我们一样。

" [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [prə'fesər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , " [sed] [kiːθ] ,
" I called the professor out in the hall , and told him so , " said Keith ,
" 我 称为 这 教授 出去 在 这 大厅 , 和 讲述 他 所以 , " 说 基思 ,

“我把教授叫到走廊里，告诉了他这件事，”基思说。

" [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'dɑːpt]['d͡ʒoʊnzi] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['pɑːpə] [kʌmz]
" and asked him if he couldn't adopt Jonesy , or something , until papa comes
" 和 问 他 如果 他 不能 采纳 琼斯 , 或者 某物 , 直到 爸爸 来
[hoʊm] .
home .
家 .

“然后问他能不能收养琼斯之类的孩子，直到爸爸回家。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pʊr] .
But he said that he is too poor .
但 他 说 那 他 是 也 贫穷的 .

但他表示自己太穷了。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
He has only a few dollars a month to live on .
他 有 仅有的 一个 很少 美元 一个 月 到 居住 在 .

他每月只有几美元的生活费。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I didn't mind asking him .
我 没有 头脑 问 他 .

我不介意问他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ðæt] [bɪg] , [kaɪnd] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
He smiled in that big , kind way he always does .
他 微笑 在 那 大的 , 种类 方式 他 总是 做 .

他露出了那种他一贯的灿烂、和蔼的笑容。

[hiː; hi] [sed] ['d͡ʒoʊnzi][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]
He said Jonesy was lots of company , and he would like to keep him
他 说 琼斯 曾是 很多 的 公司 , 和 他 会 喜欢 到 保持 他
[ðɪs] ['sʌmər] ,
this summer ,
这 夏天 ,

他说琼斯很讨人喜欢，他想让琼斯今年夏天留着他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

if	he	could	afford	it	,	and	let	him	get	well	and	strong	out	here	in	the
如果	他	可以	买得起	它	,	和	让	他	得到	出色地	和	强的	出去	这里	在	这

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

如果他负担得起的话，就让他待在乡下好好休养，恢复健康吧。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['sɪdni] [kʌmz] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz]

"	Then	he	would	keep	him	till	Uncle	Sydney	comes	,	if	somebody	would	pay	his
"	然后	他	会	保持	他	直到	叔叔	悉尼	来	,	如果	某人	会	支付	他的

[bɔːrd] ?

board	?
木板	?

“如果有人愿意支付他的食宿费，他就会一直照顾他，直到悉尼叔叔来吗？”

" [æskt] [vər'dʒɪniə] .

"	asked	Virginia	.
"	问	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚问道。

" [jes] , " [sed] ['mælkəm] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [help] ['mætərz] [mʌtʃ] ,

"	Yes	,	"	said	Malcolm	,	"	but	that	doesn't	help	matters	much	,
"	是的	,	"	说	马尔科姆	,	"	但	那	不	帮助	事情	很多	,

“是的，”马尔科姆说，“但这并不能解决什么问题。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

for	we	children	are	the	only	ones	who	want	him	to	stay	,	and	our
为了	我们	孩子们	是	这	仅有的	一个	WHO	想	他	到	停留	,	和	我们的

['mʌnθli] [ə'lauənsiz] ,

monthly	allowances	,
月度	津贴	,

因为只有我们孩子希望他留下，而且我们每月的零用钱，

[ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] , ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

all	put	together	,	wouldn't	be	enough	.	"
全部	放	一起	,	不会	是	足够的	.	"

加起来也不够。

" [wiː; wi] [maɪt] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːr'selvz] , " [sə'dʒestɪd] [vər'dʒɪniə] , ['æftər] [ə'waɪl] , ['breɪkɪŋ]

"	We	might	earn	the	money	ourselves	,	"	suggested	Virginia	,	after	awhile	,	breaking
"	我们	可能	赚	这	钱	我们自己	,	"	建议	弗吉尼亚州	,	后	一会儿	,	打破

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

a	long	silence	.
一个	长的	沉默	.

“我们可以自己挣钱，”过了一会儿，弗吉尼亚打破了长久的沉默，建议道。

" [haʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['mælkəm] .

"	How	?	"	demanded	Malcolm	.
"	如何	?	"	要求	马尔科姆	.

“怎么可能？”马尔科姆问道。

" [naʊ] , ['dʒɪndʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

"	Now	,	Ginger	,	you	know	,	as	well	as	I	do	,
"	现在	,	姜	,	你	知道	,	作为	出色地	作为	我	做	,

“现在，金杰，你和我一样清楚，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

there	is	no	way	for	us	to	earn	anything	this	time	of	year	.
那里	是	不	方式	为了	我们	到	赚	任何事物	这	时间	的	年	.

每年的这个时候，我们根本没有办法挣到任何钱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪk] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? [ɔːr] [pʊl] [wiːdz] , [ɔːr] [reɪk]

You	can't	pick	fruit	in	the	dead	of	winter	,	can	you	?	or	pull	weeds	,	or	rake
你	不能	挑选	水果	在	这	死的	的	冬天	,	能	你	?	或者	拉	杂草	,	或者	耙

[liːvz] ?

leaves	?
树叶	?

严冬时节，你不可能摘水果吧？也不可能拔杂草或耙落叶吧？

[wʌt] ['ʌðər] [weɪ] [ɪz] [ðer; ðər] ? "

What	other	way	is	there	?	"
什么	其他	方式	是	那里	?	"

还有其他办法吗？

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ber] ,

"	We	might	go	to	every	house	in	the	valley	,	and	exhibit	the	bear	,
"	我们	可能	去	到	每一个	房子	在	这	谷	,	和	展览	这	熊	,

“我们可能会去山谷里的每家每户，展示这头熊，

" [sed] [kiːθ] , " ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [iːtʃ] [taɪm] . "

"	said	Keith	,	"	taking	up	a	collection	each	time	.	"
"	说	基思	,	"	采取	向上	一个	收藏	每个	时间	.	"

“基思说，‘每次都募捐。’”

" [naʊ] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Now	you've	made	me	think	of	it	,	"	cried	Virginia	,	excitedly	.
"	现在	你已经	制成	我	思考	的	它	,	"	哭	弗吉尼亚州	,	兴奋地	.

“你这么一说，我倒是想起来了，”弗吉尼亚兴奋地喊道。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

"	I've	thought	of	a	good	way	.
"	我已经	想法	的	一个	好的	方式	.

我想到一个好办法。

[wiːl] [gɪv] ['d͡ʒoʊnzi] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [laɪk] [greɪt] ['sɪŋərz] [hæv; həv] .

We'll	give	Jonesy	a	benefit	,	like	great	singers	have	.
出色地	给	琼斯	一个	益处	,	喜欢	伟大的	歌手	有	.

我们将给琼斯举办一场慈善演出，就像对待伟大的歌手一样。

[ðə; ði] [ber] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [stɑːr] [pər'fɔːrmər] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [ækt] , [tuː] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]

The	bear	will	be	the	star	performer	,	and	we'll	all	act	,	too	,	and	sell	the
这	熊	将要	是	这	星星	演员	,	和	出色地	全部	行为	,	也	,	和	卖	这

['tɪkɪts] ,

tickets	,
门票	,

这只熊将是当晚的明星表演者，我们所有人都会参与表演，并负责售票。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['tæbloʊz] .

and	have	tableaux	.
和	有	画作	.

并安排摆设场景。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['tæbloʊz] .

I	love	to	arrange	tableaux	.
我	爱	到	安排	画作	.

我喜欢布置场景。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] . "

We	were	always	having	them	out	at	the	fort	.	"
我们	是	总是	拥有	他们	出去	在	这	堡	.	"

我们总是带他们去堡垒玩。

" [aɪ][bɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ber] , " [kraɪd] ['mælkəm] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [vɜˈdʒɪnjəz] [plæn][æt; ət][wʌns]
" I bid to show off the bear , " cried Malcolm , entering into Virginia's plan at once
" 我 出价 到 展示 离开 这 熊 , " 哭 马尔科姆 , 进入 进入 弗吉尼亚州的 计划 在 一次
.
:
.

“我要炫耀一下这头熊！”马尔科姆喊道，立刻加入了弗吉尼亚的计划。

" [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [tuː] . "
" May be I'll learn something to recite , too . "
" 可能 是 患病的 学习 某物 到 背诵 , 也 . "

“也许我也能学点东西背诵。”

" [aɪl] [help] [prɪnt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , " [sed] [kiːθ] , " [ænd; ənd][goʊ] [ə'raʊnd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" I'll help print the tickets , " said Keith , " and go around selling them ,
" 患病的 帮助 打印 这 门票 , " 说 基思 , " 和 去 大约 销售 他们 ,

“我会帮忙印票，”基思说，“然后到处去卖票。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .
and be in anything you want me to be .
和 是 在 任何事物 你 想 我 到 是 .

你想让我成为什么样，我就成为什么样。

[haʊ] ['meni] ['tæbloʊz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , ['dʒɪndʒər] ? "
How many tableaux are you going to have , Ginger ? "
如何 许多 画作 是 你 去 到 有 , 姜 ? "

“姜，你打算布置多少个场景？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
" I can't tell yet , " she answered , but a moment after she cried out ,
" 我 不能 告诉 然而 , " 她 回答 , 但 一个 片刻 后 她 哭 出去 ,

“我还不能说，”她回答道，但片刻之后她却喊了一声。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [oʊ] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .
her eyes shining with pleasure , " Oh , I've thought of a lovely one .
她 眼睛 灼灼 和 乐趣 , " 哦 , 我已经 想法 的 一个 迷人的 一 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒，“哦，我想到一个很棒的主意。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [fɔːr; fər] - ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]
We can have the Little Colonel and the bear for ' Beauty and the
我们 能 有 这 小的 上校 和 这 熊 为了 - 美丽 和 这
[biːst] . -
Beast . '
兽 . -

我们可以请小上校和熊来演《美女与野兽》。

" ['mælkəm] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,
" Malcolm promptly turned a somersault on the rug , to express his approval ,
" 马尔科姆 及时 转向 一个 空翻 在 这 小地毯 , 到 表达 他的 赞同 ,

“马尔科姆立刻在地毯上翻了个跟头，以示赞许。”

[bʌt; bət] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , ['seɪɪŋ] ,
but came up with a grave face , saying ,
但 来了 向上 和 一个 严重 脸 , 说 ,

但他却露出了严肃的表情，说道：

" [aɪl] [bet] [ðæt] ['grænmʌðər] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll bet that grandmother will say we can't have it . "
" 患病的 赌注 那 祖母 将要 说 我们 不能 有 它 . "

“我敢打赌，奶奶会说我们不能要。”

" [lets] [get] [ænt] ['ælisən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] , " [sə'dʒestɪd] [vər'dʒɪniə] .

"	Let's	get	Aunt	Allison	on	our	side	,	"	suggested	Virginia	.
"	我们来吧	得到	阿姨	艾莉森	在	我们的	边	,	"	建议	弗吉尼亚州	.

“我们得争取艾莉森阿姨的支持，”弗吉尼亚建议道。

" [ʃiːz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] , ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	She's	up	in	her	room	now	,	painting	a	picture	.
"	她是	向上	在	她	房间	现在	,	绘画	一个	图片	.

她现在正在房间里画画。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'skeɪpt] [mɪs] ['ælɪsənz] [lɪps] ,

"	A	little	sigh	of	disappointment	escaped	Miss	Allison's	lips	,
"	一个	小的	叹	的	失望	逃脱	错过	艾莉森的	嘴唇	,

艾莉森小姐失望地叹了口气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

as	she	heard	the	rush	of	feet	on	the	stairs	.
作为	她	听到	这	匆忙	的	脚	在	这	楼梯	.

她听到楼梯上传来急促的脚步声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌʃɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌmɪŋ] ,

This	was	the	first	time	that	she	had	touched	her	brushes	since	the	children's	coming	,
这	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	感动	她	刷子	自从	这	孩子们的	未来	,

这是孩子们到来后她第一次拿起画笔。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

and	she	had	hoped	that	this	one	afternoon	would	be	free	from	interruption	,
和	她	有	希望	那	这	一	下午	会	是	自由的	从	中断	,

她原本希望这一个下午能够不受打扰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæftɝ'nuːnz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['teɪbl] .

when	she	heard	them	planning	their	afternoon's	occupations	at	the	lunch	-	table	.
什么时候	她	听到	他们	规划	他们的	下午	职业	在	这	午餐	-	桌子	.

当她听到他们在餐桌上计划下午的活动时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .

They	had	come	back	before	the	little	water	-	colour	sketch	she	was	making	was	quite	finished	.
他们	有	来	后退	前	这	小的	水	-	颜色	草图	她	曾是	制作	曾是	相当	完成的	.

他们回来的时候，她正在画的那幅水彩小素描还没完全完成。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	disappointment	,	however	,	in	the	bright	face	she	turned	toward	them	,
那里	曾是	不	失望	,	然而	,	在	这	明亮的	脸	她	转向	朝向	他们	,

然而，她转向他们时脸上却洋溢着笑容，没有一丝失望。

[ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

and	Virginia	lost	no	time	in	beginning	her	story	.
和	弗吉尼亚州	丢失的	不	时间	在	开始	她	故事	.

弗吉尼亚立刻开始讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	been	elected	to	tell	it	,
她	有	到过	当选	到	告诉	它	,

她被选中讲述这个故事，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

but	before	it	was	done	all	three	had	had	a	part	in	the	telling	,
但	前	它	曾是	完毕	全部	三	有	有	一个	部分	在	这	讲述	,

但在讲述完成之前，这三个人都参与其中。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .

and	all	three	were	waiting	with	wistful	eyes	for	her	answer	.
和	全部	三	是	等待	和	怅惘	眼睛	为了	她	回答	.

三人满怀期待地等待着她的答复。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	Well	,	what	is	it	you	want	me	to	do	?
"	出色地	,	什么	是	它	你	想	我	到	做	?

“那么，你想让我做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['faɪnəli] .

"	she	asked	,	finally	.
"	她	问	,	最后	.

她终于问道。

" [oʊ] , [dʒʌst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] !

"	Oh	,	just	be	on	our	side	!
"	哦	,	只是	是	在	我们的	边	!

“哦，请站在我们这边！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][get] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .

"	they	exclaimed	,	"	and	get	grandmother	to	say	yes	.
"	他们	惊呼	,	"	和	得到	祖母	到	说	是的	.

“他们惊呼道，并让奶奶答应下来。”

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [ə'baʊt] ['d͡ʒoʊnzi][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] .

You	see	she	doesn't	feel	about	Jonesy	the	way	we	do	.
你	看	她	不	感觉	关于	琼斯	这	方式	我们	做	.

你看，她对琼斯的感觉和我们不一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd]

She	is	willing	to	pay	a	great	deal	of	money	to	have	him	taken	off	and
她	是	愿意的	到	支付	一个	伟大的	交易	的	钱	到	有	他	已采取	离开	和

[kɛəd] [fɔːr; fər] ,

cared	for	,
关心	为了	,

她愿意花一大笔钱把他带走并照顾起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [haʊ] ['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːrz][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

but	she	says	she	doesn't	see	how	grandchildren	of	hers	can	be	so	interested	in
但	她	说道	她	不	看	如何	孙辈	的	她的	能	是	所以	感兴趣的	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træmp] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] ,

a	little	tramp	that	comes	from	nobody	knows	where	,
一个	小的	流浪汉	那	来	从	无人	知道	在哪里	,

但她说，她不明白自己的孙辈怎么会对一个来历不明的小流浪汉如此感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

and	who	will	probably	end	his	days	in	a	penitentiary	.
和	WHO	将要	大概	结尾	他的	天	在	一个	监狱	.

他很可能将在监狱里度过余生。

" [ænt] ['ælisən] ['ænsər] ['mælkəmz] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrnli] .

"	Aunt	Allison	answered	Malcolm's	last	remark	a	little	sternly	.
"	阿姨	艾莉森	回答	马尔科姆的	最后的	评论	一个	小的	严厉地	.

艾莉森阿姨略带严厉地回应了马尔科姆的最后一句话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'poʊzd]
" You must understand that it is only for your own good that she is opposed
" 你 必须 理解 那 它 是 仅有的 为了 你的 自己的 好的 那 她 是 反对
[tuː; tə][dʒoʊnziːz] ['steɪɪŋ] ,
to Jonesy's staying ,
到 琼斯的 入住 ,

“你必须明白，她反对琼斯留下完全是为了你好。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['væli] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][jʊr; jər]
" There is nobody in the valley so generous and kind to the poor as your
" 那里 是 无人 在 这 谷 所以 慷慨的 和 种类 到 这 贫穷的 作为 你的
['grænmʌðər] . "
grandmother . "
祖母 . "

“山谷里没有人比你奶奶更慷慨、更善良，更乐于帮助穷人了。”

" [jɛzm] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , ['miːkli] , " [bʌt; bət] [juːl] [æsk][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] , ['ænti] ?
" Yes'm , " said Virginia , meekly , " but you'll ask her , won't you please , auntie ?
" 是的 , " 说 弗吉尼亚州 , 温顺地 , " 但 你会 问 她 , 惯于 你 请 , 阿姨 ?

“是的，阿姨，”弗吉尼亚温顺地说，“但是您会去问她，好吗，阿姨？”

" [mɪs] ['ælisən] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] .
" Miss Allison smiled at her persistence .
" 错过 艾莉森 微笑 在 她 持久性 .

艾莉森小姐对她的坚持感到欣慰。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Wait until I finish this , " she said .
" 等待 直到 我 结束 这 , " 她 说 .

“等我做完这件事再说，”她说。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]
" Then I'll go down - stairs and put the matter before her , and report to
" 然后 患病的 去 向下 - 楼梯 和 放 这 事情 前 她 , 和 报告 到
[juː; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .
you at dinner - time .
你 在 晚餐 - 时间 .

“然后我会下楼去跟她说明情况，晚饭时再向你汇报。”

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "
Now are you satisfied ? "
现在 是 你 使满意 ? "

现在你满意了吗?

" [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [jʊə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] .
" Yes , " they cried in chorus , " you're on our side .
" 是的 , " 他们 哭 在 合唱 , " 你是 在 我们的 边 .

“是的，”他们齐声喊道，“你们是站在我们这边的。”

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !
It's all right now !
它是 全部 正确的 现在 !

现在一切都好了!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [hʌg] [ðæt] [left] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] , [ðeɪ] ['hɜːrid]
" With a series of hearty hugs that left her almost breathless , they hurried
" 和 一个 系列 的 爽朗 拥抱 那 左边 她 几乎 喘不过气 , 他们 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“他们给了她一连串热情洋溢的拥抱，让她几乎喘不过气来，然后匆匆离开了。”

[wen] [mɪs] ['ælisən] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When Miss Allison kept her promise she did not go to her mother with the
什么时候 错过 艾莉森 保留 她 承诺 她 做过 不是 去 到 她 母亲 和 这
['tʃɪldrənz] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ʤoʊnzi] ,
children's story of Jonesy ,
孩子们的 故事 的 琼斯 ,

艾莉森小姐信守承诺，没有把琼斯的故事告诉她的母亲。

[tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pɪti] .
to move her to pity .
到 移动 她 到 遗憾 .

让她心生怜悯。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['sɪmpli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['mʌðər] ,
She told her simply what they wanted , and then said , " Mother ,
她 讲述 她 简单地 什么 他们 通缉 , 和 然后 说 , " 母亲 ,

她简单地告诉她他们想要什么，然后说：“母亲，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] - ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] . -
you know I have begun to teach the children the ' Vision of Sir Launfal . '
你 知道 我 有 开始 到 教 这 孩子们 这 - 想象 的 先生 劳恩法尔 . -

你知道我已经开始教孩子们“劳恩法尔爵士的愿景”了。

[vər'dʒɪniə][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [suːn] [noʊ] [ɔːl][bʌt; bət]
Virginia has learned every word of it , and the boys will soon know all but
弗吉尼亚州 有 学习 每一个 单词 的 它 , 和 这 男孩们 将要 很快 知道 全部 但
[ðə; ði] ['prelˌjuːdz] .
the preludes .
这 前奏 .

弗吉尼亚已经学会了这首歌的每一个字，男孩们很快也会学会除了前奏之外的所有歌词。

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
There will never be a better chance than this for them to learn the
那里 将要 绝不 是 一个 更好的 机会 比 这 为了 他们 到 学习 这
['les(ə)n] :
lesson :
课 :

这是他们吸取教训的最佳机会：

" - [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [ʃer] ,
" ' Not what we give , but what we share ,
" - 不是 什么 我们 给 , 但 什么 我们 分享 ,

“不在于我们给予了什么，而在于我们分享了什么。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪft] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['gɪvər] [ɪz] [ber] . -
For the gift without the giver is bare . '
为了 这 礼物 没有 这 赠予者 是 裸 . -

没有赠送者的礼物是空洞的。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][best] ['enədʒiz]

" This would be a real sharing of themselves , all their time and best energies

" 这 会 是 一个 真实的 分享 的 他们自己 , 全部 他们的 时间 和 最好的 能量

,

,

,

“这将是他们真正地分享自己，投入所有的时间和精力，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][get] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æz; əz] [ðɪs] .

for they will have to work hard to get up such an entertainment as this .

为了 他们 将要 有 到 工作 难的 到 得到 向上 这样的 一个 娱乐 作为 这 .

因为他们需要付出很多努力才能办成这样的娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][dʒoʊnziːz] [seɪk] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [oʊn] [gʊd] .

It isn't for Jonesy's sake I ask it , but for the children's own good .

它 不是 为了 琼斯的 清酒 我 问 它 , 但 为了 这 孩子们的 自己的 好的 .

我这样问不是为了琼斯，而是为了孩子们好。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

" The old lady looked thoughtfully into the fire a moment , and then said ,

" 这 老的 女士 看起来 深思熟虑 进入 这 火 一个 片刻 , 和 然后 说 ,

老太太若有所思地望着火堆看了片刻，然后说道：

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['ælisən] .

" Maybe you are right , Allison .

" 或许 你 是 正确的 , 艾莉森 .

“也许你是对的，艾莉森。”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['iːvəlz] ,

I do want to keep them unspotted from a knowledge of the world's evils ,

我 做 想 到 保持 他们 未发现的 从 一个 知识 的 这 世界的 罪恶 ,

我希望他们能远离世间的邪恶，不受其影响。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['selfɪʃ] .

but I do not want to make them selfish .

但 我 做 不是 想 到 制作 他们 自私 .

但我不想让他们变得自私。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl]

If this little beggar at the gate can teach them where to find the Holy Grail

如果 这 小的 乞丐 在 这 门 能 教 他们 在哪里 到 寻找 这 圣 圣杯

,

,

,

如果门口这个小乞丐能告诉他们圣杯在哪里，

[θruː] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

through unselfish service to him , I do not want to stand in the way .

通过 无私 服务 到 他 , 我 做 不是 想 到 站立 在 这 方式 .

我不想以无私奉献的精神阻碍他。

[bles] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [meɪ] [pleɪ] [sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ,

Bless their little hearts , they may play Sir Launfal if they want to ,

保佑 他们的 小的 心 , 他们 可能 玩 先生 劳恩法尔 如果 他们 想 到 ,

真可怜他们，如果他们愿意，他们可以扮演劳恩法尔爵士。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] !

and may they have as beautiful a vision as his !

和 可能 他们 有 作为 美丽的 一个 想象 作为 他的 !

愿他们拥有和他一样美好的愿景！

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[dʒoʊnziːz] ['benɪfɪt] .
JONESY'S BENEFIT .
琼斯的 益处 .

琼斯的福利。

[ðə; ði]['d͡ʒoʊnzi] ['benɪfɪt] [gruː] [laɪk] ['dʒæks] [biːn] - [stɔːk] ['æftər] [mɪs] ['ælisən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The Jonesy Benefit grew like Jack's bean - stalk after Miss Allison took charge of it .
这 琼斯 益处 生长 喜欢 杰克的 豆 - 茎 后 错过 艾莉森 采取 收费 的 它 .

自从艾莉森小姐接管以来，琼斯福利会就如同杰克的魔豆一样迅速发展壮大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] ['redi] ,
There was less than a week in which to get ready ,
那里 曾是 较少的 比 一个 星期 在 哪个 到 得到 准备好 ,

准备时间不到一周，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv] ['februeri] , [ɪn] ['ɑːnər]
as the boys insisted on having it on the twenty - second of February , in honour
作为 这 男孩们 坚持 在 拥有 它 在 这 二十 - 第二 的 二月 , 在 荣誉
[ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ;
of Washington's birthday ;
的 华盛顿的 生日 ;

男孩们坚持要在2月22日举行，以纪念华盛顿的生日；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃoʊ] [wɪtʃ] ['dʒɪndʒər][hæd; həd] [prə'poʊzd] [gruː] ['ɪntuː]
but in that short time the childish show which Ginger had proposed grew into
但 在 那 短的 时间 这 幼稚 展示 哪个 姜 有 建议的 生长 进入
[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tɔːkt] [ʌv; əv]
an entertainment so beautiful and elaborate that the neighbourhood talked of
一个 娱乐 所以 美丽的 和 精心制作的 那 这 邻里 谈话 的
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər] .
it for weeks after .
它 为了 周 后 .

但在短短的时间内，Ginger 提议的幼稚表演发展成了一场如此精彩绝伦、精心策划的娱乐盛宴，以至于邻里街坊在接下来的几周里都在谈论它。

[mɪs] ['ælisən] [spent] [wʌn] ['sliːpləs] [naɪt] , ['plænɪŋ] [hɜːr; hər] [kæm'peɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
Miss Allison spent one sleepless night , planning her campaign like a general ,
错过 艾莉森 花费 一 失眠 夜晚 , 规划 她 活动 喜欢 一个 一般的 ,

艾莉森小姐彻夜未眠，像将军一样筹划着她的竞选活动。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['hɛlpɝz] [æt; ət][wɜːrk] .
and next morning had an army of helpers at work .
和 下一个 早晨 有 一个 军队 的 助手 在 工作 .

第二天早上，就有一大批帮手开始工作了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn]
Before the day was over she sent a letter to an old school friend of hers in
前 这 天 曾是 超过 她 发送 一个 信 到 一个 老的 学校 朋友 的 她的 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

当天结束前，她给城里的一位老同学寄了一封信。

[mɪs] ['elənə; -nɔ:][bɑ:nd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] [ɔ:l] [θru:]

Miss	Eleanor	Bond	,	who	had	been	her	most	intimate	companion	all	through
错过	埃莉诺	纽带	,	WHO	有	到过	她	最多	亲密的	伴侣	全部	通过

[hɜ:r; hər] [sku:l] - [deɪz] ,

her	school	-	days	,
她	学校	-	天	,

埃莉诺·邦德小姐是她整个学生时代最亲密的伙伴，

[ænd; ənd] [hu:] [stɪl] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['evri] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	who	still	spent	a	part	of	every	summer	with	her	.
和	WHO	仍然	花费	一个	部分	的	每一个	夏天	和	她	.

而且每年夏天他仍然会抽出一些时间和她在一起。

" ['dɪrɪst] [nel] , " [ðə; ði] ['letər] [sed] , " [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌæftər'nu:n] [treɪn]

"	Dearest	Nell	,	"	the	letter	said	,	"	come	out	to	-	morrow	on	the	first	afternoon	train
"	亲爱的	内尔	,	"	这	信	说	,	"	来	出去	到	-	明天	在	这	第一的	下午	火车

,

,

,

信中写道：“亲爱的内尔，明天下午第一班火车过来吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] .

if	you	love	me	.
如果	你	爱	我	.

如果你爱我。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['du:li]

The	children	are	getting	up	an	entertainment	for	charity	,	which	shall	be	duly
这	孩子们	是	获得	向上	一个	娱乐	为了	慈善机构	,	哪个	将	是	正式地

[ɪk'spleɪnd] [ɑ:n][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

explained	on	your	arrival	.
解释	在	你的	到达	.

孩子们正在筹备一场慈善演出，届时会向您详细说明。

[noʊ] [taɪm] [naʊ] .

No	time	now	.
不	时间	现在	.

现在没时间了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:pintəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hɔ:l] ,

I	am	superintending	a	force	of	carpenters	in	the	college	hall	,
我	是	监督	一个	力量	的	木匠	在	这	大学	大厅	,

我正在学院礼堂负责管理一支木工队伍。

[wer] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] , [hæv; həv] [tu:] ['si:mstrɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

where	the	entertainment	is	to	take	place	,	have	two	seamstresses	in	the	house
在哪里	这	娱乐	是	到	拿	地方	,	有	二	女裁缝	在	这	房子

['hʌrɪŋ] [ʌp] ['kɑ:stu:mz] ,

hurrying	up	costumes	,
匆忙	向上	服装	,

娱乐活动将在某个地方举行，届时将安排两名裁缝在屋内加紧制作服装。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] ['mʌðər] ['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]

and	am	helping	mother	scour	the	country	for	pretty	children	to	put	in	the
和	是	帮助	母亲	冲刷	这	国家	为了	漂亮的	孩子们	到	放	在	这

['tæbloʊz] .

tableaux	.
画作	.

我正在帮母亲在全国范围内寻找漂亮的孩子来参加场景表演。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ænt] - [hɪl] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'raʊnd] ;
" The house is like an ant - hill in commotion , there is so much scurrying around ;
" 这 房子 是 喜欢 一个 蚂蚁 - 爬坡道 在 骚动 , 那里 是 所以 很多 匆匆忙忙 大约 ;

“房子里就像一个骚动的蚁穴，到处都是窸窸窣窣的脚步声；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ] .
but I know that is what you thoroughly enjoy .
但 我 知道 那 是 什么 你 彻底 享受 .

但我知道那是你真正喜欢的。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['evri] [paɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
You shall have a finger in every pie if you will come out and help me to
你 将 有 一个 手指 在 每一个 馅饼 如果 你 将要 来 出去 和 帮助 我 到
[meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] [ə'keɪʒn] .
make this a never - to - be - forgotten occasion .
制作 这 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 场合 .

如果你能出来帮我把这次活动办成一个永生难忘的盛会，你就能参与到每一件事中来。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd]
" I want to make the old days of chivalry live again for Virginia and
" 我 想 到 制作 这 老的 天 的 骑士精神 居住 再次 为了 弗吉尼亚州 和
['mælkəm] [ænd; ənd] [ki:θ] .
Malcolm and Keith .
马尔科姆 和 基思 .

“我想让弗吉尼亚、马尔科姆和基思重温昔日的骑士精神。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [kɪŋ] ['ɑ:rθɝz] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
I am going back to King Arthur's Court for the flower of knighthood at his
我 是 去 后退 到 国王 亚瑟的 法庭 为了 这 花 的 骑士爵位 在 他的
[raʊnd] ['teɪbl] .
round table .
圆形的 桌子 .

我要回到亚瑟王的宫廷，参加他圆桌骑士团的骑士盛会。

[kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [bɪ'twi:n] ['tæbloʊz] [æz; əz] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] .
Come and read for us between tableaux as only you can do .
来 和 读 为了 我们 之间 画作 作为 仅有的 你 能 做 .

请您在演出间隙为我们朗读，只有您才能做到。

[bi:; bi] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] - [sɜ:r] - ['vɪʒ(ə)n] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Be the interpreter of ' Sir Launfal's Vision ' and the ' Idylls of the King ,
是 这 翻译 的 - 先生 - 想象 - 和 这 - 田园诗 的 这 国王 ,

成为《劳恩法尔爵士的幻象》和《国王田园诗》的诠释者，

- [gɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tælənt] [fɔ:r; fər] [swi:t] ['tʃɛrəti:z] [seɪk] ,
' Give us the benefit of your talent for sweet charity's sake ,
- 给 我们 这 益处 的 你的 天赋 为了 甜的 慈善机构的 清酒 ,

“为了慈善事业，请将你的才华奉献给我们吧！”

[ɪf] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] - [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] ['ælisən] . "
if not for the sake of ' auld lang syne ' and your devoted ALLISON . "
如果 不是 为了 这 清酒 的 - 老 语言 同步 - 和 你的 奉献 艾莉森 . "

如果不是为了《友谊地久天长》和你忠诚的艾莉森的话。

" [ʃi:l] [bi:; bi] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['ælisən] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [si:ld] [ðə; ði] ['letər] , ['nɑ:dɪŋ] ['kɑ:nfɪdəntli]
" She'll be here , " said Miss Allison , as she sealed the letter , nodding confidently
" 壳 是 这里 , " 说 错过 艾莉森 , 作为 她 密封 这 信 , 点头 自信地
[tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ʃə:mən] ,
to Mrs . Sherman ,
到 太太 . 谢尔曼 ,

“她会来的，”艾莉森小姐一边封好信一边说，自信地点了点头，向谢尔曼太太示意。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [lɔidz] ['kɑːstuːm] .

who	**had**	**come**	**over**	**to**	**help**	**with**	**Lloyd's**	**costume**	**.**
WHO	有	来	超过	到	帮助	和	劳埃德保险公司	戏服	.

他们是过来帮忙准备劳埃德的服装的。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [nel] [bɑːnd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	**You**	**remember**	**Nell**	**Bond**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
"	你	记住	内尔	纽带	,	做	你	不是	?

你还记得内尔·邦德吧?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] ['evri] [jɪr] [ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mænd] [æt; ət] ['evri]

She	**took**	**the**	**prize**	**every**	**year**	**in**	**elocution**	**,**	**and**	**was**	**always**	**in**	**demand**	**at**	**every**
她	采取	这	奖	每一个	年	在	演讲	,	和	曾是	总是	在	要求	在	每一个

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	**.**
娱乐	.

她每年都获得演讲比赛的奖项，并且在各种娱乐活动中都非常受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['riːdər] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['stɔːri] - ['telɪŋ] - -

She	**is**	**the**	**most**	**charming**	**reader**	**I**	**ever**	**heard**	**,**	**and**	**as**	**for**	**story**	**-**	**telling**	**-**	**-**
她	是	这	最多	迷人	读者	我	曾经	听到	,	和	作为	为了	故事	-	讲述	-	-

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

她是我听过最有魅力的朗读者，至于讲故事嘛——嗯，

[ʃiːz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] . -

she's	**better**	**than**	**the**	**'**	**Arabian**	**Nights**	**.**	**'**
她是	更好的	比	这	-	阿拉伯	夜晚	.	-

她比《一千零一夜》里的人物还要出色。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [kʌm] ['oʊvər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪr] .

You	**must**	**let**	**the**	**Little**	**Colonel**	**come**	**over**	**every**	**evening**	**while**	**she**	**is**	**here**	**.**
你	必须	让	这	小的	上校	来	超过	每一个	晚上	尽管	她	是	这里	.

她在这里的时候，你必须让小上校每天晚上过来。

" [mɪs] [bɑːnd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	**Miss**	**Bond**	**arrived**	**the**	**next**	**day**	**,**
"	错过	纽带	到达的	这	下一个	天	,

邦德小姐第二天就到了，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**her**	**visit**	**was**	**a**	**time**	**of**	**continual**	**delight**	**to**	**the**	**children**	**.**
和	她	访问	曾是	一个	时间	的	持续的	喜	到	这	孩子们	.

她的来访给孩子们带来了无尽的欢乐。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] ['læfɪŋli] [kɔːld] [hɜːr; hər]

They	**followed**	**her**	**wherever**	**she**	**went**	**,**	**until**	**Mrs**	**.**	**MacIntyre**	**laughingly**	**called**	**her**
他们	随后	她	无论	她	去	,	直到	太太	.	麦金泰尔	笑着	称为	她

[ðə; ði] - [paɪd] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['hæməlin] ,

the	**'**	**Pied**	**Piper**	**of**	**Hamelin**	**,**
这	-	馅饼	派珀	的	哈默林	,

无论她走到哪里，他们都跟着她，直到麦金泰尔夫人笑着称她为"哈默尔恩的吹笛人"。

- [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðem; ðəm] .

'	**and**	**asked**	**what**	**she**	**had**	**done**	**to**	**bewitch**	**them**	**.**
-	和	问	什么	她	有	完毕	到	蛊惑	他们	.

然后问她做了什么事来迷惑他们。

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['laɪbreri] - ['teɪbl] , [ɔːl] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] .

The	**first**	**night**	**they**	**gathered**	**around**	**the**	**library**	**-**	**table**	**,**	**all**	**as**	**busy**	**as**	**bees**	**.**
这	第一的	夜晚	他们	聚集	大约	这	图书馆	-	桌子	,	全部	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	.

第一晚，他们围坐在图书馆的桌子旁，都像蜜蜂一样忙碌着。

[kiː θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] ['tɪnsl] ['ɪntuː] ['veriəs] [leŋθs] [fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə]
Keith **and** **the** **Little** **Colonel** **were** **cutting** **tinsel** **into** **various** **lengths** **for** **Virginia**
基思 和 这 小的 上校 是 切割 箔 进入 各种各样的 长度 为了 弗吉尼亚州
[tuː; tə] [taɪ] ['ɪntuː] [frɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪ] ['bænər] .
to **tie** **into** **fringe** **for** **a** **gay** **banner** **.**
到 领带 进入 边缘 为了 一个 同性恋 横幅 .

基思和小上校正在把彩带剪成各种长度，好让弗吉尼亚把它们系成流苏，做成一面喜庆的旗帜。

['mælkəm] [wʌz; wəz] ['gɪldɪŋ] [sʌm; səm] [oʊld] [spɜːrz] , ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [sæt] ['strɪŋɪŋ] [ja:dz] [ʌv; əv] [wæks]
Malcolm **was** **gilding** **some** **old** **spurs** **,** **Mrs** **.** **MacIntyre** **sat** **stringing** **yards** **of** **wax**
马尔科姆 曾是 镀金 一些 老的 马刺 , 太太 . 麦金泰尔 卫星 串 码 的 蜡
[biːdz] ,
beads **,**
珠子 ,

马尔科姆正在给一些旧马刺镀金，麦金泰尔太太则坐在那里串起成码长的蜡珠。

[ðæt] [gliːmd] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [laɪk] [greɪt] [roʊp] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
that **gleamed** **softly** **in** **the** **lamplight** **like** **great** **rope** **of** **pearls** **,**
那 闪闪发光 轻轻 在 这 灯光 喜欢 伟大的 绳索 的 珍珠 ,

在灯光下，它们像一串巨大的珍珠般闪闪发光。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊstəz] ,
and **Mrs** **.** **Sherman** **was** **painting** **the** **posters** **,**
和 太太 . 谢尔曼 曾是 绘画 这 海报 ,

谢尔曼太太正在绘制海报。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['diːpoʊ] [æz; əz] ['ædvɝˌtaɪzmənts]
which **were** **to** **be** **put** **up** **in** **the** **post** **-** **office** **and** **depot** **as** **advertisements**
哪个 是 到 是 放 向上 在 这 邮政 - 办公室 和 仓库 作为 广告
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['d͡ʒoʊnzi] ['benɪfɪt] .
of **the** **Jonesy** **Benefit** **.**
的 这 琼斯 益处 .

这些广告将张贴在邮局和仓库，作为琼斯福利的宣传。

[mɪs] ['ælisən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd] [gluː] , [tɪn] -
Miss **Allison** **,** **who** **had** **been** **busy** **for** **hours** **with** **pasteboard** **and** **glue** **,** **tin** **-**
错过 艾莉森 , WHO 有 到过 忙碌的 为了 小时 和 纸板 和 胶水 , 锡 -
[fɔɪl] [ænd; ənd] ['sɪzərz] ,
foil **and** **scissors** **,**
挫败 和 剪刀 ,

艾莉森小姐已经忙了好几个小时，她用纸板、胶水、锡箔纸和剪刀等材料制作东西。

[held] [ʌp] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
held **up** **the** **suit** **of** **mail** **which** **she** **had** **just** **finished** **.**
握住 向上 这 套装 的 邮件 哪个 她 有 只是 完成的 .

她举起自己刚刚完成的锁子甲。

" ['iznt] [ðæt] [faɪn] ! " [kraɪd] ['mælkəm] .
" **Isn't** **that** **fine** **!** **"** **cried** **Malcolm** **.**
" 不是 那 美好的 ! " 哭 马尔科姆 .

“那太好了！”马尔科姆喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" **It** **looks** **exactly** **like** **some** **of** **the** **armour** **we** **saw** **in** **the** **Tower** **of** **London** **,**
" 它 看起来 确切地 喜欢 一些 的 这 盔甲 我们 锯 在 这 塔 的 伦敦 ,

“它看起来和我们在伦敦塔看到的一些盔甲一模一样。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [kiː θ] ? "
doesn't **it** **,** **Keith** **?** **"**
不 它 , 基思 ? "

是不是，基思？

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [vər'dʒɪniə] .

" I've thought of a riddle ! " exclaimed Virginia .

" 我已经 想法 的 一个 谜语 ! " 惊呼 弗吉尼亚州 .

“我想到一个谜语！”弗吉尼亚惊呼道。

" [waɪ] [ɪz] [ænt] ['ælɪsənz] [hed] [laɪk] [ə'lædɪnz] [læmp] ? "

" Why is Aunt Allison's head like Aladdin's lamp ? "

" 为什么 是 阿姨 艾莉森的 头 喜欢 阿拉丁的 灯 ? "

“为什么艾莉森阿姨的头像阿拉丁神灯？”

" - [kɔːz] [ɪts] [soʊ] [braɪt] ? " ['ventʃərd] ['mælkəm] .

" ' Cause it's so bright ? " ventured Malcolm .

" - 原因 它是 所以 明亮的 ? " 冒险 马尔科姆 .

“因为这里太亮了？”马尔科姆试探性地问道。

" [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv]

" No ; because she has only to rub it , and everything she thinks of

" 不 ; 因为 她 有 仅有的 到 擦 它 , 和 一切 她 思考 的

[ə'pɪrz] .

appears .

出现 .

“不，因为她只需要摩擦它，她所想的一切都会出现。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

I don't see how it is possible to make so many beautiful things out of almost

我 不 看 如何 它 是 可能的 到 制作 所以 许多 美丽的 事物 出去 的 几乎

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

我实在无法理解，怎么能用几乎一无所有的东西创造出这么多美好的东西。

" [vər'dʒɪniə] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm]

" Virginia looked admiringly around at all the pretty articles scattered over the room

" 弗吉尼亚州 看起来 钦佩地 大约 在 全部 这 漂亮的 文章 疏散 超过 这 房间

.

:

.

弗吉尼亚欣赏地环顾四周，看着散落在房间里的各种漂亮物品。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] ['nɑːdɪŋ] [waɪt] [pluːmz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

A helmet with nodding white plumes lay on the piano .

一个 头盔 和 点头 白色的 羽流 躺 在 这 钢琴 .

一顶饰有摇曳白色羽饰的头盔静静地躺在钢琴上。

[ə; eɪ] ['kwiːnz] [roʊb] [treɪld] [ɪts] ['rɔɪəl] ['ɜːrmɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A queen's robe trailed its royal ermine beside it .

一个 女王的 长袍 拖着 它是 皇家 貂 旁 它 .

王后的长袍拖曳着一条华丽的貂皮披肩。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [hɪlt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,

A sword with a jewelled hilt shone on the mantel ,

一个 剑 和 一个 珠宝 剑柄 闪耀 在 这 壁炉架 ,

壁炉架上摆放着一把剑柄镶嵌宝石的宝剑，闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dæzlɪŋ] [ʃiːldz] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][loʊ]

and a dozen dazzling shields were ranged in various places on the low

和 一个 打 耀眼的 盾牌 是 范围 在 各种各样的 地方 在 这 低的

['bukʃelvz] .

bookshelves .

书架 .

十几面耀眼的盾牌整齐地摆放在矮书架的各个角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,

It	was	easy	,	in	the	midst	of	such	surroundings	,
它	曾是	简单的	,	在	这	中间	的	这样的	周围环境	,

在这样的环境中，这很容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]

for	the	children	to	imagine	themselves	back	in	the	days	of	King	Arthur	and
为了	这	孩子们	到	想象	他们自己	后退	在	这	天	的	国王	亚瑟	和

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

让孩子们想象自己回到亚瑟王和他的宫廷时代。

[waɪl] [mɪs] [bɑːnd][sæt][ðer; ðər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ɪts] [fer] ['leɪdiz]

while	Miss	Bond	sat	there	telling	them	such	beautiful	tales	of	its	fair	ladies
尽管	错过	纽带	卫星	那里	讲述	他们	这样的	美丽的	故事	的	它是公平的		女士们

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [naɪts] .

and	noble	knights	.
和	高贵	骑士	.

邦德小姐坐在那里，给他们讲述着那些美丽淑女和高贵骑士的动人故事。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tɔːkɪŋ]

before	the	day	of	the	entertainment	came	around	they	even	found	themselves	talking
前	这	天	的	这	娱乐	来了	大约	他们	甚至	成立	他们自己	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊldən] [taɪm] .

to	each	other	in	the	quaint	speech	of	that	olden	time	.
到	每个	其他	在	这	古雅	演讲	的	那	古老的	时间	.

在娱乐活动开始之前，他们甚至发现自己用那个古老时代的古雅语言交谈起来。

[wen] ['mælkəm] [ˌæksɪ'dentəli] [ræn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	Malcolm	accidentally	ran	against	his	grandmother	in	the	hall	,	instead	of	his
什么时候	马尔科姆	偶然	跑	反对	他的	祖母	在	这	大厅	,	反而	的	他的

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

马尔科姆在走廊里不小心撞到了他的祖母，而不是像往常一样，

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['grænmʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['prɪðiː] [grænt][ˌem 'iː] ['greɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n] ,

"	Oh	,	excuse	me	,	grandmother	,	"	it	was	"	Prithee	grant	me	gracious	pardon	,
"	哦	,	原谅	我	,	祖母	,	"	它	曾是	"	普里西	授予	我	亲切	赦免	,

[fer] [deɪm] .

fair	dame	.
公平的	贵妇人	.

“哦，对不起，奶奶，”是“请您宽恕我，美丽的女士。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['dʒɔsəld] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] [heɪst] !

Not	for	a	king's	ransom	would	I	have	thus	jostled	thee	in	such	unseemly	haste	!
不是	为了	一个	国王的	赎金	会	我	有	因此	推搡	你	在	这样的	不体面的	匆忙	!

即使给我国王的赎金，我也不会如此轻率地与你推搡！

" [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [kiːθ] [ə; eɪ][slæp] [wen] [hiː; hi] ['tiːzɪŋli] [pend] [hɜːr; hər]

"	And	Ginger	,	instead	of	giving	Keith	a	slap	when	he	teasingly	penned	her
"	和	姜	,	反而	的	给予	基思	一个	拍击	什么时候	他	戏谑地	撰写	她

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

up	in	a	corner	,
向上	在	一个	角落	,

“而金吉尔，当基思戏弄她把她逼到角落里时，并没有打他一巴掌，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪd] [sʌm; səm] [nʌts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['trædʒɪk] [wei] ,

to	make	her	divide	some	nuts	with	him	,	said	,	in	a	most	tragic	way	,
到	制作	她	划分	一些	坚果	和	他	,	说	,	在	一个	最多	悲惨	方式	,

他用极其悲惨的语气说，要让她和他分一些坚果。

" [ˌʌn'hænd] [ˌem 'iː] , ['vɪlən] , [ɔːr] [baɪ] [maɪ] [trɑːθ] [ðaʊlt] [ruː]

"	Unhand	me	,	villain	,	or	by	my	troth	thou'lt	rue
"	未手	我	,	恶棍	,	或者	经过	我的	誓言	你将	后悔

“放开我，恶棍，否则你必后悔莫及！”

[ðɪs] ['rʌfiən] [kən'dʌkt] [sɔːr] !

this	ruffian	conduct	sore	!
这	痞子	执行	疮	!

这种流氓行为令人愤慨！

" [ðə; ði] ['laɪbreri] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv] [oʊld] [kɔːrt] [laɪf] ,

"	The	library	-	table	was	strewn	with	books	of	old	court	life	,
"	这	图书馆	-	桌子	曾是	散落的	和	图书	的	老的	法庭	生活	,

书桌上散落着许多关于旧时宫廷生活的书籍。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huːz] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [ɪn]

and	pictures	of	kings	and	queens	whose	costumes	were	to	be	copied	in
和	图片	的	国王	和	女王们	谁	服装	是	到	是	复制	在

[ðə; ði] ['tæbloʊz] .

the	tableaux	.
这	画作	.

还有国王和王后的照片，他们的服饰将在场景布置中加以模仿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [kiːθ] ['kærid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

There	was	one	book	which	Keith	carried	around	with	him	until	he	had
那里	曾是	一	书	哪个	基思	携带	大约	和	他	直到	他	有

[speld] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] .

spelled	out	the	whole	beautiful	tale	.
拼写	出去	这	所有的	美丽的	故事	.

基思随身带着一本书，直到他把整个美丽的故事都讲解了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ɪn] [kɪŋz] - ['haʊzɪz] ,

It	was	called	"	In	Kings	'	Houses	,
它	曾是	称为	"	在	国王	-	房屋	,

它名为《在国王的宫殿里》，

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstɚ] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

"	and	was	the	story	of	the	little	Duke	of	Gloster	who	was	made	a
"	和	曾是	这	故事	的	这	小的	公爵	的	格洛斯特	WHO	曾是	制成	一个

[naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

knight	in	his	boyhood	.
骑士	在	他的	童年	.

“这是一个关于小格洛斯特公爵的故事，他在少年时期就被封为骑士。”

[ænd; ənd] [wen] [kiːθ] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz]

And	when	Keith	had	read	it	himself	,	he	took	it	down	to	the	professor's
和	什么时候	基思	有	读	它	他自己	,	他	采取	它	向下	到	这	教授们

,

,

,

基思自己读完之后，就把稿子拿给了教授。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['d͡ʒoʊnzi] .

and	read	it	all	over	again	to	Jonesy	.
和	读	它	全部	超过	再次	到	琼斯	.

然后又把全文读给琼斯听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [kiːθ] ['kærid] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	THERE	WAS	ONE	BOOK	WHICH	KEITH	CARRIED	AROUND	WITH	HIM	.	"
"	那里	曾是	一	书	哪个	基思	携带	大约	和	他	.	"

“基思随身带着一本书。”

" [θɪŋk] [haʊ] [grænd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] , ['d͡ʒoʊnzi] , " [kraɪd] [kiːθ] ,

"	Think	how	grand	he	must	have	looked	,	Jonesy	,	"	cried	Keith	,
"	思考	如何	盛大	他	必须	有	看起来	,	琼斯	,	"	哭	基思	,

“想想他当时该有多威风凛凛啊，琼斯！”基思喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	and	I	am	to	be	dressed	exactly	like	him	when	I	am	knighted	in	the
"	和	我	是	到	是	穿着	确切地	喜欢	他	什么时候	我	是	受封骑士	在	这

['tæbloʊ] .

tableau	.
画面	.

“在列队行进中，当我被册封为骑士时，我的穿着要和他一模一样。”

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'gen] :

"	Then	he	read	the	description	again	:
"	然后	他	读	这	描述	再次	:

然后他又读了一遍描述：

" - [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [siːd] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['bleɪzɪŋ]

"	'	A	suit	of	white	velvet	embroidered	with	seed	pearls	,	and	literally	blazing
"	-	一个	套装	的	白色的	天鹅绒	绣花	和	种子	珍珠	,	和	字面上地	炽烈

[wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

with	jewels	,
和	珠宝	,

“一套绣满珍珠的白色天鹅绒套装，上面缀满了珠宝，熠熠生辉。”

- - ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtnz] ['biːɪŋ] [greɪt] ['brɪliənts] .

-	-	even	the	buttons	being	great	brilliants	.
-	-	甚至	这	按钮	存在	伟大的	才华横溢	.

就连按钮都设计得非常精美。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['æʒər] [bluː] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	his	shoulder	hung	a	cloak	of	azure	blue	velvet	,	the	colour	of	the
从	他的	肩膀	悬挂	一个	披风	的	蔚蓝	蓝色的	天鹅绒	,	这	颜色	的	这

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他肩上披着一件天蓝色天鹅绒斗篷，那是该骑士团的标志色。

['rɪtʃli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

richly	wrought	with	gold	;
丰富	锻	和	金子	;

用黄金精心打造；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːlər][ænd; ənd]['dʒuːəl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	around	his	neck	he	wore	the	magnificent	collar	and	jewel	of	St	.
和	大约	他的	脖子	他	穿着	这	壮丽	衣领	和	宝石	的	英石	.

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ,

George	and	the	Dragon	,
乔治	和	这	龙	,

他脖子上戴着华丽的圣乔治屠龙项链和珠宝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] . -

that	was	the	personal	gift	of	his	Majesty	,	the	king	.	'
那	曾是	这	个人的	礼物	的	他的	威严	,	这	国王	.	-

那是国王陛下亲自赐予的礼物。

" [θɪŋk] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['d͡ʒoʊnzi] ,

"	Think	how	splendid	it	must	have	been	,	Jonesy	,
"	思考	如何	灿烂	它	必须	有	到过	,	琼斯	,

“想想那该有多精彩啊，琼斯！”

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd]['bjuːgəlz][ænd; ənd]

when	the	procession	came	in	to	the	music	of	trumpets	and	bugles	and
什么时候	这	游行	来了	在	到	这	音乐	的	小号	和	号角	和

['sɪlvər] [fluːts] [ænd; ənd] ['hoʊˌbɔɪ] !

silver	flutes	and	hautboys	!
银	长笛	和	双簧管	!

当游行队伍伴着号角、银笛和双簧管的音乐入场时!

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['herəldz] [maːtʃɪŋ] [baɪ] , [tuː] [baɪ] [tuː] ,

Wouldn't	you	like	to	have	seen	the	heralds	marching	by	,	two	by	two	,
不会	你	喜欢	到	有	已见	这	使者	行军	经过	,	二	经过	二	,

你难道不想亲眼目睹使者们两人一组列队走过吗?

[ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [gɑːrd] ['fɑːloʊɪŋ] ?

in	cloth	of	gold	,	with	an	escort	of	the	queen's	guard	following	?
在	布	的	金子	,	和	一个	护送	的	这	女王的	警卫	下列的	?

身披金丝锦缎，身后有女王卫队护卫?

[ɔːl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [best] [ænd; ənd]['breɪvəst][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

All	of	England's	best	and	bravest	were	there	,
全部	的	英格兰的	最好的	和	最勇敢的	是	那里	,

英国所有最优秀、最勇敢的人都在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɑːvən] [stɔːlz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,

and	they	sat	in	the	carven	stalls	in	St	.	George's	Chapel	,
和	他们	卫星	在	这	卡文	摊位	在	英石	.	乔治的	教堂	,

他们坐在圣乔治教堂的雕花座椅上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['bænərz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

with	their	gorgeous	banners	drooping	over	them	.
和	他们的	华丽的	横幅	下垂	超过	他们	.

他们头顶上垂着华丽的旗帜。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] , ['d͡ʒoʊnzi] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	saw	that	chapel	,	Jonesy	,	when	we	were	in	England	,
我	锯	那	教堂	,	琼斯	,	什么时候	我们	是	在	英格兰	,

琼斯，我们在英国的时候，我见过那座小教堂。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wer] [ðə; ði] [naɪts] [kept] [ðə; ði] - ['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ɑːrmz] - [ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz] ,

and	I	saw	where	the	knights	kept	the	'	vigil	of	arms	'	in	the	holy	places	,
和	我	锯	在哪里	这	骑士	保留	这	-	守夜	的	武器	-	在	这	圣	地方	,

我看到了骑士们在圣地举行“持械守夜”的场景。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [vaʊz] .

the	night	before	they	took	their	vows	.
这	夜晚	前	他们	采取	他们的	誓言	.

在他们举行婚礼的前一晚。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] :

"	He	picked	up	the	book	and	read	again	:
"	他	挑选	向上	这	书	和	读	再次	:

他拿起那本书，又读了一遍:

" - ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['æbi] [wer]
" ' **Fasting** **and** **praying** **and** **lonely** **watching** **by** **night** **in** **the** **great** **abbey** **where**
" - 禁食 和 祈祷 和 孤独 观看 经过 夜晚 在 这 伟大的 修道院 在哪里
[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ded] [foʊk] . -
there **are** **so** **many** **dead** **folk** **.** **'**
那里 是 所以 许多 死的 民间 . -

“在巨大的修道院里，人们禁食祈祷，独自一人在夜晚守望，那里有许多死者。”

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['d͡ʒoʊnzi] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" **Oh** **,** **don't** **you** **wish** **you** **could** **have** **lived** **in** **those** **days** **,** **Jonesy** **,** **and** **have**
" 哦 , 不 你 希望 你 可以 有 居住地 在 那些 天 , 琼斯 , 和 有
[bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ?
been **a** **knight** **?**
到过 一个 骑士 ?

“哦，琼斯，你难道不想生活在那个年代，成为一名骑士吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə]['d͡ʒoʊnzi] .
" **It** **was** **all** **Greek** **to** **Jonesy** **.**
" 它 曾是 全部 希腊语 到 琼斯 .

“琼斯完全听不懂。”

[ðə; ði][tɜːrmz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kiːθs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːnəmənts] .
The **terms** **puzzled** **him** **,** **but** **he** **enjoyed** **Keith's** **description** **of** **the** **tournaments** **.**
这 条款 困惑 他 , 但 他 享受 基思的 描述 的 这 锦标赛 .

这些术语让他感到困惑，但他很喜欢基思对比赛的描述。

['sevrəl] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [ðæt] ,
Several **evenings** **after** **that** **,**
一些 晚上 后 那 ,

此后几个晚上，

[kiːθ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['velvɪt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [waɪt]
Keith **went** **down** **to** **the** **cottage** **dressed** **in** **the** **beautiful** **velvet** **costume** **of** **white**
基思 去 向下 到 这 小屋 穿着 在 这 美丽的 天鹅绒 戏服 的 白色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and **blue** **,**
和 蓝色的 ,

基思穿着那件漂亮的蓝白相间的丝绒服装下到小屋。

[ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['raɪnˌstəʊnz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
ablaze **with** **rhinestones** **and** **glittering** **jewels** **.**
燃烧 和 水钻 和 闪闪发光 珠宝 .

镶满了闪亮的水钻和宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] ['ælɪsənz] [gɑːlf] [keɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː]
He **had** **been** **wrapped** **in** **his** **Aunt** **Allison's** **golf** **cape** **,** **and** **,** **as** **he** **threw**
他 有 到过 包装 在 他的 阿姨 艾莉森的 高尔夫球 岬 , 和 , 作为 他 扔
[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
it **off** **,**
它 离开 ,

他当时裹着他阿姨艾莉森的高尔夫球披风，当他脱下披风时，

[dʒoʊnziːz] [aɪz] ['oʊpənd]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
Jonesy's **eyes** **opened** **wider** **and** **wider** **with** **wonder** **.**
琼斯的 眼睛 打开 更广泛 和 更广泛 和 想知道 .

琼斯的眼睛越睁越大，充满了惊奇。

" [haɪ] ! [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒuːələrz] ['wɪndoʊ] !
" **Hi** **!** **You** **look** **like** **a** **whole** **jeweller's** **window** **!**
" 你好 ! 你 看 喜欢 一个 所有的 珠宝商 窗户 !

“嗨！你看起来就像一整扇珠宝橱窗！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [saɪt] .

"	he	cried	,	dazzled	by	the	gorgeous	sight	.
"	他	哭	,	眼花缭乱	经过	这	华丽的	视线	.

他被眼前的美景惊呆了，不禁叫了起来。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [læmp] , [ænd; ənd] [kiːθ] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] ,

The	professor	lighted	another	lamp	,	and	Keith	turned	slowly	around	,
这	教授	照明	其他	灯	,	和	基思	转向	缓慢地	大约	,

教授又点亮了一盏灯，基思缓缓转过身来。

[tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] ['piːkɑːk] .

to	be	admired	on	every	side	like	a	pleased	peacock	.
到	是	钦佩	在	每一个	边	喜欢	一个	高兴	孔雀	.

像一只得意洋洋的孔雀，受到四面八方的欣赏。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] ['oʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Of	course	it's	all	only	imitation	,	"	he	explained	,
"	的	课程	它是	全部	仅有的	模仿	,	"	他	解释	,

“当然，这一切都只是模仿，”他解释道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

"	but	it	will	look	just	as	good	as	the	real	thing	behind	the	footlights	.
"	但	它	将要	看	只是	作为	好的	作为	这	真实的	事物	在后面	这	脚灯	.

“但它看起来会和舞台灯光下的真人一样好。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wen] [its] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]

But	you	ought	to	see	the	stage	when	it's	fixed	up	to	look	like	the	Hall	of
但	你	应该	到	看	这	阶段	什么时候	它是	固定的	向上	到	看	喜欢	这	大厅	的

[ðə; ði] [ʃiːldz] ,

the	Shields	,
这	盾牌	,

但你应该看看舞台布置成盾牌大厅的样子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['glɪtər] .

if	you	want	to	see	glitter	.
如果	你	想	到	看	闪光	.

如果你想看闪光的话。

[its] [biː; bi] - [ju] - ['tiːfʊl] !

It's	be	-	yu	-	tiful	!
它是	是	-	yu	-	蒂富尔	!

真漂亮！

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] ['kæməˌlɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Like	the	one	at	Camelot	,	you	know	.
喜欢	这	一	在	卡米洛特	,	你	知道	.

就像卡米洛特的那座一样，你知道的。

" [bʌt; bət] ['d͡ʒoʊnzi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [kiːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['kæs(ə)l] [æt; ət] ['kæməˌlɑːt] ,

"	But	Jonesy	did	not	know	,	and	Keith	had	to	tell	about	that	old	castle	at
"	但	琼斯	做过	不是	知道	,	和	基思	有	到	告诉	关于	那	老的	城堡	在

Camelot	,
卡米洛特	,

“但琼斯并不知道，基思不得不讲述卡米洛特那座古老的城堡的故事。”

[æz; əz] [mɪs] [bɑːnd] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

as	Miss	Bond	had	told	him	.
作为	错过	纽带	有	讲述	他	.

正如邦德小姐告诉他的那样。

[haʊ] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][ræn][ə; eɪ] ['trebl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ʃiːldz] , - -

How	that	down	the	side	of	the	long	hall	ran	a	treble	range	of	shields	,	-	-
如何	那	向下	这	边	的	这	长的	大厅	跑	一个	高音	范围	的	盾牌	,	-	-

沿着长厅一侧，排列着三道盾牌，——

" [ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [ʃiːld] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,

"	And	under	every	shield	a	knight	was	named	,
"	和	在下面	每一个	盾	一个	骑士	曾是	命名	,

“每面盾牌下都写着一位骑士的名字，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːrθɝz] ['kʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] .

For	such	was	Arthur's	custom	in	his	hall	.
为了	这样的	曾是	亚瑟的	风俗	在	他的	大厅	.

这是亚瑟王在宫殿里的惯例。

[wen] [sʌm; səm] [gʊd] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] [wʌn]['noʊb(ə)l] [diːd]

When	some	good	knight	had	done	one	noble	deed
什么时候	一些	好的	骑士	有	完毕	一	高贵	契据

当某个善良的骑士做了一件高尚的事之后

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['kɑːvən]['oʊnli] , [bʌt; bət] [ɪf] [tweɪn]

His	arms	were	carven	only	,	but	if	twain
他的	武器	是	卡文	仅有的	,	但	如果马克·吐温	

他的手臂只有雕刻，但如果两人

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['bleiznd] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nʌn]

His	arms	were	blazoned	also	,	but	if	none
他的	武器	是	纹章	还	,	但	如果没有任何	

他的手臂上也绘有纹章，但如果没有的话

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] [ber] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,

The	shield	was	blank	and	bare	,	without	a	sign	,
这	盾	曾是	空白的	和	裸	,	没有	一个	符号	,

盾牌空白无物，没有任何标志。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'niːθ] .

Saving	the	name	beneath	.
保存	这	姓名	下面	.

正在保存以下名称。

" [kiːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [fɪks] [ðə; ði][steɪdʒ][soʊ]

"	Keith	had	been	greatly	interested	in	watching	the	carpenters	fix	the	stage	so
"	基思	有	到过	非常	感兴趣的	在	观看	这	木匠	使固定	这	阶段	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː]

that	it	could	be	made	to	look	like	the	Hall	of	the	Shields	in	a	very	few
那	它	可以	是	制成	到	看	喜欢	这	大厅	的	这	盾牌	在	一个	非常	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

“基思一直很感兴趣地看着木匠们搭建舞台，以便在很短的时间内把它布置成盾牌大厅的样子。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tæbloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

when	the	time	for	that	tableau	should	come	.
什么时候	这	时间	为了	那	画面	应该	来	.

当那幅画面出现的时机到来时。

[hiː; hi] [nuː] [wer] ['evri] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['bænər] [ænd; ənd]

He	knew	where	every	glittering	shield	was	to	hang	,	and	every	banner	and
他	知道	在哪里	每一个	闪闪发光	盾	曾是	到	悬挂	,	和	每一个	横幅	和

['bæt(ə)l] - [æks] .

battle	-	axe	.
战斗	-	斧头	.

他知道每一面闪亮的盾牌应该挂在哪里，每一面旗帜和每一把战斧应该挂在哪里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [naɪts] [felt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['d͡ʒoʊnzi] ,

" How do you suppose those knights felt , " he said to Jonesy ,

" 如何 做 你 认为 那些 骑士 毛毡 , " 他 说 到 琼斯 ,

“你觉得那些骑士当时是什么感受？”他问琼斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)
第4/6页

" [huː] [sɔː] [ðer; ðər] [ʃiːldz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [blæŋk][ænd; ənd] [ber] ,
" who saw their shields hanging there year after year , blank and bare ,
" WHO 锯 他们的 盾牌 绞刑 那里 年 后 年 , 空白的 和 裸 ,

“那些眼睁睁看着自己的盾牌年复一年地挂在那里，光秃秃的，毫无生气的人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['iːv(ə)n][wʌn]['noʊb(ə)l] [diːd] ?
because they had never done even one noble deed ?
因为 他们 有 绝不 完毕 甚至 一 高贵 契据 ?

因为他们从未做过哪怕一件高尚的事?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɔːkt] [baɪ][ænd; ənd] [riːd]
They must have been dreadfully ashamed when the king walked by and read
他们 必须 有 到过 极其糟糕 羞愧 什么时候 这 国王 步行 经过 和 读
[ðer; ðər] [neɪmz] [ˌʌndər'niːθ] ,
their names underneath ,
他们的 姓名 下 ,

当国王走过并读到他们名字下面的内容时，他们一定感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [im'bleizənd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːr]
and then looked up at the shields and saw nothing emblazoned on them or
和 然后 看起来 向上 在 这 盾牌 和 锯 没有什么 饰有 在 他们 或者
['iːv(ə)n] [kaːvd] .
even carved .
甚至 雕刻 .

然后抬头看向盾牌，却发现上面没有任何图案或雕刻。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɜːrðɪ]
Seems to me that I would have done something to have made me worthy
似乎 到 我 那 我 会 有 完毕 某物 到 有 制成 我 值得
[ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
of that honour if I had died for it !
的 那 荣誉 如果 我 有 死亡 为了 它 !

我觉得，如果我为之献身，那我肯定做了些事，才配得上这份荣誉!

" ['sʌmθɪŋ] , - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][sɔːft] , [rɪtʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒuːəl] - ['brɔɪdəd]
" Something , - - it may have been the soft , rich colour of the jewel - broidered
" 某物 , - - 它 可能 有 到过 这 柔软的 , 富有的 颜色 的 这 宝石 - 刺绣
['velvɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɔːr] ,
velvet the boy wore ,
天鹅绒 这 男生 穿着 ,

“或许是男孩身上那件镶有宝石刺绣的天鹅绒衣服柔和而浓郁的色彩，

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l]
or maybe the flush that rose to his cheeks at the thrill of such noble
或者 或许 这 冲洗 那 玫瑰 到 他的 脸颊 在 这 刺激 的 这样的 高贵
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

或许是想到如此高尚的想法时，他脸颊上泛起的红晕吧。

- - ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
- - something had brought an unusual beauty into his face .
- - 某物 有 带来 一个 异常 美丽 进入 他的 脸 .

——某种东西赋予了他脸上一种不同寻常的美感。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hed] [held] [haɪ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

As	he	stood	there	,	with	head	held	high	,	his	dark	eyes	flashing	,	his	face
作为	他	站立	那里	,	和	头	握住	高的	,	他的	黑暗的	眼睛	闪烁	,	他的	脸

['gloʊɪŋ] ,

glowing	,
发光	,

他站在那里，昂首挺胸，深邃的眼眸闪闪发光，脸上容光焕发。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['prɪnsli] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [deɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['noʊblmən]

and	in	that	princely	dress	of	a	bygone	day	,	he	looked	every	inch	a	nobleman
和	在	那	王子	裙子	的	一个	逝去的	天	,	他	看起来	每一个	英寸	一个	贵族

.

:
.

他身着昔日王子般的服饰，举手投足间尽显贵族风范。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] , [tuː] ,

There	was	something	so	pure	and	sweet	,	too	,
那里	曾是	某物	所以	纯的	和	甜的	,	也	,

还有一种纯真而甜蜜的感觉，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

in	the	expression	of	his	upturned	face	that	the	light	upon	it	seemed	to	touch
在	这	表达	的	他的	翻转	脸	那	这	光	之上	它	似乎	到	触碰

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'ɜːrθli] ['fernəs] .

it	into	an	almost	unearthly	fairness	.
它	进入	一个	几乎	超凡脱俗的	公平	.

他仰起的脸上，光线照耀着他，仿佛将他映照成一种超凡脱俗的俊美。

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	professor	,	who	had	been	watching	him	with	a	tender	smile	on	his
这	教授	,	WHO	有	到过	观看	他	和	一个	投标	微笑	在	他的

['rʌgɪd] [oʊld] [feɪs] ,

rugged	old	face	,
崎岖	老的	脸	,

那位教授一直注视着他，他那饱经风霜的老脸上带着温柔的微笑。

[druː] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [her] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

drew	the	child	toward	him	,	and	brushed	the	hair	back	on	his	forehead	.
画	这	孩子	朝向	他	,	和	刷过	这	头发	后退	在	他的	前额	.

他把孩子拉到身边，轻轻拂去孩子额前的头发。

" [ɑːx] , ['liːpˌkən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['broʊkən] [spiːtʃ] ,

"	Ach	,	liebchen	,	"	he	said	,	in	his	queer	broken	speech	,
"	ach	,	莉布亨	,	"	他	说	,	在	他的	酷儿	破碎的	演讲	,

“啊，亲爱的，”他用他那古怪断断续续的语调说道。

" [ðaɪ] [ʃiːld] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][blæŋk][ænd; ənd] [ber] .

"	thy	shield	will	never	be	blank	and	bare	.
"	你的	盾	将要	绝不	是	空白的	和	裸	.

你的盾牌永远不会空空如也。

[ɔːl'redi] [ðaʊ] [hæst] ['bleiznd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [laɪk]

Already	thou	hast	blazoned	it	with	the	beauty	of	a	noble	purpose	,	and	like
已经	你	哈斯特	纹章	它	和	这	美丽	的	一个	高贵	目的	,	和	喜欢

['gæləhæd] ,

Galahad	,
加拉哈德	,

你已经用高尚目的的美感来赞美它，就像加拉哈德一样，

[ðaʊ] [tuː] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] [greɪl] .

thou	too	shalt	find	the	Grail	.
你	也	应	寻找	这	圣杯	.

你也将找到圣杯。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kiːθs] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

"	It	was	Keith's	turn	to	be	puzzled	,	but	he	did	not	like	to	ask	for
"	它	曾是	基思的	转动	到	是	困惑	,	但	他	做过	不是	喜欢	到	问	为了

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

an	explanation	;
一个	解释	;

“轮到基思感到困惑了，但他不喜欢问解释；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

there	was	something	so	solemn	in	the	way	the	old	man	put	his	hand	on	his
那里	曾是	某物	所以	庄严	在	这	方式	这	老的	男人	放	他的	手	在	他的

[hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

head	as	he	spoke	,
头	作为	他	辐	,

老人说话时把手放在头上，姿态十分庄重。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [biˈstəuiŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

almost	as	if	he	were	bestowing	a	blessing	.
几乎	作为	如果	他	是	授予	一个	祝福	.

仿佛是在赐予祝福。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

Besides	,	it	was	time	to	go	to	the	rehearsal	at	the	college	.
除了	,	它	曾是	时间	到	去	到	这	排演	在	这	大学	.

此外，也到了去学校排练的时间了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['d͡ʒoʊnzi] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [went]

One	of	the	servants	had	come	to	stay	with	Jonesy	while	the	professor	went
一	的	这	仆人	有	来	到	停留	和	琼斯	尽管	这	教授	去

['oʊvər][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

over	to	practise	on	his	violin	.
超过	到	实践	在	他的	小提琴	.

教授去练习拉小提琴的时候，一个仆人过来陪琼斯待一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ə; eɪ][sɔːft] , [loʊ] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [mɪs]

He	was	to	play	behind	the	scenes	,	a	soft	,	low	accompaniment	to	Miss
他	曾是	到	玩	在后面	这	场景	,	一个	柔软的	,	低的	伴奏	到	错过

['bɑːndz] ['riːdɪŋ] .

Bond's	reading	.
债券	阅读	.

他将负责幕后工作，为邦德小姐的朗读提供轻柔低沉的伴奏。

[baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] , ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] .

By	eight	o'clock	,	the	night	of	the	Benefit	,	every	seat	in	the	house	was	full	.
经过	八	点钟	,	这	夜晚	的	这	益处	,	每一个	座位	在	这	房子	曾是	满的	.

慈善晚会当晚八点，剧院里的所有座位都已坐满。

" [ðæts] ['dʒɑːli][fɔːr; fər]['d͡ʒoʊnzi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	That's	jolly	for	Jonesy	,	"	exclaimed	Malcolm	,	peeping	out	from	behind	the
"	那就是	快乐的	为了	琼斯	,	"	惊呼	马尔科姆	,	偷窥	出去	从	在后面	这

['kɜːrt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

“琼斯真高兴！”马尔科姆从帘子后面探出头来，惊呼道。

" [wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðæt] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [wʊd] [meɪk] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊld]
" We counted up that ten cents a ticket would make enough , if they were all sold
" 我们 计数 向上 那 十 分 一个 票 会 制作 足够的 , 如果 他们 是 全部 卖
,
,
,

“我们算了一下，如果所有票都卖出去，每张票十美分就足够了。”

[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [tɪl] ['pɑ:pə] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] [hi:; hi]
to pay his board till papa comes home , and buy him all the new clothes he
到 支付 他的 木板 直到 爸爸 来 家 , 和 买 他 全部 这 新的 衣服 他
[ni:dz] ,
needs ,
需求 ,

支付他直到爸爸回家前的食宿费用，并给他买所有需要的新衣服。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[naʊ] ['evri] ['tɪkɪt] [ɪz] [soʊld] . "
Now every ticket is sold . "
现在 每一个 票 是 卖 . "

现在所有门票都已售罄。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , ['mælkəm] , " [kɔ:ld] [ki:θ] .
" Hurry up , Malcolm , " called Keith .
" 匆忙 向上 , 马尔科姆 , " 称为 基思 .

“快点，马尔科姆，”基思喊道。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
" We are first on the programme , and it is time to begin .
" 我们 是 第一的 在 这 程序 , 和 它 是 时间 到 开始 .

“我们是这个项目的第一个参与者，现在是时候开始了。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [si:nz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" There was a great bustle behind the scenes for a few minutes ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 在后面 这 场景 为了 一个 很少 分钟 ,

“幕后有好几分钟都非常忙碌，

[ænd; ənd] [ðen] " ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] " [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
and then " Beauty and the Beast " was announced .
和 然后 " 美丽 和 这 兽 " 曾是 宣布 .

然后，《美女与野兽》宣布开拍。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ber] ,
When the Little Colonel came on the stage leading the great bear ,
什么时候 这 小的 上校 来了 在 这 阶段 领导 这 伟大的 熊 ,

当小上校带着大熊上台时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [bɪ'gæn] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] ;
such a cheering and clapping began that they both looked around , half frightened ;
这样的 一个 欢呼 和 鼓掌 开始 那 他们 两个都 看起来 大约 , 一半 害怕 ;

一阵欢呼和掌声响起，两人吓了一跳，四处张望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , [drest] [æz; əz] [ə; eɪ]
but the boys followed immediately and the Little Colonel , dressed as a
但 这 男孩们 随后 立即地 和 这 小的 上校 , 穿着 作为 一个
['flaʊər] [gɜ:rl] ,
flower girl ,
花 女孩 ,

但男孩们立刻跟了上去，小上校则打扮成花童，

[dɑ:nst] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ki:θ] , [hu:] [keɪm] [ɪn] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkæstə'nets] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['mælkəmz]

danced	out	to	meet	Keith	,	who	came	in	clicking	his	castanets	in	time	to	Malcolm's
跳舞	出去	到	见面	基思	,	WHO	来了	在	点击	他的	响板	在	时间	到	马尔科姆的

['wɪslɪŋ] .

whistling	.
吹口哨	.

他跳着舞出去迎接基思，基思进来时一边敲着响板，一边配合着马尔科姆的口哨声。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒər] [drɪl] .

The	bear	was	made	to	go	through	all	his	tricks	and	his	soldier	drill	.
这	熊	曾是	制成	到	去	通过	全部	他的	技巧	和	他的	士兵	钻头	.

这只熊被迫表演了它所有的绝技和士兵操练。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [pər'fɔ:rm] ,

The	children	in	the	audience	stood	on	tiptoe	in	their	eagerness	to	see	the	great	animal	perform	,
这	孩子们	在	这	观众	站立	在	脚尖	在	他们的	渴望	到	看	这	伟大的	动物	履行	,

观众席上的孩子们都踮着脚尖，迫不及待地想观看这只伟大的动物的表演。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [soʊ] [waɪld] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'plɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ['evri] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [waɪl] [sʌm; səm] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] .

and	were	so	wild	in	their	applause	that	the	boys	begged	to	be	allowed	to	take	it	in	front	of	the	curtain	every	time	during	the	evening	when	there	was	a	long	pause	while	some	tableau	was	being	prepared	.
和	是	所以	荒野	在	他们的	掌声	那	这	男孩们	乞求	到	是	允许	到	拿	它	在	正面	的	这	窗帘	每一个	时间	期间	这	晚上	什么时候	那里	曾是	一个	长的	暂停	尽管	一些	画面	曾是	存在	准备	.

他们的掌声如此热烈，以至于当晚演出进行到较长的停顿期，准备某个场景时，男孩们每次都恳求被允许到幕布前鼓掌。

['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['proʊgræmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nʌmbər] ,

Over	the	rustle	of	fluttering	programmes	and	the	hum	of	conversation	that	followed	the	first	number	,
超过	这	沙沙	的	飘动	节目	和	这	哼	的	对话	那	随后	这	第一的	数字	,

伴随着节目单窸窣作响的声音和第一首歌结束后人们的交谈声，

[ðer; ðər] [fel] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sɔ:ft] , [swi:t] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ˌvaɪə'lɪn] ,

there	fell	presently	the	soft	,	sweet	notes	of	the	professor's	violin	,
那里	跌倒	目前	这	柔软的	,	甜的	笔记	的	这	教授们	小提琴	,

这时，传来了教授柔和甜美的提琴声。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɑ:ndz] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] .

and	Miss	Bond's	musical	voice	began	the	story	of	the	Vision	of	Sir	Launfal	.
和	错过	债券	音乐	嗓音	开始	这	故事	的	这	想象	的	先生	劳恩法尔	.

邦德小姐的歌声开启了劳恩法尔爵士的幻象的故事。

" [maɪ] ['goʊldən] [spɜ:rz] [naʊ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

"	My	golden	spurs	now	bring	to	me	,
"	我的	金的	马刺	现在	带来	到	我	,

“我的金马刺现在为我带来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [maɪ] [rɪtʃɪst] [meɪl] ,

And	bring	to	me	my	richest	mail	,
和	带来	到	我	我的	最富有的	邮件	,

请将我最珍贵的邮件送到我这里，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][goʊ]['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː]

For	to	-	morrow	I	go	over	land	and	sea
为了	到	-	明天	我	去	超过	土地	和	海

明天我要穿越陆地和海洋。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] .

In	search	of	the	Holy	Grail	.
在	搜索	的	这	圣	圣杯	.

寻找圣杯。

" [hɪr] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mælkəm] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni][æz; əz]

"	Here	the	curtains	were	drawn	apart	to	show	Malcolm	seated	on	his	pony	as
"	这里	这	窗帘	是	绘制	除	到	展示	马尔科姆	坐着	在	他的	小马	作为

[sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] ,

Sir	Launfal	,
先生	劳恩法尔	,

“这时，帷幕拉开，露出了马尔科姆骑着小马，扮演劳恩法尔爵士的形象。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [meɪl] [ðæt] [fleɪmd] [soʊ] [braɪt] .

"	in	his	gilded	mail	that	flamed	so	bright	.
"	在	他的	镀金	邮件	那	火焰	所以	明亮的	.

“他身穿闪闪发光的镀金锁子甲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['liːnɪŋ]

"	It	was	really	a	beautiful	picture	he	made	,	and	his	grandmother	,	leaning
"	它	曾是	真的	一个	美丽的	图片	他	制成	,	和	他的	祖母	,	倾斜

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“他拍的那幅画真的很美，他的祖母向前倾着身子，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] , [kəm'perd] [hɪm; ɪm]

her	face	beaming	with	pride	at	the	boy's	noble	bearing	,	compared	him
她	脸	光芒四射	和	自豪	在	这	男孩们	高贵	轴承	,	比较的	他

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [hɪm'self] ,

with	Arthur	himself	,
和	亚瑟	他自己	,

她为男孩高贵的举止而感到骄傲，脸上洋溢着自豪的笑容，并将他比作亚瑟王本人。

" [wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn] [rest] , [frʌm; frəm][spɜːr][tuː; tə] [pluːm] [ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] ['tɝnəmənt] ,

"	with	lance	in	rest	,	from	spur	to	plume	a	star	of	tournament	,
"	和	槊	在	休息	,	从	刺	到	羽	一个	星星	的	比赛	,

“长矛静止，从马刺到羽饰，闪耀着锦标赛的光芒，

" [ðə; ði][nekst] ['tæbloʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lepər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

"	The	next	tableau	showed	him	spurning	the	leper	at	his	gate	,
"	这	下一个	画面	显示	他	拒绝	这	麻风病人	在	他的	门	,

下一个画面描绘的是他拒收门口的麻风病人。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['begər] [huː] " [siːmd] [ðə; ði][wʌn][blɑːt][ɑːn][ðə; ði]

and	turning	away	in	disgust	from	the	beggar	who	"	seemed	the	one	blot	on	the
和	转弯	离开	在	厌恶	从	这	乞丐	WHO	"	似乎	这	一	印迹	在	这

['sʌmər] [mɔːrn] .

summer	morn	.
夏天	早晨	.

他厌恶地转身离开，因为那个乞丐“似乎是夏日清晨唯一的污点”。

" [haʊ] [mɪs] ['bɑːndz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wen] " [ðə; ði] ['lepər] [reɪzd] [nɑːt][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	How	Miss	Bond's	voice	rang	out	when	"	the	leper	raised	not	the	gold	from	the
"	如何	错过	债券	嗓音	响铃	出去	什么时候	"	这	麻风病人	提高	不是	这	金子	从	这

[dʌst] . "

dust	.	"
灰尘	.	"

“当麻风病人没有从尘土中挖出黄金时，邦德小姐的声音是多么响亮啊。”

" ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [krʌst] .

"	Better	to	me	the	poor	man's	crust	.
"	更好的	到	我	这	贫穷的	男人的	地壳	.

“我宁愿吃穷人的面包皮。”

[ðæt] [ɪz][noʊ] [truː] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd][kæn; kən][hoʊld] .

That	is	no	true	alms	which	the	hand	can	hold	.
那	是	不	真的	施舍	哪个	这	手	能	抓住	.

那不是真金白银，不是手可以握在手中的施舍。

[hiː; hi] ['gɪvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɜːrθləs] [goʊld]

He	gives	nothing	but	worthless	gold
他	给予	没有什么	但	毫无价值	金子

他给的只有毫无价值的黄金。

[huː] ['gɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

Who	gives	from	a	sense	of	duty	.
WHO	给予	从	一个	感觉	的	责任	.

出于责任感而捐赠的人。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tæbloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [æz; əz][æn; ən][oʊld][bent][mæn] , [wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd][freɪl] ,

"	In	the	next	tableau	it	was	"	as	an	old	bent	man	,	worn	-	out	and	frail	,
"	在	这	下一个	画面	它	曾是	"	作为	一个	老的	弯曲	男人	,	磨损	-	出去	和	脆弱	,

下一个场景是“一个佝偻着背、疲惫不堪、虚弱的老人”，

" [ðæt] [sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

"	that	Sir	Launfal	came	back	from	his	weary	pilgrimage	.
"	那	先生	劳恩法尔	来了	后退	从	他的	厌倦	朝圣	.

“劳恩法尔爵士结束了他疲惫的朝圣之旅回来了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] [greɪl] ,

He	had	not	found	the	Holy	Grail	,
他	有	不是	成立	这	圣	圣杯	,

他并没有找到圣杯。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['pɪti] [fɔːr; fər][ɔːl] [peɪn][ænd; ənd]

but	through	his	own	sufferings	he	had	learned	pity	for	all	pain	and
但	通过	他的	自己的	苦难	他	有	学习	遗憾	为了	全部	疼痛	和

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

但他通过自身的苦难，学会了怜悯一切痛苦和贫困。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lepər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [geɪt] ,

Once	more	he	stood	beside	the	leper	at	his	castle	gate	,
一次	更多的	他	站立	旁	这	麻风病人	在	他的	城堡	门	,

他再次站在麻风病人身旁，守候在城堡门口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [krʌst] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [boʊl]

but	this	time	he	stooped	to	share	with	him	his	crust	and	wooden	bowl
但	这	时间	他	弯腰	到	分享	和	他	他的	地壳	和	木制的	碗

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

但这一次，他弯下腰，把自己的面包皮和木碗里的水分给了他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst][æz; əz][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

Then	it	happened	on	the	stage	just	as	was	told	in	the	poem	.
然后	它	发生	在	这	阶段	只是	作为	曾是	讲述	在	这	诗	.

然后，舞台上发生的事情正如诗中所描述的那样。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['lepər] [stʊd] [ʌp] .

A	light	shone	round	about	the	place	,	and	the	crouching	leper	stood	up	.
一个	光	闪耀	圆形的	关于	这	地方	,	和	这	蹲伏	麻风病人	站立	向上	.

周围亮起了一圈光，蹲着的麻风病人站了起来。

[ðə; ði][oʊld] ['rægɪd] ['mænt(ə)l] [drɑːpt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːrmənt]['ɔːlmoʊst] ['dæzlɪŋ]

The	old	ragged	mantle	dropped	off	,	and	there	in	a	long	garment	almost	dazzling
这	老的	破烂不堪	地幔	掉落	离开	,	和	那里	在	一个	长的	服装	几乎	耀眼的

[ɪn][ɪts] ['waɪtnəs] ,

in	its	whiteness	,
在	它是	白人	,

那件破旧的斗篷脱落了，取而代之的是一件洁白得几乎耀眼的长袍。

[stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] - -

stood	a	figure	-	-
站立	一个	数字	-	-

一个身影站在那里——

" ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [streɪt]

"	Shining	and	tall	,	and	fair	,	and	straight
"	灼灼	和	高的	,	和	公平的	,	和	直的

“光彩照人，身材高挑，肤色白皙，体态笔直

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] .

As	the	pillar	that	stood	by	the	Beautiful	gate	.
作为	这	支柱	那	站立	经过	这	美丽的	门	.

如同矗立在美丽之门旁的柱子。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ;

"	They	could	not	see	the	face	,	it	was	turned	aside	;
"	他们	可以	不是	看	这	脸	,	它	曾是	转向	旁边	;

“他们看不到脸，脸被转了过来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] ,

but	the	golden	hair	was	like	a	glory	,
但	这	金的	头发	曾是	喜欢	一个	荣耀	,

但那金色的头发却像荣耀一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz] [held] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [stɑːr]

and	the	uplifted	arms	held	something	high	in	air	that	gleamed	like	a	burnished	star
和	这	提升	武器	握住	某物	高的	在	空气	那	闪闪发光	喜欢	一个	抛光	星星

,

,
,

高举的双臂高高举起一个东西，那东西像一颗闪亮的星星一样熠熠生辉。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

as	all	the	lights	in	the	room	were	turned	full	upon	it	,	for	a	little	space	.
作为	全部	这	灯	在	这	房间	是	转向	满的	之上	它	,	为了	一个	小的	空间	.

房间里所有的灯都开到最大，照在它上面，照亮了一小片空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən][kʌp] .

It	was	a	golden	cup	.
它	曾是	一个	金的	杯子	.

那是一个金杯子。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] :
Then the voice again :
然后 这 嗓音 再次 :

然后那个声音再次响起:

" [ɪn] ['meni] [klaimz] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl]
" In many climes without avail
" 在 许多 气候 没有 可用

“在许多气候条件下都无济于事”

[ðaʊ] [hæst] [spent] [ðaɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] [greɪl] .
Thou hast spent thy life for the Holy Grail .
你 哈斯特 花费 你的 生活 为了 这 圣 圣杯 .

你毕生都在寻找圣杯。

[bɪ'hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] - - [ðɪs] [kʌp] , [wɪtʃ] [ðaʊ]
Behold it is here - - this cup , which thou
看哪 它 是 这里 - - 这 杯子 , 哪个 你

看哪，它就在这里——这杯，你

[dɪdst] [fɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['stri:mlit] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [naʊ] .
Didst fill at the streamlet for me but now .
迪斯特 充满 在 这 流子 为了 我 但 现在 .

之前小溪里的水没了，但现在没了。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['sʌpər] [ɪz] [kept] [ɪn'di:d]
The holy supper is kept indeed
这 圣 晚餐 是 保留 的确

圣餐确实举行了。

[ɪn] ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [wi:; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] [ni:d] .
In whatso we share with another's need .
在 什么 我们 分享 和 另一个的 需要 .

这样我们就能与他人分享需求。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [wɔ:rn] ['θredber] [baɪ] ['meni]
" It was an old story to most of the audience , worn threadbare by many
" 它 曾是 一个 老的 故事 到 最多 的 这 观众 , 磨损 破旧的 经过 许多
['ri:diŋz] ,
readings ,
阅读 ,

对大多数听众来说，这是一个老掉牙的故事，已经被反复讲述过无数遍了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['lɪvɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɑ:ndz] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ]
but with these living illustrations , and Miss Bond's wonderful way of telling
但 和 这些 活的 插图 , 和 错过 债券 精彩的 方式 的 讲述
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但凭借这些生动的插图，以及邦德小姐精彩的叙述方式，

[ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz] , [ðæt] [θrɪld] ['evri] ['lɪsənər] .
a new meaning crept into the well - known lines , that thrilled every listener .
一个 新的 意义 悄悄地爬 进入 这 出色地 - 已知 线条 , 那 激动不已 每一个 听众 .

耳熟能详的歌词被赋予了新的含义，令每一位听众都感到兴奋不已。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['tedi] ? " [æskt] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['fɛəfæks] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
" Could you understand that , Teddy ? " asked old Judge Fairfax , patting his little
" 可以 你 理解 那 , 泰迪 ? " 问 老的 法官 费尔法克斯 , 轻拍 他的 小的
['grænsʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] .
grandson on the head .
孙子 在 这 头 .

“泰迪，你能听懂吗？”老法官费尔法克斯一边问，一边拍了拍他小孙子的头。

" [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ted] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sæli] [tuː; tə]
" Course ! " exclaimed seven - year - old Ted , who had followed his sister Sally to
" 课程 ! " 惊呼 七 - 年 - 老的 泰德 , WHO 有 随后 他的 姐姐 莎莉 到
['evri] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
every rehearsal .
每一个 排演 .

“当然！”七岁的泰德惊呼道，他一直跟着姐姐莎莉参加每一次排练。

" [wen] [juː; jʊ] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
" When you give money to people just to get rid of ' em ,
" 什么时候 你 给 钱 到 人们 只是 到 得到 摆脱 的 - 呃 ,

“当你给别人钱只是为了摆脱他们时，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [fiːl] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and because you feel you'd ought to , it doesn't count for anything .
和 因为 你 感觉 你会 应该 到 , 它 不 数数 为了 任何事物 .

即使你觉得你应该这样做，也无济于事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪd] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔːr'self]
But if you divide something you've got , and would like to keep it all yourself
但 如果 你 划分 某物 你已经 得到 , 和 会 喜欢 到 保持 它 全部 你自己
,
,
,

但如果你把你拥有的东西分割开来，并且想全部留给自己，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ə; eɪ] [paɪl] .
because you love to , and are sorry for ' em , then it counts a pile .
因为 你 爱 到 , 和 是 对不起 为了 - 呃 , 然后 它 计数 一个 桩 .

因为你真心喜欢他们，并且为他们感到难过，那么这就意义重大了。

[sɜːr] ['lɔːnfəl,'lɑːn-] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːpt] ['d͡ʒoʊnzi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [sɪləm] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [aʊt]
Sir Launfal would have popped Jonesy into a ' sylum when he first started out
先生 劳恩法尔 会 有 爆裂 琼斯 进入 一个 - 庇护所 什么时候 他 第一的 开始 出去
[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [goʊld] [kʌp] ,
to find that gold cup ,
到 寻找 那 金子 杯子 ,

如果琼斯当初踏上寻找金杯的旅程，劳恩法尔爵士肯定会把他送进精神病院。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['benɪfɪt]
but when he came back he'd ' a ' worked like a horse getting up a benefit
但 什么时候 他 来了 后退 他会 - 一个 - 工作 喜欢 一个 马 获得 向上 一个 益处
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但他回来后，像匹马一样拼命工作，为他筹办了一场慈善活动。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['lɪvɪŋ]
and would have divided his own home with him , if he hadn't been living
和 会 有 分割 他的 自己的 家 和 他 , 如果 他 之前没有 到过 活的
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ,
at his grandmother's ,
在 他的 祖母的 ,

如果他不是住在祖母家，他就会和他平分自己的房子。

[ænd; ənd] ['kudnt] .
and couldn't .
和 不能 .

但做不到。

" [æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] ['tɛdz]

"	An	amused	smile	went	around	that	part	of	the	audience	which	overheard	Ted's
"	一个	觉得好笑	微笑	去	大约	那	部分	的	这	观众	哪个	无意中听到	泰德的

['ʃrɪlli] ['gɪv(ə)n][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

shrilly	given	explanation	.
尖锐地	给定	解释	.

“听到泰德尖声解释的那部分观众席上，都浮现出一丝好笑的笑容。”

['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " ['fɑ:loʊd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Pictures	from	the	"	Idylls	of	the	King	"	followed	in	rapid	succession	,
图片	从	这	"	田园诗	的	这	国王	"	随后	在	迅速的	演替	,

随后，一系列选自《国王牧歌》的画作接连不断出现。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ki:θ] [wʌz; wəz] [meɪd]

and	then	came	the	prettiest	of	all	,	being	the	one	in	which	Keith	was	made
和	然后	来了	这	最漂亮的	的	全部	,	存在	这	一	在	哪个	基思	曾是	制成

[ə; eɪ] [naɪt] .

a	knight	.
一个	骑士	.

然后是最美的一篇，那就是基思被封为骑士的那篇。

[vər'dʒɪniə][æz; əz] [kwi:n] , [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [blæk] [her] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪg] ,

Virginia	as	queen	,	her	short	black	hair	covered	by	a	powdered	wig	,
弗吉尼亚州	作为	女王	,	她	短的	黑色的	头发	涵盖	经过	一个	粉末状	假发	,

弗吉尼亚女王的装束，她那短短的黑发被一顶扑了粉的假发遮盖住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rt] - [treɪn] ['swi:pɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [stʊd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

and	a	long	court	-	train	sweeping	behind	her	,	stood	touching	his	shoulder
和	一个	长的	法庭	-	火车	扫荡	在后面	她	,	站立	接触	他的	肩膀

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒu:əl] - [hɪlt] [sɔ:rd] ,

with	the	jewel	-	hilted	sword	,
和	这	宝石	-	带柄	剑	,

她身后拖着长长的宫廷长袍，手持镶嵌宝石的宝剑，轻轻触碰着他的肩膀。

[æz; əz][hi:; hi] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

as	he	knelt	at	her	feet	.
作为	他	跪下	在	她	脚	.

他跪在她脚边。

[lɔɪd] [ænd; ənd] ['sæli] ['fɛəfæks] , ['dʒu:liə] ['ferɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['prɪti] ['gɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Lloyd	and	Sally	Fairfax	,	Julia	Ferris	,	and	a	dozen	other	pretty	girls	of	the
劳埃德	和	莎莉	费尔法克斯	,	朱莉娅	费里斯	,	和	一个	打	其他	漂亮的	女孩们	的	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

劳埃德和莎莉·费尔法克斯、朱莉娅·费里斯以及附近其他十几位漂亮女孩，

[helpt] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [geɪ] [kɔ:rt] [si:n] ,

helped	to	fill	out	the	gay	court	scene	,
帮助	到	充满	出去	这	同性恋	法庭	场景	,

有助于丰富同性恋法庭的场景，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][wɜ:r; wər] [drest] [ʌp][fɔ:r; fər]

while	all	the	boys	that	could	be	persuaded	to	take	part	were	dressed	up	for
尽管	全部	这	男孩们	那	可以	是	被说服	到	拿	部分	是	穿着	向上	为了

['herəldz] ,

heralds	,
使者	,

所有能被说服参加的男孩都装扮成传令兵，

[ˈgɑːdzmən] , [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] .

guardsmen	,	pages	,	and	knights	.
卫兵	,	页面	,	和	骑士	.

卫兵、侍童和骑士。

[ðæt] [ˈtæbloʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [fɔːr] [taɪmz] ,

That	tableau	had	to	be	shown	four	times	,
那	画面	有	到	是	所示	四	时代	,

那幅画面必须展示四次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kept] [ɑːn] [əˈplɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stɑːp] .

and	then	the	audience	kept	on	applauding	as	if	they	never	intended	to	stop	.
和	然后	这	观众	保留	在	鼓掌	作为	如果	他们	绝不	故意的	到	停止	.

然后，观众们的掌声持续不断，仿佛从未打算停止。

[ðə; ði][læst][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtæbloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] ,

The	last	one	in	this	series	of	tableaux	was	the	Hall	of	the	Shields	,
这	最后的	一	在	这	系列	的	画作	曾是	这	大厅	的	这	盾牌	,

这一系列场景中的最后一个是盾牌大厅。

[æz; əz] [kiːθ] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['d͡ʒoʊnzi] .

as	Keith	had	described	it	to	Jonesy	.
作为	基思	有	描述	它	到	琼斯	.

正如基思向琼斯描述的那样。

[ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [ʃiːldz] [hʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ,

A	whole	row	of	dazzling	shields	hung	across	the	back	of	the	stage	,
一个	所有的	排	的	耀眼的	盾牌	悬挂	穿过	这	后退	的	这	阶段	,

舞台后方悬挂着一整排耀眼的盾牌，

[imˈbleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [naɪts] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn]

emblazoned	with	the	arms	of	all	the	old	knights	whose	names	have	come	down
饰有	和	这	武器	的	全部	这	老的	骑士	谁	姓名	有	来	向下

[tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [sɔːŋ] [ɔːr] [ˈstɔːri] .

to	us	in	song	or	story	.
到	我们	在	歌曲	或者	故事	.

上面绘有所有古代骑士的纹章，他们的名字通过歌谣或故事流传至今。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [mɪs] [bɑːnd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi]

Then	for	the	first	time	that	evening	Miss	Bond	came	out	on	the	stage	where	she
然后	为了	这	第一的	时间	那	晚上	错过	纽带	来了	出去	在	这	阶段	在哪里	她

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

当晚，邦德小姐第一次出现在观众面前，登上了舞台。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] ,

and	told	the	story	of	the	death	of	King	Arthur	,
和	讲述	这	故事	的	这	死亡	的	国王	亚瑟	,

并讲述了亚瑟王之死的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .

and	the	passing	away	of	the	order	of	the	Round	Table	.
和	这	通过	离开	的	这	命令	的	这	圆形的	桌子	.

以及圆桌骑士团的消亡。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ted] [ˈfɛəfæks] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] ,

She	told	it	so	well	that	little	Ted	Fairfax	listened	with	his	mouth	open	,
她	讲述	它	所以	出色地	那	小的	泰德	费尔法克斯	听着	和	他的	嘴	打开	,

她讲得太好了，小泰德·费尔法克斯听得目不转睛，张着嘴巴听得津津有味。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] [ðæt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]

seeming	to	see	the	great	arm	that	rose	out	of	the	water	to	take	back	the
似乎	到	看	这	伟大的	手臂	那	玫瑰	出去	的	这	水	到	拿	后退	这

['kɪŋz] [sɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

king's	sword	into	the	sea	,
国王的	剑	进入	这	海	,

仿佛看到一只巨大的手臂从水中伸出，将国王的剑收回海里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

from	which	it	had	been	given	him	.
从	哪个	它	有	到过	给定	他	.

这是从别人那里得到的。

[æn; ən] [ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] , " [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['sæmaɪt] , ['mɪstɪk] , ['wʌndərf(ə)l] ,

An	arm	like	a	giant's	,	"	clothed	in	white	samite	,	mystic	,	wonderful	,
一个	手臂	喜欢	一个	巨人的	,	"	穿着衣服	在	白色的	萨米特	,	神秘	,	精彩的	,

一条像巨人一样的手臂，“穿着白色丝绸，神秘而奇妙”，

[ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlt] , ['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

that	caught	the	sword	by	the	hilt	,	flourished	it	three	times	,	and	drew	it	under
那	捕捉	这	剑	经过	这	剑柄	,	繁荣	它	三	时代	,	和	画	它	在下面

[ðə; ði] [mɪr] . "

the	mere	.	"
这	仅仅	.	"

他抓住剑柄，挥舞了三下，然后将剑拔到湖底。

" [truː] , - [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] ['tʃeɪndʒɪθ] , - " [sed] [mɪs] [bɑːnd] , " [bʌt; bət] ['naɪthʊd] [hæz; həz] [nɑːt]

"	True	,	'	the	old	order	changeth	,	'	"	said	Miss	Bond	,	"	but	knighthood	has	not
"	真的	,	-	这	老的	命令	改变	,	-	"	说	错过	纽带	,	"	但	骑士爵位	有	不是

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

“没错，‘旧秩序会改变’，”邦德小姐说，“但骑士精神并没有消失。”

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæz; həz] ['blɔsəmd] [ə'nuː] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

The	flower	of	chivalry	has	blossomed	anew	in	this	new	world	,	and	America	,
这	花	的	骑士精神	有	盛开	重新	在	这	新的	世界	,	和	美国	,

在这个新世界，骑士精神之花再次绽放，而美国也是如此。

[tuː] , [hæz; həz] [hɜːr; hər] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːldz] .

too	,	has	her	Hall	of	the	Shields	.
也	,	有	她	大厅	的	这	盾牌	.

她也有自己的盾牌大厅。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['waɪdli]

"	Just	a	moment	the	curtains	were	drawn	together	,	and	then	were	widely
"	只是	一个	片刻	这	窗帘	是	绘制	一起	,	和	然后	是	广泛

['pɑːrtɪd] [ə'gen] ,

parted	again	,
分手了	再次	,

“窗帘被拉上片刻，然后又大张开来。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

as	a	chorus	of	voices	rang	out	with	the	words	:
作为	一个	合唱	的	声音	响铃	出去	和	这	字	:

众人齐声说道：

" [heɪl] , [kə'lʌmbiə] , ['hæpi] [lænd] ;

"	Hail	,	Columbia	,	happy	land	;
"	冰雹	,	哥伦比亚	,	快乐的	土地	;

“向哥伦比亚致敬，幸福的土地；

[heɪl] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] , ['hev(ə)n] - [bɔːrn][bænd] !

Hail	,	ye	heroes	,	heaven	-	born	band	!
冰雹	,	是的	英雄	,	天堂	-	出生	乐队	!

向英雄们致敬，天降神兵!

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	In	that	moment	,
"	在	那	片刻	,

“在那一刻，

[ɑːn] ['evri] [ʃiːld] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [mæn] [huː]

on	every	shield	had	been	hung	the	pictured	face	of	some	well	-	known	man	who
在	每一个	盾	有	到过	悬挂	这	如图所示	脸	的	一些	出色地	-	已知	男人	WHO

[hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] ;

had	helped	to	make	his	country	a	power	among	the	nations	;
有	帮助	到	制作	他的	国家	一个	力量	之中	这	国家	;

每个盾牌上都挂着一些知名人士的画像，这些人曾帮助自己的国家成为世界强国;

[p'rezɪdənts] , ['peitriəts] , [fɪ'lænθrəpɪsts] , ['steɪtsmən] , [ɪn'ventəz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , - - [ðer; ðər]

presidents	,	patriots	,	philanthropists	,	statesmen	,	inventors	,	and	poets	,	-	-	there
总统们	,	爱国者	,	慈善家	,	政治家	,	发明家	,	和	诗人	,	-	-	那里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [frʌm; frəm]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

they	were	,	from	army	and	navy	,
他们	是	,	从	军队	和	海军	,

总统、爱国者、慈善家、政治家、发明家和诗人——他们都在那里，来自陆军和海军。

['sɪti] [ænd; ənd][fɑːrm] , ['kɑːlɪdʒ] [hɔːlz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['kæbinz] , - - [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪn] , [ænd; ənd]

city	and	farm	,	college	halls	and	humble	cabins	,	-	-	a	long	,	long	line	,	and
城市	和	农场	,	大学	大厅	和	谦逊的	小木屋	,	-	-	一个	长的	,	长的	线	,	和

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	first	was	Washington	,
这	第一的	曾是	华盛顿	,

城市和农场，大学礼堂和简陋的小屋——一长串的队伍，而第一个是华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['hɪroʊ][ʌv; əv][mə'nɪlə] .

and	the	last	was	the	"	Hero	of	Manila	.
和	这	最后的	曾是	这	"	英雄	的	马尼拉	.

最后一位是“马尼拉英雄”。

" [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd]

"	Cheer	after	cheer	went	up	,	and	it	might	have	been	well	to	have	ended
"	欢呼	后	欢呼	去	向上	,	和	它	可能	有	到过	出色地	到	有	结束

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ðer; ðər] ,

the	programme	there	,
这	程序	那里	,

欢呼声此起彼伏，或许就此结束节目是个不错的选择。

[bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mɪlәteri] - ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒɪndʒər] , [wʌn] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .

but	to	satisfy	the	military	-	loving	little	Ginger	,	one	more	was	added	.
但	到	满足	这	军队	-	爱	小的	姜	,	一	更多的	曾是	额外	.

但为了满足热爱军事的小姜（Ginger）的需求，又增加了一个。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	There	ought	to	be	a	Goddess	of	Liberty	in	it	,	"	she	insisted	,
"	那里	应该	到	是	一个	女神	的	自由	在	它	,	"	她	坚持	,

“里面应该有一位自由女神，”她坚持说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ;

"	because	it	is	Washington's	birthday	;
"	因为	它	是	华盛顿的	生日	;

因为今天是华盛顿的生日;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

and	if	we	had	been	doing	it	by	ourselves	we	were	going	to	have
和	如果	我们	有	到过	正在做	它	经过	我们自己	我们	是	去	到	有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['kjuːbə] ,

something	in	it	about	Cuba	,
某物	在	它	关于	古巴	,

如果我们自己制作的话，我们肯定会在里面加入一些关于古巴的内容。

[ɑːn]['pɑːˌpɑːz] [ə'kaʊnt] .

on	papa's	account	.
在	爸爸的	帐户	.

用爸爸的账户。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

"	So	when	the	curtain	rose	the	last	time	,
"	所以	什么时候	这	窗帘	玫瑰	这	最后的	时间	,

“所以当帷幕最后一次拉开时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sæli] ['fɛəfæks] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

it	was	on	Sally	Fairfax	as	a	gorgeous	Goddess	of	Liberty	,
它	曾是	在	莎莉	费尔法克斯	作为	一个	华丽的	女神	的	自由	,

当时萨莉·费尔法克斯被塑造成一位美艳动人的自由女神。

[kən'fɜːrɪŋ] ['naɪthʊd] [ɑːn] [tuː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

conferring	knighthood	on	two	boys	who	stood	for	the	Army	and	Navy	,
授予	骑士爵位	在	二	男孩们	WHO	站立	为了	这	军队	和	海军	,

授予代表陆军和海军的两名男孩骑士称号

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] [nelt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz]['kjuːbə] ,

while	a	little	dark	-	eyed	girl	knelt	at	their	feet	as	Cuba	,
尽管	一个	小的	黑暗的	-	眼睛	女孩	跪下	在	他们的	脚	作为	古巴	,

古巴，一个有着黑色眼睛的小女孩跪在他们脚边。

[ðə; ði] [dɪ'strest] ['meɪd(ə)n] [huːm] [ðer; ðər] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] ['reskjuːd] .

the	distressed	maiden	whom	their	chivalry	had	rescued	.
这	苦恼	少女	谁	他们的	骑士精神	有	获救	.

他们英勇救下的落难少女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [kloʊzd] ; ['leɪtər] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt]

It	was	late	when	the	performance	closed	;	later	still	when	the	children	reached
它	曾是	晚的	什么时候	这	表现	关闭	;	之后	仍然	什么时候	这	孩子们	达到

[hoʊm] [ðæt] [naɪt] ,

home	that	night	,
家	那	夜晚	,

演出结束时已经很晚了；孩子们当晚到家时更晚。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mækənˌtaɪr][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃər] ['teɪkən]

for	Mrs	.	MacIntyre	had	determined	to	have	a	flash	-	light	picture	taken
为了	太太	.	麦金泰尔	有	决定	到	有	一个	闪光	-	光	图片	已采取

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

因为麦金泰尔太太决定要用手电筒给他们拍张照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [kʊd; kəd] [send] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	they	had	to	wait	until	the	photographer	could	send	home	for	his
和	他们	有	到	等待	直到	这	摄影师	可以	发送	家	为了	他的

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

他们不得不等到摄影师把相机寄回家。

['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ʌn'dres] .

After	they	reached	the	house	they	could	hardly	be	persuaded	to	undress	.
后	他们	达到	这	房子	他们	可以	几乎	是	被说服	到	脱衣服	.

他们到达房子后，无论如何也劝不动他们脱衣服。

[vər'dʒɪniə] [treɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,

Virginia	trailed	up	and	down	the	halls	in	her	royal	robes	,
弗吉尼亚州	拖着	向上	和	向下	这	大厅	在	她	皇家	长袍	,

弗吉尼亚身着华丽的皇家长袍，在走廊里来回踱步。

['mælkəm] [klæŋkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [pluːmd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [kiːθ]

Malcolm	clanked	around	in	his	suit	of	mail	and	plumed	helmet	,	and	Keith
马尔科姆	叮当作响	大约	在	他的	套装	的	邮件	和	羽毛	头盔	,	和	基思

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

stood	before	a	mirror	,
站立	前	一个	镜子	,

马尔科姆穿着锁子甲和羽饰头盔，叮当作响地走来走去，基思则站在镜子前。

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

admiring	the	handsome	little	figure	it	showed	him	.
钦佩	这	英俊的	小的	数字	它	显示	他	.

他欣赏着屏幕上显示的英俊小巧的身影。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['kɑːlər] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ]

"	I	hate	to	take	it	off	,	"	he	said	,	fingering	the	dazzling	collar	,	ablaze	with
"	我	恨	到	拿	它	离开	,	"	他	说	,	指法	这	耀眼的	衣领	,	燃烧	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

“我真舍不得摘下来，”他一边说着，一边抚摸着那条镶满珠宝、闪闪发光的项圈。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɜːrz] ['evri] [deɪ] .

"	I'd	like	to	be	a	knight	always	,	and	wear	a	sword	and	spurs	every	day	.
"	ID	喜欢	到	是	一个	骑士	总是	,	和	穿	一个	剑	和	马刺	每一个	天	.

"

"

"

“我希望永远做一名骑士，每天都佩剑穿马刺。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] ['mælkəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] ['sliːpɪli] .

"	So	would	I	,	"	said	Malcolm	,	beginning	to	yawn	sleepily	.
"	所以	会	我	,	"	说	马尔科姆	,	开始	到	打哈欠	昏昏欲睡地	.

“我也是，”马尔科姆说着，开始打哈欠，睡意朦胧。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['d͡ʒoʊnzi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	wish	that	Jonesy	had	been	well	enough	to	go	to	-	night	.
"	我	希望	那	琼斯	有	到过	出色地	足够的	到	去	到	-	夜晚	.

“我希望琼斯今晚身体状况允许他去。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] ?

Isn't	it	splendid	that	the	Benefit	turned	out	so	well	?
不是	它	灿烂	那	这	益处	转向	出去	所以	出色地	?

慈善活动如此成功，真是太棒了！

[ænt] ['ælisən] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] [tuː; tə] [get] [dʒoʊnziːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [peɪ]

Aunt	Allison	says	there	is	plenty	of	money	now	to	get	Jonesy's	clothes	and	pay
阿姨	艾莉森	说道	那里	是	很多	的	钱	现在	到	得到	琼斯的	衣服	和	支付

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] [tɪl] ['pɑːpə] [kʌmz] ,

his	board	till	papa	comes	,
他的	木板	直到	爸爸	来	,

艾莉森阿姨说现在有足够的钱给琼斯买衣服，支付他的食宿费用，直到爸爸回来。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːrni] , [tuː] , [ɪf] ['pɑːpə] [θɪŋks] [best] [ænd; ənd] ['hæznt] ['eni]

and	send	him	back	to	Barney	,	too	,	if	papa	thinks	best	and	hasn't	any
和	发送	他	后退	到	巴尼	,	也	,	如果	爸爸	思考	最好的	和	还没有	任何

['betər] [plæn] . "

better	plan	.	"
更好的	计划	.	"

如果爸爸觉得这样最好，而且也没有更好的办法，那就把他送回巴尼那里去吧。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɛəd] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	wish	there'd	been	enough	money	to	buy	a	nice	little	home	out	here	in	the
"	我	希望	那里	到过	足够的	钱	到	买	一个	好的	小的	家	出去	这里	在	这

['kʌntri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɑːrni] .

country	for	him	and	Barney	.
国家	为了	他	和	巴尼	.

“我真希望有足够的钱，能在这里乡下给他和巴尼买一栋漂亮的小房子。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [bɪn] ? " [kraɪd] [kiːθ] .

Wouldn't	it	have	been	lovely	if	there	had	a	-	been	?	"	cried	Keith	.
不会	它	有	到过	迷人的	如果	那里	有	一个	-	到过	?	"	哭	基思	.

“如果当初……该多好啊！”基思喊道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " ['ænsər] ['mælkəm] .

"	Well	,	I	should	say	!	"	answered	Malcolm	.
"	出色地	,	我	应该	说	!	"	回答	马尔科姆	.

“嗯，应该这么说吧！”马尔科姆回答道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['benɪfɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	Maybe	we	can	have	another	benefit	some	day	and	make	enough	for
"	或许	我们	能	有	其他	益处	一些	天	和	制作	足够的	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

“也许有一天我们还能获得另一项福利，并赚到足够的钱来支付这笔费用。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['gɑːrmənts] ,

"	With	this	pleasant	prospect	before	them	,	they	laid	aside	their	knightly	garments	,
"	和	这	令人愉快的	前景	前	他们	,	他们	铺设	旁边	他们的	骑士精神	服装	,

“看到这美好的景象，他们便脱下了骑士的服饰，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] [suːn] [ɪn] [dʒoʊnziːz] [bɪ'hæf] ,

hoping	to	put	them	on	again	soon	in	Jonesy's	behalf	,
希望	到	放	他们	在	再次	很快	在	琼斯的	代表	,

希望很快能再次代表琼斯把它们放上去。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

and	talked	about	the	home	that	might	be	his	some	day	,	until	they	fell	asleep	.
和	谈话	关于	这	家	那	可能	是	他的	一些	天	,	直到	他们	跌倒	睡着了	.

他们谈论着他未来可能会拥有的家，直到睡着。

[ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːndəst]

The	flash	-	light	pictures	of	the	three	children	were	all	that	the	fondest
这	闪光	-	光	图片	的	这	三	孩子们	是	全部	那	这	最爱

['grænmʌdər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

grandmother	could	wish	.
祖母	可以	希望	.

用手电筒拍下的三个孩子的照片，正是最慈爱的祖母所能期盼的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [kiːθ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn]

As	soon	as	they	came	,	Keith	carried	his	away	to	his	room	to	admire	in
作为	很快	作为	他们	来了	,	基思	携带	他的	离开	到	他的	房间	到	钦佩	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

它们一到，基思就把它们带回房间独自欣赏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	so	pretty	that	it	doesn't	seem	it	can	be	me	,	"	he	said	,
"	它	是	所以	漂亮的	那	它	不	似乎	它	能	是	我	,	"	他	说	,

“它太漂亮了，简直不像是我拍的，”他说。

['prɔpiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

propping	it	up	on	the	desk	before	him	.
支撑	它	向上	在	这	桌子	前	他	.

他把它靠在面前的桌子上。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ðæt] [weɪ] ['ɔːlweɪz] .

"	I	wish	that	I	could	look	that	way	always	.
"	我	希望	那	我	可以	看	那	方式	总是	.

“我希望自己能一直保持那样的容貌。”

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [mɪs] ['ælisən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [kiːθ] [hæd; həd]

"	The	next	time	that	Miss	Allison	went	into	the	room	she	found	that	Keith	had
"	这	下一个	时间	那	错过	艾莉森	去	进入	这	房间	她	成立	那	基思	有

['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

written	under	it	in	his	round	,
书面	在下面	它	在	他的	圆形的	,

“艾莉森小姐下次走进房间时，发现基思在他的画作下面写了字，

['bɔɪɪʃ] [hænd] , [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fænsi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

boyish	hand	,	a	quotation	that	had	taken	his	fancy	the	first	time	he	heard	it
男孩气	手	,	一个	引述	那	有	已采取	他的	想要	这	第一的	时间	他	听到	它

.

:
.

男孩的手，这句引语他第一次听到就非常喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['bɑːndz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

It	was	in	one	of	Miss	Bond's	stories	,	and	he	repeated	it	until	he	learned
它	曾是	在	一	的	错过	债券	故事	,	和	他	重复	它	直到	他	学习

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

这句话出自邦德小姐的一个故事，他反复念叨直到记住为止：

" [lɪv; laɪv] [pjʊr] , [spiːk] [truːθ] , [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [els] ['werfɔːr] [bɔːrn] ?

"	Live	pure	,	speak	truth	,	right	the	wrong	,	follow	the	king	;	else	wherefore	born	?
"	居住	纯的	,	说话	真相	,	正确的	这	错误的	,	跟随	这	国王	;	别的	因此	出生	?

“为人纯洁，说真话，纠正错误，追随君王；否则为何而生？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bedtaɪm] .

"	She	asked	him	about	it	at	bedtime	.
"	她	问	他	关于	它	在	就寝时间	.

“她在睡前问了他这件事。”

" [waɪ] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Why	,	that's	our	motto	,	"	he	explained	.
"	为什么	,	那就是	我们的	座右铭	,	"	他	解释	.

“这就是我们的座右铭，”他解释道。

" ['mælkəm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] , [tuː] .

"	Malcolm	has	it	written	under	his	,	too	.
"	马尔科姆	有	它	书面	在下面	他的	,	也	.

“马尔科姆的签名下面也写着呢。”

[wiːv] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] ,

We've	made	up	our	minds	to	be	a	sort	of	knight	,
我们已经	制成	向上	我们的	思想	到	是	一个	种类	的	骑士	,

我们决心要做一名骑士，

[dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

just	as	near	the	real	thing	as	we	can	,	you	know	,
只是	作为	靠近	这	真实的	事物	作为	我们	能	,	你	知道	,

我们尽最大努力做到尽可能接近真实情况，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [naɪts] [hæv; həv][tuː; tə][duː] : [lɪv; laɪv] [pjʊr] , [ænd; ənd] [spiːk] [truːθ] , [ænd; ənd]

and	that	is	what	knights	have	to	do	:	live	pure	,	and	speak	truth	,	and
和	那	是	什么	骑士	有	到	做	:	居住	纯的	,	和	说话	真相	,	和

[raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

right	the	wrong	.
正确的	这	错误的	.

这就是骑士应该做的：保持纯洁，说真话，纠正错误。

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [soʊ] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd] .

We've	always	tried	to	do	the	first	two	,	so	that	won't	be	so	hard	.
我们已经	总是	尝试	到	做	这	第一的	二	,	所以	那	惯于	是	所以	难的	.

我们一直努力做到前两点，所以这不会太难。

[its] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʌf] [dʒɑːb] ,

It's	righting	the	wrong	that	will	be	the	tough	job	,
它是	纠正	这	错误的	那	将要	是	这	艰难的	工作	,

纠正错误才是真正的艰巨任务。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːnti] , ['wiːnti] [bɪt][fɔːr; fər]['d͡ʒoʊnzi] , [dəunt][juː; jʊ]

but	we	have	done	it	a	little	teenty	,	weenty	bit	for	Jonesy	,	don't	you
但	我们	有	完毕	它	一个	小的	青少年	,	温蒂	少量	为了	琼斯	,	不	你

[θɪŋk] , ['ænti] ?

think	,	auntie	?
思考	,	阿姨	?

但我们为了琼斯做了一点儿，您不觉得吗，阿姨?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ænd; ənd][biː; bi][sent][tuː; tə]

It	was	all	wrong	that	he	should	have	such	a	hard	time	and	be	sent	to
它	曾是	全部	错误的	那	他	应该	有	这样的	一个	难的	时间	和	是	发送	到

[æn; ən][ə'saɪləm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɑːrni] ,

an	asylum	away	from	Barney	,
一个	庇护所	离开	从	巴尼	,

他遭受如此苦难，被送往远离巴尼的精神病院，这完全不公平。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs] .

when	we	have	you	all	and	everything	nice	.
什么时候	我们	有	你	全部	和	一切	好的	.

当我们有你们在身边，一切都很美好的时候。

['mælkəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Malcolm	and	I	have	been	talking	it	over	.
马尔科姆	和	我	有	到过	说	它	超过	.

我和马尔科姆一直在讨论这件事。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][træmp] [laɪk]

If	we	could	do	something	to	keep	him	from	growing	up	into	a	tramp	like
如果	我们	可以	做	某物	到	保持	他	从	生长	向上	进入	一个	流浪汉	喜欢

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

that	awful	man	that	brought	him	here	,
那	可怕	男人	那	带来	他	这里	,

如果我们能做些什么来阻止他长大后变成像把他带到这里来的那个可怕的男人一样的流浪汉，

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [naɪts] [dɪd] ?

wouldn't	that	be	as	good	a	deed	as	some	that	the	real	knights	did	?
不会	那	是	作为	好的	一个	契据	作为	一些	那	这	真实的	骑士	做过	?

这难道不和真正的骑士们所做的一些善事一样伟大吗?

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [tuː] , [ænt] ['ælisən] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] ?

Wouldn't	that	be	serving	our	country	,	too	,	Aunt	Allison	,	just	a	little	speck	?
不会	那	是	服务	我们的	国家	,	也	,	阿姨	艾莉森	,	只是	一个	小的	斑点	?

艾莉森阿姨，哪怕只是做一点点贡献，那不也是在为国家做贡献吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['æŋkʃəsli] .

"	He	asked	the	question	anxiously	.
"	他	问	这	问题	焦虑地	.

他焦急地问出了这个问题。

['mælkəm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .

Malcolm	said	nothing	,	but	also	waited	with	a	wistful	look	for	her	answer	.
马尔科姆	说	没有什么	,	但	还	等待	和	一个	怅惘	看	为了	她	回答	.

马尔科姆什么也没说，只是带着一丝惆怅的眼神等待着她的回答。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][sɜːr] ['gæləhæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	dear	little	Sir	Galahads	,	"	she	said	,
"	我的	亲爱的	小的	先生	加拉哈德	,	"	她	说	,

“我亲爱的小加拉哈德爵士，”她说。

['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

bending	over	to	give	each	of	the	boys	a	good	-	night	kiss	,
弯曲	超过	到	给	每个	的	这	男孩们	一个	好的	-	夜晚	吻	,

她弯下腰，给每个男孩都送上了一个晚安吻。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - ['riːəli] ['truːli] - [naɪts] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːtoʊ][juː; jʊ]

"	you	will	be	'	really	truly	'	knights	if	you	can	live	up	to	the	motto	you
"	你	将要	是	-	真的	真的	-	骑士	如果	你	能	居住	向上	到	这	座右铭	你

[hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

have	chosen	.
有	选定	.

“如果你们能够践行自己选择的座右铭，你们就会成为真正的骑士。”

['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] -

Heaven	help	you	to	be	always	as	worthy	of	that	title	as	you	are	to	-
天堂	帮助	你	到	是	总是	作为	值得	的	那	标题	作为	你	是	到	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

愿上天保佑你永远像今晚一样配得上这个称号!

" [kiːθ] [held] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

"	Keith	held	her	a	moment	,	with	both	arms	around	her	neck	.
"	基思	握住	她	一个	片刻	,	和	两个都	武器	大约	她	脖子	.

基思用双臂搂着她的脖子，拥抱了她一会儿。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['ænti] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	does	that	mean	,	auntie	?	"	he	asked	.
"	什么	做	那	意思是	,	阿姨	?	"	他	问	.

“那是什么意思，阿姨？”他问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] , [tuː] , - - ['gæləhæd] . "

"	That	is	what	the	professor	said	,	too	,	-	-	Galahad	.	"
"	那	是	什么	这	教授	说	,	也	,	-	-	加拉哈德	.	"

“教授也是这么说的，——加拉哈德。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	too	late	to	explain	to	you	to	-	night	,	"	she	said	,
"	它	是	也	晚的	到	解释	到	你	到	-	夜晚	,	"	她	说	,

“今晚跟你解释已经太晚了，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [suːn] , [dɪr] .

"	but	I	will	tell	you	sometime	soon	,	dear	.
"	但	我	将要	告诉	你	有时	很快	,	亲爱的	.

但我很快就会告诉你，亲爱的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

"	It	was	several	days	before	she	reminded	them	of	that	promise	.
"	它	曾是	一些	天	前	她	提醒	他们	的	那	承诺	.

过了好几天，她才提醒他们那个承诺。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sɜːr]

Then	she	called	them	into	her	room	and	told	them	the	story	of	Sir
然后	她	称为	他们	进入	她	房间	和	讲述	他们	这	故事	的	先生

['gæləhæd] ,

Galahad	,
加拉哈德	,

然后她把他们叫到房间里，给他们讲述了加拉哈德爵士的故事。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [naɪt] , [huːz] " [streŋθ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ten] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	maiden	knight	,	whose	"	strength	was	as	the	strength	of	ten	because
这	少女	骑士	,	谁	"	力量	曾是	作为	这	力量	的	十	因为

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pjʊr] .

his	heart	was	pure	.
他的	心	曾是	纯的	.

那位少女骑士，因为心地纯洁，所以力大无穷，如同十个人的力量。

" [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'rɑːkoʊ] [keɪs] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ,

"	Then	from	a	little	morocco	case	,	lined	with	purple	velvet	,
"	然后	从	一个	小的	摩洛哥	案件	,	衬里	和	紫色的	天鹅绒	,

然后，从一个内衬紫色天鹅绒的小摩洛哥皮盒里，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [pɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

she	took	two	pins	that	she	had	bought	in	the	city	that	morning	.
她	采取	二	别针	那	她	有	买	在	这	城市	那	早晨	.

她拿出了当天早上在城里买的两枚别针。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['daɪməmd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

Each	was	a	little	white	enamel	flower	with	a	tiny	diamond	in	the	centre	,
每个	曾是	一个	小的	白色的	搪瓷	花	和	一个	微小的	钻石	在	这	中心	,

每朵都是一朵小小的白色珐琅花，花心镶嵌着一颗小钻石。

[laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] .

like	a	drop	of	dew	.
喜欢	一个	降低	的	露	.

就像一滴露珠。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [wer] ['ɑːrmər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	can't	wear	armour	in	these	days	,	"	she	said	,
"	你	不能	穿	盔甲	在	这些	天	,	"	她	说	,

“现在可不能穿盔甲了，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv] [i:tʃ] ['bɔɪz] [koʊt] ,

as	she	fastened	one	on	the	lapel	of	each	boy's	coat	,
作为	她	系紧	一	在	这	翻领	的	每个	男孩们	外套	,

她把一枚别针分别别在每个男孩的衣领上。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['naɪthʊd] , - - - ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər]

"	but	this	shall	be	the	badge	of	your	knighthood	,	-	-	'	wearing	the	white	flower
"	但	这	将	是	这	徽章	的	你的	骑士爵位	,	-	-	-	穿着	这	白色的	花

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] . -

of	a	blameless	life	.	'
的	一个	无责	生活	.	-

“但这将成为你骑士精神的徽章——‘佩戴象征无瑕人生的白色花朵’。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪnz] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['meɪbi] ,

The	little	pins	will	help	you	to	remember	,	maybe	,
这	小的	别针	将要	帮助	你	到	记住	,	或许	,

这些小别针或许能帮助你记住.....

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pledʒd] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wer'evər] [ju:; jʊ]

and	will	remind	you	that	you	are	pledged	to	right	the	wrong	wherever	you
和	将要	提醒	你	那	你	是	承诺	到	正确的	这	错误的	无论	你

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

find	it	,
寻找	它	,

并会提醒你，无论在哪里发现错误，你都有义务纠正它。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] .

in	little	things	as	well	as	great	.
在	小的	事物	作为	出色地	作为	伟大的	.

无论是小事还是大事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [tɔ:k] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

"	It	was	a	very	earnest	talk	that	followed	.
"	它	曾是	一个	非常	认真	讲话	那	随后	.

接下来是一场非常认真的谈话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] ['æftərwərd] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [pɪnz] ,

The	boys	came	out	from	her	room	afterward	,	wearing	the	tiny	white	pins	,
这	男孩们	来了	出去	从	她	房间	之后	,	穿着	这	微小的	白色的	别针	,

随后，几个男孩从她的房间里走了出来，他们都戴着白色的小别针。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['sɪriəsnəs] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	with	a	sweet	seriousness	in	their	faces	.
和	和	一个	甜的	严肃	在	他们的	面孔	.

他们脸上带着一丝温柔的严肃。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ; [bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər] ['ʃɪvəlri] !

A	noble	purpose	had	been	born	in	their	hearts	;	but	alas	for	chivalry	!
一个	高贵	目的	有	到过	出生	在	他们的	心	;	但	唉	为了	骑士精神	!

他们心中萌生了一个崇高的目标；但可惜，骑士精神终究未能实现！

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:nt] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

the	first	thing	they	did	was	to	taunt	Virginia	with	the	fact	that	she	could
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	嘲讽	弗吉尼亚州	和	这	事实	那	她	可以

['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] .

never	be	a	knight	because	she	was	only	a	girl	.
绝不	是	一个	骑士	因为	她	曾是	仅有的	一个	女孩	.

他们做的第一件事就是嘲讽弗吉尼亚，说她永远不可能成为骑士，因为她只是个女孩。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ri'tɔ:tid] ['dʒɪndʒər] , ['kwɪkli] .

"	I	don't	care	,	"	retorted	Ginger	,	quickly	.
"	我	不	关心	,	"	反驳	姜	,	迅速地	.

“我不在乎，”金杰迅速反驳道。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - ['peɪtrɪət] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [lɑːts] ['betər] .

"	I	can	be	a	-	-	a	-	-	patriot	,	anyhow	,	and	that's	lots	better	.
"	我	能	是	一个	-	-	一个	-	-	爱国者	,	无论如何	,	和	那就是	很多	更好的	.

“无论如何，我都可以成为一个爱国者，这要好得多。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	The	boys	laughed	,	and	she	flushed	angrily	.
"	这	男孩们	笑了	,	和	她	酡	愤怒地	.

男孩们笑了，她气得满脸通红。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	They	ought	to	mean	the	same	thing	exactly	in	this	day	of	the	world	,
"	他们	应该	到	意思是	这	相同的	事物	确切地	在	这	天	的	这	世界	,

“在当今世界，它们的含义应该完全相同。”

" [sed] [mɪs] ['ælisən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

"	said	Miss	Allison	,	coming	up	in	time	to	hear	the	dispute	that	followed	.
"	说	错过	艾莉森	,	未来	向上	在	时间	到	听到	这	争议	那	随后	.

“艾莉森小姐说道，她及时赶到，听到了接下来的争吵。”

" [vər'dʒɪniə] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] , [tuː] .

"	Virginia	,	you	shall	have	a	badge	,	too	.
"	弗吉尼亚州	,	你	将	有	一个	徽章	,	也	.

“弗吉尼亚，你也将拥有一枚徽章。”

[rʌn] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] [flæg][ɑːn][maɪ] ['kʊʃ(ə)n] . "

Run	into	my	room	and	bring	me	that	little	jewelled	flag	on	my	cushion	.	"
跑步	进入	我的	房间	和	带来	我	那	小的	珠宝	旗帜	在	我的	软垫	.	"

“快到我房间来，把垫子上的那面镶着宝石的小旗子拿来给我。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	I	think	that	this	is	the	very	prettiest	piece	of	jewelry	you	have	,
"	我	思考	那	这	是	这	非常	最漂亮的	片	的	珠宝	你	有	,

“我认为这是你所有首饰中最漂亮的一件。”

" [ɪk'skleɪmd] [vər'dʒɪniə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] .

"	exclaimed	Virginia	,	coming	back	with	the	pin	.
"	惊呼	弗吉尼亚州	,	未来	后退	和	这	别针	.

“弗吉尼亚惊呼一声，拿着别针回来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg] [huːz] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['taɪni]

It	was	a	little	flag	whose	red	,	white	,	and	blue	was	made	of	tiny
它	曾是	一个	小的	旗帜	谁	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	曾是	制成	的	微小的

['sɛtɪŋz] [ʌv; əv] ['gɑːnits] ,

settings	of	garnets	,
设置	的	石榴石	,

那是一面小旗，它的红、白、蓝三色是由一簇簇石榴石组成的。

['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd]['daiəmənds] .

sapphires	,	and	diamonds	.
蓝宝石	,	和	钻石	.

蓝宝石和钻石。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] , " [sed] [mɪs] ['ælisən] ,

"	You	think	that	,	because	it	is	in	the	shape	of	a	flag	,	"	said	Miss	Allison	,
"	你	思考	那	,	因为	它	是	在	这	形状	的	一个	旗帜	,	"	说	错过	艾莉森	,

“你这么想，是因为它形状像一面旗帜吗？”艾莉森小姐说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

with	an	amused	smile	.
和	一个	觉得好笑	微笑	.

带着一丝玩味的微笑。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .
" Well , it shall be yours .
" 出色地 , 它 将 是 你的 .

“好吧，它将是你的了。”

[siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['naɪtli] ['mɑːtoʊ] .
See how well it can remind you of the boys ' knightly motto .
看 如何 出色地 它 能 提醒 你 的 这 男孩们 - 骑士精神 座右铭 .

看看它能否让你想起男孩们的骑士格言。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [pjʊr] ,
There is the white for the first part , the ' live pure ,
那里 是 这 白色的 为了 这 第一的 部分 , 这 - 居住 纯的 ,

第一部分是白色的，“活得纯粹”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [truː] [bluː] - [fɔːr; fər][ðə; ði] - [spiːk] [truːθ] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] ,
' and the ' true blue ' for the ' speak truth , ' and then the red ,
- 和 这 - 真的 蓝色的 - 为了 这 - 说话 真相 , - 和 然后 这 红色的 ,

“以及代表‘说真话’的‘真蓝’，还有红色，

- - ['ʃʊrli] [noʊ] ['soʊldʒɝz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] ,
- - surely no soldier's little daughter needs to be told what that stands for ,
- - 一定 不 士兵的 小的 女儿 需求 到 是 讲述 什么 那 站立 为了 ,

——想必没有哪个士兵的小女儿需要别人告诉她那是什么意思吧。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [breɪv] ['fɑːðər] [hæz; həz] [spɪld] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [red] [laɪf] - [blʌd] [tuː; tə] -
when her own brave father has spilled part of his good red life - blood to '
什么时候 她 自己的 勇敢的 父亲 有 洒了 部分 的 他的 好的 红色的 生活 - 血 到 -
[raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . "
right the wrong ' on the field of battle . "
正确的 这 错误的 - 在 这 场地 的 战斗 . "

当她自己勇敢的父亲为了在战场上“纠正错误”而洒下鲜血时。”

" [oʊ] , [ænt] ['ælisən] !
" Oh , Aunt Allison !
" 哦 , 阿姨 艾莉森 !

“哦，艾莉森阿姨！”

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [vərˈdʒɪniə][kʊd; kəd][gæsp][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['preʃəs]
" was all that Virginia could gasp in her delight as she clasped the precious
" 曾是 全部 那 弗吉尼亚州 可以 喘气 在 她 喜 作为 她 紧握 这 宝贵的
[pɪn] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
pin tightly in her hand .
别针 紧紧 在 她 手 .

“.....”弗吉尼亚欣喜若狂地喘息着，紧紧地攥着那枚珍贵的别针。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪn] ?
" Is it mine ?
" 是 它 矿 ?

“是我的吗？”

[fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ? "
For my very own ? "
为了 我的 非常 自己的 ? "

我自己用的?

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" For your very own , dear , " was the answer .
" 为了 你的 非常 自己的 , 亲爱的 , " 曾是 这 回答 .

“这是你自己的，亲爱的，”对方回答道。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [kraɪd][vər'dʒɪniə] , ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Oh	,	I'm	so	glad	!	"	cried	Virginia	,	thanking	her	with	a	kiss	.
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!	"	哭	弗吉尼亚州	,	谢谢	她	和	一个	吻	.

“哦，我太高兴了！”弗吉尼亚喊道，并亲吻了她以示感谢。

" [aɪ'd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - .

"	I'd	a	thousand	times	rather	have	it	than	one	like	the	boys	'	.
"	ID	一个	千	时代	相当	有	它	比	一	喜欢	这	男孩们	-	.

“我宁愿要它，也不要像那些男孩一样的。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] !

It	means	so	much	more	!
它	方法	所以	很多	更多的	!

它的意义远不止于此！

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tuː] ['reskjuːz] .

THE	LITTLE	COLONEL'S	TWO	RESCUES	.
这	小的	上校的	二	救援	.

小上校的两次营救。

['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['krəukəsiz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bʌd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Early	in	March	,	when	the	crocuses	were	beginning	to	bud	under	the	dining	-	room
早期的	在	行进	,	什么时候	这	番红花	是	开始	到	芽	在下面	这	用餐	-	房间

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

三月初，当餐厅窗下的番红花开始含苞待放时，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [sprɪŋ] [deɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

there	came	one	of	those	rare	spring	days	that	seem	to	carry	the	warmth	of
那里	来了	一	的	那些	稀有的	春天	天	那	似乎	到	携带	这	温暖	的

['sʌmər] [ɪn][ɪts] ['sʌnʃaɪn] .

summer	in	its	sunshine	.
夏天	在	它是	阳光	.

那是一个难得的春日，阳光仿佛带着夏日的温暖。

" [ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [vər'dʒɪniə][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Exactly	the	kind	of	a	day	for	a	picnic	,	"	Virginia	had	said	that	morning	,
"	确切地	这	种类	的	一个	天	为了	一个	野餐	,	"	弗吉尼亚州	有	说	那	早晨	,

“这正是野餐的好日子，”弗吉尼亚那天早上说道。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ɔbdʒiktid] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː]

and	when	her	grandmother	objected	,	saying	that	the	ground	was	still	too
和	什么时候	她	祖母	反对	,	说	那	这	地面	曾是	仍然	也

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

当她的祖母反对说地面仍然太潮湿时，

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [bɑːrn] .

she	suggested	having	it	in	the	hay	-	barn	.
她	建议	拥有	它	在	这	干草	-	谷仓	.

她建议在干草棚里举行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [paɪld] [ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd]

The	boys	piled	the	hay	that	was	left	from	the	winter's	supply	up	on	one	side
这	男孩们	堆积	这	干草	那	曾是	左边	从	这	冬天的	供应	向上	在	一	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['eri] [ruːm] ,

of	the	great	airy	room	,
的	这	伟大的	轻盈的	房间	,

男孩们把冬天剩下的干草堆放在宽敞通风房间的一侧。

[set] [waɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

set	wide	the	big	double	doors	,	and	swept	it	clean	.
放	宽的	这	大的	双倍的	门	,	和	扫荡	它	干净的	.

把大双开门敞开，然后把门打扫干净。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] , " [sed] [vər'dʒɪniə] ,

"	It	is	clean	enough	now	for	even	grandmother	to	eat	in	,	"	said	Virginia	,
"	它	是	干净的	足够的	现在	为了	甚至	祖母	到	吃	在	,	"	说	弗吉尼亚州	,

“现在这里干净得连奶奶都可以放心地在这里吃饭了，”弗吉尼亚说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌŋk] - ['henri] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

as	she	spread	a	cloth	on	the	table	Unc	'	Henry	had	carried	out	for	them	.
作为	她	传播	一个	布	在	这	桌子	北卡罗来纳大学	-	亨利	有	携带	出去	为了	他们	.

她把桌布铺在亨利叔叔为他们搬来的桌子上。

" [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwiːn] .

"	It's	good	enough	for	a	queen	.
"	它是	好的	足够的	为了	一个	女王	.

“女王都配得上它。”

[oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .

Oh	,	I'll	tell	you	what	let's	do	.
哦	,	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	.

哦，我来告诉你我们该怎么做。

[lets] [pleɪ] [ðæt] ['mælkəm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [lɔɪd] [ɪz] [ə; eɪ] - [fer] ['leɪdi] - [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

Let's	play	that	Malcolm	and	I	are	a	wicked	king	and	queen	and	Lloyd	is	a	'	fair	ladye	'	that	we	have	shut	up	in	a	dungeon	.
我们来吧	玩	那	马尔科姆	和	我	是	一个	邪恶	国王	和	女王	和	劳埃德	是	一个	-	公平的	女士	-	那	我们	有	关闭	向上	在	一个	地牢	.

让我们扮演马尔科姆和我扮演邪恶的国王和王后，而劳埃德扮演被我们关在地牢里的“美丽女士”。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

This	will	be	a	banquet	,
这	将要	是	一个	宴会	,

这将是一场盛宴，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [kiːθ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['poʊni] . "

and	while	we	are	eating	Keith	can	be	the	knight	who	comes	to	her	rescue	and	carries	her	off	on	his	pony	.	"
和	尽管	我们	是	吃	基思	能	是	这	骑士	WHO	来	到	她	救援	和	携带	她	离开	在	他的	小马	.	"

在我们吃饭的时候，基思可以扮演骑士来救她，骑着小马把她带走。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [kən'sentid] [kiːθ] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [pɑːrt] .

"	That's	all	right	,	"	consented	Keith	,	"	except	the	eating	part	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	同意	基思	,	"	除了	这	吃	部分	.

“没关系，”基思同意道，“除了吃饭那部分。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ? "
How can we get our share of the picnic ? "
如何 能 我们 得到 我们的 分享 的 这 野餐 ? "

我们怎样才能分到我们那份野餐的钱呢?

" [wiːl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] [vər'dʒɪniə] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]
" We'll save it for you , " answered Virginia , " and you can eat it
" 出色地 节省 它 为了 你 , " 回答 弗吉尼亚州 , " 和 你 能 吃 它
['æftərwərd] . "
afterward . "
之后 . "

“我们会为你留着，”弗吉尼亚回答说，“你之后可以吃。”

" [seɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['d͡ʒoʊnzi] , [tuː] , " [sed] [kiːθ] .
" Save enough for Jonesy , too , " said Keith .
" 节省 足够的 为了 琼斯 , 也 , " 说 基思 .

“也给琼斯留点钱吧，”基思说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .
" He shall be my page and help me rescue her .
" 他 将 是 我的 页 和 帮助 我 救援 她 .

“他将成为我的侍童，帮助我救她。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I'll go and ask him now .
患病的 去 和 问 他 现在 .

我现在就去问他。

" [ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['d͡ʒoʊnzi] .
" The month had made a great change in Jonesy .
" 这 月 有 制成 一个 伟大的 改变 在 琼斯 .

这个月给琼斯带来了巨大的变化。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [snʌb] - [noʊzd] [feɪs] [gruː] [plʌmp] [ænd; ənd] [braɪt] .
With plenty to eat , his thin little snub - nosed face grew plump and bright .
和 很多 到 吃 , 他的 薄的 小的 冷落 - 鼻子 脸 生长 丰满 和 明亮的 .

吃饱喝足后，他那瘦削的小短鼻子脸变得圆润饱满，容光焕发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ,
There was a good - humoured twinkle in his sharp eyes ,
那里 曾是 一个 好的 - 幽默 闪烁 在 他的 锋利的 眼睛 ,

他锐利的眼神中闪过一丝善意的光芒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
and being quick as a monkey at imitating the movements of those around
和 存在 快的 作为 一个 猴 在 模仿 这 移动 的 那些 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他模仿周围人的动作像猴子一样敏捷。

['mɪsɪz] . ['mækənˌtaɪr] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wen] ['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ]
Mrs . MacIntyre found nothing to criticise in his manners when Malcolm and Keith
太太 . 麦金泰尔 成立 没有什么 到 批评 在 他的 礼仪 什么时候 马尔科姆 和 基思
[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
brought him into the house .
带来 他 进入 这 房子 .

马尔科姆和基思把他带进屋后，麦金泰尔太太觉得他的举止没有任何可挑剔的地方。

[ðer; ðər] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
Their pride in him was something amusing , and seeing that , after all ,
他们的 自豪 在 他 曾是 某物 有趣 , 和 看到 那 , 后 全部 ,

他们对他引以为傲，这本身就很有趣，毕竟，看到这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər]

he	was	an	inoffensive	little	fellow	,	she	made	no	more	objections	to	their
他	曾是	一个	无害的	小的	同伴	,	她	制成	不	更多的	反对意见	到	他们的

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

playing	with	him	.
玩耍	和	他	.

他是个无害的小家伙，她不再反对他们和他玩耍。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [kiːθ] [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈd͡ʒoʊnzi] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

By	the	time	Keith	was	back	again	with	Jonesy	,	the	other	guests	had	arrived	,
经过	这	时间	基思	曾是	后退	再次	和	琼斯	,	这	其他	客人	有	到达的	,

当基思和琼斯回到房间时，其他客人已经到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊɝd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [fiːd] - [bɪn] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv]

and	the	Little	Colonel	had	been	lowered	into	a	deep	feed	-	bin	,	in	lieu	of
和	这	小的	上校	有	到过	降低	进入	一个	深的	喂养	-	垃圾桶	,	在	代替	的

[ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .

a	dungeon	.
一个	地牢	.

小上校被放进了一个很深的饲料槽里，而不是地牢里。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [bɪˈgæn] [ɪn] [greɪt] [steɪt] ,

The	banquet	began	in	great	state	,
这	宴会	开始	在	伟大的	状态	,

宴会在盛大的仪式中拉开帷幕。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	in	a	few	moments	was	interrupted	by	a	fearful	shrieking	from	the
但	在	一个	很少	时刻	曾是	中断	经过	一个	可怕	尖叫	从	这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] .

depths	of	the	bin	.
深度	的	这	垃圾桶	.

但片刻之后，垃圾桶深处传来一声恐惧的尖叫，打断了这一切。

[ðə; ði] [fer] [ˈleɪ.di] [prəuˈtestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʌndʒən] .

The	fair	ladye	protested	that	she	would	not	stay	in	her	dungeon	.
这	公平的	女士	抗议	那	她	会	不是	停留	在	她	地牢	.

这位美丽的女士抗议说，她不会继续待在地牢里。

" [ðeəz; ðəz][ˈnæsti][bɪg] - [daʊn] [hiə] !

"	There's	nasty	big	spidahs	down	heah	!
"	有	可恶的	大的	-	向下	嘿	!

“这里有讨厌的大蜘蛛！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

[wʌn] [ɪz] [ˈkrɔːlɪn] - [ɑːn][maɪ] [nek] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz][ɔːl][ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [ˈkɔbˌwebz] !

One	is	crawlin	'	on	my	neck	now	,	and	my	face	is	all	tangled	up	in	cobwebs	!
一	是	爬行	-	在	我的	脖子	现在	,	和	我的	脸	是	全部	纠缠不清	向上	在	蜘蛛网	!

一只蜘蛛正爬在我的脖子上，我的脸都被蜘蛛网缠住了！

[get] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

Get	me	out	!
得到	我	出去	!

放我出去！

[get] [ˌem ˈiː] [aʊt] !
Get me out !
得到 我 出去 !

放我出去!

[kwɪk] , - !
Quick , Gingah !
快的 , - !

快，金加!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['reskjuː] ,
" The king sprang up to go to her rescue ,
" 这 国王 弹簧 向上 到 去 到 她 救援 ,

国王立刻起身去救她。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but was promptly motioned to his seat again by a warning shake of the
但 曾是 及时 示意 到 他的 座位 再次 经过 一个 警告 摇 的 这
['ʌðər] [kraʊnd] [hed] .
other crowned head .
其他 加冕 头 .

但另一位头戴王冠的人立即摇头示意他回到座位上。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['spaɪdər] [ɪn] ['dʌndʒənz] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] ,
There's always spiders in dungeons , " called the wicked queen ,
有 总是 蜘蛛 在 地下城 , " 称为 这 邪恶 女王 ,

地牢里总会有蜘蛛，它被称为“邪恶女王”。

['kuːlli] ['helpɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .
coolly helping herself to another piece of chicken .
冷静地 帮助 她自己 到 其他 片 的 鸡 .

她若无其事地又给自己拿了一块鸡肉。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [jʊr; jər] ['mædʒəsti] - [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "
" Besides , you should say ' your Majesty ' when you are talking to me . "
" 除了 , 你 应该 说 - 你的 威严 - 什么时候 你 是 说 到 我 . "

“此外，你跟我说话时应该称呼我‘陛下’。”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [hiə] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" But there's a mouse in heah , too , " she called back , in distress .
" 但 有 一个 老鼠 在 嘿 , 也 , " 她 称为 后退 , 在 痛苦 .

“可是这里还有一只老鼠呢，”她焦急地喊道。

" ['əu'əu] ! ['əu'əu] !
" Oo ! Oo !
" oo ! oo !

“哦！哦!

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['oʊvə] [maɪ] [fiːt] .
It ran ovah my feet .
它 跑 奥瓦 我的 脚 .

它从我的脚边跑过。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hiə] , - ['dʌdli] ,
If you don't make them take me out of heah , Gingah Dudley ,
如果 你 不 制作 他们 拿 我 出去 的 嘿 , - 达德利 ,

如果你不让他们把我从地狱带走，金加·达德利，

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I'll	do	something	awful	to	you	!
患病的	做	某物	可怕	到	你	!

我会对你的下场非常糟糕!

[mɜ:də] !

Murdah	!
穆尔达	!

谋杀!

[mɜ:də] !

Murdah	!
穆尔达	!

谋杀!

" [ʃiː; ʃi] [jeld] , ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər] [fɪsts] ,

"	she	yelled	,	pounding	on	the	sides	of	the	bin	with	both	her	fists	,
"	她	大喊	,	猛击	在	这	侧面	的	这	垃圾桶	和	两个都	她	拳头	,

她大声喊叫，双拳猛击垃圾桶两侧。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .

and	stamping	her	little	foot	in	a	furious	rage	.
和	冲压	她	小的	脚	在	一个	狂怒	愤怒	.

她气得跺着小脚。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɜ·d] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [fiːd] - [bɪn] .

"	THE	LITTLE	COLONEL	HAD	BEEN	LOWERED	INTO	A	DEEP	FEED	-	BIN	.
"	这	小的	上校	有	到过	降低	进入	一个	深的	喂养	-	垃圾桶	.

“小上校被放进了一个很深的饲料槽里。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [lɔɪd] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['terəfaɪd] ,

"	Seeing	that	Lloyd	was	really	terrified	,
"	看到	那	劳埃德	曾是	真的	恐惧	,

“看到劳埃德真的非常害怕，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [skriːmz] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	fearing	that	her	screams	would	bring	some	one	from	the	house	,
和	害怕	那	她	尖叫	会	带来	一些	一	从	这	房子	,

她担心自己的尖叫声会引来屋里的人，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

the	royal	couple	and	their	guests	sprang	to	the	rescue	,
这	皇家	夫妻	和	他们的	客人	弹簧	到	这	救援	,

王室夫妇和他们的宾客立即出手相助。

['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

nearly	upsetting	the	banquet	as	they	did	so	.
几乎	镦	这	宴会	作为	他们	做过	所以	.

他们这样做差点把宴会弄得一团糟。

[ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	game	would	have	been	broken	up	then	,	when	she	was	lifted	out	from	the
这	游戏	会	有	到过	破碎的	向上	然后	,	什么时候	她	曾是	抬起	出去	从	这

[fiːd] - [bɪn] ,

feed	-	bin	,
喂养	-	垃圾桶	,

当她被从饲料槽里抱出来的时候，游戏就结束了。

[red] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [tækt] .

red	and	angry	,	if	it	had	not	been	for	the	king's	great	tact	.
红色的	和	生气的	,	如果	它	有	不是	到过	为了	这	国王的	伟大的	策略	.

若非国王高明的处事技巧，他恐怕早已怒不可遏。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ,

He	brushed	the	cobwebs	from	her	face	and	hair	,
他	刷过	这	蜘蛛网	从	她	脸	和	头发	,

他拂去她脸上和头发上的蛛网，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [niːz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] .

and	even	got	down	on	his	royal	knees	to	ask	her	pardon	.
和	甚至	得到	向下	在	他的	皇家	膝盖	到	问	她	赦免	.

他甚至单膝跪地，请求她的原谅。

[hɪz; ɪz] [pə'laɪt] ['koʊksɪŋ] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

His	polite	coaxing	finally	had	its	effect	on	the	little	lady	,
他的	有礼貌的	哄骗	最后	有	它是	影响	在	这	小的	女士	,

他礼貌的劝说最终对这位小姑娘起了作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['lædər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔft] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	he	persuaded	her	to	climb	a	ladder	into	a	loft	just	above	them	.
和	他	被说服	她	到	爬	一个	梯子	进入	一个	阁楼	只是	多于	他们	.

他劝说她爬上梯子，到他们头顶上方的阁楼上去。

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kliːn] [heɪ] , [bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

Here	on	a	pile	of	clean	hay	,	beside	an	open	window	that	looked	across	a
这里	在	一个	桩	的	干净的	干草	,	旁	一个	打开	窗户	那	看起来	穿过	一个

['piːsf(ə)l] ['medoʊ] ,

peaceful	meadow	,
和平	草地	,

这里，在一堆干净的干草上，旁边是一扇敞开的窗户，窗外是一片宁静的草地。

[hɜːr; hər]['æŋgər] [kuːld] .

her	anger	cooled	.
她	愤怒	冷却	.

她的怒气消散了。

['taʊərz] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] ['dʌndʒənz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

Towers	were	far	more	comfortable	than	dungeons	,	in	her	opinion	,
塔楼	是	远的	更多的	舒服的	比	地下城	,	在	她	观点	,

在她看来，高塔比地牢舒适得多。

[ænd; ənd] [wen] ['mælkəm] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz]

and	when	Malcolm	came	up	the	ladder	with	a	plateful	of	the	choicest	morsels
和	什么时候	马尔科姆	来了	向上	这	梯子	和	一个	满满一盘	的	这	精选	小块

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

of	the	feast	,
的	这	盛宴	,

当马尔科姆端着满满一盘宴席上最美味的佳肴沿着梯子爬上来时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

she	began	to	enjoy	her	part	of	the	play	.
她	开始	到	享受	她	部分	的	这	玩	.

她开始享受自己在剧中的角色。

['d͡ʒoʊnzi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['dʌndʒən] [tuː; tə]

Jonesy	was	sent	to	inform	his	knight	of	the	change	from	dungeon	to
琼斯	曾是	发送	到	通知	他的	骑士	的	这	改变	从	地牢	到

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

琼斯被派去通知他的骑士，地牢已经变成了高塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [went] ['merəli] [ɑːn] .

and	the	banquet	went	merrily	on	.
和	这	宴会	去	兴高采烈地	在	.

宴会继续愉快地进行着。

[hiː; hi] [faʊnd] [kiːθ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊni][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [fens] .

He	found	Keith	waiting	below	the	barn	,	with	his	pony	tied	to	a	fence	.
他	成立	基思	等待	以下	这	谷仓	,	和	他的	小马	系	到	一个	栅栏	.

他发现基思在谷仓下面等着，他的小马被拴在栅栏上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [leɪ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ,

On	the	other	side	of	the	fence	lay	the	railroad	track	,
在	这	其他	边	的	这	栅栏	躺	这	铁路	追踪	,

栅栏另一边就是铁轨。

[wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mæk'ɪn,taɪrz] [pleɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

which	skirted	the	back	of	Mrs	.	MacIntyre's	place	for	over	half	a	mile	.
哪个	裙摆	这	后退	的	太太	.	麦金泰尔的	地方	为了	超过	一半	一个	英里	.

这条路绕着麦金泰尔太太家的后院延伸了半英里多。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hænd] - [kɑːr] ? " [æskt] [kiːθ] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [tuː; tə]

"	Do	you	see	that	hand	-	car	?	"	asked	Keith	,	pointing	with	his	riding	-	whip	to
"	做	你	看	那	手	-	车	?	"	问	基思	,	指向	和	他的	骑术	-	鞭	到

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

one	on	the	track	.
一	在	这	追踪	.

“你看到那辆手摇车了吗？”基思问道，用马鞭指着赛道上的一辆手摇车。

" [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [let] ['mælkəm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌæftər'nuːn]

"	The	section	boss	let	Malcolm	and	me	ride	up	and	down	on	it	all	afternoon
"	这	部分	老板	让	马尔科姆	和	我	骑	向上	和	向下	在	它	全部	下午

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntər] .

one	day	this	winter	.
一	天	这	冬天	.

“今年冬天有一天下午，工长让我们俩（马尔科姆和我）在上面骑了一下午。”

[sʌm; səm] ['wɜːrkmən] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

Some	workman	left	it	on	the	switch	while	ago	,
一些	工人	左边	它	在	这	转变	尽管	前	,

刚才有工人把开关忘在那儿了。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][aɪ][gɑːt] [tuː] ['dɑːki] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	while	you	were	up	at	the	barn	I	got	two	darkeys	to	move	it	for
和	尽管	你	是	向上	在	这	谷仓	我	得到	二	黑人	到	移动	它	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

趁你上谷仓的时候，我找了两个黑人帮我把它搬走了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][æt; ət][fɜːrst] ,

They	didn't	want	to	at	first	,
他们	没有	想	到	在	第一的	,

他们起初并不愿意。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][treɪn] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [soʊ] ,

but	I	knew	that	there'd	be	no	train	along	for	an	hour	,	and	told	'	em	so	,
但	我	知道	那	那里	是	不	火车	沿着	为了	一个	小时	,	和	讲述	-	呃	所以	,

但我知道一个小时内不会有火车经过，我也告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] [ə'piːs] .

and	they	finally	did	it	for	a	dime	apiece	.
和	他们	最后	做过	它	为了	一个	一角硬币	一块	.

最后，他们以每人一角钱的价格完成了这项工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['reskjuː] [lɔɪd] [aɪl] [dæʃ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][maɪ]['poʊni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd]
As **soon** **as** **I** **rescue** **Lloyd** **I'll** **dash** **down** **here** **on** **my** **pony** **with** **her** **behind**
作为 很快 作为 我 救援 劳埃德 患病的 短跑 向下 这里 在 我的 小马 和 她 在后面
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我一救出劳埃德，就骑着我的小马，带着她飞奔过来。

[ðen] [wiːl] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðə; ði][hænd] - [kɑːr] ,
Then **we'll** **slip** **through** **the** **fence** **and** **get** **on** **the** **hand** **-** **car** **,**
然后 出色地 滑 通过 这 栅栏 和 得到 在 这 手 - 车 ,

然后我们就可以穿过栅栏，坐上手推车了。

[ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [get] [hɪr] .
and **be** **out** **of** **sight** **around** **the** **curve** **before** **the** **rest** **get** **here** **.**
和 是 出去 的 视线 大约 这 曲线 前 这 休息 得到 这里 .

在其他人到达之前，绕到弯道后面消失不见。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiːv] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒoʊk][ɑːn]
They **won't** **know** **where** **on** **earth** **we've** **gone** **,** **and** **it** **will** **be** **the** **best** **joke** **on**
他们 惯于 知道 在哪里 在 地球 我们已经 已消失 , 和 它 将要 是 这 最好的 开玩笑 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们根本不知道我们去了哪里，这将是对他们开过的最大的玩笑。

[its] [daʊn] [greɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] ,
It's **down** **grade** **all** **the** **way** **to** **the** **section** **-** **house** **,**
它是 向下 年级 全部 这 方式 到 这 部分 - 房子 ,

一路降级到工兵营房，

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [jʊr; jər] [help] ['kʌmɪŋ] [bæk]
so **I** **can** **push** **it** **easily** **enough** **by** **myself** **,** **but** **I'll** **need** **your** **help** **coming** **back**
所以 我 能 推 它 容易地 足够的 经过 我 , 但 患病的 需要 你的 帮助 未来 后退
, ['meɪbi] .
, **maybe** **.**
, 或许 .

所以我自己可以轻松地把它推过去，但是回来的时候可能需要你的帮助。

[spoʊz] [juː; jʊ] [kʌt] [ə'krɔːs] [lɑːts][tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]
S'pose **you** **cut** **across** **lots** **to** **the** **section** **-** **house** **as** **soon** **as** **I** **start** **to** **the**
假设 你 切 穿过 很多 到 这 部分 - 房子 作为 很快 作为 我 开始 到 这
[bɑːrn] ,
barn **,**
谷仓 ,

假设我刚开始往谷仓走，你就抄近路穿过地块去工棚，

[ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
and **meet** **me** **there** **.**
和 见面 我 那里 .

在那里和我见面。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf][æz; əz][fɑːr] [ðæt] [wei] , [soʊ] [juːl] [get][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
It **isn't** **half** **as** **far** **that** **way** **,** **so** **you'll** **get** **there** **as** **soon** **as** **we** **do** **.** **"**
它 不是 一半 作为 远的 那 方式 , 所以 你会 得到 那里 作为 很快 作为 我们 做 . "

那边的路程只有现在的一半，所以你们到的时候和我们到的差不多。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['d͡ʒoʊnzi] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Jonesy** **.**
" 全部 正确的 , " 说 琼斯 .

“好吧，”琼斯说。

" [aɪm][jʊr; jər][kɪd] . "

"	I'm	your	kid	.	"
"	我是	你的	孩子	.	"

“我是你的孩子。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - - [tɪz] [wel] , [sɜːr] [naɪt] , [aɪ][flai][tuː; tə][duː][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , - " ['prɑːmptɪd] [kiːθ] .

"	You	should	say	,	'	'	Tis	well	,	Sir	Knight	,	I	fly	to	do	thy	bidding	,	'	"	prompted	Keith	.
"	你	应该	说	,	-	-	的	出色地	,	先生	骑士	,	我	飞	到	做	你的	投标	,	-	"	提示	基思	.

“你应该说，‘很好，骑士大人，我奉命前来。’”基思建议道。

['d͡ʒoʊnzi] [grɪnd] .

Jonesy	grinned	.
琼斯	咧嘴一笑	.

琼斯咧嘴一笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

He	could	not	enter	into	the	spirit	of	the	play	as	the	others	did	.
他	可以	不是	进入	进入	这	精神	的	这	玩	作为	这	其他的	做过	.

他无法像其他人那样融入到戏剧的氛围中。

" [ɔː] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , [æz; əz] [kiːθ] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] ,

"	Aw	,	I'll	be	on	time	,	"	he	said	;	then	,	as	Keith	untied	his	pony	,
"	啊	,	患病的	是	在	时间	,	"	他	说	;	然后	,	作为	基思	解开	他的	小马	,

“哦，我会准时到的，”他说；然后，当基思解开他的小马时，

['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

started	on	a	run	across	the	fields	.
开始	在	一个	跑步	穿过	这	字段	.

开始在田野间奔跑。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lɔɪd] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][rɪ'pæst] [wen] [hɜːr; hər]['reskjuːər] [ə'pɪrd] ,

The	Lady	Lloyd	had	not	finished	her	repast	when	her	rescuer	appeared	,
这	女士	劳埃德	有	不是	完成的	她	餐饮	什么时候	她	救援人员	出现	,

劳埃德夫人还没吃完饭，救她的人就出现了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

but	she	put	the	plate	down	on	the	hay	to	await	her	return	,
但	她	放	这	盘子	向下	在	这	干草	到	等待	她	返回	,

但她把盘子放在干草上，等着她回来。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	obediently	climbed	down	the	ladder	he	placed	for	her	.
和	顺从地	攀登	向下	这	梯子	他	放置	为了	她	.

她顺从地爬下了他为她准备的梯子。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

They	reached	the	fence	before	the	banqueters	knew	that	she	had	escaped	.
他们	达到	这	栅栏	前	这	宴会	知道	那	她	有	逃脱	.

在宴会宾客们发现她逃跑之前，他们就赶到了围栏边。

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['poʊnɪz] ['braɪd(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [fens] - [poʊst] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Flinging	the	pony's	bridle	over	a	fence	-	post	,	when	they	reached	the	edge	of
投掷	这	小马的	辔	超过	一个	栅栏	-	邮政	,	什么时候	他们	达到	这	边缘	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

当他们到达田边时，他们把小马的笼头扔过栅栏柱。

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pʊld] [lɔɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['terɪŋ]

the	brave	knight	crawled	through	the	fence	and	pulled	Lloyd	after	him	,	tearing
这	勇敢的	骑士	爬行	通过	这	栅栏	和	拉	劳埃德	后	他	,	撕裂

[hɜ:r; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

勇敢的骑士爬过栅栏，拉着劳埃德跟了上去，撕破了她的裙子。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi:z] [ɪk'stri:m] [dɪs'gʌst] .

much	to	that	dainty	little	lady's	extreme	disgust	.
很多	到	那	纤巧	小的	女士的	极端	厌恶	.

这令那位娇小的女士感到极其厌恶。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɪn] [pər'su:t] ,

By	the	time	the	king	and	his	guard	were	mounted	in	pursuit	,
经过	这	时间	这	国王	和	他的	警卫	是	安装	在	追逐	,

当国王和他的卫兵骑马追赶时，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊni] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hænd] - [kɑ:r] .

on	the	other	pony	which	stood	in	waiting	,	the	runaways	were	in	the	hand	-	car	.
在	这	其他	小马	哪个	站立	在	等待	,	这	逃亡者	是	在	这	手	-	车	.

在另一匹等候着的小马上，逃跑的孩子们坐在手推车里。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɔ:l'ðoʊ] [ki:θ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

It	moved	slowly	at	first	,	although	Keith	was	strong	for	his	age	,
它	已搬	缓慢地	在	第一的	,	虽然	基思	曾是	强的	为了	他的	年龄	,

起初进展缓慢，尽管基思年纪虽小，但身体很强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑ:rdi]['lɪt(ə)l] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][ʌn'taɪərɪŋ] .

and	his	hardy	little	muscles	were	untiring	.
和	他的	耐寒的	小的	肌肉	是	不懈	.

他那结实的小肌肉不知疲倦。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ? " [kraɪd] [lɔɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd] [swept]

"	Isn't	it	lovely	?	"	cried	Lloyd	,	as	they	moved	faster	and	faster	and	swept
"	不是	它	迷人的	?	"	哭	劳埃德	,	作为	他们	已搬	快点	和	快点	和	扫荡

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] .

around	the	curve	.
大约	这	曲线	.

“这不是很美吗？”劳埃德喊道，他们越跑越快，绕过了弯道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lu:ivil] [ɑ:n] [ðɪs] .

"	I	wish	we	could	go	all	the	way	to	Louisville	on	this	.
"	我	希望	我们	可以	去	全部	这	方式	到	路易斯维尔	在	这	.

“我希望我们能一路走到路易斯维尔去。”

" [ðə; ði][wɔ:rm] [mɑ:rtʃ] [wɪnd] [fænd] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [blu:] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [laɪt] [her]

"	The	warm	March	wind	fanned	her	pink	cheeks	,	and	blew	her	soft	light	hair
"	这	温暖的	行进	风	扇形	她	粉色的	脸颊	,	和	吹	她	柔软的	光	头发

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .

into	her	eyes	.
进入	她	眼睛	.

“三月的暖风拂过她粉嫩的脸颊，吹乱了她柔软的浅色头发，遮住了她的眼睛。

['d͡ʒoʊnzi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] [ðeɪ]

Jonesy	was	waiting	at	the	section	-	house	,	and	waved	his	cap	as	they
琼斯	曾是	等待	在	这	部分	-	房子	,	和	挥手	他的	帽	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

琼斯在工务站等着，他们经过时，琼斯挥了挥帽子。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] [bend] , " ['ʃaʊtɪd] [kiːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .

"	We're	going	on	,	around	the	next	bend	,	"	shouted	Keith	,	as	they	passed	him	.
"	是	去	在	,	大约	这	下一个	弯曲	,	"	喊叫	基思	,	作为	他们	通过了	他	.

“我们继续往前走，绕过下一个弯道，”当他们经过基思身边时，基思喊道。

" [wuːp] - [lɑː] !

"	Whoop	-	la	!
"	哇哦	-	拉	!

“哇哦！”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] ! "

this	is	fine	,	and	not	a	bit	hard	to	work	!	"
这	是	美好的	,	和	不是	一个	少量	难的	到	工作	!	"

这很好，而且一点也不难操作！

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [faɪnd] [juː 'es] ? " [æskt] [lɔɪd] ,

"	What	will	the	wicked	queen	think	when	she	can't	find	us	?	"	asked	Lloyd	,
"	什么	将要	这	邪恶	女王	思考	什么时候	她	不能	寻找	我们	?	"	问	劳埃德	,

“邪恶的女王找不到我们时会怎么想呢？”劳埃德问道。

['læfɪŋ] ['hæpɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

laughing	happily	,	as	they	sped	on	down	the	track	.
笑	快乐地	,	作为	他们	加速	在	向下	这	追踪	.

他们一边欢笑，一边沿着轨道飞驰而去。

" [ʃiːl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [kiːθ] .

"	She'll	think	that	I	am	a	magician	and	have	spirited	you	away	,	"	said	Keith	.
"	壳	思考	那	我	是	一个	魔术师	和	有	精神抖擞	你	离开	,	"	说	基思	.

“她会以为我是个魔术师，把你变走了，”基思说。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næsti] [blæk]

"	Then	if	you	are	a	magician	you	ought	to	change	her	into	a	nasty	black
"	然后	如果	你	是	一个	魔术师	你	应该	到	改变	她	进入	一个	可恶的	黑色的

-	,

spidah	,
-	,

“如果你是个魔术师，你应该把她变成一只讨厌的黑色蜘蛛。”

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] [ˌɛf'oʊ] - ['ʃʌtɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

to	pay	her	back	fo	'	shuttin	'	me	up	with	them	!
到	支付	她	后退	fo	-	闭关	-	我	向上	和	他们	!

为了报复她用那些话让我闭嘴！

" [lɔɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [pleɪ] .

"	Lloyd	was	delighted	with	this	new	play	.
"	劳埃德	曾是	高兴极了	和	这	新的	玩	.

劳埃德对这部新剧非常满意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l]

For	the	time	it	seemed	as	if	she	really	were	escaping	from	a	castle
为了	这	时间	它	似乎	作为	如果	她	真的	是	逃脱	从	一个	城堡

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

那段时间，她看起来就像真的从城堡监狱里逃了出来一样。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [went] .

Faster	and	faster	they	went	.
快点	和	快点	他们	去	.

他们越跑越快。

['d͡ʒoʊnzi] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [kɜːrv] , [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

Jonesy	**,**	**who**	**had**	**followed**	**them**	**to**	**the**	**second**	**curve**	**,**	**stood**	**watching**	**them**
琼斯	,	WHO	有	随后	他们	到	这	第二	曲线	,	站立	观看	他们

[wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

with	**wistful**	**eyes**	**,**
和	怅惘	眼睛	,

琼斯跟着他们来到第二个弯道，站在那里，眼神中充满了惆怅，望着他们。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

wishing	**he**	**could**	**be**	**with**	**them**	**.**
祝	他	可以	是	和	他们	.

他多么希望自己能和他们在一起。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['diːpoʊ] ,

They	**passed**	**the**	**depot**	**,**
他们	通过了	这	仓库	,

他们经过了车站，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] - [kɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld]

and	**then**	**the**	**hand**	**-**	**car**	**seemed**	**to**	**grow**	**smaller**	**and**	**smaller**	**as**	**it**	**rolled**
和	然后	这	手	-	车	似乎	到	生长	较小的	和	较小的	作为	它	滚动

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

然后，手推车似乎越滚越小，渐渐远去。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

until	**it**	**was**	**only**	**a**	**moving**	**speck**	**in**	**the**	**distance**	**.**
直到	它	曾是	仅有的	一个	移动	斑点	在	这	距离	.

直到它变成远处一个移动的小点。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] - [haʊs] .

Then	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**section**	**-**	**house**	**.**
然后	他	转向	和	步行	后退	到	这	部分	-	房子	.

然后他转身走回了工房。

" [aɪ] - [wiːv] [gɔːn] [ə'baʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [kiːθ] , ['æftər] [ə'waɪl] .

"	**I**	**s'pect**	**we've**	**gone**	**about**	**far**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Keith**	**,**	**after**	**awhile**	**.**
"	我	-	我们已经	已消失	关于	远的	足够的	,	"	说	基思	,	后	一会儿	.

“我想我们已经走得差不多了，”过了一会儿，基思说道。

" [wiːd] ['betər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ,

"	**We'd**	**better**	**turn**	**around**	**now**	**and**	**go**	**back**	**,**
"	我们会	更好的	转动	大约	现在	和	去	后退	,

我们最好现在就掉头回去，

[ɔːr][ðə; ði]['pɪknɪk] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

or	**the**	**picnic**	**will**	**all**	**be**	**over**	**before**	**we**	**get**	**our**	**share**	**.**
或者	这	野餐	将要	全部	是	超过	前	我们	得到	我们的	分享	.

否则，在我们拿到自己的那份之前，野餐就结束了。

[lets] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [rest] [maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɑːrt] .

Let's	**wait**	**here**	**a**	**minute**	**till**	**I**	**rest**	**my**	**arms**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**start**	**.**
我们来吧	等待	这里	一个	分钟	直到	我	休息	我的	武器	,	和	然后	出色地	开始	.

我们在这里等一会儿，等我休息一下胳膊，然后我们就开始。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ðæt]

"	**The**	**place**	**where**	**they**	**had**	**stopped**	**was**	**the**	**loneliest**	**part**	**of**	**the**	**track**	**that**
"	这	地方	在哪里	他们	有	停止	曾是	这	最孤独的	部分	的	这	追踪	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [maɪlz] ,

could	**be**	**found**	**in**	**miles**	**,**
可以	是	成立	在	英里	,

他们停下来的地方是方圆几英里内最偏僻的路段。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
on **either** **side** **.**
在 任何一个 边 .

两侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [biːtʃ] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It **was** **in** **the** **midst** **of** **a** **thick** **beech** **woods** **,** **and** **the** **twitter** **of** **a**
它 曾是 在 这 中间 的 一个 厚的 山毛榉 树林 , 和 这 叽叽喳喳 的 一个
[bɜːrd] ,
bird **,**
鸟 ,

它位于一片茂密的山毛榉林中，传来鸟儿的啁啾声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [diːp] ['stɪlnəs] .
now **and** **then** **,** **was** **the** **only** **sound** **in** **all** **the** **deep** **stillness** **.**
现在 和 然后 , 曾是 这 仅有的 声音 在 全部 这 深的 寂静 .

在寂静无声中，偶尔会传来一阵声响。

" [wʌt] ['lʌvli] [griːn] [mɔːs] [ɑːn] [ðæt] [bæŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
" **What** **lovely** **green** **moss** **on** **that** **bank** **!** **"** **cried** **the** **Little** **Colonel** **.**
" 什么 迷人的 绿色的 苔藓 在 那 银行 ! " 哭 这 小的 上校 .

“河岸上长着多么美丽的绿色苔藓啊！”小上校喊道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pleɪhaʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
" **Wouldn't** **it** **make** **a** **beautiful** **carpet** **for** **our** **playhouse** **down** **by** **the** **old** **mill**
" 不会 它 制作 一个 美丽的 地毯 为了 我们的 过家家 向下 经过 这 老的 磨
? "
? **"**
? "

“它要是铺在我们老磨坊旁边的游戏屋里，该多漂亮啊！”

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [sed] [kiːθ] , ['gæləntli] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]
" **I'll** **get** **you** **some** **,** **"** **said** **Keith** **,** **gallantly** **springing** **from** **the** **car** **and**
" 患病的 得到 你 一些 , " 说 基思 , 英勇地 弹簧 从 这 车 和
['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
clambering **up** **the** **bank** **.**
攀爬 向上 这 银行 .

“我去给你弄一些，”基思说着，英勇地跳下车，爬上了河岸。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvəti] [griːn] [mɔːs] ,
Taking **out** **his** **knife** **,** **he** **began** **to** **cut** **great** **squares** **of** **the** **velvety** **green** **moss** **,**
采取 出去 他的 刀 , 他 开始 到 切 伟大的 正方形 的 这 天鹅绒般的 绿色的 苔藓 ,

他拿出刀，开始切下大块柔软的绿色苔藓。

[ænd; ənd][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [kɑːr] .
and **pile** **it** **up** **to** **carry** **back** **to** **the** **hand** **-** **car** **.**
和 桩 它 向上 到 携带 后退 到 这 手 - 车 .

然后把它们堆起来，运回手推车。

['miːnwaɪl] ['d͡ʒoʊnzi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [haʊs] , [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sindəz]
Meanwhile **Jonesy** **waited** **at** **the** **section** **-** **house** **,** **digging** **his** **heels** **into** **the** **cinders**
同时 琼斯 等待 在 这 部分 - 房子 , 挖掘 他的 高跟鞋 进入 这 煤渣
[ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [træk] ,
that **lined** **the** **track** **,**
那 衬里 这 追踪 ,

与此同时，琼斯在工务房里等候，双脚用力踩着铁轨旁的煤渣。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and **looking** **impatiently** **down** **the** **road** **.**
和 寻找 不耐烦地 向下 这 路 .

他焦急地望着前方。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['peɪnfəli] ,

Presently	**the**	**section**	**boss**	**came**	**limping**	**along**	**painfully**	**,**
目前	这	部分	老板	来了	跛行	沿着	痛苦地	,

这时，部门主管一瘸一拐地走了过来，一瘸一拐的。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bank**	**in**	**the**	**warm**	**spring**	**sunshine**	**.**
和	卫星	向下	在	这	银行	在	这	温暖的	春天	阳光	.

然后，他们坐在河岸边，沐浴着温暖的春日阳光。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

He	**had**	**dropped**	**a**	**piece**	**of**	**heavy**	**machinery**	**on**	**his**	**foot**	**,**	**the**	**week**	**before**	**,**
他	有	掉落	一个	片	的	重的	机械	在	他的	脚	,	这	星期	前	,

就在一周前，他被一台重型机械砸中了脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ʃɔːrt] ['distənsiz] .

and	**was**	**only**	**able**	**to**	**hobble**	**short**	**distances**	**.**
和	曾是	仅有的	有能力的	到	跛行	短的	距离	.

他只能一瘸一拐地走一小段路。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['d͡ʒoʊnzi] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

Everybody	**in**	**the**	**Valley**	**was**	**interested**	**in**	**Jonesy**	**since**	**the**	**fire**	**and**	**the**
大家	在	这	谷	曾是	感兴趣的	在	琼斯	自从	这	火	和	这

['benɪfɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [noʊn] ,

Benefit	**had**	**made**	**him**	**so**	**well**	**known**	**,**
益处	有	制成	他	所以	出色地	已知	,

自从那场火灾和慈善活动让琼斯声名鹊起之后，山谷里的每个人都对他很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt]

and	**the**	**man**	**was**	**glad**	**of**	**this**	**opportunity**	**to**	**satisfy**	**his**	**curiosity**	**about**
和	这	男人	曾是	高兴的	的	这	机会	到	满足	他的	好奇心	关于

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	**boy**	**.**
这	男生	.

而这个人很高兴有机会满足自己对这个男孩的好奇心。

['d͡ʒoʊnzi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] ['gæmɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti]

Jonesy	**,**	**with**	**all**	**the**	**fearlessness**	**of**	**a**	**little**	**street**	**gamin**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**big**	**city**
琼斯	,	和	全部	这	无畏	的	一个	小的	街道	游戏	带来	向上	在	一个	大的	城市

,

,

,

琼斯，带着大城市里长大的小街头混混那种无所畏惧的劲头，

['ænsər] [hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] , ['iːv(ə)n] ['sɔːsɪli] [æt; ət] [taɪmz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [ə'mjuːzmənt] .

answered	**him**	**fearlessly**	**,**	**even**	**saucily**	**at**	**times**	**,**	**much**	**to**	**the**	**man's**	**amusement**	**.**
回答	他	无畏地	,	甚至	俏皮地	在	时代	,	很多	到	这	男人的	娱乐	.

她毫不畏惧地回答他，有时甚至有些轻佻，这让那人觉得很有趣。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ə'raʊnd] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	**So**	**you**	**want**	**to**	**get**	**a**	**job**	**around**	**here**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	所以	你	想	到	得到	一个	工作	大约	这里	,	做	你	?	"	说	这	男人	,

“所以你想在这附近找份工作，是吗？”那人说道。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

presently	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
目前	,	和	一个	咧嘴笑	.

现在，他脸上带着笑容。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

"	**Maybe**	**I**	**can**	**give**	**you**	**one**	**.**
"	或许	我	能	给	你	一	.

“或许我可以给你一个。”

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - - ? "
Know anything about railroadin ' ? "
知道 任何事物 关于 - - ? "

你懂铁路运输吗?

" [hiːps] , " ['ænsər] ['d͡ʒoʊnzi] .
" Heaps , " answered Jonesy .
" 堆积 , " 回答 琼斯 .

“很多,”琼斯回答道。

" [wel] , [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] , [siːm] - [æz; əz] [aɪv] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [jaːdz] [ɔːl][maɪ]
" Well , I'd ought to , seem ' as I've lived next door to the engine yards all my
" 出色地 , ID 应该 到 , 似乎 - 作为 我已经 居住地 下一个 门 到 这 引擎 码 全部 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“嗯，我应该会的，毕竟我一辈子都住在机车库旁边。”

[ænd; ənd] [spent] [maɪ] [taɪm] ['dɑːdʒɪn] - [ðə; ði][kɑːp][ɑːn] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ,
and spent my time dodgin ' the cop on watch there ,
和 花费 我的 时间 躲避 - 这 警察 在 手表 那里 ,

我当时一直在躲避在那里执勤的警察。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [raɪdz] [ɑːn] [freɪt] - [kɑːrz][ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
when I was tryin ' to steal rides on freight - cars and such . "
什么时候 我 曾是 尝试 - 到 偷 骑行 在 货运 - 汽车 和 这样的 . "

当我试图搭货车之类的顺风车时。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] ,
" Is that what you're hangin ' around here now for ? " asked the man ,
" 是 那 什么 你是 悬挂 - 大约 这里 现在 为了 ? " 问 这 男人 ,

“你现在在这儿闲逛就是为了这个吗?”那人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a good - natured twinkle in his eyes .
和 一个 好的 - 自然 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝和蔼的光芒。

" [noʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有!

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mækənˌtaɪr] [kɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .
I'm waiting for that MacIntyre kid to come back this way .
我是 等待 为了 那 麦金泰尔 孩子 到 来 后退 这 方式 .

我等着那个叫麦金泰尔的小子再来这边。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [kɑːr] ,
He went down the track a bit ago on a hand - car ,
他 去 向下 这 追踪 一个 少量 前 在 一个 手 - 车 ,

他不久前乘坐手推车沿着轨道走了一趟。

['pleɪɪŋ] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
playing rescue a princess with one of the girls at the picnic ,
玩耍 救援 一个 公主 和 一 的 这 女孩们 在 这 野餐 ,

在野餐时和其中一个女孩玩拯救公主的游戏,

" [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
" The section boss sprang up with an exclamation of alarm .
" 这 部分 老板 弹簧 向上 和 一个 感叹 的 警报 .

“部门主管惊叫一声，猛地站了起来。”

" [haʊ] ['fɑːrz][hiː; hi] [gɔːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	far's	he	gone	?	"	he	asked	.
"	如何	远方的	他	已消失	?	"	他	问	.

“他走多远了？”他问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [duː] [tuː; tə] [pæs] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	There's	a	special	due	to	pass	here	in	a	few	minutes	.
"	有	一个	特别的	到期的	到	经过	这里	在	一个	很少	分钟	.

“几分钟后这里将有一场特别活动。”

" ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	Even	while	he	spoke	there	sounded	far	away	in	the	distance	,
"	甚至	尽管	他	辐	那里	听起来	远的	离开	在	这	距离	,

“即使他说话的声音听起来也很遥远，

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]

so	far	that	it	was	like	only	a	faint	echo	,	the	whistle	of	an	approaching
所以	远的	那	它	曾是	喜欢	仅有的	一个	头晕的	回声	,	这	哨	的	一个	接近

[ˌloʊkə'moʊtɪv] .

locomotive	.
机车	.

如此遥远，就像一声微弱的回响，像是驶近的火车汽笛声。

[ðə; ði][mæn] ['hɔbəld] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	man	hobbled	down	the	track	a	yard	or	so	and	stopped	.
这	男人	跛行	向下	这	追踪	一个	院子	或者	所以	和	停止	.

那人一瘸一拐地沿着小路走了一码左右，然后停了下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [duː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	suppose	they'll	do	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	认为	他们会	做	?	"	他	问	.

“你觉得他们会怎么做？”他问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [bendz] [ɪn] [ðɪs] [roʊd] ,

"	There	are	so	many	bends	in	this	road	,
"	那里	是	所以	许多	弯曲	在	这	路	,

这条路弯弯曲曲，

[ðə; ði] [treɪn] [meɪ] [kʌm] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [siːz] - [ɪm] .

the	train	may	come	right	on	to	'	em	before	the	engineer	sees	'	em	.
这	火车	可能	来	正确的	在	到	-	呃	前	这	工程师	看到	-	呃	.

火车可能在司机看到他们之前就直接撞上他们了。

[spoʊ̯z] [ðeɪl] [dʒʌmp] [ɔːf] , [ɔːr][tɜːrn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?

S'pose	they'll	jump	off	,	or	turn	and	try	to	come	back	?
假设	他们会	跳	离开	,	或者	转动	和	尝试	到	来	后退	?

假设他们会跳下去，或者转身试图返回?

" ['d͡ʒoʊnzi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['waɪldli][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn]

"	Jonesy	glanced	around	wildly	a	second	,	and	then	sprang	forward	toward	the	man
"	琼斯	瞥了一眼	大约	疯狂地	一个	第二	,	和	然后	弹簧	向前	朝向	这	男人

.

:
.

琼斯猛地环顾四周，然后猛地扑向那个人。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [swɪtʃ] - [kiː] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] , [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Give	me	the	switch	-	key	!	"	he	cried	,	in	a	high	voice	,	shrill	with	excitement	.
"	给	我	这	转变	-	钥匙	!	"	他	哭	,	在	一个	高的	嗓音	,	尖锐	和	激动	.

“把开关钥匙给我！”他兴奋地大声喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] .

"	You	can't	run	,	but	I	can	.
"	你	不能	跑步	,	但	我	能	.

“你不能跑，但我可以。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [swɪtʃ] - [kiː] !

Give	me	the	switch	-	key	!
给	我	这	转变	-	钥匙	!

把开关钥匙给我!

" [pərˈplekst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn] [ʌv; əv] [əˈferz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] [kəˈmændɪŋ] [toʊn] ,

"	Perplexed	by	the	sudden	turn	of	affairs	and	the	little	fellow's	commanding	tone	,
"	困惑	经过	这	突然	转动	的	事务	和	这	小的	同伴们	指挥	语气	,

“对事态的突然转变和那小家伙颐指气使的语气感到困惑，

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

the	man	took	the	key	from	his	pocket	.
这	男人	采取	这	钥匙	从	他的	口袋	.

那人从口袋里掏出钥匙。

[hiː; hi] [ˈriəlaizd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhelpləsnəs] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] ,

He	realised	his	own	helplessness	to	do	anything	,
他	意识到	他的	自己的	无助	到	做	任何事物	,

他意识到自己无能为力，什么也做不了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [dʒoʊnziːz] [ˈmænər] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd] [ˈkɑːnfɪdəns] .

and	there	was	something	in	Jonesy's	manner	that	inspired	confidence	.
和	那里	曾是	某物	在	琼斯的	方式	那	灵感	信心	.

琼斯的举止中有一种让人信服的特质。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kwɪk] [wɪt] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [sʌm; səm]

He	felt	that	the	child's	quick	wit	had	grasped	the	situation	and	formed	some
他	毛毡	那	这	孩子的	快的	有	有	抓住	这	情况	和	形成	一些

['sensəb(ə)l] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

sensible	plan	of	action	.
明智的	计划	的	行动	.

他觉得这孩子机智过人，已经掌握了形势，并制定了一些合理的行动计划。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

Again	the	whistle	sounded	in	the	distance	,	and	,	snatching	the	key	,
再次	这	哨	听起来	在	这	距离	,	和	,	抢夺	这	钥匙	,

远处再次响起哨声，他一把抓起钥匙，

[ˈd͡ʒoʊnzi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

Jonesy	was	off	down	the	track	like	an	arrow	.
琼斯	曾是	离开	向下	这	追踪	喜欢	一个	箭	.

琼斯像箭一样沿着轨道飞奔而去。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɔːs] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [limpt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

The	section	boss	,	leaning	heavily	on	his	cane	,	limped	after	him	as	fast	as
这	部分	老板	,	倾斜	重度	在	他的	甘蔗	,	跛行	后	他	作为	快速地	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

部门主管拄着拐杖，一瘸一拐地尽可能快地跟在他身后。

[kiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [hoʊm] ,

Keith	and	the	Little	Colonel	,	having	gathered	the	moss	and	started	back	home	,
基思	和	这	小的	上校	,	拥有	聚集	这	苔藓	和	开始	后退	家	,

基思和小上校收集完苔藓后，便启程回家了。

[wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪlk] .

were	rolling	leisurely	along	,	still	talking	of	magicians	and	their	ilk	.
是	滚动	悠闲	沿着	,	仍然	说	的	魔术师	和	他们的	牛奶	.

他们悠闲地向前走着，一边谈论着魔术师及其同类。

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ]['drægən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

"	What	if	we	should	meet	a	dragon	?	"	cried	the	Little	Colonel	.
"	什么	如果	我们	应该	见面	一个	龙	?	"	哭	这	小的	上校	.

“万一我们遇到一条龙怎么办？”小上校喊道。

" [ə; eɪ]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skeɪli] [griːn] [teɪl] , [ænd; ənd] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri] [tʌŋ] .

"	A	dragon	with	a	scaly	green	tail	,	and	red	eyes	and	a	fiery	tongue	.
"	一个	龙	和	一个	鳞片状的	绿色的	尾巴	,	和	红色的	眼睛	和	一个	火热	舌头	.

“一条有着鳞片状绿色尾巴、红色眼睛和喷火舌头的龙。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðen] ? "

What	would	you	do	then	?	"
什么	会	你	做	然后	?	"

那你当时会怎么做?

" [aɪ'd] [seɪ] , - [wʌt] !

"	I'd	say	,	'	What	!
"	ID	说	,	-	什么	!

我会说，“什么！

[hoʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[ðaʊ] ['mɑːnstər] ! -

Thou	monster	!	'
你	怪物	!	-

你这怪物！

[ænd; ənd] [kliːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tweɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] ['brɔːdsɔːrd] ,

and	cleave	him	in	twain	with	my	good	broadsword	,
和	劈开	他	在	马克·吐温	和	我的	好的	阔剑	,

用我的好阔剑把他劈成两半，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [smaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] ['hiːd] [dʒʌst][kɜːrl] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪ] .

and	when	he	saw	its	shining	blade	smite	through	the	air	he'd	just	curl	up	and	die	.
和	什么时候	他	锯	它是	灼灼	刀刃	惩击	通过	这	空气	他会	只是	卷曲	向上	和	死	.

当他看到那闪亮的刀刃划破空气时，他就会蜷缩起来死去。

" [kiːθ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['læfɪŋ] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Keith	looked	back	to	smile	at	the	bright	laughing	face	beside	him	.
"	基思	看起来	后退	到	微笑	在	这	明亮的	笑	脸	旁	他	.

基思回头，对着身旁那张灿烂的笑脸露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

Then	he	caught	sight	of	something	over	his	shoulder	that	made	him	pause	.
然后	他	捕捉	视线	的	某物	超过	他的	肩膀	那	制成	他	暂停	.

然后他回头瞥见了什么东西，顿时停住了脚步。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

"	he	cried	,	pointing	over	the	tree	-	tops	behind	them	.
"	他	哭	,	指向	超过	这	树	-	最高额	在后面	他们	.

他指着他们身后的树梢喊道。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

A	little	puff	of	smoke	,	rising	up	in	the	distance	,
一个	小的	噗	的	抽烟	,	上升	向上	在	这	距离	,

远处升起一小团烟雾。

[treɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbænər] .

trailed	along	the	sky	like	a	long	banner	.
拖着	沿着	这	天空	喜欢	一个	长的	横幅	.

像一条长长的旗帜一样拖曳在空中。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] , [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən]

At	the	same	instant	,	out	of	the	smoke	,	sounded	the	whistle	of	an
在	这	相同的	立即的	,	出去	的	这	抽烟	,	听起来	这	哨	的	一个

[əˈproʊtʃɪŋ] ['endʒɪn] .

approaching	engine	.
接近	引擎	.

就在同一时刻，烟雾中传来迎面驶来的引擎的汽笛声。

[ðə; ði] [træk] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [tɜːrnz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	track	behind	them	had	so	many	turns	,	he	could	not	judge	of	their
这	追踪	在后面	他们	有	所以	许多	转弯	,	他	可以	不是	法官	的	他们的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

distance	from	it	,
距离	从	它	,

他们身后的赛道弯道太多，他无法判断他们与赛道的距离。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [bɑːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	for	an	instant	he	stopped	working	the	handle	bar	up	and	down	,
和	为了	一个	立即的	他	停止	在职的	这	处理	酒吧	向上	和	向下	,

他突然停止了上下摇动车把。

[tuː] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

too	thoroughly	frightened	to	know	what	to	do	.
也	彻底	害怕	到	知道	什么	到	做	.

吓得魂飞魄散，不知所措。

[æn; ən] ['oʊldər] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] ['æktɪd] ['dɪfrəntli] ;

An	older	child	might	have	acted	differently	;
一个	老	孩子	可能	有	行动	不同	;

年龄较大的孩子可能会有不同的反应；

[maɪt] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] - [kɑːr] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] ['ɪntuː] [baɪ]

might	have	jumped	from	the	hand	-	car	and	left	it	to	be	run	into	by
可能	有	跳了起来	从	这	手	-	车	和	左边	它	到	是	跑步	进入	经过

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [treɪn] ,

the	approaching	train	,
这	接近	火车	,

他可能从手推车上跳下来，任由它被驶来的火车撞上。

[ɔːr] [hæv; həv] ['hɜːrid] [bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə] [flæg] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

or	have	hurried	back	around	the	bend	to	flag	the	engine	.
或者	有	慌忙	后退	大约	这	弯曲	到	旗帜	这	引擎	.

或者匆匆赶回弯道去示意引擎启动。

[bʌt; bət] [kiːθ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [aɪˈdiːə] [left] :

But	Keith	had	only	one	idea	left	:
但	基思	有	仅有的	一	主意	左边	:

但基思只剩下一个主意了：

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	was	to	keep	ahead	of	the	train	as	long	as	possible	.
那	曾是	到	保持	前方	的	这	火车	作为	长的	作为	可能的	.

那是要尽可能长时间地保持在火车前面。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [riːtʃ] [ðə; ði]['diːpoʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

It	seemed	so	far	away	he	thought	they	could	surely	reach	the	depot	before	it
它	似乎	所以	远的	离开	他	想法	他们	可以	一定	抵达	这	仓库	前	它

[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

caught	up	with	them	,
捕捉	向上	和	他们	,

他觉得车站离他们很远，肯定能在它追上他们之前赶到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

and	his	sturdy	little	arms	bent	to	the	task	.
和	他的	结实的	小的	武器	弯曲	到	这	任务	.

他那结实的小胳膊弯下腰来做这件事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] .

For	a	moment	there	was	a	real	pleasure	in	the	exertion	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	真实的	乐趣	在	这	用力	.

那一刻，努力之中竟涌现出一种真正的快乐。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [θrɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	felt	with	an	excited	thrill	that	he	was	really	running	away	with	the
他	毛毡	和	一个	兴奋的	刺激	那	他	曾是	真的	跑步	离开	和	这

['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Little	Colonel	,
小的	上校	,

他兴奋地感觉自己真的在和小上校一起逃亡。

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pərˈsʊ] ['deɪndʒər] .

and	rescuing	her	from	a	pursuing	danger	.
和	救援	她	从	一个	追求	危险	.

并将她从追赶的危险中解救出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [əˈgen] ,

Suddenly	the	whistle	sounded	again	,
突然	这	哨	听起来	再次	,

突然，哨声再次响起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]

and	this	time	it	seemed	so	close	behind	them	that	the	Little	Colonel	gave	a
和	这	时间	它	似乎	所以	关闭	在后面	他们	那	这	小的	上校	给予	一个

['terəfaɪd] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

terrified	glance	over	her	shoulder	and	then	screamed	at	the	sight	of	the
恐惧	瞥一眼	超过	她	肩膀	和	然后	尖叫	在	这	视线	的	这

[greɪt] [snɔːtɪŋ] ['mɑːnstər] ,

great	snorting	monster	,
伟大的	吸鼻	怪物	,

这一次，它似乎离他们如此之近，以至于小上校惊恐地回头看了一眼，然后看到那头发出巨大鼻息的怪物，吓得尖叫起来。

['briːðɪŋ] [aʊt] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] ['skeɪli] - [teɪld] ['drægən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

breathing	out	fire	and	smoke	,	worse	than	any	scaly	-	tailed	dragon	that	she
呼吸	出去	火	和	抽烟	,	更糟	比	任何	鳞片状的	-	有尾巴的	龙	那	她

[hæd; həd] ['evər] [ɪˈmædʒɪnd] .

had	ever	imagined	.
有	曾经	想象	.

它喷吐着火焰和浓烟，比她想象中的任何长着鳞尾的龙都要可怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [træk]

It	was	far	down	the	track
它	曾是	远的	向下	这	追踪

那已经是很远的路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts]['terəb(ə)l]['rʌmb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] ['oʊvər][ə; eɪ]['tres(ə)l] ,

but	they	could	hear	its	terrible	rumble	as	it	rushed	over	a	trestle	,
但	他们	可以	听到	它是	糟糕的	隆隆	作为	它	匆忙	超过	一个	支架	,

但他们能听到它冲过栈桥时发出的可怕隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	singing	of	the	wires	overhead	.
和	这	歌唱	的	这	电线	开销	.

还有头顶电线的沙沙声。

[kiːθ] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer]

Keith	was	straining	every	muscle	now	,	but	it	was	like	running	in	a	nightmare
基思	曾是	紧张	每一个	肌肉	现在	,	但	它	曾是	喜欢	跑步	在	一个	恶梦

.

:

.

基思现在浑身肌肉都在用力，但这就像是在噩梦中奔跑。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [spiːd] ,

His	arms	moved	up	and	down	at	a	furious	speed	,
他的	武器	已搬	向上	和	向下	在	一个	狂怒	速度	,

他的双臂以惊人的速度上下挥动着，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][hænd] - [kɑːr][wʌz; wəz] [gluːd] [tuː; tə][wʌn][spɑːt] .

but	it	seemed	to	him	that	the	hand	-	car	was	glued	to	one	spot	.
但	它	似乎	到	他	那	这	手	-	车	曾是	胶合	到	一	点	.

但在他看来，这辆手推车好像被粘在了原地。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː] ,

It	seemed	,	too	,
它	似乎	,	也	,

似乎也是如此，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz]['æftər]

that	it	had	been	hours	since	they	first	discovered	that	the	engine	was	after
那	它	有	到过	小时	自从	他们	第一的	发现	那	这	引擎	曾是	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

距离他们发现引擎正追着他们已经过去了几个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'nʌðər] [stroʊk] .

and	he	felt	that	he	would	soon	be	too	exhausted	to	move	another	stroke	.
和	他	毛毡	那	他	会	很快	是	也	筋疲力尽的	到	移动	其他	中风	.

他感觉自己很快就会筋疲力尽，再也动弹不得了。

[wʊd] [ðə; ði]['diːpoʊ] ['nevər] ['nevər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ?

Would	the	depot	never	never	come	in	sight	?
会	这	仓库	绝不	绝不	来	在	视线	?

仓库难道永远都不会出现在视野里吗?

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['d͡ʒoʊnzi][æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ]

Just	then	they	shot	around	the	curve	and	caught	sight	of	Jonesy	at	the	depot
只是	然后	他们	射击	大约	这	曲线	和	捕捉	视线	的	琼斯	在	这	仓库

[swɪtʃ] ,

switch	,
转变	,

就在这时，他们绕过弯道，看到了在车站道岔旁的琼斯。

['waɪldlɪ] ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .

wildly	**beckoning**	**with**	**his**	**cap**	**and**	**shouting**	**for**	**them**	**to**	**come**	**on**	**.**
疯狂地	招手	和	他的	帽	和	喊叫	为了	他们	到	来	在	.

他挥舞着帽子，大声喊着让他们上来。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [su'pri:m] ['efərt] [ki:θ] [pʊt] [hɪz; ɪz][fæst] - ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə]

At	**that**	**sight**	**,**	**with**	**one**	**supreme**	**effort**	**Keith**	**put**	**his**	**fast**	**-**	**failing**	**strength**	**to**
在	那	视线	,	和	一	最高	努力	基思	放	他的	快速地	-	失败	力量	到

[ðə; ði] [test] ,

the	**test**	**,**
这	测试	,

看到这一幕，基思使出浑身解数，竭尽全力去检验自己日渐衰弱的力量。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][hænd] - [kɑ:r] ['roʊlɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	**sent**	**the**	**hand**	**-**	**car**	**rolling**	**forward**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
和	发送	这	手	-	车	滚动	向前	快点	比	曾经	.

手推车向前滚动的速度比以往任何时候都快。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] [pæst][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['d͡ʒoʊnzi][hæd; həd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [træk]

It	**shot**	**past**	**the**	**switch**	**that**	**Jonesy**	**had**	**unlocked**	**and**	**off**	**to**	**the**	**side**	**-**	**track**
它	射击	过去的	这	转变	那	琼斯	有	已解锁	和	离开	到	这	边	-	追踪

,

,
,

它飞快地越过琼斯打开的开关，驶入了岔道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læst] [bend] .

just	**as**	**the**	**train**	**bore**	**down**	**upon**	**them**	**around**	**the**	**last**	**bend**	**.**
只是	作为	这	火车	钻孔	向下	之上	他们	大约	这	最后的	弯曲	.

就在火车驶过最后一个弯道时，他们被火车呼啸而至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [taɪm] [fɔ:r; fər]['d͡ʒoʊnzi][tu:; tə] [set] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndəd]

There	**was**	**barely**	**time**	**for**	**Jonesy**	**to**	**set**	**the**	**switch**	**again**	**before**	**it**	**thundered**
那里	曾是	仅仅	时间	为了	琼斯	到	放	这	转变	再次	前	它	雷鸣

[ɑ:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['di:poʊ] .

on	**along**	**the**	**main**	**track**	**past**	**the**	**little**	**depot**	**.**
在	沿着	这	主要的	追踪	过去的	这	小的	仓库	.

琼斯还没来得及重新扳动道岔，火车就轰隆隆地沿着主轨道驶过了小车站。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .

Being	**a**	**special**	**,**	**it**	**did**	**not**	**stop**	**.**
存在	一个	特别的	,	它	做过	不是	停止	.

因为他很特别，所以这一切并没有停止。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ʃri:k] [baɪ] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kæst][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - [kɑ:r]

As	**it**	**went**	**shrieking**	**by**	**,**	**the**	**engineer**	**cast**	**a**	**curious**	**glance**	**at**	**a**	**hand**	**-**	**car**
作为	它	去	尖叫	经过	,	这	工程师	投掷	一个	好奇的	瞥一眼	在	一个	手	-	车

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [træk] .

on	**the**	**side**	**-**	**track**	**.**
在	这	边	-	追踪	.

当火车呼啸而过时，工程师好奇地瞥了一眼侧轨上的一辆手推车。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['goʊldən] - ['herd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ]

A	**little**	**girl**	**sat**	**on**	**it**	**,**	**a**	**pretty**	**golden**	**-**	**haired**	**child**	**with**	**dark**	**eyes**	**big**	**with**
一个	小的	女孩	卫星	在	它	,	一个	漂亮的	金的	-	头发	孩子	和	黑暗的	眼睛	大的	和

[fraɪt] ,

fright	**,**
惊吓	,

一个小女孩坐在上面，她是个漂亮的金色头发的孩子，有着一双因恐惧而睁得大大的黑眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [dres] .

and	her	face	as	white	as	her	dress	.
和	她	脸	作为	白色的	作为	她	裙子	.

她的脸色和她的裙子一样白。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

He	wondered	what	was	the	matter	.
他	想知道	什么	曾是	这	事情	.

他想知道出了什么事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [ʃriːk] [treɪn] [wɪzd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['deθli] [stɪl] .

For	a	moment	after	the	shrieking	train	whizzed	by	everything	seemed	deathly	still	.
为了	一个	片刻	后	这	尖叫	火车	嗖嗖	经过	一切	似乎	致命的	仍然	.

火车呼啸而过之后，一时间一切都仿佛死寂一般。

[kiːθ] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

Keith	sat	leaning	against	the	embankment	,
基思	卫星	倾斜	反对	这	堤	,

基思倚靠在堤岸上坐着，

[waɪt] [ænd; ənd] [lɪmp] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] [ɪ'skeɪp] .

white	and	limp	from	exhaustion	and	the	excitement	of	his	close	escape	.
白色的	和	跛行	从	疲惫	和	这	激动	的	他的	关闭	逃脱	.

他因精疲力竭和死里逃生的兴奋而脸色苍白、四肢无力。

['d͡ʒoʊnzi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ,

Jonesy	was	panting	and	wiping	the	perspiration	from	his	red	face	,
琼斯	曾是	喘息	和	擦拭	这	汗	从	他的	红色的	脸	,

琼斯气喘吁吁，一边擦着通红脸上的汗水。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn] [taɪm] .

for	he	had	run	like	a	deer	to	reach	the	switch	in	time	.
为了	他	有	跑步	喜欢	一个	鹿	到	抵达	这	转变	在	时间	.

因为他像鹿一样飞奔，及时赶到了开关处。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][held] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] , " [sed] [kiːθ] , ['prez(ə)ntli] .

"	I	couldn't	have	held	out	a	minute	longer	,	"	said	Keith	,	presently	.
"	我	不能	有	握住	出去	一个	分钟	更长	,	"	说	基思	,	目前	.

“我一分钟都坚持不下去了，”基思说道。

" [maɪ][ɑːrmz] [felt] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	My	arms	felt	like	they	had	gone	to	sleep	,
"	我的	武器	毛毡	喜欢	他们	有	已消失	到	睡觉	,

我的手臂感觉像麻木了一样，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	was	just	ready	to	give	up	when	I	caught	sight	of	you	.
和	我	曾是	只是	准备好	到	给	向上什么时候	我	捕捉	视线	的	你	.

正当我准备放弃的时候，我看到了你。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

That	seemed	to	give	me	strength	to	go	on	,
那	似乎	到	给	我	力量	到	去	在	,

那似乎给了我继续前进的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)
第5/6页

[wen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər]
when **I** **saw** **what** **you** **were** **at** **and** **that** **it** **would** **only** **be** **a** **little** **farther**
什么时候 我 锯 什么 你 是 在 和 那 它 会 仅有的 是 一个 小的 更远
[tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
to **go** **before** **we** **would** **be** **safe** **.**
到 去 前 我们 会 是 安全的 .

当我看到你当时的处境，并且意识到离安全的地方只剩下一小段路程了。

[plaʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] ? "
Plow **did** **you** **happen** **to** **be** **at** **the** **switch** **,** **and** **know** **how** **to** **set** **it** **?** **"**
犁 做过 你 发生 到 是 在 这 转变 , 和 知道 如何 到 放 它 ? "

普洛，你当时碰巧在开关旁边吗？你知道怎么调吗？

" [heɪnt] [lɪvd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [ə'raʊnd] ['endʒɪn] [ja:dz]['fɝ:, 'fɛr]
" **Hain't** **lived** **all** **my** **life** **around** **engine** **yards** **fer**
" 没有 居住地 全部 我的 生活 大约 引擎 码 fer

“我这辈子可没一直住在机车厂附近。”

['nɑ:θɪn] - , " ['ænsər] ['d͡ʒoʊnzi] .
nothin **'** **,** **"** **answered** **Jonesy** **.**
什么也没有 - , " 回答 琼斯 .

“没什么，”琼斯回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dʒʌmp] [ɔ:f] [ænd; ənd][flæg][ðə; ði] [treɪn] ? "
" **Why** **didn't** **you** **jump** **off** **and** **flag** **the** **train** **?** **"**
" 为什么 没有 你 跳 离开 和 旗帜 这 火车 ? "

“你为什么不跳下车去拦火车？”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [ki:θ] .
" **I** **was** **so** **taken** **by** **surprise** **I** **didn't** **think** **of** **that** **,** **"** **answered** **Keith** **.**
" 我 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 我 没有 思考 的 那 , " 回答 基思 .

“我当时太措手不及了，根本没想到这一点，”基思回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ]
" **The** **only** **thing** **I** **knew** **was** **that** **we** **had** **to** **keep** **ahead** **of** **it** **as** **long**
" 这 仅有的 事物 我 知道 曾是 那 我们 有 到 保持 前方 的 它 作为 长的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

我唯一知道的就是，我们必须尽可能长时间地保持领先。

[ju:v] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [dʒəʊnz]['kɑ:rtər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]
You've **saved** **my** **life** **,** **Jones** **Carter** **,** **and** **I'll** **never** **forget** **it** **,** **no** **matter** **what**
你已经 已保存 我的 生活 , 琼斯 卡特 , 和 患病的 绝不 忘记 它 , 不 事情 什么
[kʌmz] , "
comes **,** **"**
来 , "

琼斯·卡特，你救了我的命，无论将来发生什么，我都不会忘记。

" [aɪv] [bɪn] ['reskju:d] [twaɪs] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" **I've** **been** **rescued** **twice** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **the** **Little** **Colonel** **,**
" 我已经 到过 获救 两次 到 - 天 , " 说 这 小的 上校 ,

“我今天获救两次了，”小上校说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] .

taking	a	deep	breath	as	she	began	to	recover	from	her	fright	.
采取	一个	深的	气息	作为	她	开始	到	恢复	从	她	惊吓	.

她深吸一口气，开始从惊吓中恢复过来。

" ['d͡ʒoʊnzi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [tuː] . "

"	Jonesy	ought	to	be	a	knight	,	too	.	"
"	琼斯	应该	到	是	一个	骑士	,	也	.	"

“琼斯也应该被封为骑士。”

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [kiːθ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	That's	so	!	"	exclaimed	Keith	,	springing	to	his	feet	.
"	那就是	所以	!	"	惊呼	基思	,	弹簧	到	他的	脚	.

“正是如此！”基思惊呼道，并跳了起来。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːrn] .

"	Come	on	and	let's	go	back	to	the	barn	.
"	来	在	和	我们来吧	去	后退	到	这	谷仓	.

“走吧，我们回谷仓去。”

[wiːl] [tel] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] ,

We'll	tell	our	adventures	,
出色地	告诉	我们的	冒险	,

我们将讲述我们的冒险经历，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [θruː] [ðə; ðiː]['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['d͡ʒoʊnzi][ə; eɪ][sɜːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	then	we'll	go	through	the	ceremony	of	making	Jonesy	a	Sir	Something	or	other	.
和	然后	出色地	去	通过	这	仪式	的	制作	琼斯	一个	先生	某物	或者	其他	.

然后我们将举行册封琼斯为爵士之类的仪式。

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrz] . "

He's	certainly	won	his	spurs	.	"
他是	当然	韩元	他的	马刺	.	"

他确实赢得了他的信任。

" ['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][ðə; ðiː][hænd] - [kɑːr] ? " [æskt] ['d͡ʒoʊnzi] .

"	Goin	'	back	on	the	hand	-	car	?	"	asked	Jonesy	.
"	戈因	-	后退	在	这	手	-	车	?	"	问	琼斯	.

“坐手推车回去吗？”琼斯问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [kiːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .

"	Not	much	,	"	answered	Keith	,	with	a	sickly	sort	of	smile	.
"	不是	很多	,	"	回答	基思	,	和	一个	病弱的	种类	的	微笑	.

“没什么，”基思回答道，脸上带着一种病态的微笑。

" ['sʌmhaʊ] [sʌtʃ] [fæst] ['trævəlɪŋ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] .

"	Somehow	such	fast	travelling	doesn't	seem	to	agree	with	a	fellow	.
"	不知何故	这样的	快速地	旅行	不	似乎	到	同意	和	一个	同伴	.

“不知为何，这种快节奏的旅行似乎并不适合一个人。”

['wɔːkɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Walking	is	good	enough	for	me	.	"
步行	是	好的	足够的	为了	我	.	"

对我来说，走路就足够了。

" [ˌem 'iː] [tuː] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , ['taɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

"	Me	too	!	"	cried	the	Little	Colonel	,	tying	on	her	white	sunbonnet	.
"	我	也	!	"	哭	这	小的	上校	,	捆绑	在	她	白色的	遮阳帽	.

“我也是！”小上校一边说着，一边系上她的白色遮阳帽。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , - - [dʒʌst] [laɪk] ['flaɪɪn] - .

"	But	the	first	part	of	it	was	lovely	,	-	-	just	like	flyin	'	.
"	但	这	第一的	部分	的	它	曾是	迷人的	,	-	-	只是	喜欢	飞行	-	.

“但前半段很美好，就像飞翔一样。”

" ['dʒoʊnzi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [kiː] ,

"	Jonesy	ran	back	to	give	the	man	his	key	,
"	琼斯	跑	后退	到	给	这	男人	他的	钥匙	,

琼斯跑回去把钥匙还给了那个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] ['ænsər] ['kwestʃənz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	kept	answering	questions	so	long	that	he	did	not	catch	up	with	the
和	曾是	保留	回答	问题	所以	长的	那	他	做过	不是	抓住	向上	和	这

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

other	children	until	they	were	in	sight	of	the	barn	.
其他	孩子们	直到	他们	是	在	视线	的	这	谷仓	.

他回答问题的时间太长了，以至于直到其他孩子看到谷仓时，他才追上他们。

" ['æftər][ɔːl] , " [sed] [kiːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

"	After	all	,	"	said	Keith	,	as	the	three	trudged	along	together	,
"	后	全部	,	"	说	基思	,	作为	这	三	艰难跋涉	沿着	一起	,

“毕竟，”基思说道，三人并肩艰难地向前走着。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [tel] [haʊ] [nɪr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] .

"	maybe	we'd	better	not	tell	how	near	we	came	to	being	run	over	.
"	或许	我们会	更好的	不是	告诉	如何	靠近	我们	来了	到	存在	跑步	超过	.

“或许我们最好不要说我们差点被车撞到。”

['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['ælisən] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv]

Grandmother	and	Aunt	Allison	would	be	dreadfully	worried	if	they	should	hear	of
祖母	和	阿姨	艾莉森	会	是	极其糟糕	担心	如果	他们	应该	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果奶奶和艾莉森阿姨听到这件事，一定会非常担心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɜːriɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] . "

They	are	always	worrying	for	fear	something	will	happen	to	us	.	"
他们	是	总是	令人担忧	为了	害怕	某物	将要	发生	到	我们	.	"

他们总是担心我们会出什么事。

" [mɑːθə] [wʊd] [biː; bi][waɪld] " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

"	Mothah	would	be	wild	"	exclaimed	the	Little	Colonel	,	"	if	she	knew	I	had	been
"	莫塔	会	是	荒野	"	惊呼	这	小的	上校	,	"	如果	她	知道	我	有	到过

[ɪn] ['eni] - .

in	any	dangah	.
在	任何	-	.

“如果妈妈知道我参加过任何团伙，她肯定会气疯的，”小上校惊呼道。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] - . "

Maybe	she	wouldn't	let	me	out	of	her	sight	again	to	play	all	summah	.	"
或许	她	不会	让	我	出去	的	她	视线	再次	到	玩	全部	-	.	"

也许整个夏天她都不会让我离开她的视线去玩耍了。

" [ðen] [lets] [dəunt] [tel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , " [prə'poʊzd] [kiːθ] .

"	Then	let's	don't	tell	for	a	long	,	long	time	,	"	proposed	Keith	.
"	然后	我们来吧	不	告诉	为了	一个	长的	,	长的	时间	,	"	建议的	基思	.

“那我们就很长一段时间都不要告诉别人吧，”基思提议道。

" ['itl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] , [dʒʌst][fɔːr; fər][juː 'es] [θriː] . "

"	It'll	be	our	secret	,	just	for	us	three	.	"
"	它将	是	我们的	秘密	,	只是	为了	我们	三	.	"

“这将是我们三个人的秘密。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

"	All	right	,	"	the	others	agreed	.
"	全部	正确的	,	"	这	其他的	同意	.

“好吧，”其他人同意道。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	dropped	the	subject	then	,	for	the	barn	was	just	ahead	of	them	,
他们	掉落	这	主题	然后	,	为了	这	谷仓	曾是	只是	前方	的	他们	,

他们随即结束了这个话题，因为谷仓就在他们前方不远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['pɪknɪkər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	gay	picnickers	came	running	out	,	demanding	to	know	where	they	had
和	这	同性恋	野餐者	来了	跑步	出去	,	要求	到	知道	在哪里	他们	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

been	so	long	.
到过	所以	长的	.

于是，同性恋野餐者们跑了出来，质问他们这么久都去了哪里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ['æftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

The	Little	Colonel	often	spoke	of	her	experience	afterward	to	the	two	boys	,
这	小的	上校	经常	辐	的	她	经验	之后	到	这	二	男孩们	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，小上校后来经常跟那两个男孩谈起她的经历。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːθs] [deɪ] - [driːmz] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['d͡ʒoʊnzi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər]

and	in	Keith's	day	-	dreams	a	home	for	Jonesy	began	to	crowd	out	all	other
和	在	基思的	天	-	梦境	一个	家	为了	琼斯	开始	到	人群	出去	全部	其他

[hoʊps] [ænd; ənd][plænz] .

hopes	and	plans	.
希望	和	计划	.

在基思的白日梦中，为琼斯找到一个家这件事开始占据了他所有的希望和计划。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɪndiən] .

A	GAME	OF	INDIAN	.
一个	游戏	的	印度	.

一场印度游戏。

[kiːθ] [wʌz; wəz] [stɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði][hænd] - [kɑːr] ,

Keith	was	stiff	for	a	week	after	his	race	on	the	hand	-	car	,
基思	曾是	僵硬的	为了	一个	星期	后	他的	种族	在	这	手	-	车	,

基思在手摇车比赛后，身体僵硬了一个星期。

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] .

but	did	his	groaning	in	private	.
但	做过	他的	呻吟	在	私人的	.

但他却在私下里呻吟。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	knew	what	a	commotion	would	be	raised	if	the	matter	came	to	his
他	知道	什么	一个	骚动	会	是	提高	如果	这	事情	来了	到	他的

['grændˌməðɝz] [ɪrz] .

grandmother's	ears	.
祖母的	耳朵	.

他知道如果这件事传到奶奶耳中，会引起多大的骚动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] ['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv]['æksədənts] .

She	had	lived	all	winter	in	constant	dread	of	accidents	.
她	有	居住地	全部	冬天	在	持续的	恐惧	的	事故	.

整个冬天，她都生活在对意外事故的恐惧之中。

['mælkəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hoʊm] [twaɪs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] ,

Malcolm	had	been	carried	home	twice	in	an	unconscious	state	,
马尔科姆	有	到过	携带	家	两次	在	一个	无意识	状态	,

马尔科姆曾两次在昏迷状态下被抬回家。

[wʌns] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,

once	from	having	been	thrown	from	his	bicycle	,
一次	从	拥有	到过	抛掷	从	他的	自行车	,

他曾因从自行车上摔下来而受伤。

[ænd; ənd] [wʌns] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

and	once	from	falling	through	a	trap	-	door	in	the	barn	.
和	一次	从	坠落	通过	一个	陷阱	-	门	在	这	谷仓	.

还有一次是从谷仓的活板门掉下去摔伤的。

[kiːθ] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [waɪl] ['koʊstɪŋ] ,

Keith	had	broken	through	the	ice	on	the	pond	,	sprained	his	wrist	while	coasting	,
基思	有	破碎的	通过	这	冰	在	这	池塘	,	扭伤	他的	手腕	尽管	滑行	,

基思滑下池塘时冰面破裂，滑行过程中扭伤了手腕。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	walked	in	half	a	dozen	times	with	the	blood	streaming	from	some
和	步行	在	一半	一个	打	时代	和	这	血	流媒体	从	一些

[wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [feɪs] .

wound	on	his	head	or	face	.
伤口	在	他的	头	或者	脸	.

他曾六次头上或脸上带着伤口，鲜血不断流淌，走进房间。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [her] - [bredθ] [ɪs'keɪps] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld]

Virginia	had	never	been	hurt	,	but	her	hair	-	breadth	escapes	would	have	filled
弗吉尼亚州	有	绝不	到过	伤害	,	但	她	头发	-	宽度	逃脱	会	有	已填

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

a	volume	.
一个	体积	.

弗吉尼亚从未受过伤，但她那些死里逃生的经历足以写成一本书。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['læsəʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

An	amusing	one	was	the	time	she	lassoed	a	young	calf	,	Indian	fashion	,
一个	有趣	一	曾是	这	时间	她	套索	一个	年轻的	小牛	,	印度	时尚	,

其中一件趣事是她用印度式的套索套住一头小牛犊。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

to	show	the	boys	how	it	should	be	done	.
到	展示	这	男孩们	如何	它	应该	是	完毕	.

给孩子们做示范。

[ɪts] ['æŋgri] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst][lɑːt] ,

Its	angry	mother	was	in	the	next	lot	,
它是	生气的	母亲	曾是	在	这	下一个	很多	,

它愤怒的母亲在隔壁的地块上。

[bʌt; bət][vər'dʒɪniə] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['læriət][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]

but	Virginia	felt	perfectly	safe	as	she	swung	her	lariat	and	dragged	the
但	弗吉尼亚州	毛毡	完美	安全的	作为	她	摇摆	她	套索	和	拖拽	这

[bliːtɪŋ] [kæf] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] .

bleating	calf	around	the	barn	-	yard	.
咩咩叫	小牛	大约	这	谷仓	-	院子	.

但弗吉尼亚挥舞着套索，拖着咩咩叫的小牛在谷仓院子里转来转去，她感觉非常安全。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [æm'bɪʃənz] [hæd; həd] [wʌns]

She	did	not	stop	to	consider	that	if	a	cow	with	lofty	ambitions	had	once
她	做过	不是	停止	到	考虑	那	如果	一个	奶牛	和	高远	抱负	有	一次

[dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] ,

jumped	over	the	moon	,
跳了起来	超过	这	月亮	,

她没有停下来思考，如果一头雄心勃勃的母牛曾经跳过月亮，

[wʌn] [wɪtʃ] [sɔː] [ɪts] [kæf] [ɪn] ['deɪndʒər] [maɪt] ['iːzəli] [liːp] [ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] .

one	which	saw	its	calf	in	danger	might	easily	leap	a	low	hedge	.
一	哪个	锯	它是	小牛	在	危险	可能	容易地	飞跃	一个	低的	对冲	.

看到幼崽处于危险中的母牛很容易就能跳过低矮的树篱。

['mælkəmz] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [gɔːd] [baɪ] [ðə; ði]

Malcolm's	warning	shout	came	just	in	time	to	save	her	from	being	gored	by	the
马尔科姆的	警告	喊	来了	只是	在	时间	到	节省	她	从	存在	刺伤	经过	这

['æŋgri] ['ænɪm(ə)l] ,

angry	animal	,
生气的	动物	,

马尔科姆的警告声来得正是时候，救了她一命，使她免遭愤怒的野兽的顶撞。

[huː] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hɔːrnz] .

who	charged	at	her	with	lowered	horns	.
WHO	带电	在	她	和	降低	角	.

他们低着角向她冲去。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrn] - [krɪb] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf]

She	sprang	up	the	ladder	leading	to	the	corn	-	crib	window	,	where	she	was	safe
她	弹簧	向上	这	梯子	领导	到	这	玉米	-	婴儿床	窗户	,	在哪里	她	曾是	安全的

,

,
,

她跳上通往玉米仓窗户的梯子，那里很安全。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʌŋk] - ['henri] [koʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	she	had	to	hang	there	until	Unc	'	Henry	could	be	called	to	the
但	她	有	到	悬挂	那里	直到	北卡罗来纳大学	-	亨利	可以	是	称为	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

但她只能待在那里，直到亨利叔叔被叫来救援。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mækənˌtaɪr] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælisən] ['stɑːrtɪd]

It	was	with	many	misgivings	that	Mrs	.	MacIntyre	and	Miss	Allison	started
它	曾是	和	许多	疑虑	那	太太	.	麦金泰尔	和	错过	艾莉森	开始

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['eɪprəl] .

to	the	city	one	morning	in	April	.
到	这	城市	一	早晨	在	四月	.

四月的一个早晨，麦金泰尔太太和艾莉森小姐怀着诸多疑虑出发前往城里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [gɔːn] [ə'weɪ]

It	was	the	first	time	since	the	children's	coming	that	they	had	both	gone	away
它	曾是	这	第一的	时间	自从	这	孩子们的	未来	那	他们	有	两个都	已消失	离开

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

这是孩子们到来之后，他们俩第一次同时离开。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [kən'sent] [tuː; tə] [goʊ] .

and	nothing	but	urgent	business	would	have	made	them	consent	to	go	.
和	没有什么	但	紧迫的	商业	会	有	制成	他们	同意	到	去	.

只有紧急事务才能让他们同意前往。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑ:mɪst] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .

The	children	promised	at	least	a	dozen	things	.
这	孩子们	承诺	在	至少	一个	打	事物	.

孩子们至少答应了十二件事。

[ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði][pɑ:ndz] ,

They	would	keep	away	from	the	barn	,	the	live	stock	,	the	railroad	,	the	ponds	,
他们	会	保持	离开	从	这	谷仓	,	这	居住	库存	,	这	铁路	,	这	池塘	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstənz] .

and	the	cisterns	.
和	这	水箱	.

他们会远离谷仓、牲畜、铁路、池塘和蓄水池。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][raɪd][ðer; ðər] [wi:lz] , [klaɪm] [tri:z] , [nɔ:r][goʊ][ɔ:f][ðə; ði] [ˌmækɪn'taɪr] ['premɪsɪz] ,

They	would	not	ride	their	wheels	,	climb	trees	,	nor	go	off	the	MacIntyre	premises	,
他们	会	不是	骑	他们的	车轮	,	爬	树木	,	也不	去	离开	这	麦金泰尔	前提	,

他们不会骑车，不会爬树，也不会离开麦金泰尔家的院子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [sneɪks] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['aɪvi] ,

and	they	would	keep	a	sharp	lookout	for	snakes	and	poison	ivy	,
和	他们	会	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	蛇	和	毒	常春藤	,

他们会时刻警惕蛇和毒葛。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][waɪld] ['flaʊərz] .

in	case	they	went	into	the	woods	for	wild	flowers	.
在	案件	他们	去	进入	这	树林	为了	荒野	花朵	.

万一他们进树林里采野花呢。

[vər'dʒɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæf] .

VIRGINIA	AND	THE	CALF	.
弗吉尼亚州	和	这	小牛	.

弗吉尼亚和小牛。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [left] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][du:] , " [sed] [ki:θ] ,

"	Seems	to	me	there's	mighty	little	left	that	a	fellow	can	do	,	"	said	Keith	,
"	似乎	到	我	有	强大的	小的	左边	那	一个	同伴	能	做	,	"	说	基思	,

“依我看，一个人能做的事情已经不多了，”基思说道。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

when	the	long	list	was	completed	.
什么时候	这	长的	列表	曾是	完全的	.

当长长的名单最终确定后。

" [oʊ] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [su:n] [pæs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

"	Oh	,	the	time	will	soon	pass	,	"	said	his	grandmother	,
"	哦	,	这	时间	将要	很快	经过	,	"	说	他的	祖母	,

“哦，时间很快就会过去，”他的祖母说。

[hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][treɪn] .

who	was	preparing	to	take	the	eleven	o'clock	train	.
WHO	曾是	准备	到	拿	这	十一	点钟	火车	.

他正准备搭乘十一点的火车。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [lʌntʃ] - [taɪm] .

"	It	will	soon	be	lunch	-	time	.
"	它	将要	很快	是	午餐	-	时间	.

很快就到午饭时间了。

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [i:tʃ] [tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər] ['wi:kli] ['letərz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Then	this	is	the	day	for	you	each	to	write	your	weekly	letters	to	your	mother	,
然后	这	是	这	天	为了	你	每个	到	写	你的	每周	信件	到	你的	母亲	,

那么今天就是你们每个人给妈妈写每周例行信的日子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ]

and	it	is	so	pretty	in	the	woods	now	that	I	am	sure	you	will	enjoy	looking
和	它	是	所以	漂亮的	在	这	树林	现在	那	我	是	当然	你	将要	享受	寻找

[fɔːr; fər] ['vaiəlits] .

for	violets	.
为了	紫罗兰	.

现在树林里景色非常优美，我相信你一定会喜欢寻找紫罗兰的。

" [taɪm] [dɪd] [pæs] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	Time	did	pass	quickly	,	as	their	grandmother	had	said	it	would	,	until	the
"	时间	做过	经过	迅速地	,	作为	他们的	祖母	有	说	它	会	,	直到	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

middle	of	the	afternoon	.
中间	的	这	下午	.

“时间过得很快，正如他们的祖母所说，很快就到了下午。

[ðen] [vər'dʒɪniə][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət]

Then	Virginia	began	to	wish	for	something	more	amusing	than	the	quiet
然后	弗吉尼亚州	开始	到	希望	为了	某物	更多的	有趣	比	这	安静的

['gesɪŋ] [geɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

guessing	games	they	had	been	playing	in	the	library	.
猜测	游戏	他们	有	到过	玩耍	在	这	图书馆	.

后来，弗吉尼亚开始希望玩一些比他们在图书馆里玩的安静的猜谜游戏更有趣的游戏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ɔːf] [ʌp] - [sterz] ,

The	boys	each	picked	up	a	book	,	and	she	strolled	off	up	-	stairs	,
这	男孩们	每个	挑选	向上	一个	书	,	和	她	漫步	离开	向上	-	楼梯	,

男孩们各自拿起一本书，她则漫步上楼去了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvliːɝ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

in	search	of	a	livelier	occupation	.
在	搜索	的	一个	更活泼	职业	.

寻找一份更有趣的工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌpəukə'hɔntəs][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪndiən]

In	a	few	minutes	she	came	down	,	looking	like	a	second	Pocahontas	in	her	Indian
在	一个	很少	分钟	她	来了	向下	,	寻找	喜欢	一个	第二	宝嘉康蒂	在	她	印度

[suːt] ,

suit	,
套装	,

几分钟后她走了下来，穿着印第安服饰，看起来就像第二个宝嘉康蒂。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] [slʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

with	her	bow	and	arrows	slung	over	her	shoulder	.
和	她	弓	和	箭头	吊着	超过	她	肩膀	.

她肩上挎着弓箭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	I	am	going	down	to	the	woods	to	practise	shooting	,	"	she	announced	,
"	我	是	去	向下	到	这	树林	到	实践	射击	,	"	她	宣布	,

“我要去树林里练习射击，”她宣布道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

as	she	stopped	to	look	in	at	the	door	.
作为	她	停止	到	看	在	在	这	门	.

她停下来，朝门口望去。

" [oʊ] , [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " ['bɛgd] ['mælkəm] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Oh	,	wait	just	a	minute	!	"	begged	Malcolm	,	throwing	down	his	book	.
"	哦	,	等待	只是	一个	分钟	!	"	乞求	马尔科姆	,	投掷	向下	他的	书	.

“哦，等一下！”马尔科姆恳求道，同时把书扔在了地上。

" [lets] [ɔːl] [pleɪ] ['ɪndiən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" Let's all play Indian this afternoon .
" 我们来吧全部 玩 印度 这 下午 .

“今天下午我们一起玩印度扑克吧。”

[wiːl] [rɪg] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [rɑːk] ,
We'll rig up , too , and build a wigwam down by the spring rock ,
出色地 钻井平台 向上 , 也 , 和 建造 一个 圆锥形帐篷 向下 经过 这 春天 岩石 ,

我们也要搭起帐篷，在泉水边的岩石旁搭个圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , - - ['grænmʌðər] ['dɪdnt] [seɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ;
and make a fire , - - grandmother didn't say we couldn't make a fire ;
和 制作 一个 火 , - - 祖母 没有 说 我们 不能 制作 一个 火 ;

然后生火——奶奶并没有说我们不能生火；

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][duː] . "
that's about the only thing she forgot to tell us not to do . "
那就是 关于 这 仅有的 事物 她 忘了 到 告诉 我们 不是 到 做 . "

她唯一忘了告诉我们不要做的事就是这件事。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] , " ['ænsər] [vər'dʒɪniə] .
" You can come on when you get ready , " answered Virginia .
" 你 能 来 在 什么时候 你 得到 准备好 , " 回答 弗吉尼亚州 .

“你准备好了就可以上来了，”弗吉尼亚回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
" I'm going now , because it is getting late ,
" 我是 去 现在 , 因为 它 是 获得 晚的 ,

“我得走了，因为时间不早了。”

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
but you'll find me near the spring when you come .
但 你会 寻找 我 靠近 这 春天 什么时候 你 来 .

但你来的时候会在泉水附近找到我。

[dʒʌst] [jel] .
Just yell .
只是 叫喊 .

直接喊就行了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə]['raɪv(ə)l] [vɝ'dʒɪnjəz] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] ,
" The boys could not hope to rival Virginia's Indian costume ,
" 这 男孩们 可以 不是 希望 到 竞争对手 弗吉尼亚州的 印度 戏服 ,

“男孩们根本无法与弗吉尼亚的印第安人装扮相媲美，

[bʌt; bət][noʊ] ['wɪldər] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sævidʒiz]['evər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː]
but no wilder - looking little savages ever uttered a war - whoop than the two
但 不 更狂野 - 寻找 小的 野蛮人 曾经 说出 一个 战争 - 哇哦 比 这 二

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['eɪprəl] [wʊdz] .
which presently dashed into the still April woods .
哪个 目前 虚线 进入 这 仍然 四月 树林 .

但是，再也没有哪个看起来更野蛮的小家伙发出过比这两个小家伙更响亮的战吼了，它们随即冲进了寂静的四月树林。

['mælkəm] [hæd; həd] [rɪpt] [sʌm; səm] ['verɪgeɪtɪd] [frɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] - ['kʌvər] [tuː; tə][pɪn] [daʊn]
Malcolm had ripped some variegated fringe from a table - cover to pin down
马尔科姆 有 撕裂 一些 斑 边缘 从 一个 桌子 - 覆盖 到 别针 向下

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leðər] ['lɛgɪnz] .
the sides of his leather leggins .
这 侧面 的 他的 皮革 紧身裤 .

马尔科姆从桌布上撕下一些花边流苏，用来固定他的皮裤两侧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['roʊmən] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm] [ænt] ['ælɪsənz] [kaʊtʃ] [tuː; tə][pɪn] [ə'raʊnd]

He	had	borrowed	a	Roman	blanket	from	Aunt	Allison's	couch	to	pin	around
他	有	借来的	一个	罗马	毯子	从	阿姨	艾莉森的	长椅	到	别针	大约

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

他从艾莉森阿姨的沙发上借了一条罗马毯披在肩上。

[ænd; ənd] ['emptid] ['sevrəl] [tjʊb] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ɪk'spensɪv] [peɪnts] [tuː; tə] [striːk] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	emptied	several	tubes	of	her	most	expensive	paints	to	streak	his	face
和	清空	一些	管子	的	她	最多	昂贵的	油漆	到	条纹	他的	脸

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [straɪps] [ænd; ənd] [dɔːbz] .

with	hideous	stripes	and	daubs	.
和	可怕	条纹	和	涂抹	.

她用了好几管最贵的颜料，在他脸上画出丑陋的条纹和污渍。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʌst] - [brʌʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

A	row	of	feathers	from	the	dust	-	brush	was	fastened	around	his	forehead
一个	排	的	羽毛	从	这	灰尘	-	刷子	曾是	系紧	大约	他的	前额

[baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ,

by	a	broad	band	,
经过	一个	广阔	乐队	,

一排从掸子上取下的羽毛用宽带子固定在他的额头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] .

and	a	hatchet	from	the	woodshed	provided	him	with	a	tomahawk	.
和	一个	斧头	从	这	柴房	假如	他	和	一个	钺	.

他从柴房里找到一把小斧头，把它当成了战斧。

[kiːθ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['fɛðɚz] .

Keith	had	no	time	to	arrange	feathers	.
基思	有	不	时间	到	安排	羽毛	.

基思没时间整理羽毛。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['flænəlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [straɪpt] ['beɪðɪŋ] - [suːt]

He	had	taken	off	his	flannels	in	order	to	put	on	an	old	striped	bathing	-	suit
他	有	已采取	离开	他的	法兰绒	在	命令	到	放	在	一个	老的	有条纹的	洗澡	-	套装

,

,

,

他脱下法兰绒衬衫，换上一件旧条纹泳衣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] ,

which	he	had	found	in	the	attic	and	stored	away	,
哪个	他	有	成立	在	这	阁楼	和	存储	离开	,

那是他在阁楼里找到并收起来的。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːnd] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ]

intending	to	use	it	for	swimming	in	the	pond	when	the	weather	should	grow
意图	到	使用	它	为了	游泳	在	这	池塘	什么时候	这	天气	应该	生长

[wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

warm	enough	.
温暖的	足够的	.

打算等天气暖和些后，用它在池塘里游泳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [sliːvz] ,

It	had	no	sleeves	,
它	有	不	袖子	,

它没有袖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['traʊzərz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæf] - [wei] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ni:z]

and	the	short	trousers	had	shrunk	until	they	did	not	half	-	way	reach	his	knees
和	这	短的	裤子	有	缩小	直到	他们	做过	不是	一半	-	方式	抵达	他的	膝盖

.

:

.

短裤缩水了，长度甚至不到膝盖的一半。

[ɪts] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [rʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl]

Its	red	and	white	stripes	had	faded	and	the	colour	run	until	the	whole
它是	红色的	和	白色的	条纹	有	褪色	和	这	颜色	跑步	直到	这	所有的

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] " [krʌʃt] ['strɔ:beri] " [ʃeɪd] .

was	a	dingy	"	crushed	strawberry	"	shade	.
曾是	一个	昏暗的	"	碎	草莓	"	阴影	.

它的红白条纹已经褪色，颜色晕染开来，直到整个布料都变成了暗淡的“草莓碎”色。

[æz; əz] ['mælkəm] [hæd; həd] ['emptid] [ɔ:l][ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv] [red] [peɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ænt] ['ælɪsənz] [bɑ:ks] ,

As	Malcolm	had	emptied	all	the	tubes	of	red	paint	in	his	Aunt	Allison's	box	,
作为	马尔科姆	有	清空	全部	这	管子	的	红色的	画	在	他的	阿姨	艾莉森的	盒子	,

当马尔科姆把艾莉森阿姨盒子里所有的红色颜料管都用光后，

[ki:θ] [hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlər] .

Keith	had	to	content	himself	with	some	other	colour	.
基思	有	到	内容	他自己	和	一些	其他	颜色	.

基思只好选择其他颜色来代替。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [gri:n] ,

He	chose	the	different	shades	of	green	,
他	选择	这	不同的	色调	的	绿色的	,

他选择了不同的绿色色调，

['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

squeezing	the	paint	out	on	his	plump	little	legs	and	arms	,
挤压	这	画	出去	在	他的	丰满	小的	腿	和	武器	,

他把颜料挤到自己胖乎乎的小腿和小胳膊上，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['fɪŋgər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ]

and	rubbing	it	around	with	his	fore	finger	until	he	was	encircled	with
和	擦	它	大约	和	他的	前	手指	直到	他	曾是	包围	和

[æz; əz] ['meni] [straɪps] [æz; əz][ə; eɪ]['zi:brə] .

as	many	stripes	as	a	zebra	.
作为	许多	条纹	作为	一个	斑马	.

他用食指在身上摩擦，直到身上布满了像斑马一样多的条纹。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Although	the	day	was	warm	for	the	early	part	of	April	,
虽然	这	天	曾是	温暖的	为了	这	早期的	部分	的	四月	,

虽然四月初的天气很暖和，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['flænəlz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ]

the	sudden	change	from	his	customary	clothes	and	spring	flannels	to	nothing
这	突然	改变	从	他的	习惯	衣服	和	春天	法兰绒	到	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eri] ['beɪðɪŋ] [su:t][ænd; ənd][wɔ:r] - [peɪnt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tʃɪli] ;

but	the	airy	bathing	suit	and	war	-	paint	made	him	a	trifle	chilly	;
但	这	轻盈的	洗澡	套装	和	战争	-	画	制成	他	一个	琐事	寒冷	;

他突然从平日的服装和春季法兰绒衬衫换成了轻便的泳衣和脸上的油彩，这让他感到有点冷；

[soʊ][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['bedruːm; 'bedrʊm]

so	he	completed	his	costume	by	putting	on	a	pair	of	scarlet	bedroom
所以	他	完全的	他的	戏服	经过	推杆	在	一个	一对	的	猩红	卧室

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

于是，他穿上一双猩红色的拖鞋，完成了他的装扮。

[edʒd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][fɜːr] .

edged	with	dark	fur	.
边缘	和	黑暗的	毛皮	.

边缘长有深色毛皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sivilaizd] ['kloʊðɪŋ] ,

With	the	dropping	of	their	civilised	clothing	,
和	这	下降	的	他们的	文明	衣服	,

随着他们脱去文明的外衣，

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fest] ['naɪthʊd] ,

the	boys	seemed	to	have	dropped	all	recollections	of	their	professed	knighthood	,
这	男孩们	似乎	到	有	掉落	全部	回忆	的	他们的	声称	骑士爵位	,

男孩们似乎完全忘记了他们曾经宣称的骑士身份。

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sævidʒiz] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	acted	like	the	little	savages	they	looked	.
和	行动	喜欢	这	小的	野蛮人	他们	看起来	.

他们表现得就像他们看起来那样，像一群小野人。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'waɪl] , ['dʒɪndʒər] , " ['ʃaʊtɪd] [kiːθ] ,

"	We're	going	to	shoot	with	your	things	awhile	,	Ginger	,	"	shouted	Keith	,
"	是	去	到	射击	和	你的	事物	一会儿	,	姜	,	"	喊叫	基思	,

“我们要用你的东西拍一会儿戏，金杰，”基思喊道。

['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [aʊt]

coming	suddenly	upon	her	with	a	whoop	,	and	snatching	her	bow	out
未来	突然	之上	她	和	一个	哇哦	,	和	抢夺	她	弓	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

of	her	hands	.
的	她	双手	.

他突然冲到她面前，大叫一声，从她手中夺走了弓。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [skwɔː] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

"	You	are	the	squaw	,	so	you	have	to	do	all	the	work	.
"	你	是	这	印第安女人	,	所以	你	有	到	做	全部	这	工作	.

“你是印第安女人，所以你得做所有的活。”

[get] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Get	down	there	now	behind	that	rock	and	make	a	fire	,
得到	向下	那里	现在	在后面	那	岩石	和	制作	一个	火	,

现在就下去，到那块石头后面去生火。

[waɪl] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] .

while	we	go	out	and	kill	a	deer	.
尽管	我们	去	出去	和	杀	一个	鹿	.

当我们出去猎杀一头鹿的时候。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] .

You	must	build	a	wigwam	,	too	,	by	the	time	we	get	back	.
你	必须	建造	一个	圆锥形帐篷	,	也	,	经过	这	时间	我们	得到	后退	.

在我们回去之前，你也必须搭好一个圆锥形帐篷。

[hɪr] [ˌem 'iː] ?
Hear me ?
听到 我 ?

听见了吗?

[aɪm][ə; eɪ][bɪg] [tʃiːf] ! -
I'm a big chief ! '
我是 一个 大的 首席 ! -

我是个大酋长!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæmɪn] - - - ! -
I am Famine - - Buckadawin ! '
我 是 饥荒 - - - ! -

我是饥荒——巴卡达温!

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hʌs(ə)l] .
and I'll make a living skeleton of you if you don't hustle .
和 患病的 制作 一个 活的 骨骼 的 你 如果 你 不 努力奋斗 .

如果你不努力，我会让你变成一具活骷髅。

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
" Virginia was furious .
" 弗吉尼亚州 曾是 狂怒 .

弗吉尼亚非常愤怒。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [skwɔː] !
" I'll not be a squaw !
" 患病的 不是 是 一个 印第安女人 !

“我才不要当印第安女人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ['ruːdli] .
" And I'll not build a fire or do anything else if you talk so rudely .
" 和 患病的 不是 建造 一个 火 或者 做 任何事物 别的 如果 你 讲话 所以 粗鲁地 .

“如果你说话这么粗鲁，我就不会生火，也不会做任何其他事情。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] ,
If you don't give me back my bow and let me be a chief ,
如果 你 不 给 我 后退 我的 弓 和 让 我 是 一个 首席 ,

如果你不把弓还给我，不让我当酋长，

[tuː] , [aɪl] - - [aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] .
too , I'll - - I'll get even with you , sir , in a way you won't like .
也 , 患病的 - - 患病的 得到 甚至 和 你 , 先生 , 在 一个 方式 你 惯于 喜欢 .

而且，先生，我也会——我会以您不喜欢的方式报复您。

[aɪ][hæv; həv] [ʃɔːrt] [her] , [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪndiən] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
I have short hair , and my clothes are more Indian than yours ,
我 有 短的 头发 , 和 我的 衣服 是 更多的 印度 比 你的 ,

我的头发很短，我的衣服也比你的更像印度风格。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['enihaʊ] !
and I can shoot better than either of you , anyhow !
和 我 能 射击 更好的 比 任何一个 的 你 , 无论如何 !

而且我的枪法比你们俩都好!

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][baʊ; boʊ] . "
Give me my bow . "
给 我 我的 弓 . "

把我的弓给我。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] ? " [sed] [kiːθ] , ['tiːzɪŋli] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" What will you do if I won't ? " said Keith , teasingly , holding it behind him .
" 什么 将要 你 做 如果 我 惯于 ? " 说 基思 , 戏谑地 , 保持 它 在后面 他 .

“如果我不答应，你打算怎么办？”基思戏谑地说着，把东西藏在身后。

" [aɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][get][ə; eɪ][roʊp] ,
" I'll go up to the barn and get a rope ,
" 患病的 去 向上 到 这 谷仓 和 得到 一个 绳索 ,

“我去谷仓拿根绳子，

[ænd; ənd]['læsoʊ][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ][dɪd] [ðæt] [kæf] , [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !
and lasso you like I did that calf , and drag you all over the place !
和 套索 你 喜欢 我 做过 那 小牛 , 和 拖 你 全部 超过 这 地方 !

像套住那头小牛一样套住你，把你拖来拖去！

" [kraɪd] [vər'dʒɪniə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" cried Virginia , her eyes shining with fierce determination .
" 哭 弗吉尼亚州 , 她 眼睛 灼灼 和 凶猛的 决心 .

“弗吉尼亚喊道，她的眼中闪烁着坚定的光芒。”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [kiːθ] , " [sed] ['mælkəm] .
" She means it , Keith , " said Malcolm .
" 她 方法 它 , 基思 , " 说 马尔科姆 .

“她是认真的，基思，”马尔科姆说。

" [ʃiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['tiːzɪŋ] .
" She'll do it sure , if you don't stop teasing .
" 壳 做 它 当然 , 如果 你 不 停止 戏弄 .

“如果你不停止戏弄她，她肯定会那么做。”

[oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
Oh , give it to her and come along ,
哦 , 给 它 到 她 和 来 沿着 ,

哦，把东西给她，然后跟她走吧。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .
or it will be dark before we begin to play .
或者 它 将要 是 黑暗的 前 我们 开始 到 玩 .

否则，在我们开始比赛之前天就黑了。

" ['mætərz] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['smuːðli] ['æftər] ['mælkəmz] ['efərts] [æt; ət] ['piːsmeɪkɪŋ] ,
" Matters went on more smoothly after Malcolm's efforts at peacemaking ,
" 事情 去 在 更多的 顺利 后 马尔科姆的 努力 在 缔造和平 ,

“在马尔科姆努力调解之后，事情进展得更加顺利了。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɪndʒər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] , [tuː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and when it was decided that Ginger could be a brave , too , instead of
和 什么时候 它 曾是 决定 那 姜 可以 是 一个 勇敢的 , 也 , 反而 的
[ə; eɪ] [skwɔː] ,
a squaw ,
一个 印第安女人 ,

当决定让金杰也当勇士，而不是印第安女人时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpi]
they **were** **soon** **playing** **together** **as** **pleasantly** **as** **if** **they** **had** **found** **the** **happy**
他们 是 很快 玩耍 一起 作为 愉快 作为 如果 他们 有 成立 这 快乐的
['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
hunting **grounds** **.**
打猎 理由 .

他们很快就玩得非常开心，仿佛找到了快乐的狩猎场。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] [fæst] ,
The **short** **afternoon** **waned** **fast** **,**
这 短的 下午 减弱 快速地 ,

短暂的午后时光迅速消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [diːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **shadows** **were** **growing** **deep** **when** **they** **reached** **the** **last** **part** **of** **the**
和 这 阴影 是 生长 深的 什么时候 他们 达到 这 最后的 部分 的 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

当他们到达游戏的最后阶段时，阴影越来越深。

['dʒɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
Ginger **had** **been** **taken** **prisoner** **,** **and** **they** **were** **tying** **her** **to** **a** **tree** **,**
姜 有 到过 已采取 囚犯 , 和 他们 是 捆绑 她 到 一个 树 ,

金杰被俘虏了，他们正把她绑在树上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
with **her** **hands** **bound** **securely** **behind** **her** **back** **.**
和 她 双手 边界 安全地 在后面 她 后退 .

她的双手被牢牢地绑在背后。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
She **rather** **enjoyed** **this** **part** **of** **it** **,**
她 相当 享受 这 部分 的 它 ,

她很享受这部分内容。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [breɪv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
for **she** **intended** **to** **show** **them** **how** **brave** **she** **could** **be** **.**
为了 她 故意的 到 展示 他们 如何 勇敢的 她 可以 是 .

因为她想向他们展示她有多勇敢。

" [naʊ] [wiːl] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ,
" **Now** **we'll** **sit** **around** **the** **council** **fire** **and** **decide** **how** **to** **torture** **her** **,**
" 现在 出色地 坐 大约 这 理事会 火 和 决定 如何 到 酷刑 她 ,

“现在我们要围坐在篝火旁，商量如何折磨她。”

" [sed] ['mælkəm] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] .
" **said** **Malcolm** **,** **when** **the** **captive** **was** **securely** **tied** **.**
" 说 马尔科姆 , 什么时候 这 俘虏 曾是 安全地 系 .

“马尔科姆说，俘虏被牢牢绑好之后。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] .
But **the** **fire** **was** **out** **and** **they** **had** **no** **matches** **.**
但 这 火 曾是 出去 和 他们 有 不 比赛 .

但是火已经灭了，他们也没有火柴。

[ðə; ði][lɑːt] [fel] [ɑːn] ['mælkəm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] .
The **lot** **fell** **on** **Malcolm** **to** **run** **up** **to** **the** **house** **and** **get** **some** **.**
这 很多 跌倒 在 马尔科姆 到 跑步 向上 到 这 房子 和 得到 一些 .

于是，马尔科姆不得不跑到房子前去拿一些东西。

" [ə; eɪ]['faɪər] [wʊd] [fiːl] [gʊd] , " [sed] [kiːθ] ,
" A fire would feel good , " said Keith ,
" 一个 火 会 感觉 好的 , " 说 基思 ,

“生一团火感觉会很好，”基思说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] ['dʒɪndʒər] .
looking around with a shiver as he seated himself on a log near Ginger .
寻找 大约 和 一个 颤抖 作为 他 坐着 他自己 在 一个 日志 靠近 姜 .

他环顾四周，不禁打了个寒颤，然后坐在姜格附近的一根圆木上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The sun was low in the west ,
这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 ,

太阳西沉，低垂在天空中。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði]
and very little of its light and warmth found its way into the woods where the
和 非常 小的 的 它是 光 和 温暖 成立 它是 方式 进入 这 树林 在哪里 这
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .
children were playing .
孩子们 是 玩耍 .

很少有阳光和温暖能照射到孩子们玩耍的树林里。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə] , " [sed] ['dʒɪndʒər] ,
" It makes me think of Hiawatha , " said Ginger ,
" 它 制作 我 思考 的 海华沙 , " 说 姜 ,

“这让我想起了海华沙，”金杰说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sevrəl] [lɔːŋ] [striːks] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd]
looking down at several long streaks of golden light which lay across the ground
寻找 向下 在 一些 长的 连胜 的 金的 光 哪个 躺 穿过 这 地面
[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

她低头看着脚下地面上几道长长的金光。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ? -
" Don't you remember how it goes ? '
" 不 你 记住 如何 它 去 ? -

你不记得歌词是怎么唱的了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['levə)l] ['sʌnbiːmz] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
And the long and level sunbeams shot their spears into the forest ,
和 这 长的 和 等级 阳光 射击 他们的 长矛 进入 这 森林 ,

绵延的阳光如同长矛般射入森林。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ɪts] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , - ['iznt] [ðæt] ['prɪti] ?
breaking through its shield of shadow , ' Isn't that pretty ?
打破 通过 它是 盾 的 阴影 , - 不是 那 漂亮的 ?

冲破阴影的屏障，“那不是很美吗？”

[aɪ] [lʌv] [ˌhaiə'wɔθə] .
I love Hiawatha .
我 爱 海华沙 .

我喜欢海华沙。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .
I am going to learn pages and pages of it some day .
我 是 去 到 学习 页面 和 页面 的 它 一些 天 .

总有一天我会好好学习它，学上好几页的内容。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [ˌminiːˈhɑːhɑː] [naʊ] , "
I know all that part about Minnehaha now , "
我 知道 全部 那 部分 关于 明尼哈哈 现在 , "

我现在对米尼哈哈的那些事都了解了，“

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , " [sed] [kiːθ] ,
" Say it while we are waiting , " said Keith ,
" 说 它 尽管 我们 是 等待 , " 说 基思 ,

“趁我们等的时候说吧，”基思说道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
pulling his short trousers down as far as possible , and wishing that he
拉 他的 短的 裤子 向下 作为 远的 作为 可能的 , 和 祝 那 他
[hæd; həd] [sliːvz] ,
had sleeves ,
有 袖子 ,

他把短裤尽可能地往下拽，心里想着要是自己穿的是袖子就好了。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [wɜːr; wər] ['θɪkər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪli] [ɑːrmz] .
or else that the paint were thicker on his chilly arms .
或者 别的 那 这 画 是 较厚 在 他的 寒冷 武器 .

否则，他冰冷的手臂上就会沾上更厚的油漆。

" [ɔːl] [raɪt] , " [bɪˈgæn][vərˈdʒɪniə] .
" All right , " began Virginia .
" 全部 正确的 , " 开始 弗吉尼亚州 .

“好吧，”弗吉尼亚开口道。

" - [oʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['wɪntər] !
" ' Oh the long and dreary winter !
" - 哦 这 长的 和 凄凉 冬天 !

“哦，漫长而阴沉的冬天！”

[oʊ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['kruːəl] ['wɪntər] !
Oh the cold and cruel winter !
哦 这 寒冷的 和 残忍的 冬天 !

啊，这寒冷残酷的冬天！

['evər] ['θɪkər] , ['θɪkər] , ['θɪkər]
Ever thicker , thicker , thicker
曾经 较厚 , 较厚 , 较厚

越来越厚，越来越厚，越来越厚

[froʊz] [ðə; ði][aɪs][ɑːn] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] . - "
Froze the ice on lake and river . ' "
冻住了 这 冰 在 湖 和 河 . - "

把湖面和河面上的冰都冻住了。

" [ʊx；ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[daʊnt] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [kiːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
Don't ! " interrupted Keith , with a shiver .
不 ! " 中断 基思 , 和 一个 颤抖 .

“别！”基思打断道，同时打了个寒颤。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætər] , ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [koʊld] [θɪŋz] !
" It makes my teeth chatter , talking about such cold things !
" 它 制作 我的 牙齿 喋喋不休 , 说 关于 这样的 寒冷的 事物 !

“一想到这些冷酷的事情，我就牙齿打颤！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , " [oʊ] , [kiːθ] !
" Just then a shout came ringing down the hill , " Oh , Keith !
" 只是 然后 一个 喊 来了 铃声 向下 这 爬坡道 , " 哦 , 基思 !

就在这时，山下传来一声喊叫："哦，基思！"

[kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Come here a minute !
来 这里 一个 分钟 !

过来一下!

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ]['wɑː] - [ænt] ? " [jeld] [kiːθ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" What do you wa - ant ? " yelled Keith , in return .
" 什么 做 你 哇 - 蚂蚁 ? " 大喊 基思 , 在 返回 .

"你想要什么？"基思大声反驳道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] !
" Come up here !
" 来 向上 这里 !

"上来！"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

['hɜːri] [ʌp] ! "
Hurry up ! "
匆忙 向上 ! "

快点!

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [kiːθ] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə]
" What do you s'pose can be the matter ? " exclaimed Keith , scrambling to
什么 做 你 假设 能 是 这 事情 ? " 惊呼 基思 , 争抢 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

"你觉得会出什么事来？"基思惊呼道，同时慌忙站了起来。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [ber] [hæz; həz][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . "
" Maybe the bear has got loose and run away . "
" 或许 这 熊 有 得到 松动的 和 跑步 离开 . "

"也许熊挣脱了束缚，跑掉了。"

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː][fɜːrst] , " [sed] [vər'dʒɪniə] , " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] , [tuː] .
" Come and untie me first , " said Virginia , " and I'll go , too .
" 来 和 解开 我 第一的 , " 说 弗吉尼亚州 , " 和 患病的 去 , 也 .

"你先来解开我的绳子，"弗吉尼亚说，"然后我也去。"

" [kiːθ] [geɪv] ['sevrəl] [kwɪk] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['nɑːtɪd] [strɪŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜːr; hər] ,
" Keith gave several quick tugs at the many knotted string which bound her ,
" 基思 给予 一些 快的 拖船 在 这 许多 打结的 细绳 哪个 边界 她 ,

基思用力拽了几下捆绑她的多股绳子，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]['luːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
but could not loosen it .
但 可以 不是 松开 它 .

但却拧不开。

[ə'gen] [ðə; ði] [kɔ:l] [keɪm] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , " [ki:θ] !

Again	the	call	came	,	impatient	and	sharp	,	"	Keith	!
再次	这	称呼	来了	,	不耐烦	和	锋利的	,	"	基思	!

电话又来了，语气急促而尖锐："基思！

[oʊ] , [ki:θ] ! "

Oh	,	Keith	!	"
哦	,	基思	!	"

哦，基思！

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ['lu:s(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ki:θ] .

"	Oh	,	I	can't	loosen	it	a	bit	,	"	said	Keith	.
"	哦	,	我	不能	松开	它	一个	少量	,	"	说	基思	.

"哦，我一点都松不开，"基思说。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['mælkəm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	You'll	have	to	wait	till	Malcolm	comes	with	his	knife	.
"	你会	有	到	等待	直到	马尔科姆	来	和	他的	刀	.

"你得等到马尔科姆带着刀来才行。"

[wi:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We'll	be	back	in	just	a	minute	.
出色地	是	后退	在	只是	一个	分钟	.

我们马上回来。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . "

I'll	go	and	see	what's	the	matter	.	"
患病的	去	和	看	是什么	这	事情	.	"

我去看看出了什么事。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [steɪ] ! " [skri:md] ['dʒɪndʒər] ,

"	Be	sure	that	you	don't	stay	!	"	screamed	Ginger	,
"	是	当然	那	你	不	停留	!	"	尖叫	姜	,

"千万别留下来！"金杰尖叫道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [gri:n] [straɪpt] [legz] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

as	the	scarlet	bedroom	slippers	and	green	striped	legs	flashed	out	of	sight
作为	这	猩红	卧室	拖鞋	和	绿色的	有条纹的	腿	闪光灯	出去	的	视线

[θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	the	bushes	.
通过	这	灌木丛	.

猩红色的卧室拖鞋和绿色条纹的腿一闪而过，消失在灌木丛中。

" [bæk] - - [ɪn] - - [ə; eɪ] - - ['mɪnɪt] ! " ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Back	-	-	in	-	-	a	-	-	minute	!	"	sounded	shrilly	through	the	woods	.
"	后退	-	-	在	-	-	一个	-	-	分钟	!	"	听起来	尖锐地	通过	这	树林	.

"马上回来！"尖锐的声音从树林里传来。

[ki:θ] [faʊnd] ['mælkəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] ,

Keith	found	Malcolm	on	the	back	porch	,
基思	成立	马尔科姆	在	这	后退	门廊	,

基思在后廊发现了马尔科姆。

['paʊndɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [mæn] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fju:]

pounding	excitedly	on	a	box	which	the	express	-	man	had	left	there	a	few
猛击	兴奋地	在	一个	盒子	哪个	这	表达	-	男人	有	左边	那里	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

minutes	before	.
分钟	前	.

他兴奋地敲打着快递员几分钟前放在那里的箱子。

" [its] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [wiːk] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	It's	the	camera	we	have	been	looking	for	all	week	,	"	he	cried	.
"	它是	这	相机	我们	有	到过	寻找	为了	全部	星期	,	"	他	哭	.

“这就是我们找了一整周的相机！”他喊道。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Come	on	and	have	a	look	at	it	.	"
"	来	在	和	有	一个	看	在	它	.	"

“过来一起看看。”

" ['dʒɪndʒər] [sed] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] , " [sed] [kiːθ] .

"	Ginger	said	to	hurry	back	,	"	said	Keith	.
"	姜	说	到	匆忙	后退	,	"	说	基思	.

“金杰让我赶紧回去，”基思说。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	won't	take	but	a	minute	.
它	惯于	拿	但	一个	分钟	.

只需一分钟。

[aɪl] [praɪ][ðə; ði][bɑːks]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	pry	the	box	open	in	a	jiffy	.
患病的	撬	这	盒子	打开	在	一个	瞬间	.

我马上就能把盒子撬开。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

"	It	was	harder	work	than	the	boys	had	supposed	,
"	它	曾是	更难	工作	比	这	男孩们	有	据称	,

“这比孩子们想象的要难得多。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['taɪtli] [neɪld] [lɪd][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

to	take	the	tightly	nailed	lid	from	its	place	,
到	拿	这	紧紧	钉子	盖	从	它是	地方	,

将钉得严严实实的盖子从原位取下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]

and	they	were	so	intent	on	their	work	they	did	not	realise	how	quickly	the
和	他们	是	所以	意图	在	他们的	工作	他们	做过	不是	意识到	如何	迅速地	这

['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

minutes	were	passing	.
分钟	是	通过	.

他们全神贯注于工作，没有意识到时间过得有多快。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˌʌn'pækt] .

"	Isn't	it	a	beauty	?	"	exclaimed	Malcolm	,	when	it	was	at	last	unpacked	.
"	不是	它	一个	美丽	?	"	惊呼	马尔科姆	,	什么时候	它	曾是	在	最后的	拆开包装	.

“真是太漂亮了！”当包裹终于被打开时，马尔科姆惊叹道。

" [its] [lɑːts] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['pɑːpə] ['prɑːmɪst] .

"	It's	lots	bigger	and	finer	than	the	one	papa	promised	.
"	它是	很多	大	和	更精细	比	这	一	爸爸	承诺	.

“它比爸爸承诺的那个要大得多，也精致得多。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

But	that's	the	way	he	always	does	.
但	那就是	这	方式	他	总是	做	.

但他一直都是这样。

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːtʃ] ! "
Oh , isn't it a peach ! "
哦 , 不是 它 一个 桃 ! "

哦，这真是个漂亮的桃子啊！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [kiːθ] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
" I'll tell you what , " said Keith , dancing up and down in his excitement ,
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 基思 , 跳舞 向上 和 向下 在 他的 激动 ,

“我告诉你，”基思兴奋地跳来跳去说道。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] [pɪŋk] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ænd; ənd]
until he looked like a ridiculous little clown in the faded pink bathing - suit and
直到 他 看起来 喜欢 一个 荒谬的 小的 小丑 在 这 褪色 粉色的 洗澡 - 套装 和
[hɪz; ɪz] [straɪps] [ʌv; əv] [griːn] [peɪnt] ,
his stripes of green paint ,
他的 条纹 的 绿色的 画 ,

直到他穿着褪色的粉色泳衣，身上涂着绿色条纹，看起来像个滑稽的小丑。

" [lets] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['pɪktʃərz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [drest] [ðɪs] [wei] .
" let's take each other's pictures while we are dressed this way .
" 我们来吧 拿 每个 其他的 图片 尽管 我们 是 穿着 这 方式 .

“我们穿成这样互相拍照吧。”

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk]
We may never look so funny again , and we can go down and take
我们 可能 绝不 看 所以 有趣的 再次 , 和 我们 能 去 向下 和 拿
['dʒɪndʒər] ,
Ginger ,
姜 ,

我们可能再也不会看起来那么滑稽了，我们可以下去带姜去。

[tuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] . "
too , while she is tied to the tree . "
也 , 尽管 她 是 系 到 这 树 . "

而且，她还被绑在树上。”

" [kɑːnt] [naʊ] , " [sed] ['mælkəm] , " [its] [tuː] [dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Can't now , " said Malcolm , " it's too dark down there in the woods by this time .
" 不能 现在 , " 说 马尔科姆 , " 它是 也 黑暗的 向下 那里 在 这 树林 经过 这 时间 .

“现在不行了，”马尔科姆说，“树林里这个时候太黑了。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [red] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
there is nothing left now of the sun but those red clouds above the place where
那里 是 没有什么 左边 现在 的 这 太阳 但 那些 红色的 云 多于 这 地方 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] .
it went down .
它 去 向下 .

如今太阳已不复存在，只剩下它落下之处上方的红色云朵。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
I'm afraid it is too dark even for us up here on the hill ;
我是 害怕的 它 是 也 黑暗的 甚至 为了 我们 向上 这里 在 这 爬坡道 ;

恐怕即使对我们这些站在山顶上的人来说，这里也太黑了；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
but we can try .
但 我们 能 尝试 .

但我们可以试试。

[juː; jʊ][duː] [lʊk] ['fʌni] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][ɔːr][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] . "

You	do	look	funny	,	just	like	a	jumping	-	jack	or	a	monkey	on	a	stick	.	"
你	做	看	有趣的	,	只是	喜欢	一个	跳	-	杰克	或者	一个	猴	在	一个	戳	.	"

你看起来真滑稽，就像个跳跃的杰克或者挂在棍子上的猴子。

" ['ʃʊrli] ['dʒɪndʒər][wəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , " [sed] [kiːθ] .

"	Surely	Ginger	won't	mind	waiting	long	enough	for	us	to	do	it	,	"	said	Keith	.
"	一定	姜	惯于	头脑	等待	长的	足够的	为了	我们	到	做	它	,	"	说	基思	.

“金杰肯定不会介意等我们做完这件事吧？”基思说。

" ['enihaʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [dres] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɪl] [biː; bi]

"	Anyhow	we	can	never	dress	up	this	way	again	,	and	grandmother	will	be
"	无论如何	我们	能	绝不	裙子	向上	这	方式	再次	,	和	祖母	将要	是

['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['veri] [suːn] ,

coming	home	very	soon	,
未来	家	非常	很快	,

“总之，我们以后再也不能这样打扮了，而且奶奶很快就要回家了。”

[soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːrz] .

so	you	take	mine	quick	,	and	I	will	take	yours	.
所以	你	拿	矿	快的	,	和	我	将要	拿	你的	.

所以你快点拿走我的，我快点拿走你的。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] ,

"	The	boys	had	had	some	practice	before	with	a	cheap	little	camera	,
"	这	男孩们	有	有	一些	实践	前	和	一个	便宜的	小的	相机	,

“这些男孩之前用廉价的小相机进行过一些练习，

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz]

but	this	required	some	studying	of	the	printed	directions	before	they	could	use
但	这	必需的	一些	学习	的	这	打印	方向	前	他们	可以	使用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这需要他们在使用它之前仔细研究一下印刷说明书。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [traɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn] [rɔːŋ] ,

The	first	time	they	tried	it	the	plates	were	put	in	wrong	,
这	第一的	时间	他们	尝试	它	这	盘子	是	放	在	错误的	,

他们第一次尝试的时候，盘子放反了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][kæp] .

and	the	second	time	they	forgot	to	remove	the	cap	.
和	这	第二	时间	他们	忘了	到	消除	这	帽	.

第二次他们忘记取下瓶盖了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] : [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk]

There	were	other	things	in	the	box	besides	the	camera	:	some	beautiful	pink
那里	是	其他	事物	在	这	盒子	除了	这	相机	:	一些	美丽的	粉色的

[kɜːluːz] [wɪŋz] ,

curlew's	wings	,
鹬的	翅膀	,

盒子里除了相机之外还有其他东西：一些漂亮的粉红色鹬鸟翅膀，

[ə; eɪ] ['hænsəmli] [mɑːrkt] [sneɪk] [skɪn] ,

a	handsomely	marked	snake	skin	,
一个	英俊地	标记	蛇	皮肤	,

一张纹路漂亮的蛇皮

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rer] ['ʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] .

and	some	rare	shells	that	had	been	picked	up	on	the	Gulf	coast	.
和	一些	稀有的	贝壳	那	有	到过	挑选	向上	在	这	海湾	海岸	.

还有一些在墨西哥湾沿岸捡到的珍稀贝壳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [nuː] ['treʒər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Of	course	the	boys	had	to	examine	each	new	treasure	as	it	was
的	课程	这	男孩们	有	到	检查	每个	新的	宝藏	作为	它	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

当然，男孩们在发现每件新宝物时都必须仔细检查一番。

[wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

One	thing	after	another	delayed	them	until	it	was	dusk	even	on	the	porch
一	事物	后	其他	延迟	他们	直到	它	曾是	黄昏	甚至	在	这	门廊

[wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

where	they	stood	,
在哪里	他们	站立	,

一件又一件事情耽搁了他们，直到他们站在门廊上时，天色已晚。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	in	the	woods	below	a	deep	twilight	had	fallen	.
和	在	这	树林	以下	一个	深的	暮	有	倒下	.

下面树林里已经笼罩在一片深沉的暮色之中。

['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [hæd; həd] [sped] [baɪ] [soʊ] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Every	minute	that	had	sped	by	so	rapidly	for	the	boys	,
每一个	分钟	那	有	加速	经过	所以	快速	为了	这	男孩们	,

对男孩们来说，每一分钟都飞逝而过。

[siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪv] [vər'dʒɪniə] .

seemed	an	age	to	the	captive	Virginia	.
似乎	一个	年龄	到	这	俘虏	弗吉尼亚州	.

对被俘的弗吉尼亚来说，仿佛过了很久很久。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Her	arms	ached	from	the	strain	of	their	unusual	position	.
她	武器	疼痛	从	这	拉紧	的	他们的	异常	位置	.

由于长时间保持这种不寻常的姿势，她的双臂感到酸痛。

[swɔːmz] [ʌv; əv] [næts] [fluː] [ə'baʊt] , ['stɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [bʌzd] ['tiːzɪŋli]

Swarms	of	gnats	flew	about	,	stinging	her	face	,	and	mosquitoes	buzzed	teasingly
蜂群	的	小飞虫	飞翔	关于	,	刺痛	她	脸	,	和	蚊子	嗡嗡作响	戏谑地

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

around	her	ears	.
大约	她	耳朵	.

成群的蚊蚋在她周围飞来飞去，叮咬着她的脸，蚊子在她耳边嗡嗡地骚扰着她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

She	was	unable	to	move	a	finger	to	drive	them	away	.
她	曾是	无法	到	移动	一个	手指	到	驾驶	他们	离开	.

她动弹不得，无法驱赶他们。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

When	the	boys	had	been	gone	fifteen	minutes	she	thought	they	must	have	been
什么时候	这	男孩们	有	到过	已消失	十五	分钟	她	想法	他们	必须	有	到过

[ə'weɪ] ['aʊərz] .

away	hours	.
离开	小时	.

男孩们离开十五分钟后，她以为他们肯定要离开好几个小时。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [get] [luːs] ,

At	the	end	of	half	an	hour	she	was	wild	with	impatience	to	get	loose	,
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	她	曾是	荒野	和	不耐烦	到	得到	松动的	,

半小时后，她已经迫不及待地想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ['eni] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt]

but	,	thinking	they	might	return	any	minute	,	she	made	no	sign	of	her	discomfort
但	,	思维	他们	可能	返回	任何	分钟	,	她	制成	不	符号	的	她	不适

.

:

.

但她觉得他们随时可能回来，所以没有表现出任何不适。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [hə'roʊɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪvəst] [breɪv] ['evər] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['kruːəl] ['sævidʒiz] .

She	would	be	as	heroic	as	the	bravest	brave	ever	tortured	by	cruel	savages	.
她	会	是	作为	英勇	作为	这	最勇敢的	勇敢的	曾经	受折磨	经过	残忍的	野蛮人	.

她将像那些曾被残暴野蛮人折磨过的最勇敢的勇士一样英勇。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

As	long	as	it	was	light	she	kept	up	her	courage	,
作为	长的	作为	它	曾是	光	她	保留	向上	她	勇气	,

只要天还亮着，她就一直保持着勇气。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [triːz] .

but	presently	it	began	to	grow	dark	under	the	great	beech	-	trees	.
但	目前	它	开始	到	生长	黑暗的	在下面	这	伟大的	山毛榉	-	树木	.

但很快，高大的山毛榉树下开始变得昏暗起来。

[ə; eɪ] [frɑːg] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [krəʊkɪŋ] .

A	frog	down	by	the	spring	set	up	a	dismal	croaking	.
一个	青蛙	向下	经过	这	春天	放	向上	一个	惨淡	呱呱叫	.

泉水边一只青蛙发出凄厉的呱呱声。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['ælisən]

What	if	they	should	not	come	back	,	and	her	grandmother	and	Aunt	Allison
什么	如果	他们	应该	不是	来	后退	,	和	她	祖母	和	阿姨	艾莉森

[ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ,

should	miss	the	train	,
应该	错过	这	火车	,

如果她们回不来了，她的祖母和艾莉森阿姨错过了火车怎么办?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [naɪt] !

and	have	to	stay	in	the	city	all	night	!
和	有	到	停留	在	这	城市	全部	夜晚	!

而且必须在城里待一整夜!

[ðen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [friː] ,

Then	nobody	would	come	to	set	her	free	,
然后	无人	会	来	到	放	她	自由的	,

那样的话，就不会有人来救她了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] [wʊdz] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] ,

and	she	would	have	to	stay	in	the	lonely	woods	all	by	herself	,
和	她	会	有	到	停留	在	这	孤独	树林	全部	经过	她自己	,

她将不得不独自一人待在荒凉的森林里。

[taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

tied	to	a	tree	,	with	her	hands	behind	her	back	.
系	到	一个	树	,	和	她	双手	在后面	她	后退	.

她被绑在树上，双手被反绑在背后。

[æt; ət] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] , " [kiːθ] !

At	that	thought	she	began	calling	,	"	Keith	!
在	那	想法	她	开始	呼叫	,	"	基思	!

想到这里，她开始喊道：“基思！”

[kiːθ] !
Keith !
基思 !

基思!

['mælkəm] !
Malcolm !
马尔科姆 !

马尔科姆!

[oʊ] , ['mælkəm] !
Oh , Malcolm !
哦 , 马尔科姆 !

哦，马尔科姆!

" [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən]['ekoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
" but only an echo came back to her , as it had to the dying
" 但 仅有的 一个 回声 来了 后退 到 她 , 作为 它 有 到 这 垂死
[ˌminiː'hɑːhɑː] ,
Minnehaha ,
明尼哈哈 ,

但她只听到回声，就像垂死的米尼哈哈听到的一样。

- - [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] ['ekoʊ] [ðæt] [mɑːkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tiːzɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [mæl] - ['koʊlm] !
- - a far - away echo that mocked her with its teasing cry of " Mal - colm !
- - 一个 远的 - 离开 回声 那 嘲笑 她 和 它是 戏弄 哭 的 " 马尔 - 科尔姆 !

——远处传来一阵回声，带着戏谑的语气嘲笑她：“马尔科姆!

" [kɔːl] ['æftər] [kɔːl] [went] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .
" Call after call went ringing through the woods , but nobody answered .
" 称呼 后 称呼 去 铃声 通过 这 树林 , 但 无人 回答 .

“电话铃声在树林里此起彼伏，但无人应答。”

['noʊbɑːdi] [keɪm] .
Nobody came .
无人 来了 .

没有人来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk]
There was a rustling through the leaves behind her , as of a snake
那里 曾是 一个 沙沙声 通过 这 树叶 在后面 她 , 作为 的 一个 蛇
['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
gliding around the tree .
滑翔 大约 这 树 .

她身后传来树叶沙沙作响的声音，就像一条蛇在树上滑行一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] ,
She was not afraid of snakes in the daytime , and when she was unbound ,
她 曾是 不是 害怕的 的 蛇 在 这 白天 , 和 什么时候 她 曾是 无界 ,

她白天不怕蛇，而且当她被解开束缚时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] ['rɪgəlɪŋ] [ə'krɔːs]
but she shrieked and turned cold at the thought of one wriggling across
但 她 尖叫 和 转向 寒冷的 在 这 想法 的 一 扭动 穿过
[hɜːr; hər] [fiːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
her feet while she was powerless to get away .
她 脚 尽管 她 曾是 无力 到 得到 离开 .

但一想到有一只虫子在她脚上蠕动，而她却无力逃脱，她就尖叫起来，浑身冰冷。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ][twɪg] [snæpt] , [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Every time a twig snapped , or there was a fluttering in the bushes ,
每一个 时间 一个 枝条 啪啪 , 或者 那里 曾是 一个 飘动 在 这 灌木丛 ,

每当树枝断裂，或者灌木丛中传来沙沙声，

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tɔːrd]

she	strained	her	eyes	to	see	what	horrible	thing	might	be	creeping	up	toward
她	紧张	她	眼睛	到	看	什么	可怕	事物	可能	是	爬行	向上	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她眯起眼睛，想看看究竟是什么东西正朝她爬过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [lɪv; laɪv]['indiəns] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] ,

She	had	no	thought	that	live	Indians	might	be	lurking	about	,
她	有	不	想法	那	居住	印度人	可能	是	潜伏	关于	,

她丝毫没有想到附近可能会潜伏着活着的印第安人。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ,

but	all	the	terrible	stories	she	had	ever	heard	,
但	全部	这	糟糕的	故事	她	有	曾经	听到	,

但她听过的所有可怕的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] ,

of	the	days	of	Daniel	Boone	and	the	early	settlers	,
的	这	天	的	丹尼尔	布恩	和	这	早期的	定居者	,

丹尼尔·布恩和早期定居者的时代，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .

came	back	to	haunt	the	woods	with	a	nameless	dread	.
来了	后退	到	出没	这	树林	和	一个	无名	恐惧	.

它带着一种难以名状的恐惧重返森林，萦绕不去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['riːəl] [kən'tʌki] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [ment] ,

She	felt	that	she	was	standing	on	the	real	Kentucky	that	the	Indians	meant	,
她	毛毡	那	她	曾是	常设	在	这	真实的	肯塔基州	那	这	印度人	意思是	,

她觉得自己站在了印第安人所说的真正的肯塔基州土地上。

[wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪts] [neɪm] .

when	they	gave	the	State	its	name	.
什么时候	他们	给予	这	状态	它是	姓名	.

他们给这个州取名的时候。

" [dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !

"	Dark	and	bloody	ground	!
"	黑暗的	和	血腥	地面	!

“黑暗血腥的土地！”

[dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !

Dark	and	bloody	ground	!
黑暗的	和	血腥	地面	!

一片黑暗血腥的土地！

" ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	something	seemed	to	say	just	behind	her	.
"	某物	似乎	到	说	只是	在后面	她	.

“她身后似乎有什么东西在说话。”

[ðen] [ðə; ði] [triːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ['wɪspəd] , " [ʃ] - - [ʃ] , [ʃ] !

Then	the	trees	took	it	up	,	and	all	the	leaves	whispered	,	"	Sh	-	-	sh	,	sh	!
然后	这	树木	采取	它	向上	,	和	全部	这	树叶	低声说道	,	"	什	-	-	什	,	什	!

然后树木把它接了过来，所有的叶子都低声说：“嘘——嘘，嘘！”

[dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] !

Dark	and	bloody	ground	!
黑暗的	和	血腥	地面	!

一片黑暗血腥的土地！

[ʃ] - - [ʃ] !
Sh - - sh !
什 - - 什 !

嘘——嘘！

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] ,
" At that she was so frightened that she began calling again ,
" 在 那 她 曾是 所以 害怕 那 她 开始 呼叫 再次 ,

“这时她吓坏了，又开始打电话了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
but the sound of her own voice startled her .
但 这 声音 的 她 自己的 嗓音 惊慌 她 .

但她自己的声音却吓了她一跳。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [eɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt]
" Oh , they are not coming , " she thought , with a miserable ache in her throat
" 哦 , 他们 是 不是 未来 , " 她 想法 , 和 一个 悲惨的 疼痛 在 她 喉
,
,
,

“哦，他们不会来了，”她想，喉咙里传来一阵痛苦的疼痛。

[ðæt] [siːmd] ['swelɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
that seemed swelling bigger and bigger .
那 似乎 肿胀 大 和 大 .

那东西似乎越肿越大。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .
" I'll have to stay here in the woods all night .
" 患病的 有 到 停留 这里 在 这 树林 全部 夜晚 .

“我今晚得在树林里待一整夜了。”

[oʊ] , ['mæmə] ! ['mæmə] !
Oh , mamma ! mamma !
哦 , 妈妈 ! 妈妈 !

哦，妈妈！妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [skerd] !
" she moaned , " I am so scared !
" 她 呻吟 , " 我 是 所以 害怕的 !

她呻吟道：“我好害怕！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !
If you could only come back and get your poor little girl !
如果 你 可以 仅有的 来 后退 和 得到 你的 贫穷的 小的 女孩 !

如果你能回来接走你可怜的小女儿该多好啊！

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['breɪvli] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] [terz] ,
" Up to this time she had bravely fought back the tears ,
" 向上 到 这 时间 她 有 勇敢地 战斗 后退 这 眼泪 ,

“此前她一直勇敢地强忍着泪水，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [flæpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
but just then a screech - owl flapped down from a branch above her with
但 只是 然后 一个 尖叫 - 猫头鹰 拍打 向下 从 一个 分支 多于 她 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['hutɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] .
such a dismal hooting that she gave a nervous start and a cry of terror .
这样的 一个 惨淡 倒彩 那 她 给予 一个 紧张的 开始 和 一个 哭 的 恐怖 .

但就在这时，一只角鸮从她头顶的树枝上扑棱着翅膀落了下来，发出凄厉的鸣叫声，吓得她惊叫了一声。

" [oʊ] , [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] !
" Oh , that frightened me so !
" 哦 , 那 害怕 我 所以 !

“哦，那可把我吓坏了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]
" I don't believe I can stand it to be out here all night alone with so many
" 我 不 相信 我 能 站立 它 到 是 出去 这里 全部 夜晚 独自的 和 所以 许多
['hɔːrəb(ə)l] ['kriːpi] [θɪŋz] ['evriwer] .
horrible creepy things everywhere .
可怕 爬行 事物 到处 .

“我无法忍受独自一人在这里待上一整夜，周围到处都是可怕的恐怖东西。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] !
And nobody cares !
和 无人 关心 !

没人关心!

['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [weɪ] [ɔːf] [ɪn]['kjuːbə] .
Nobody but papa and mamma , and they are away , way off in Cuba .
无人 但 爸爸 和 妈妈 , 和 他们 是 离开 , 方式 离开 在 古巴 .

除了爸爸妈妈，家里没有其他人了，而他们远在古巴。

['meɪbi] [aɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , " [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Maybe I'll never see them any more , " At that the tears rolled down her face ,
或许 患病的 绝不 看 他们 任何 更多的 , " 在 那 这 眼泪 滚动 向下 她 脸 ,

“也许我再也见不到他们了。”说着，她的眼泪顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and she could not move a hand to wipe them away .
和 她 可以 不是 移动 一个 手 到 擦拭 他们 离开 .

她动弹不得，无法伸手去擦掉它们。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [fər'seɪkən] ,
To be so little and miserable and forsaken ,
到 是 所以 小的 和 悲惨的 和 被遗弃的 ,

如此渺小、如此悲惨、如此被遗弃，

[soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['helpləs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌʌn'noʊn] ['hɒrəz] [ðæt]
so worn out with waiting and so helpless among all these unknown horrors that
所以 磨损 出去 和 等待 和 所以 无助 之中 全部 这些 未知 恐怖 那
[ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] [maɪt] [hoʊld] ,
the dark woods might hold ,
这 黑暗的 树林 可能 抓住 ,

等待让他精疲力竭，面对黑暗森林中可能潜藏的种种未知恐怖，他感到无比无助。

[wʌz; wəz] [wɜːrs] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld][ðæn; ðən] ['eni] ['bɑːdɪli] [peɪn][kʊd; kəd][hæv; həv]
was worse torture to the imaginative child than any bodily pain could have
曾是 更糟 酷刑 到 这 富有想象力的 孩子 比 任何 身体上的 疼痛 可以 有
[bɪn] .
been .
到过 .

对于富有想象力的孩子来说，这比任何肉体上的痛苦都更可怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][læst][bɪt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [uːzd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə]

It	was	just	as	her	last	bit	of	courage	oozed	away	,	and	she	began	to
它	曾是	只是	作为	她	最后的少量		的	勇气	渗出	离开	,	和	她	开始	到

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

就在她最后一点勇气也消失殆尽的时候，她开始哭泣起来。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˈriəlaizd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

that	the	boys	suddenly	realised	how	long	they	had	left	her	.
那	这	男孩们	突然	意识到	如何	长的	他们	有	左边	她	.

男孩们突然意识到他们已经离开她很久了。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ɪkˈskleɪmd]

"	It	must	be	as	dark	as	a	pocket	in	the	woods	by	this	time	,	"	exclaimed
"	它	必须	是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	在	这	树林	经过	这	时间	,	"	惊呼

['mælkəm] .

Malcolm	.
马尔科姆	.

“现在肯定像树林深处的一个小口袋一样黑了，”马尔科姆惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['dʒɪndʒər] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] ? "

"	What	do	you	suppose	Ginger	will	say	to	us	for	leaving	her	so	long	?	"
"	什么	做	你	认为	姜	将要	说	到	我们	为了	离开	她	所以	长的	?	"

“你觉得金吉尔会怎么责怪我们离开她这么久？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] , " [sed] [kiːθ] .

"	You	will	have	to	take	a	knife	to	cut	her	loose	,	"	said	Keith	.
"	你	将要	有	到	拿	一个	刀	到	切	她	松动的	,	"	说	基思	.

“你得拿刀把她割断，”基思说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [nɑːts] [brˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [muːv] [ðem; ðəm] . "

"	I	tried	to	untie	the	knots	before	I	came	away	,	but	I	couldn't	move	them	.	"
"	我	尝试	到	解开	这	绳结	前	我	来了	离开	,	但	我	不能	移动	他们	.	"

“我离开前试着解开绳结，但我解不开它们。”

" [maɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [ɪz][ʌp] - [sterz] , " ['ænsər] ['mælkəm] .

"	My	pocket	-	knife	is	up	-	stairs	,	"	answered	Malcolm	.
"	我的	口袋	-	刀	是	向上	-	楼梯	,	"	回答	马尔科姆	.

“我的小刀在楼上，”马尔科姆回答道。

" [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [wɪl] [duː] .

"	I'll	get	something	in	the	dining	-	room	that	will	do	.
"	患病的	得到	某物	在	这	用餐	-	房间	那	将要	做	.

“我会在餐厅里找些能凑合的东西。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	was	rushing	out	again	with	a	carving	-	knife	in	his	hand	,
"	他	曾是	匆忙	出去	再次	和	一个	雕刻	-	刀	在	他的	手	,

他手里拿着一把切肉刀，又冲了出去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['ælisən] .

when	he	came	face	to	face	with	his	grandmother	and	Aunt	Allison	.
什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	他的	祖母	和	阿姨	艾莉森	.

当他与祖母和艾莉森阿姨面对面时。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər]['kæm(ə)rə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	boys	had	been	so	interested	in	their	camera	that	they	had	not	heard	the
这	男孩们	有	到过	所以	感兴趣的	在	他们的	相机	那	他们	有	不是	听到	这

[treɪn] ['wɪs(ə)l] ,

train	whistle	,
火车	哨	,

男孩们当时一心只想拍照，所以没有听到火车汽笛声。

[ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [vəˈrændə] .

or	the	sound	of	footsteps	coming	up	on	the	front	veranda	.
或者	这	声音	的	脚步声	未来	向上	在	这	正面	阳台	.

或者听到前廊传来脚步声。

[piːt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [læmps] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [keɪm] [ɪn] ,

Pete	was	lighting	the	hall	lamps	as	the	ladies	came	in	,
皮特	曾是	灯光	这	大厅	灯	作为	这	女士们	来了	在	,

女士们进来时，皮特正在点亮走廊的灯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	he	turned	his	back	to	hide	the	broad	grin	on	his	face	,
和	他	转向	他的	后退	到	隐藏	这	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,

他转过身去，掩饰住脸上灿烂的笑容。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [griːt] [ðem; ðəm] .

as	he	thought	of	the	sight	which	would	soon	greet	them	.
作为	他	想法	的	这	视线	哪个	会	很快	迎接	他们	.

他想到了他们即将看到的景象。

[ˈmɪsɪz] . [ˌmækɪnˈtaɪr] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer]

Mrs	.	MacIntyre	gave	a	gasp	of	astonishment	and	sank	down	in	the	nearest	chair
太太	.	麦金泰尔	给予	一个	喘气	的	惊讶	和	沉没	向下	在	这	最近的	椅子

[æz; əz] [ˈmælkəm] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [ˈlæmplaɪt] .

as	Malcolm	came	dashing	into	the	bright	lamplight	.
作为	马尔科姆	来了	帅气	进入	这	明亮的	灯光	.

麦金泰尔太太惊愕地倒吸一口气，一屁股坐在最近的椅子上，只见马尔科姆冲进了明亮的灯光下。

[hɪz; ɪz] [ˈtɜːrki] [ˈfɛðɚz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈraɪ] , [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz]

His	turkey	feathers	were	all	awry	,	standing	out	in	a	dozen	different	directions
他的	火鸡	羽毛	是	全部	错误	,	常设	出去	在	一个	打	不同的	方向

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,

from	his	head	,
从	他的	头	,

他的火鸡羽毛杂乱无章，从头上向十几个不同的方向竖立着。

[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [treɪld] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [fesˈtuːnz]

his	blanket	trailed	behind	him	,	and	the	fringe	was	hanging	in	festoons
他的	毯子	拖着	在后面	他	,	和	这	边缘	曾是	绞刑	在	花环

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɛgɪnz] ,

from	his	leggins	,
从	他的	紧身裤	,

他的毯子拖在身后，流苏从他的紧身裤上垂下来，像彩带一样。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈpɪnd] .

where	it	had	come	unpinned	.
在哪里	它	有	来	未固定	.

它松开了。

[ðə; ði] [red] [peɪnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt]

The	red	paint	on	his	face	made	him	look	as	if	he	had	been	in	a	fight
这	红色的	画	在	他的	脸	制成	他	看	作为	如果	他	有	到过	在	一个	斗争

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] [hiː; hi] [ˈkærid] ,

with	the	carving	-	knife	he	carried	,
和	这	雕刻	-	刀	他	携带	,

他脸上的红色颜料使他看起来像是和随身携带的雕刻刀搏斗过一样。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [skɪn] [piːld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈpætʃɪz] .

and	had	had	the	skin	peeled	off	his	face	in	patches	.
和	有	有	这	皮肤	去皮	离开	他的	脸	在	补丁	.

他的脸部皮肤被大片剥落。

[waɪld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

Wild	**as**	**he**	**looked**	**,**
荒野	作为	他	看起来	,

他外表狂野，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [teɪm] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [huː]

his	**appearance**	**was**	**tame**	**beside**	**that**	**of**	**the**	**impish**	**-**	**looking**	**little**	**savage**	**who**
他的	外貌	曾是	驯服	旁	那	的	这	顽皮的	-	寻找	小的	野蛮的	WHO

[skɪpt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

skipped	**in**	**after**	**him**	**,**
跳过	在	后	他	,

与跟在他身后的那个看起来顽皮捣蛋的小野人相比，他的外表显得十分温顺。

[ɪn][ðə; ðɪ]['skɑːrlət]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] , [pɪŋk] [straɪpt] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ænd; ənd] [griːn] [straɪpt]

in	**the**	**scarlet**	**bedroom**	**slippers**	**,**	**pink**	**striped**	**bathing**	**-**	**suit**	**and**	**green**	**striped**
在	这	猩红	卧室	拖鞋	,	粉色的	有条纹的	洗澡	-	套装	和	绿色的	有条纹的

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

猩红色的卧室拖鞋，粉色条纹泳衣和绿色条纹的皮肤。

" [kiːθ] [ˌmækɪn'taɪr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? " [gɑːspt] [hɪz; ɪz]

"	**Keith**	**MacIntyre**	**,**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**to**	**yourself**	**?**	**"**	**gasped**	**his**
"	基思	麦金泰尔	,	什么	有	你	到过	正在做	到	你自己	?	"	倒吸一口气	他的

['grænmʌðər] .

grandmother	**.**
祖母	.

“基思·麦金泰尔，你到底对自己做了什么？”他的祖母惊呼道。

[bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ] [mɪs] ['ælɪsənz]

Both	**boys**	**began**	**an**	**excited**	**exclamation**	**,**	**but**	**were**	**stopped**	**by**	**Miss**	**Allison's**
两个都	男孩们	开始	一个	兴奋的	感叹	,	但	是	停止	经过	错过	艾莉森的

['kwestʃən] , " [wer] [ɪz][vər'dʒɪniə] ?

question	**,**	**"**	**Where**	**is**	**Virginia**	**?**
问题	,	"	在哪里	是	弗吉尼亚州	?

两个男孩开始兴奋地惊呼，但艾莉森小姐的问题打断了他们：“弗吉尼亚在哪里？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['sævidʒiz] [skælp] [hɜːr; hər] ? "

Have	**you**	**two**	**little**	**savages**	**scalped**	**her**	**?**	**"**
有	你	二	小的	野蛮人	被剥头皮	她	?	"

你们两个小野蛮人是不是把她的头皮剥下来了？

" [ʃiːz] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , " ['ænsər] ['mælkəm] .

"	**She's**	**tied**	**to**	**a**	**tree**	**down**	**by**	**the**	**spring**	**,**	**"**	**answered**	**Malcolm**	**.**
"	她是	系	到	一个	树	向下	经过	这	春天	,	"	回答	马尔科姆	.

“她被绑在泉水边的一棵树上，”马尔科姆回答说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] .

"	**We**	**are**	**just**	**starting**	**down**	**there**	**now**	**to**	**cut**	**her**	**loose**	**.**
"	我们	是	只是	开始	向下	那里	现在	到	切	她	松动的	.

“我们现在才开始下去把她放生。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] ,

You	**see**	**we**	**were**	**playing**	**Indian**	**,**	**and**	**she**	**was**	**tied**	**up**	**to**	**be**	**tortured**	**,**
你	看	我们	是	玩耍	印度	,	和	她	曾是	系	向上	到	是	受折磨	,

你看，我们当时在玩印第安人游戏，她被绑起来准备接受折磨。

[ænd; ənd][wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] - -

and	**we**	**forgot**	**all**	**about**	**her**	**being**	**there**	**-**	**-**
和	我们	忘了	全部	关于	她	存在	那里	-	-

我们完全忘记了她也在那里——

" [bʌt; bət] [mɪs] ['ælisən] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" But Miss Allison waited to hear no more .
" 但 错过 艾莉森 等待 到 听到 不 更多的 .

但艾莉森小姐却再也没有听到任何消息。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" The poor little thing !
" 这 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [taɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊdz] !
" Tied out there alone in the dark woods !
" 系 出去 那里 独自的 在 这 黑暗的 树林 !

“被独自绑在黑暗的树林里！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['kruːəl] ?
How could you be so cruel ?
如何 可以 你 是 所以 残忍的 ?

你怎么能如此残忍?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['spæzəmz] . "
It is enough to frighten her into spasms . "
它 是 足够的 到 吓唬 她 进入 痉挛 . "

仅此就足以让她吓得抽搐起来。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [ænt] ['ælisən] ! " [bɪ'gæn] ['mælkəm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt]
" I'm awfully sorry , Aunt Allison ! " began Malcolm , but his aunt was already out
" 我是 非常 对不起 , 阿姨 艾莉森 ! " 开始 马尔科姆 , 但 他的 阿姨 曾是 已经 出去
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
of hearing .
的 听力 .

“艾莉森阿姨，我真是太抱歉了！”马尔科姆刚开口，但他的阿姨已经走远了，听不见了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [θruː] [ðə; ði] ['duːi] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]
Out of the door she ran , through the dewy grass and the stubble of the field
出去 的 这 门 她 跑 , 通过 这 露水 草 和 这 茬 的 这 场地
[bɪ'jɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

她冲出房门，穿过沾满露水的草地和远处田野里的茬茬。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [sprɪŋ] [gaʊn] , [ɔːr] [hɜːr; hər] [nuː] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] .
regardless of her dainty spring gown , or her new patent leather shoes .
不管 的 她 纤巧 春天 袍 , 或者 她 新的 专利 皮革 鞋 .

无论她穿着多么精致的春装，或是多么漂亮的新漆皮鞋。

['mælkəm] [ænd; ənd] [kiːθ] [dæʃt] [aʊt] ['æftər] [hɜːr; hər] ,
Malcolm and Keith dashed out after her ,
马尔科姆 和 基思 虚线 出去 后 她 ,

马尔科姆和基思追着她冲了出去。

[ræn] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens]
ran on ahead and were at the spring before she had climbed the fence
跑 在 前方 和 是 在 这 春天 前 她 有 攀登 这 栅栏
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] .
into the woodland .
进入 这 林地 .

她跑在前面，在她翻过栅栏进入林地之前，就已经到了泉水边。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

Virginia	**was**	**not**	**crying**	**when**	**the**	**boys**	**reached**	**her**	**.**
弗吉尼亚州	曾是	不是	哭泣	什么时候	这	男孩们	达到	她	.

当男孩们找到弗吉尼亚时，她并没有哭。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kɔːld] ['mælkəm] " [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

She	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**once**	**called**	**Malcolm**	**"**	**Rain**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**face**	**"**	**because**
她	记得	那	她	有	一次	称为	马尔科姆	"	雨	-	在	-	这	-	脸	"	因为

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] ,

she	**caught**	**him**	**crying**	**over**	**something**	**that**	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**very**	**little**	**reason**	**,**
她	捕捉	他	哭泣	超过	某物	那	似乎	到	她	一个	非常	小的	原因	,

她记得自己曾经叫马尔科姆“爱哭鬼”，因为她看到他因为一件在她看来微不足道的小事而哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**she**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**taunt**	**her**	**in**	**the**	**same**
和	她	做过	不是	打算	到	给	他	一个	机会	到	嘲讽	她	在	这	相同的

[wei] .

way	**.**
方式	.

她不打算给他机会以同样的方式嘲弄她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] -

She	**was**	**glad**	**that**	**it**	**was**	**too**	**dark**	**for**	**him**	**to**	**notice**	**her**	**tear**	**-**
她	曾是	高兴的	那	它	曾是	也	黑暗的	为了	他	到	注意	她	撕	-

['swoʊlən] [aɪz] .

swollen	**eyes**	**.**
肿	眼睛	.

她庆幸天色太黑，他没注意到她泪流满面的眼睛。

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

[its] [dɑːrk] [daʊn] [hɪr] ! " [sed] [kiːθ] .

It's	**dark**	**down**	**here**	**!**	**"**	**said**	**Keith**	**.**
它是	黑暗的	向下	这里	!	"	说	基思	.

“下面好黑啊！”基思说道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ['dʒɪndʒər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['mælkəm] [ʌn'fæs(ə)n]

"	**Were**	**you**	**frightened**	**,**	**Ginger**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**as**	**he**	**helped**	**Malcolm**	**unfasten**
"	是	你	害怕	,	姜	?	"	他	问	,	作为	他	帮助	马尔科姆	解开

[ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] .

the	**cords**	**that**	**bound**	**her**	**.**
这	绳索	那	边界	她	.

“你害怕吗，金杰？”他一边问，一边帮马尔科姆解开绑着她的绳子。

[bʌt; bət]['dʒɪndʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['iːðər] ['kwestʃənz] [ɔːr][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

But	**Ginger**	**made**	**no**	**reply**	**to**	**either**	**questions**	**or**	**apologies**	**.**
但	姜	制成	不	回复	到	任何一个	问题	或者	致歉	.

但姜格对这两个问题都没有回应，也没有道歉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , [tuː] ['diːpli] [hɜːrt][baɪ][ðer; ðər] [nɪ'glekt] ,

She	**walked**	**on**	**in**	**dignified**	**silence**	**,**	**too**	**deeply**	**hurt**	**by**	**their**	**neglect**	**,**
她	步行	在	在	凝重	沉默	,	也	深	伤害	经过	他们的	忽视	,

她默默地、仪态端庄地继续往前走，他们的冷漠深深地伤害了她。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ,

too	**full**	**of**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**wrong**	**they**	**had**	**done**	**her**	**,**
也	满的	的	一个	感觉	的	这	错误的	他们	有	完毕	她	,

她深感自己受到了他们的伤害，

[tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪm] [tuː; tə]

to	trust	herself	to	speak	without	crying	,	and	she	intended	to	be	game	to
到	相信	她自己	到	说话	没有	哭泣	,	和	她	故意的	到	是	游戏	到

[ðə; ði] [læst] .

the	last	.
这	最后的	.

她要相信自己能够不哭着说话，并且打算坚持到最后一刻。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [mɪs] ['ælisən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['foʊldɪd] [seɪf] [ɪn]

But	when	she	came	upon	Miss	Allison	,	and	suddenly	found	herself	folded	safe	in
但	什么时候	她	来了	之上	错过	艾莉森	,	和	突然	成立	她自己	折叠	安全的	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

但当她遇到艾莉森小姐，突然发现自己安全地依偎在她怀里时，

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [kə'resɪs] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['sɔbiŋ] [æz; əz]

with	pitying	kisses	and	comforting	caresses	,	she	clung	to	her	,	sobbing	as
和	怜悯	吻	和	令人感到安慰	爱抚	,	她	紧紧抓住	到	她	,	啜泣	作为

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

if	her	heart	would	break	.
如果	她	心	会	休息	.

她用怜悯的吻和安慰的爱抚紧紧抱着她，哭得好像心都要碎了一样。

" [oʊ] , ['ænti] !

"	Oh	,	auntie	!
"	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

It	was	so	awful	!	"	was	all	she	could	say	,	but	she	repeated	it	again
它	曾是	所以	可怕	!	"	曾是	全部	她	可以	说	,	但	她	重复	它	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

“太可怕了！”她只能这么说，但她一遍又一遍地重复着这句话。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['ælisən] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

until	Miss	Allison	,	who	had	never	seen	her	so	excited	before	,	was	alarmed	.
直到	错过	艾莉森	,	WHO	有	绝不	已见	她	所以	兴奋的	前	,	曾是	惊慌	.

直到艾莉森小姐从未见过她如此兴奋，才感到担忧。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

The	boys	,	who	had	run	on	ahead	to	the	house	again	,
这	男孩们	,	WHO	有	跑步	在	前方	到	这	房子	再次	,

那些男孩又跑回了房子前，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

before	she	gave	way	to	her	feelings	,
前	她	给予	方式	到	她	情怀	,

在她屈服于自己的感情之前，

[wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

were	inclined	to	look	upon	it	all	as	a	good	joke	,
是	倾斜	到	看	之上	它	全部	作为	一个	好的	开玩笑	,

我们倾向于把这一切看作是一个有趣的玩笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

for	they	had	no	idea	how	much	she	had	suffered	,
为了	他们	有	不	主意	如何	很多	她	有	遭受	,

因为他们根本不知道她遭受了多少痛苦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	did	not	like	it	because	she	would	not	speak	to	them	.
和	做过	不是	喜欢	它	因为	她	会	不是	说话	到	他们	.

他们不喜欢这样，因为她不愿意和他们说话。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] [wen] [mɪs] [ˈælisən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][vɜˈdʒɪnjəz] [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər]

They	changed	their	minds	when	Miss	Allison	came	out	of	Virginia's	room	a	little	later
他们	已更改	他们的	思想	什么时候	错过	艾莉森	来了	出去	的	弗吉尼亚州的	房间	一个	小的	之后

,

,

,

过了一会儿，艾莉森小姐从弗吉尼亚的房间里出来后，他们改变了主意。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fraɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃɪl] ,

and	told	them	that	the	fright	had	given	the	child	a	nervous	chill	,
和	讲述	他们	那	这	惊吓	有	给定	这	孩子	一个	紧张的	寒意	,

并告诉他们，这次惊吓让孩子起了神经性寒战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

and	that	she	had	cried	herself	to	sleep	.
和	那	她	有	哭	她自己	到	睡觉	.

她哭着睡着了。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kiːθ] , ['pɛnɪtəntli] .

"	We	didn't	mean	to	do	it	,	"	said	Keith	,	penitently	.
"	我们	没有	意思是	到	做	它	,	"	说	基思	,	忏悔地	.

“我们并非有意为之，”基思懊悔地说。

" [wiː; wi][dʒʌst][fər'gɑːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] , ['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ænti] ! "

"	We	just	forgot	,	and	I'm	mighty	sorry	,	truly	I	am	,	auntie	!	"
"	我们	只是	忘了	,	和	我是	强大的	对不起	,	真的	我	是	,	阿姨	!	"

“我们只是忘了，我真的非常抱歉，阿姨！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['skoʊldɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['ælisən] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	I	am	not	scolding	you	,	"	said	Miss	Allison	,	"	but	if	I	were	either	of	you
"	我	是	不是	责骂	你	,	"	说	错过	艾莉森	,	"	但	如果	我	是	任何一个	的	你

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“我不是在责备你们，”艾莉森小姐说，“但如果我是你们两个男孩，

[aɪ] ['wʊdnt] [wer] [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊər] [wen] [aɪ] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	wouldn't	wear	my	little	white	flower	when	I	dressed	for	dinner	to	-	night	.
我	不会	穿	我的	小的	白色的	花	什么时候	我	穿着	为了	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚我去吃晚饭的时候，不会戴我的小白花。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'tektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['meɪd(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [naɪts]

Instead	of	being	the	protector	of	a	distressed	maiden	,	as	the	old	knights
反而	的	存在	这	保护者	的	一个	苦恼	少女	,	作为	这	老的	骑士

[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

would	have	said	,
会	有	说	,

与其说是保护落难少女的骑士（正如老骑士们会说的那样），

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɔːŋ] , - - [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

you	have	done	her	a	wrong	,	-	-	a	serious	one	I	am	afraid	,
你	有	完毕	她	一个	错误的	,	-	-	一个	严肃的	一	我	是	害怕的	,

你对她做错了事——恐怕是很严重的错。

- - [ænd; ənd] [ðæt] [rɔ:ŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [raɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

-	-	and	that	wrong	ought	to	be	made	right	as	far	as	possible	before	you
-	-	和	那	错误的	应该	到	是	制成	正确的	作为	远的	作为	可能的	前	你

[ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ə'gen] . "

are	worthy	to	wear	the	badge	of	knighthood	again	.	"
是	值得	到	穿	这	徽章	的	骑士爵位	再次	.	"

——在你重新获得骑士勋章之前，必须尽可能地纠正这个错误。

" [wi:l] [goʊ][ænd; ənd][beg][hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['mælkəm] .

"	We'll	go	and	beg	her	pardon	right	now	,	"	said	Malcolm	.
"	出色地	去	和	求	她	赦免	正确的	现在	,	"	说	马尔科姆	.

“我们现在就去请求她的原谅，”马尔科姆说。

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'sli:p] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

"	No	,	she	is	asleep	now	,	and	I	do	not	want	her	to	be	disturbed	.
"	不	,	她	是	睡着了	现在	,	和	我	做	不是	想	她	到	是	不安	.

“不，她现在睡着了，我不想打扰她。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [mɪr] [ə'pɑ:lədʒi][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

Besides	,	a	mere	apology	is	not	enough	.
除了	,	一个	仅仅	道歉	是	不是	足够的	.

此外，仅仅道歉是不够的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .

You	must	make	some	kind	of	atonement	.
你	必须	制作	一些	种类	的	赎罪	.

你必须做出某种赎罪。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [haʊ'evər] , [ɪz][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['tɜ:rpəntaɪn] [ænd; ənd]

The	first	thing	for	you	to	do	,	however	,	is	to	get	some	turpentine	and
这	第一的	事物	为了	你	到	做	,	然而	,	是	到	得到	一些	松节油	和

[rɪ'mu:v] [ðæt] [peɪnt] .

remove	that	paint	.
消除	那	画	.

不过，你首先要做的是弄些松节油，把油漆去掉。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] ? "

Where	did	you	get	it	,	boys	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	,	男孩们	?	"

你们从哪儿弄来的，伙计们?

" [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [peɪnt] - [bɑ:ks] , [ænt] ['ælisən] , " [sed] ['mælkəm] .

"	Out	of	your	paint	-	box	,	Aunt	Allison	,	"	said	Malcolm	.
"	出去	的	你的	画	-	盒子	,	阿姨	艾莉森	,	"	说	马尔科姆	.

“艾莉森阿姨，别再胡思乱想了，”马尔科姆说道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] .

"	We	didn't	think	you	would	care	.
"	我们	没有	思考	你	会	关心	.

我们没想到你会在意。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	was	only	going	to	take	a	little	,
我	曾是	仅有的	去	到	拿	一个	小的	,

我本来只打算拿一点点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [soʊkt] [ɪn][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] [tu:] [tjʊb] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

but	it	soaked	in	so	fast	that	I	had	to	use	two	tubes	of	it	.	"
但	它	浸泡过	在	所以	快速地	那	我	有	到	使用	二	管子	的	它	.	"

但它吸收得太快了，我用了两管才行。

" [aɪ] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [kən'fest] [kiːθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]

"	I	used	more	than	that	,	"	confessed	Keith	,	looking	at	her	with	his	big
"	我	用过的	更多的	比	那	,	"	坦白	基思	,	寻找	在	她	和	他的	大的

['ɑːnɪst] [aɪz] ;

honest	eyes	;
诚实的	眼睛	;

“我用的比那多得多，”基思坦白道，用他那双诚实的大眼睛看着她；

" [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] ,

"	but	I	got	so	interested	pretending	that	I	was	turning	into	a	real	Indian	,
"	但	我	得到	所以	感兴趣的	假装	那	我	曾是	转弯	进入	一个	真实的	印度	,

“但我对假装自己变成一个真正的印第安人这件事太感兴趣了，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [peɪnt] , [ænt] ['ælisən] , ['truːli][aɪ] ['dɪdnt] !

that	I	never	thought	about	its	being	anybody	else's	paint	,	Aunt	Allison	,	truly	I	didn't	!
那	我	绝不	想法	关于	它是	存在	任何人	其他人的	画	,	阿姨	艾莉森	,	真的	我	没有	!

我从来没想过那是别人的油漆，艾莉森阿姨，真的，我从来没想过！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	turned	away	to	hide	a	smile	.
"	她	转向	离开	到	隐藏	一个	微笑	.

她转过身去，掩饰住笑容。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [straɪpt] ['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] .

The	earnest	little	face	above	the	striped	body	was	so	very	comical	.
这	认真	小的	脸	多于	这	有条纹的	身体	曾是	所以	非常	滑稽	.

条纹身体上方那张认真的小脸真是太滑稽了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [tjʊb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd] [kwaɪt] [flæt] , [ʃiː; ʃi] [riːd]

Picking	up	several	of	the	empty	tubes	that	had	been	squeezed	quite	flat	,	she	read
挑选	向上	一些	的	这	空的	管子	那	有	到过	挤压	相当	平坦的	,	她	读

[ðə; ði]['leibəlz] .

the	labels	.
这	标签	.

她拿起几个被压扁的空管子，读了读上面的标签。

" [roʊz] ['mædər] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɑːləmli] , " [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [moʊst]

"	Rose	madder	and	carmine	,	"	she	said	,	solemnly	,	"	two	of	my	very	most
"	玫瑰	茜草	和	胭脂红	,	"	她	说	,	庄严地	,	"	二	的	我的	非常	最多

[ɪk'spensɪv] [peɪnts] . "

expensive	paints	.	"
昂贵的	油漆	.	"

“茜草红和胭脂红，”她郑重地说，“是我最昂贵的两种颜料。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [said] ['mælkəm] , " [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [rɔːŋ] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	Dear	me	!	"	sighed	Malcolm	,	"	then	there's	another	wrong	that's	got	to	be
"	亲爱的	我	!	"	叹了口气	马尔科姆	,	"	然后	有	其他	错误的	那就是	得到	到	是

['raɪtɪd] .

righted	.
右	.

“哎呀！”马尔科姆叹了口气，“看来还有另一件错事需要纠正。”

[aɪ] [ges] [kiːθ] [ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [naɪts] .

I	guess	Keith	and	I	weren't	cut	out	for	knights	.
我	猜测	基思	和	我	不是	切	出去	为了	骑士	.

看来我和基思都不适合当骑士。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] ['bɪznəs] ['enihaʊ] .

I'm	beginning	to	think	that	it's	a	mighty	tough	business	anyhow	.
我是	开始	到	思考	那	它是	一个	强大的	艰难的	商业	无论如何	.

我开始觉得，无论如何，这都是个非常艰难的行业。

" [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
" That night , when the boys came down to dinner ,
" 那 夜晚 , 什么时候 这 男孩们 来了 向下 到 晚餐 ,

“那天晚上，当男孩们下来吃晚饭的时候，

[noʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['daɪmənd] ['duːdrɑːp] ['sentər] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv] ['iːðər]
no little white flower with its diamond dewdrop centre shone on the lapel of either
不 小的 白色的 花 和 它是 钻石 露珠 中心 闪耀 在 这 翻领 的 任何一个
[koʊt] .
coat .
外套 .

两件外套的翻领上都没有点缀着中心缀着钻石露珠的小白花。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [skrʌb] [ɔːf][ðə; ði][peɪnt] ,
It had been a work of time to scrub off the paint ,
它 有 到过 一个 工作 的 时间 到 擦洗 离开 这 画 ,

清除油漆花了不少时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] ,
and then it took almost as long to get rid of the turpentine ,
和 然后 它 采取 几乎 作为 长的 到 得到 摆脱 的 这 松节油 ,

然后，清除松节油又花了几乎同样的时间。

[soʊ] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kiːθ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['flænəlz] .
so that dinner was ready long before Keith was finally clad in his flannels .
所以 那 晚餐 曾是 准备好 长的 前 基思 曾是 最后 覆膜 在 他的 法兰绒 .

所以，晚饭早就准备好了，而基思却还没来得及穿上他的法兰绒衬衫。

" [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [sɔːr] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['mælkəm] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,
" My throat is sore , " he complained to Malcolm at bedtime ,
" 我的 喉 是 疮 , " 他 抱怨 到 马尔科姆 在 就寝时间 ,

“我嗓子疼，”他在睡前向马尔科姆抱怨道。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [naɪt] .
but did not mention it to any one else that night .
但 做过 不是 提到 它 到 任何 一 别的 那 夜晚 .

但当晚他没有跟其他人提起这件事。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʌn'dresɪŋ] ,
He sat on the side of his bed a moment before undressing ,
他 卫星 在 这 边 的 他的 床 一个 片刻 前 脱衣服 ,

他脱衣服前，先在床边坐了一会儿。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] , ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][læmp] .
with one foot across his knee , staring thoughtfully at the lamp .
和 一 脚 穿过 他的 膝盖 , 凝视 深思熟虑 在 这 灯 .

他一只脚搭在膝盖上，若有所思地盯着灯。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ˌʌn'leɪst] ,
Presently , with one shoe in his hand and the other half unlaced ,
目前 , 和 一 鞋 在 他的 手 和 这 其他 一半 解开 ,

此刻，他手里拿着一只鞋，另一只鞋的鞋带开了一半。

[hiː; hi] [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
he hopped over to the dressing - table and stood before it ,
他 跳跃 超过 到 这 敷料 - 桌子 和 站立 前 它 ,

他蹦蹦跳跳地走到梳妆台前，站在台前。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][wʌn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
looking at first one picture and then another .
寻找 在 第一的 一 图片 和 然后 其他 .

先看一张照片，然后再看另一张。

[eɪt] ['dɪfrənt] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Eight	different	photographs	of	his	mother	were	ranged	along	the	table	below	the
八	不同的	照片	的	他的	母亲	是	范围	沿着	这	桌子	以下	这

[waɪd] ['mɪrər] ,

wide	mirror	,
宽的	镜子	,

宽大的镜子下方桌子上摆放着他母亲的八张不同照片。

[sʌm; səm]['teɪkən][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [sʌm; səm][ɪn]['sɪmp(ə)l] [striːt] ['kɑːstuːm] ,

some	taken	in	evening	dress	,	some	in	simple	street	costume	,
一些	已采取	在	晚上	裙子	,	一些	在	简单的	街道	戏服	,

有的身着晚礼服，有的身着简单的日常服装。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn]

and	each	one	so	beautiful	that	it	would	have	been	hard	to	decide	which	one
和	每个	一	所以	美丽的	那	它	会	有	到过	难的	到	决定	哪个	一

[hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrm] .

had	the	greatest	charm	.
有	这	最	魅力	.

每一件都如此美丽，很难决定哪一件最有魅力。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [kiːθ] , ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər]

"	I	wish	mamma	was	here	to	-	night	,	"	said	Keith	,	softly	,	with	a	little	quiver
"	我	希望	妈妈	曾是	这里	到	-	夜晚	,	"	说	基思	,	轻轻	,	和	一个	小的	颤动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .

of	his	lip	.
的	他的	唇	.

“我希望妈妈今晚能在这里，”基思轻声说道，嘴唇微微颤抖。

" [siːmz] [laɪk] [ʃiːz] [bɪn] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] .

"	Seems	like	she's	been	gone	almost	always	.
"	似乎	喜欢	她是	到过	已消失	几乎	总是	.

“她好像总是不在。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['roʊmən] ['lɑːkɪt] [ʌv; əv] ['biːtn] ['sɪlvər] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	picked	up	a	large	Roman	locket	of	beaten	silver	that	lay	open	on	the	table	.
"	他	挑选	向上	一个	大的	罗马	吊坠	的	被打败	银	那	躺	打开	在	这	桌子	.

他拿起桌上敞开的一块硕大的罗马银质吊坠。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [tuː] [ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] ['miniətʃəz] [ɑːn]['aɪvəri] .

It	held	two	exquisitely	painted	miniatures	on	ivory	.
它	握住	二	精美绝伦	绘	微缩模型	在	象牙	.

里面摆放着两幅精美的象牙彩绘微型画。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	was	the	same	sweet	face	that	looked	out	at	him	from	each	of	the
一	曾是	这	相同的	甜的	脸	那	看起来	出去	在	他	从	每个	的	这

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

其中一张脸和每张照片里一样，都是那张温柔的脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

the	other	was	his	father's	.
这	其他	曾是	他的	父亲的	.

另一个是他父亲的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

It	showed	a	handsome	young	fellow	with	strong	,	clean	-	shaven	face	,	with	eyes
它	显示	一个	英俊的	年轻的	同伴	和	强的	,	干净的	-	剃光	脸	,	和	眼睛

[laɪk] ['kiːθs] ,

like	Keith's	,
喜欢	基思的	,

照片上是一位英俊的年轻男子，脸部线条硬朗，刮得干干净净，眼睛像基思一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lɔːrdli] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hed] [ðæt] ['mælkəm] [hæd; həd] .

and	the	same	lordly	poise	of	the	fine	head	that	Malcolm	had	.
和	这	相同的	尊贵的	沉着	的	这	美好的	头	那	马尔科姆	有	.

以及马尔科姆那俊朗的头颅所散发出的那种高贵典雅的气质。

" [gʊd] [naɪt] , ['pɑːpə] , [gʊd] [naɪt] , ['mæmə] ! " ['wɪspəd] [kiːθ] ,

"	Good	night	,	papa	,	good	night	,	mamma	!	"	whispered	Keith	,
"	好的	夜晚	,	爸爸	,	好的	夜晚	,	妈妈	!	"	低声说道	基思	,

“晚安，爸爸，晚安，妈妈！”基思轻声说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [waɪl] ['mælkəmz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

touching	his	lips	hastily	to	each	picture	while	Malcolm's	back	was	turned	.
接触	他的	嘴唇	草草	到	每个	图片	尽管	马尔科姆的	后退	曾是	转向	.

趁马尔科姆转身离开时，他迅速地用嘴唇轻触每一张照片。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	were	tears	in	his	eyes	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəbli] ['hoʊmsɪk] .

Somehow	he	was	so	miserably	homesick	.
不知何故	他	曾是	所以	惨痛地	想家	.

他不知为何非常想家。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['kiːθs] [θroʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɔːr] ,

Next	morning	,	although	Keith's	throat	was	not	so	sore	,
下一个	早晨	,	虽然	基思的	喉	曾是	不是	所以	疮	,

第二天早上，虽然基思的喉咙没那么疼了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['oʊvər] .

he	was	burning	with	fever	by	the	time	his	lessons	were	over	.
他	曾是	燃烧	和	发烧	经过	这	时间	他的	课程	是	超过	.

课程结束时，他已经高烧不退了。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

Before	his	grandmother	saw	him	he	was	off	on	his	wheel	for	a	long	ride	,
前	他的	祖母	锯	他	他	曾是	离开	在	他的	车轮	为了	一个	长的	骑	,

奶奶还没见到他，他就已经骑着自行车出发去兜风了。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

and	then	,	because	he	was	so	hot	when	he	came	back	,
和	然后	,	因为	他	曾是	所以	热的	什么时候	他	来了	后退	,

然后，因为他回来的时候太热了，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] ['beɪðɪŋ] - [suːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

he	slipped	away	to	the	pond	with	the	pink	bathing	-	suit	under	his	coat	,
他	滑倒了	离开	到	这	池塘	和	这	粉色的	洗澡	-	套装	在下面	他的	外套	,

他把粉色泳衣藏在外套下面，悄悄溜到了池塘边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [swɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][soʊ] [lɔːŋ] .

and	took	the	swim	that	he	had	been	looking	forward	to	so	long	.
和	采取	这	游泳	那	他	有	到过	寻找	向前	到	所以	长的	.

他终于下水游泳了，这是他一直期待的。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Nobody	knew	where	he	was	,
无人	知道	在哪里	他	曾是	,

没人知道他在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['fɪŋgər] - [neɪlz][wɜːr; wər] [bluː] .

and	he	stayed	in	the	water	until	his	lips	and	finger	-	nails	were	blue	.
和	他	入住	在	这	水	直到	他的	嘴唇	和	手指	-	指甲	是	蓝色的	.

他一直泡在水里，直到嘴唇和指甲都变蓝了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

The	morning	after	that	he	was	too	ill	to	get	up	,
这	早晨	后	那	他	曾是	也	患病的	到	得到	向上	,

第二天早上他病得太厉害，起不来了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	Mrs	.	MacIntyre	sent	for	a	doctor	.
和	太太	.	麦金泰尔	发送	为了	一个	医生	.

于是麦金泰尔夫人请来了医生。

" [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	He	has	always	been	so	perfectly	well	,	and	seemed	to	have	such	a
"	他	有	总是	到过	所以	完美	出色地	,	和	似乎	到	有	这样的	一个

[strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

strong	constitution	,
强的	宪法	,

“他一直身体都很健康，而且体质似乎非常强健。”

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , " [sed] ['mɪsɪz] .

that	I	cannot	allow	myself	to	believe	this	will	be	anything	serious	,	"	said	Mrs	.
那	我	不能	允许	我	到	相信	这	将要	是	任何事物	严肃的	,	"	说	太太	.

[ˌmækɪn'taɪr] ,

MacIntyre	,
麦金泰尔	,

“我无法让自己相信这会是什么严重的事情，”麦金泰尔夫人说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə]

but	at	the	end	of	the	third	day	he	was	so	much	worse	that	she	sent	to
但	在	这	结尾	的	这	第三	天	他	曾是	所以	很多	更糟	那	她	发送	到

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ,

the	city	for	a	trained	nurse	,
这	城市	为了	一个	受过训练	护士	,

但到了第三天结束时，他的病情急剧恶化，于是她派人到城里请了一名训练有素的护士。

[ænd; ənd] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	telegraphed	for	his	father	and	mother	.
和	电报	为了	他的	父亲	和	母亲	.

他给父母发了电报。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

They	had	already	left	Florida	,
他们	有	已经	左边	佛罗里达	,

他们当时已经离开了佛罗里达。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['jɑːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]

and	were	yachting	up	the	Atlantic	coast	on	their	way	home	when	the	message
和	是	游艇	向上	这	大西洋	海岸	在	他们的	方式	家	什么时候	这	信息

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

他们当时正乘游艇沿大西洋海岸返程，途中收到了这条消息。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" ['ferˌtʃæns] .
" FAIRCHANCE .
" 公平机会 .

公平机会。

" ['mælkəm] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'toʊn] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd]
" Malcolm did his best to atone to Virginia for what she had suffered
" 马尔科姆 做过 他的 最好的 到 赎罪 到 弗吉尼亚州 为了 什么 她 有 遭受
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['indiəns] ,
from the forgetfulness of the two little Indians ,
从 这 健忘 的 这 二 小的 印度人 ,

“马尔科姆尽力弥补弗吉尼亚因那两个小印第安人的健忘而遭受的痛苦，

[bʌt; bət] [pʊr] [kiːθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but poor Keith was too ill to remember anything about it .
但 贫穷的 基思 曾是 也 患病的 到 记住 任何事物 关于 它 .

但可怜的基思病得太重，什么也记不起来了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɔːst] ['restləsli]
He did not know his father and mother when they came , and tossed restlessly
他 做过 不是 知道 他的 父亲 和 母亲 什么时候 他们 来了 , 和 抛掷 躁动不安
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

父母到来时，他并不认识他们，辗转反侧，难以入眠。

['tɔːkɪŋ] ['waɪldli][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
talking wildly of things they could not understand .
说 疯狂地 的 事物 他们 可以 不是 理解 .

他们胡言乱语，说着自己根本无法理解的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [soʊ] [ɪl] ,
It was the first time he had ever been so ill ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 所以 患病的 ,

这是他生平第一次病得这么重。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
and as they watched him lying there day after day , burning with fever ,
和 作为 他们 观看 他 说谎 那里 天 后 天 , 燃烧 和 发烧 ,

他们眼睁睁地看着他日复一日地躺在那里，高烧不退，

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
and growing white and thin ,
和 生长 白色的 和 薄的 ,

而且变得越来越白，越来越瘦，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['betər] .
a great fear came upon them that he would never be any better .
一个 伟大的 害怕 来了 之上 他们 那 他 会 绝不 是 任何 更好的 .

他们心中涌起一股巨大的恐惧，害怕他永远不会好转。

[noʊ][wʌn] [pʊt] [ðæt] [fɪr] ['ɪntuː] [wɜːrdz] ,
No one put that fear into words ,
不 一 放 那 害怕 进入 字 ,

没有人能用语言表达那种恐惧。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [krept] [frʌm; frəm] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntri] [fɑ:g] ,

but	little	by	little	it	crept	from	heart	to	heart	like	a	wintry	fog	,
但	小的	经过	小的	它	悄悄地爬	从	心	到	心	喜欢	一个	冬季	多雾路段	,

但它却像冬日的薄雾一样，一点一点地从一颗心蔓延到另一颗心。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [felt] [ɪts] [tʃɪl] .

until	the	whole	house	felt	its	chill	.
直到	这	所有的	房子	毛毡	它是	寒意	.

直到整栋房子都感受到了寒意。

[ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['əudəz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	sweet	spring	sounds	and	odours	came	rushing	in	at	every	window	from	the
这	甜的	春天	声音	和	气味	来了	匆忙	在	在	每一个	窗户	从	这

['sʌni] [wɜ:rld] [ˌaʊt'saɪd] ,

sunny	world	outside	,
阳光明媚	世界	外部	,

阳光明媚的室外，春意盎然，各种美妙的春声和芬芳从每一扇窗户涌入屋内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [mɪd] - ['wɪntər] .

but	it	might	as	well	have	been	mid	-	winter	.
但	它	可能	作为	出色地	有	到过	中	-	冬天	.

但当时的天气却如同隆冬时节。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [hi:d] [waɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

No	one	paid	any	heed	while	that	little	life	hung	in	the	balance	.
不	一	有薪酬的	任何	注意	尽管	那	小的	生活	悬挂	在	这	平衡	.

当那条幼小的生命危在旦夕时，却没有人理会。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [went] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] .

The	servants	went	through	the	house	on	tiptoe	.
这	仆人	去	通过	这	房子	在	脚尖	.

仆人们踮着脚尖穿过房子。

['mælkəm] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [hɔ:lz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['feɪsɪz] [ʌv; əv]

Malcolm	and	Virginia	haunted	the	halls	to	discover	from	the	grave	faces	of
马尔科姆	和	弗吉尼亚州	闹鬼的	这	大厅	到	发现	从	这	严重	面孔	的

[ðə; ði]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə][æsk] ,

the	older	people	what	they	were	afraid	to	ask	,
这	老	人们	什么	他们	是	害怕的	到	问	,

马尔科姆和弗吉尼亚在走廊里徘徊，试图从老人们严肃的脸上探寻他们不敢问的问题。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['ænsər] [ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] .

and	Mrs	.	MacIntyre	was	kept	busy	answering	the	inquiries	of	the	neighbours	.
和	太太	.	麦金泰尔	曾是	保留	忙碌的	回答	这	查询	的	这	邻居	.

麦金泰尔太太忙着回答邻居们的询问。

['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ki:θ] ,

Scarcely	an	hour	passed	that	some	one	did	not	come	to	ask	about	Keith	,
几乎	一个	小时	通过了	那	一些	一	做过	不是	来	到	问	关于	基思	,

几乎每隔一个小时就有人来询问基思的情况。

[tu:; tə] [li:v] ['flaʊərz] , [ɔ:r][tu:; tə] ['prɑ:fər] ['kaɪndli] ['sɜ:rvɪsɪz] .

to	leave	flowers	,	or	to	proffer	kindly	services	.
到	离开	花朵	,	或者	到	报价	亲切地	服务	.

献花或提供贴心服务。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [nu:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Everybody	who	knew	the	little	fellow	loved	him	.
大家	WHO	知道	这	小的	同伴	喜爱	他	.

所有认识这个小家伙的人都喜欢他。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [frendz] .

His	bright	smile	and	winning	manner	had	made	him	a	host	of	friends	.
他的	明亮的	微笑	和	获胜	方式	有	制成	他	一个	主持人	的	朋友们	.

他灿烂的笑容和迷人的风度为他赢得了许多朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	no	lack	of	attention	.
那里	曾是	不	缺少	的	注意力	.

人们的关注度丝毫没有降低。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [mɪs] ['ælisən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wɑːtʃt] ['evri] [breθ] ,

His	father	and	mother	,	Miss	Allison	,	and	the	nurse	watched	every	breath	,
他的	父亲	和	母亲	,	错过	艾莉森	,	和	这	护士	观看	每一个	气息	,

['evri] [pʌls] - [biːt] ;

every	pulse	-	beat	;
每一个	脉冲	-	打	;

他的父母、艾莉森小姐和护士注视着他的每一次呼吸、每一次脉搏跳动；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk]

and	a	dozen	times	in	the	night	his	grandmother	stole	to	the	door	to	look
和	一个	打	时代	在	这	夜晚	他的	祖母	偷窃	到	这	门	到	看

['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][wɑːn]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

anxiously	at	the	wan	little	face	on	the	pillow	.
焦虑地	在	这	万	小的	脸	在	这	枕头	.

夜里，他的祖母十几次偷偷溜到门口，焦急地看着枕头上那张苍白的小脸。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌn] [deɪ] .

"	It	is	so	strange	,	"	said	his	mother	to	the	nurse	one	day	.
"	它	是	所以	奇怪的	,	"	说	他的	母亲	到	这	护士	一	天	.

“真是太奇怪了，”有一天，他的母亲对护士说。

" [hiː; hi] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] .

"	He	keeps	talking	about	a	white	flower	.
"	他	保持	说	关于	一个	白色的	花	.

他一直念叨着一朵白花。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ən'les] [hiː; hi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	says	that	he	can't	right	the	wrong	unless	he	wears	it	,
他	说道	那	他	不能	正确的	这	错误的	除非	他	穿着	它	,

他说，除非他戴上它，否则他无法纠正错误。

[ænd; ənd] [ðæt] ['d͡ʒoʊnzi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'gen]

and	that	Jonesy	will	have	to	be	shut	up	and	never	find	his	brother	again
和	那	琼斯	将要	有	到	是	关闭	向上	和	绝不	寻找	他的	兄弟	再次

.

:

.

琼斯将被永远禁闭，并且永远无法再找到他的兄弟。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] ?

What	do	you	suppose	he	means	?
什么	做	你	认为	他	方法	?

你觉得他是什么意思?

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	The	nurse	shook	her	head	.
"	这	护士	摇晃	她	头	.

护士摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

She	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [ˌmækɪn'taɪr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] ['sɔːftli] , " [ɪ'liz] ,

Just	then	Mrs	.	MacIntyre	heard	her	name	called	softly	,	"	Elise	,
只是	然后	太太	.	麦金泰尔	听到	她	姓名	称为	轻轻	,	"	爱丽丝	,

就在这时，麦金泰尔太太听到有人轻声叫她的名字：“伊莉丝”，

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	and	her	husband	beckoned	her	to	come	out	into	the	hall	.
"	和	她	丈夫	招手	她	到	来	出去	进入	这	大厅	.

“然后她的丈夫招手让她到大厅来。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ælɪsənz] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	want	to	show	you	something	in	Allison's	room	,	"	he	said	,
"	我	想	到	展示	你	某物	在	艾莉森的	房间	,	"	他	说	,

“我想带你去艾莉森的房间里看看，”他说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'pɑːrtmənt] .

leading	her	down	the	hall	to	his	sister's	apartment	.
领导	她	向下	这	大厅	到	他的	姐妹	公寓	.

他领着她沿着走廊来到他姐姐的公寓。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] ,

On	each	side	of	the	low	writing	-	desk	stood	a	large	photograph	,
在	每个	边	的	这	低的	写作	-	桌子	站立	一个	大的	照片	,

矮矮的写字台两侧各摆放着一张大幅照片。

[wʌn][ʌv; əv] ['mælkəm] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv][meɪl] ,

one	of	Malcolm	in	his	suit	of	mail	,
一	的	马尔科姆	在	他的	套装	的	邮件	,

其中一张是马尔科姆身穿锁子甲的照片，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [kiːθ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['dʒuːəl] - [im'brɔidəd] ['velvɪt] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	other	of	Keith	in	the	costume	of	jewel	-	embroidered	velvet	,	like	the	little
这	其他	的	基思	在	这	戏服	的	宝石	-	绣花	天鹅绒	,	喜欢	这	小的

[duːk] [ʌv; əv] - .

Duke	of	Gloster's	.
公爵	的	-	.

另一张照片中，基思身穿镶有珠宝刺绣的天鹅绒服装，就像小格洛斯特公爵的服装一样。

" [oʊ] , ['sɪdni] !

"	Oh	,	Sydney	!
"	哦	,	悉尼	!

“哦，悉尼！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	beautiful	!
如何	美丽的	!

真漂亮！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	she	exclaimed	,
"	她	惊呼	,

她惊呼道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]

as	she	swept	across	the	room	and	knelt	down	before	the	desk	for	a	better
作为	她	扫荡	穿过	这	房间	和	跪下	向下	前	这	桌子	为了	一个	更好的

[vjuː] .

view	.
看法	.

她穿过房间，跪在桌子前以便看得更清楚。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][desk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['kiːθs] ['piktʃəd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri]
Leaning **her** **arms** **on** **the** **desk** **,** **she** **looked** **into** **Keith's** **pictured** **face** **with** **hungry**
倾斜 她 武器 在 这 桌子 , 她 看起来 进入 基思的 如图所示 脸 和 饥饿的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她双臂撑在桌子上，用渴望的眼神凝视着基思照片上的脸。

" ['iznt] [hiː; hi] ['lʌvli] ?
" **Isn't** **he** **lovely** **?**
" 不是 他 迷人的 ?

“他是不是很可爱？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **she** **repeated** **.**
" 她 重复 .

她重复道。

" [oʊ] , ['hiːl] ['nevər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] !
" **Oh** **,** **he'll** **never** **look** **like** **that** **again** **!**
" 哦 , 地狱 绝不 看 喜欢 那 再次 !

“哦，他再也不会是那个样子了！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I **know** **it** **!**
我 知道 它 !

我知道这！

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I **know** **it** **!**
我 知道 它 !

我知道这！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **she** **sobbed** **,** **remembering** **how** **white** **was** **the** **little** **face** **on** **the** **pillow** **that** **she**
" 她 啜泣 , 记住 如何 白色的 曾是 这 小的 脸 在 这 枕头 那 她
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had **just** **left** **.**
有 只是 左边 .

她抽泣着，想起她刚刚离开的枕头上那张白皙的小脸。

['mɪstər] . [ˌmækɪn'taɪr] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hænsəm] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] .
Mr **.** **MacIntyre** **bent** **over** **her** **,** **his** **own** **handsome** **face** **white** **and** **haggard** **.**
先生 . 麦金泰尔 弯曲 超过 她 , 他的 自己的 英俊的 脸 白色的 和 枯槁 .

麦金泰尔先生俯身看着她，他自己英俊的脸庞却苍白憔悴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
He **looked** **ill** **himself** **,** **from** **the** **constant** **watching** **and** **anxiety** **.**
他 看起来 患病的 他自己 , 从 这 持续的 观看 和 焦虑 .

由于长期受到监视和焦虑，他自己看起来也病恹恹的。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [oʊn] !
" **I'd** **give** **anything** **in** **the** **world** **that** **I** **own** **!**
" ID 给 任何事物 在 这 世界 那 我 自己的 !

“我愿意把我拥有的一切都献出去！”

['evriθɪŋ] !
Everything **!**
一切 !

一切！

" [hiː; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [aɪd][duː] ['eniθɪŋ] , ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [ðer; ðər] !
" I'd do anything , sacrifice anything , to see him as well and sturdy as he looks there !
" ID 做 任何事物 , 牺牲 任何事物 , 到 看 他 作为 出色地 和 结实的 作为 他 看起来 那里 !

“我愿意做任何事，牺牲任何东西，只为看到他像照片里那样健康强壮！”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" Then he caught up the picture .
" 然后 他 捕捉 向上 这 图片 .

然后他注意到了画面。

" [wɒts] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] ? " [hiː; hi] [æskt] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kiːθs] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] :
" What's this written underneath ? " he asked , " It is in Keith's own handwriting :
" 是什么 这 书面 下 ? " 他 问 , " 它 是 在 基思的 自己的 手写 :

“下面写的是什么？”他问道，“是基思亲笔写的：”

- [lɪv; laɪv] [pjʊr] [spiːk] [truːθ] , [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Live pure speak truth , right the wrong , follow the king .
- 居住 纯的 说话 真相 , 正确的 这 错误的 , 跟随 这 国王 .

“为人纯洁，说真话，纠正错误，追随君王。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

肯塔基州的两位小骑士(Two Little Knights of Kentucky)
第6/6页

[els] ['werfɔ:r] [bɔ:rn] ? -
Else wherefore born ? '
别的 因此 出生 ? -

否则为何而生?

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , ['ælisən] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" What does it mean , Allison ? " he asked , turning to his sister ,
" 什么 做 它 意思是 , 艾莉森 ? " 他 问 , 转弯 到 他的 姐姐 ,

“艾莉森，这是什么意思？”他转头问妹妹。

[hu:] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
who was resting on a couch by the window .
WHO 曾是 休息 在 一个 长椅 经过 这 窗户 .

他当时正躺在窗边的沙发上休息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] ['mælkəmz] ['pɪktʃər] , [tu:] . "
" It is written under Malcolm's picture , too . "
" 它 是 书面 在下面 马尔科姆的 图片 , 也 . "

“马尔科姆的照片下面也写着这句话。”

" [ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][sɜ:r] ['gæləhæd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt]
" The dear little Sir Galahads , " she said , " I sent for you to tell you about
" 这 亲爱的 小的 先生 加拉哈德 , " 她 说 , " 我 发送 为了 你 到 告诉 你 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“亲爱的小加拉哈德爵士，”她说，“我派人来请你，就是想告诉你他们的故事。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'liz] , [soʊ][wi:; wi]
The boys intended the pictures as a surprise for you and Elise , so we
这 男孩们 故意的 这 图片 作为 一个 惊喜 为了 你 和 爱丽丝 , 所以 我们
['nevər] [sent] [ðem; ðəm] .
never sent them .
绝不 发送 他们 .

男孩们原本想把这些照片作为惊喜送给你和伊莉丝，所以我们一直没寄出去。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ðeɪ]
They wanted to tell you themselves about the Benefit and the little waif they
他们 通缉 到 告诉 你 他们自己 关于 这 益处 和 这 小的 孤儿 他们
[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .
gave it for .
给予 它 为了 .

他们想亲自告诉你这场慈善活动以及他们把活动献给的那个可怜的小姑娘。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒu:əl] - [keɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['soʊfə] ['piləuz] , [ænd; ənd]
" She took a little pin from a jewel - case under the sofa pillows , and
" 她 采取 一个 小的 别针 从 一个 宝石 - 案件 在下面 这 沙发 枕头 , 和
[ri:tʃɪŋ] ['oʊvər] ,
reaching over ,
到达 超过 ,

她从沙发靠垫下的首饰盒里拿出一枚小别针，然后伸手过去，

[drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [hænd] .
dropped it in her brother's hand .
掉落 它 在 她 兄弟 手 .

东西掉到了她哥哥手里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['flaʊər] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['duːdrɑːp] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	tiny	flower	of	white	enamel	,	with	a	diamond	dewdrop	in	the
它	曾是	一个	微小的	花	的	白色的	搪瓷	,	和	一个	钻石	露珠	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

那是一朵小巧的白色珐琅花，花蕊中央镶嵌着一颗钻石露珠。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['mælkəm] ['werɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	may	have	noticed	Malcolm	wearing	one	like	it	,	"	she	said	,
"	你	可能	有	注意到	马尔科姆	穿着	一	喜欢	它	,	"	她	说	,

“你可能注意到马尔科姆也穿过类似的衣服，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['d͡ʒoʊnzi][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

and	then	she	told	them	the	story	of	Jonesy	and	the	bear	and	all	that
和	然后	她	讲述	他们	这	故事	的	琼斯	和	这	熊	和	全部	那

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][led][tuː; tə] :

their	coming	had	led	to	:
他们的	未来	有	引领	到	:

然后她给他们讲了琼斯和熊的故事，以及他们来到这里所引发的一切：

[ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

the	Benefit	,	the	new	order	of	knighthood	,	and	the	awakening	of	the	boys
这	益处	,	这	新的	命令	的	骑士爵位	,	和	这	唤醒	的	这	男孩们

[tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

to	a	noble	purpose	.
到	一个	高贵	目的	.

这项福利、新的骑士制度以及男孩们对崇高目标的觉醒。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['fʊli] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ['sɪdni] ,

"	The	boys	fully	expect	you	to	stand	by	them	in	all	this	,	Sydney	,
"	这	男孩们	完全	预计	你	到	站立	经过	他们	在	全部	这	,	悉尼	,

“悉尼，孩子们完全希望你在这件事上能站在他们这边。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , " [ænd; ənd] [pleɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] [fɔːr; fər]['d͡ʒoʊnzi] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd]

"	she	said	,	in	conclusion	,	"	and	play	fairy	godfather	for	Jonesy	henceforth	and
"	她	说	,	在	结论	,	"	和	玩	仙女	教父	为了	琼斯	今后	和

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

她最后说道：“从今以后，永远做琼斯的仙女教父吧。”

[wʌn] [naɪt] , [wen] [kiːθ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [kən'fes] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː]

One	night	,	when	Keith	came	up	to	confess	some	mischief	he	had	been	into
一	夜晚	,	什么时候	基思	来了	向上	到	承认	一些	恶作剧	他	有	到过	进入

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	day	,
期间	这	天	,

一天晚上，基思来向我坦白他白天做的一些恶作剧，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" - [ænt] ['ælisən] ,

"	'	Aunt	Allison	,
"	-	阿姨	艾莉森	,

“艾莉森阿姨，

[ðɪs] ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] ['ɪznt] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [krækt]

this	wearing	the	white	flower	of	a	blameless	life	isn't	as	easy	as	it	is	cracked
这	穿着	这	白色的	花	的	一个	无责	生活	不是	作为	简单的	作为	它	是	裂纹

[ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ;

up	to	be	;
向上	到	是	;

戴上象征无瑕人生的白花，并不像人们想象的那么容易；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪn] ['hɛlps] [ə; eɪ][lɑ:t] .

but	having	this	little	pin	helps	a	lot	.
但	拥有	这	小的	别针	帮助	一个	很多	.

但有了这个小别针就方便多了。

[aɪ][dʒʌst][pʊt][maɪ][hænd][ɑ:n] [ðæt] [laɪk][ðə; ði]['ri:əl] [naɪts] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ðer; ðər] [sɔ:rd] - [hɪlt] ,

I	just	put	my	hand	on	that	like	the	real	knights	used	to	do	on	their	sword	-	hilts	,
我	只是	放	我的	手	在	那	喜欢	这	真实的	骑士	用过的	到	做	在	他们的	剑	-	剑柄	,

我只是像真正的骑士那样，把手放在了剑柄上。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [maɪ]['mɑ:toʊ] .

and	repeat	my	motto	.
和	重复	我的	座右铭	.

并重复我的座右铭。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [wen] ['pɑ:pə] [kʌmz] [hoʊm] .

It	will	be	easier	when	papa	comes	home	.
它	将要	是	更轻松	什么时候	爸爸	来	家	.

等爸爸回家就容易多了。

[sɪns] [aɪv] [noʊn] ['d͡ʒoʊnzi] ,

Since	I've	known	Jonesy	,
自从	我已经	已知	琼斯	,

自从我认识琼斯以来，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] ,

and	heard	him	tell	about	the	hard	times	some	people	have	that	he	knows	,
和	听到	他	告诉	关于	这	难的	时代	一些	人们	有	那	他	知道	,

我听他讲述了他认识的一些人所经历的艰难困境，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di]

it	seems	to	me	there's	an	awful	lot	of	wrong	in	the	world	for	somebody
它	似乎	到	我	有	一个	可怕	很多	的	错误的	在	这	世界	为了	某人

[tu:; tə][set] [raɪt] .

to	set	right	.
到	放	正确的	.

我觉得世界上有太多不公正的事情需要有人去纠正。

[sʌm; səm] [naɪts] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Some	nights	I	can	hardly	go	to	sleep	for	thinking	about	it	,
一些	夜晚	我	能	几乎	去	到	睡觉	为了	思维	关于	它	,

有些夜晚，我因为想着这件事而难以入眠。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [groʊn] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][du:][maɪ][pɑ:rt] .

and	wishing	that	I	were	grown	up	so	that	I	could	begin	to	do	my	part	.
和	祝	那	我	是	生长	向上	所以	那	我	可以	开始	到	做	我的	部分	.

我多么希望自己已经长大成人，这样我就可以开始尽自己的一份力了。

[aɪ] [wɪʃ] ['pɑ:pə][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] .

I	wish	papa	could	be	here	now	.
我	希望	爸爸	可以	是	这里	现在	.

我多么希望爸爸现在能在这里。

['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [naɪt] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

He'd	make	a	splendid	knight	;	he	is	so	big	and	good	and	handsome	.
他会	制作	一个	灿烂	骑士	;	他	是	所以	大的	和	好的	和	英俊的	.

他要是当骑士肯定很棒；他身材高大，心地善良，相貌英俊。

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['eni] ['betər] [ɔːr]['breɪvər][ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðər] [ɪz] . -

I	don't	s'pose	King	Arthur	himself	was	any	better	or	braver	than	my	father	is	.	'
我	不	假设	国王	亚瑟	他自己	曾是	任何	更好的	或者	更勇敢	比	我的	父亲	是	.	-

我并不认为亚瑟王本人比我父亲更优秀或更勇敢。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [ænd; ənd] ,

"	A	tear	splashed	down	from	the	mother's	eyes	as	she	listened	,	and	,
"	一个	撕	溅起	向下	从	这	母亲的	眼睛	作为	她	听着	,	和	,

“母亲听着，一滴眼泪从眼中滑落，

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] ['flaʊər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] ,

falling	on	the	tiny	white	flower	as	it	lay	in	her	husband's	hand	,
坠落	在	这	微小的	白色的	花	作为	它	躺	在	她	丈夫的	手	,

落在了她丈夫手中的那朵小白花上，

['glɪsənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['duːdrɑːp] ['sentər] [laɪk] [ə'nʌðər] ['daɪmənd] .

glistened	beside	the	dewdrop	centre	like	another	diamond	.
闪闪发光	旁	这	露珠	中心	喜欢	其他	钻石	.

露珠中心旁边闪闪发光，像另一颗钻石。

" [oʊ] , ['sɪdni] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] [weɪ] .

"	Oh	,	Sydney	!	"	she	exclaimed	,	in	a	heart	-	broken	way	.
"	哦	,	悉尼	!	"	她	惊呼	,	在	一个	心	-	破碎的	方式	.

“哦，悉尼！”她伤心地喊道。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [ðə; ði]['mænz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ]

Something	very	like	a	sob	shook	the	man's	broad	shoulders	,	and	,	turning
某物	非常	喜欢	一个	哭泣	摇晃	这	男人的	广阔	肩膀	,	和	,	转弯

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

男人宽阔的肩膀微微颤抖，仿佛一阵抽泣，他猛地转过身，

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	strode	out	of	the	room	.
他	大步走	出去	的	这	房间	.

他大步走出了房间。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪm] , [griːn] ['laɪbreri] , [wer] [ðə; ði][blaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

Down	in	the	dim	,	green	library	,	where	the	blinds	had	been	drawn	to	keep	it
向下	在	这	暗淡	,	绿色的	图书馆	,	在哪里	这	百叶窗	有	到过	绘制	到	保持	它

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

在昏暗的绿色图书馆里，为了保持凉爽，百叶窗都拉上了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

he	threw	himself	into	a	chair	beside	the	table	.
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	旁	这	桌子	.

他一屁股坐在桌旁的椅子上。

['prɔpiŋ] ['kiːθs] ['pɪktʃər] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] ,

Propping	Keith's	picture	up	in	front	of	him	against	a	pile	of	books	,
支撑	基思的	图片	向上	在	正面	的	他	反对	一个	桩	的	图书	,

他把基思的照片靠在一摞书上，摆在自己面前。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] .

he	leaned	forward	,	gazing	at	it	earnestly	.
他	倾斜	向前	,	凝视	在	它	切实	.

他向前倾身，认真地凝视着它。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

He	had	never	realised	before	how	much	he	loved	the	little	son	,
他	有	绝不	意识到	前	如何	很多	他	喜爱	这	小的	儿子	,

他以前从未意识到自己有多么爱这个小儿子。

[huː] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [siːmd] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

who	hour	by	hour	seemed	slowly	slipping	farther	away	from	him	.
WHO	小时	经过	小时	似乎	缓慢地	滑倒	更远	离开	从	他	.

那个人似乎一小时又一小时地慢慢地离他越来越远。

[ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spiːk] .

The	pictured	face	looked	full	into	his	as	if	it	would	speak	.
这	如图所示	脸	看起来	满的	进入	他的	作为	如果	它	会	说话	.

照片上的脸与他目光交汇，仿佛要开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ,

It	wore	the	same	sweet	,
它	穿着	这	相同的	甜的	,

它穿着同样的甜美服饰，

['trʌstfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['d͡ʒoʊnzi][ʌv; əv]

trustful	expression	that	had	shone	there	the	night	he	talked	to	Jonesy	of
值得信赖的	表达	那	有	闪耀	那里	这	夜晚	他	谈话	到	琼斯	的

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːldz] ;

the	Hall	of	the	Shields	;
这	大厅	的	这	盾牌	;

那天晚上他与盾牌大厅的琼斯交谈时，脸上就曾流露出那种信任的神情；

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃaɪldɪʃ] ['pjʊrəti] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz]

the	same	childish	purity	that	had	moved	the	old	professor	to	lay	his	hands
这	相同的	幼稚	纯度	那	有	已搬	这	老的	教授	到	躺	他的	双手

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['gæləhæd] .

upon	his	head	and	call	him	Galahad	.
之上	他的	头	和	称呼	他	加拉哈德	.

正是那份孩童般的纯真，感动了那位老教授，让他把手放在自己的头上，称他为加拉哈德。

[ɔːl] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [bɜːrθ] , ['kɑːlɪdʒ] ['briːdɪŋ] , [welθ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] ,

All	that	gentle	birth	,	college	breeding	,	wealth	,	and	travel	could	give	a	man	,
全部	那	温和的	出生	,	大学	选育	,	财富	,	和	旅行	可以	给	一个	男人	,

所有那些优渥的出身、良好的大学教育、财富和旅行经历，都能给一个男人带来什么呢?

[wɜːr; wər] ['sɪdni] - , [ænd; ənd] [jet] , ['meʒərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['kiːθs] ['stændərd] [ʌv; əv]

were	Sydney	MacIntyre's	,	and	yet	,	measuring	himself	by	Keith's	standard	of
是	悉尼	-	,	和	然而	,	测量	他自己	经过	基思的	标准	的

['naɪthʊd] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sædli] ['lækɪŋ] .

knighthood	,	he	felt	himself	sadly	lacking	.
骑士爵位	,	他	毛毡	他自己	令人遗憾的是	缺乏	.

那是悉尼·麦金泰尔的骑士精神，然而，以基思的骑士精神标准来衡量自己，他却感到自己远远不够格。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪbərəli] [tuː; tə] ['tʃæritiz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

He	had	given	liberally	to	charities	hundreds	of	dollars	,
他	有	给定	慷慨地	到	慈善机构	数百	的	美元	,

他曾慷慨地向慈善机构捐赠了数百美元，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ðæn; ðən][tu:; tə]

because	it	was	often	easier	for	him	to	write	out	a	check	than	to
因为	它	曾是	经常	更轻松	为了	他	到	写	出去	一个	查看	比	到

['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['sʌmˌbɑ:di:z] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

listen	to	somebody's	tale	of	suffering	.
听	到	某人的	故事	的	痛苦	.

因为对他来说，开支票往往比听别人讲述苦难经历要容易得多。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][tu:; tə][wæg][ɑ:n][æz; əz][best] [ˌaɪ 'ti:]

But	aside	from	that	he	had	left	the	old	world	to	wag	on	as	best	it
但	旁边	从	那	他	有	左边	这	老的	世界	到	摇摆	在	作为	最好的	它

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

但除此之外，他已经让旧世界继续尽力苟延残喘了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gri:vəs] [loʊd][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

with	its	grievous	load	of	wrong	and	sorrow	.
和	它是	严重的	加载	的	错误的	和	悲哀	.

承载着沉重的错误和悲伤。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑ:t][æpt][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wægz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd]

A	man	is	not	apt	to	trouble	himself	as	to	how	it	wags	for	those	outside
一个	男人	是	不是	易于	到	麻烦	他自己	作为	到	如何	它	摇尾巴	为了	那些	外部

[hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

his	circle	of	friends	,
他的	圆圈	的	朋友们	,

一个人通常不会在意自己的行为在朋友圈之外的人眼中如何。

[wen] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]

when	the	generations	before	him	have	spent	their	time	laying	up	a	fortune
什么时候	这	几代人	前	他	有	花费	他们的	时间	躺下	向上	一个	财富

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

for	him	to	enjoy	.
为了	他	到	享受	.

他的前几代人花费大量时间积攒财富，供他享用。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

But	this	man	was	beginning	to	trouble	himself	about	it	now	,
但	这	男人	曾是	开始	到	麻烦	他自己	关于	它	现在	,

但现在这个人开始为此感到困扰了。

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

as	he	paced	restlessly	up	and	down	the	room	.
作为	他	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	房间	.

他焦躁地在房间里来回踱步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]

He	was	not	thinking	now	about	the	things	that	usually	occupied	him	,	his
他	曾是	不是	思维	现在	关于	这	事物	那	通常	占领	他	,	他的

['soʊʃ(ə)l] ['du:tiz] ,

social	duties	,
社会的	职责	,

他现在并没有想着平时那些让他分心的事情，比如他的社交职责。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɔ:r] [klʌb] , [ɔ:r] [jɑ:t] [ɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] ['kɛnəlz] .

his	home	or	club	,	or	yacht	or	horses	or	kennels	.
他的	家	或者	俱乐部	,	或者	游艇	或者	马匹	或者	犬舍	.

他的家、俱乐部、游艇、马匹或犬舍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr]['fæməli] ,

He	was	not	planning	some	new	pleasure	for	his	friends	or	family	,
他	曾是	不是	规划	一些	新的	乐趣	为了	他的	朋友们	或者	家庭	,

他并没有打算为朋友或家人准备什么新的娱乐活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][rɪ'gɑːrd]

he	was	wondering	what	he	could	do	to	be	worthy	of	the	exalted	regard
他	曾是	好奇	什么	他	可以	做	到	是	值得	的	这	崇高	看待

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] .

in	which	he	was	held	by	his	little	sons	.
在	哪个	他	曾是	握住	经过	他的	小的	儿子们	.

他想知道自己该怎么做才能配得上小儿子们对他的崇高敬意。

[wʌt] [rɔːŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [set] [raɪt] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['riːəli] [æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

What	wrong	could	he	set	right	,	to	prove	himself	really	as	noble	as	they
什么	错误的	可以	他	放	正确的	,	到	证明	他自己	真的	作为	高贵	作为	他们

[θɔːt] [hɪm; ɪm] ?

thought	him	?
想法	他	?

他能纠正什么错误，才能证明自己真的像人们认为的那样高尚?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['mænli] , [ænd; ənd] [jet] - -

He	was	their	ideal	of	all	that	was	generous	and	manly	,	and	yet	-	-
他	曾是	他们的	理想的	的	全部	那	曾是	慷慨的	和	男子气概	,	和	然而	-	-

他就是他们心目中慷慨和男子气概的完美化身，然而——

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌn] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	What	have	I	ever	done	,	"	he	asked	himself	,	"	to	make	them	think	so	?
"	什么	有	我	曾经	完毕	,	"	他	问	他自己	,	"	到	制作	他们	思考	所以	?

“我究竟做错了什么，”他问自己，“让他们这么想？”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	I	were	to	be	taken	out	of	the	world	to	-	morrow	,
如果	我	是	到	是	已采取	出去	的	这	世界	到	-	明天	,

如果我明天就要离开人世，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	be	leaving	it	exactly	as	I	found	it	.
我	会	是	离开	它	确切地	作为	我	成立	它	.

我会把它原样保留下来。

[huː] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [lɔːz] [ɑːr; ər] ['betər] , ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] ['pjʊrɚ] ,

Who	could	point	to	my	coffin	and	say	,	'	Laws	are	better	,	politics	are	purer	,
WHO	可以	观点	到	我的	棺材	和	说	,	-	法律	是	更好的	,	政治	是	更纯净	,

谁能指着我的棺材说：“法律更好，政治更纯粹”，

[ɔːr] [taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] [naʊ] ,

or	times	are	not	so	hard	for	the	masses	now	,
或者	时代	是	不是	所以	难的	为了	这	群众	现在	,

或者说，现在大众的日子并没有那么难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌn][mæn] [wɪld] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]

because	this	one	man	willed	to	lift	up	his	fellows	as	far	as	the	might	of
因为	这	一	男人	意志	到	举起	向上	他的	伙伴们	作为	远的	作为	这	可能	的

[wʌn] [strɔːŋ] [laɪf][kæn; kən] [riːtʃ] ? -

one	strong	life	can	reach	?	'
一	强的	生活	能	抵达	?	-

因为这个人决心用他强大的生命力去帮助他的同伴们，让他们获得最大的成功?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mælkəm] , [ænd; ənd] [kiːθ] , [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] - - [ɑː] , [ɪf] [hiː; hi]

But	they	will	say	that	of	Malcolm	,	and	Keith	,	if	he	lives	-	-	ah	,	if	he
但	他们	将要	说	那	的	马尔科姆	,	和	基思	,	如果	他	生活	-	-	啊	,	如果	他

[laɪvz; lɪvz] !

lives	!
生活	!

但人们会这样评价马尔科姆和基思，如果他还活着的话——啊，如果他还活着的话！

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mælkəm] [keɪm] [ɪn] , ['sɔːftli] .

"	An	hour	later	the	door	opened	,	and	Malcolm	came	in	,	softly	.
"	一个	小时	之后	这	门	打开	,	和	马尔科姆	来了	在	,	轻轻	.

一小时后，门开了，马尔科姆轻声走了进来。

" [kiːθ] [ɪz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pɑːpə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Keith	is	asking	for	you	,	papa	,	"	he	said	,
"	基思	是	问	为了	你	,	爸爸	,	"	他	说	,

“基思在找你，爸爸，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['hægərd] [feɪs] .

with	a	timid	glance	into	his	father's	haggard	face	.
和	一个	胆小	瞥一眼	进入	他的	父亲的	枯槁	脸	.

他怯生生地瞥了一眼父亲憔悴的脸。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] ,

Then	he	came	nearer	,	and	slipped	his	hand	into	the	man's	strong	fingers	,
然后	他	来了	更近	,	和	滑倒了	他的	手	进入	这	男人的	强的	手指	,

然后他走近，将手伸进那男人有力的手指间。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	together	they	went	up	the	stairs	to	answer	the	summons	.
和	一起	他们	去	向上	这	楼梯	到	回答	这	传票	.

于是他们一起上楼去应召。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [kiːθ] ?

"	Did	you	want	me	,	Keith	?
"	做过	你	想	我	,	基思	?

“你想要我吗，基思？”

" [ðə; ði] [hed] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

"	The	head	did	not	turn	on	the	pillow	.
"	这	头	做过	不是	转动	在	这	枕头	.

“头没有在枕头上转动。”

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [aɪz] ['oʊpənd]['oʊnli][hæf] - [wei] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm]

The	languid	eyes	opened	only	half	-	way	,	but	there	was	recognition	in	them
这	慵懒的	眼睛	打开	仅有的	一半	-	方式	,	但	那里	曾是	认出	在	他们

[naʊ] ,

now	,
现在	,

那双慵懒的眼睛只睁开了一半，但其中却闪过一丝认出。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [leɪ] [ɪt'self] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃiːk] .

and	one	little	hand	was	raised	to	lay	itself	lovingly	against	his	father's	cheek	.
和	一	小的	手	曾是	提高	到	躺	本身	深情地	反对	他的	父亲的	脸颊	.

一只小手抬起来，爱怜地贴在父亲的脸颊上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ?

"	What	is	it	,	son	?
"	什么	是	它	,	儿子	?

“儿子，什么事？”

" [ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['oʊnli] [ɪn] [gɑːsps] .

"	The	weak	little	voice	tried	to	answer	,	but	the	words	came	only	in	gasps	.
"	这	虚弱的	小的	嗓音	尝试	到	回答	,	但	这	字	来了	仅有的	在	喘息	.

“那微弱的声音试图回答，但只能断断续续地发出喘息声。

" ['brʌðər] [noʊz] - - [ə'baʊt] ['d͡ʒoʊnzi] - - [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [træmp] !

"	Brother	knows	-	-	about	Jonesy	-	-	keep	him	from	being	a	tramp	!
"	兄弟	知道	-	-	关于	琼斯	-	-	保持	他	从	存在	一个	流浪汉	!

“哥哥知道——关于琼斯的事——阻止他沦为流浪汉！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] , ['pɑːpə] - - [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] - - [ɪn] [maɪ] [laɪf] - [els] ['werfɔːr] - - [bɔːrn] ? - "

Please	let	me	,	papa	-	-	do	that	much	good	-	-	in	my	life	'	else	wherefore	-	-	born	?	'	"
请	让	我	,	爸爸	-	-	做	那	很多	好的	-	-	在	我的	生活	-	别的	因此	-	-	出生	?	-	"

爸爸，请让我——在我此生——做这么多好事——否则我为何要出生在别处?

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːθ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

"	What	is	it	,	Keith	?	"	asked	his	father	,	bending	over	him	.
"	什么	是	它	,	基思	?	"	问	他的	父亲	,	弯曲	超过	他	.

“基思，怎么了？”他父亲弯下腰问道。

" ['pɑːpə] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] .

"	Papa	doesn't	exactly	understand	.
"	爸爸	不	确切地	理解	.

爸爸不太明白。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	you	can	have	anything	you	want	,	my	boy	.
但	你	能	有	任何事物	你	想	,	我的	男生	.

但是孩子，你想要什么都可以得到。

['eniθɪŋ] !

Anything	!
任何事物	!

任何事物!

[aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [æsk] . "

I'll	do	whatever	you	ask	.	"
患病的	做	任何	你	问	.	"

你让我做什么我都做。

" ['mælkəm] [noʊz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Malcolm	knows	,	"	was	the	answer	.
"	马尔科姆	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“马尔科姆知道，”答案是。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] ['sʌmwʌt] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl]

Then	the	voice	seemed	somewhat	stronger	for	an	instant	,	and	a	faint	smile
然后	这	嗓音	似乎	有些	更强	为了	一个	立即的	,	和	一个	头晕的	微笑

[tʌtʃt] ['kiːθs] [lɪps] .

touched	Keith's	lips	.
感动	基思的	嘴唇	.

然后，那声音似乎瞬间变得有力了一些，基思的嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

" [gɪv] [maɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [tuː; tə] ['dʒɪndʒər] .

"	Give	my	half	of	the	bear	to	Ginger	.
"	给	我的	一半	的	这	熊	到	姜	.

“把我的那半只熊给姜。”

[naʊ] - - [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] - - [maɪ] - - [waɪt] - - ['flaʊər] ?

Now	-	-	may	I	have	-	-	my	-	-	white	-	-	flower	?
现在	-	-	可能	我	有	-	-	我的	-	-	白色的	-	-	花	?

现在——我可以要——我的——白——花吗?

" ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bædʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ,
" **Throwing back his coat , his father unpinned the little badge from his vest ,**
" 投掷 后退 他的 外套 , 他的 父亲 未固定 这 小的 徽章 从 他的 背心 ,

他父亲甩开外套，从背心上取下别着的小徽章。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]
where he had fastened it for safe - keeping a short time before in the
在哪里 他 有 系紧 它 为了 安全的 - 保持 一个 短的 时间 前 在 这
['laɪbreri] .
library .
图书馆 .

他之前为了安全起见，把它锁在了图书馆里。

[ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
A pleased expression flitted over the child's face , as he saw where it had
一个 高兴 表达 飞掠 超过 这 孩子的 脸 , 作为 他 锯 在哪里 它 有
[bɪn] ['restɪŋ] ,
been resting ,
到过 休息 ,

孩子看到它之前放置的地方，脸上闪过一丝欣喜的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪm'brɔɪdəd] ['naɪtʃɜːrt] ,
and when it was fastened in the front of his little embroidered nightshirt ,
和 什么时候 它 曾是 系紧 在 这 正面 的 他的 小的 绣花 睡衣 ,

当它被系在他那件绣花睡衣的前面时，

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði][pɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] ,
his hand closed over the pin as if it were something very precious ,
他的 手 关闭 超过 这 别针 作为 如果 它 是 某物 非常 宝贵的 ,

他的手紧紧握住别针，仿佛那是一件非常珍贵的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and he were afraid of losing it again .
和 他 是 害怕的 的 输 它 再次 .

他害怕再次失去它。

" ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt]
" Wearing the white flower , " they heard him whisper , and then the little knight
" 穿着 这 白色的 花 , " 他们 听到 他 耳语 , 和 然后 这 小的 骑士
[slept] .
slept .
睡着了 .

“戴着白花，”他们听到他低声说道，然后小骑士就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] ['æftərwərd] [wen] [hiː; hi] [raʊzd] [ə'gen] ,
It was hours afterward when he roused again ,
它 曾是 小时 之后 什么时候 他 唤醒 再次 ,

几个小时后他才再次醒来。

- - ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [nɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
- - hours when the faintest noise had not been allowed in the house ;
- - 小时 什么时候 这 最微弱 噪音 有 不是 到过 允许 在 这 房子 ;

——几个小时里，屋内不允许出现任何轻微的噪音；

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌŋk] - ['henri]
when the servants had been sent to the cottage , and Unc ' Henry
什么时候 这 仆人 有 到过 发送 到 这 小屋 , 和 北卡罗来纳大学 - 亨利
['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ;
stationed at the front gate ;
驻 在 这 正面 门 ;

仆人们被派往小屋，亨利叔叔则守在前门；

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] .

that	no	one	might	drive	up	the	avenue	.
那	不	一	可能	驾驶	向上	这	大街	.

以免有人开车驶入这条大道。

[vər'dʒɪniə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

Virginia	,	in	a	hammock	on	the	veranda	,
弗吉尼亚州	,	在	一个	吊床	在	这	阳台	,

弗吉尼亚躺在阳台的吊床上，

['skersli] [derd] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

scarcely	dared	draw	a	deep	breath	till	she	heard	the	doctor	coming	down	the	stairs	,
几乎	敢于	画	一个	深的	气息	直到	她	听到	这	医生	未来	向下	这	楼梯	,

她几乎不敢深呼吸，直到听到医生下楼的声音。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

just	before	dark	.
只是	前	黑暗的	.

天黑之前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [prerz] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['tendər] ['nɜːrsɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt]

Then	she	knew	by	his	face	that	prayers	and	skill	and	tender	nursing	had	not
然后	她	知道	经过	他的	脸	那	祈祷	和	技能	和	投标	护理	有	不是

[bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

been	in	vain	,
到过	在	徒劳	,

她从他的脸上看出，祈祷、精湛的医术和悉心的照料都没有白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːθ] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

and	that	Keith	would	live	.
和	那	基思	会	居住	.

基思会活下来。

[soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

So	much	can	happen	in	a	week	.
所以	很多	能	发生	在	一个	星期	.

一周之内可以发生很多事。

[ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [kiːθ] ['grædʒuəli] [gruː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [prɔpt] [ʌp]

In	the	seven	days	that	followed	Keith	gradually	grew	strong	enough	to	be	propped	up
在	这	七	天	那	随后	基思	逐步地	生长	强的	足够的	到	是	支撑	向上

[ɪn] [bed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

in	bed	a	little	while	at	a	time	;
在	床	一个	小的	尽管	在	一个	时间	;

接下来的七天里，基思的身体逐渐恢复了些，可以一次一小会儿被人扶着在床上躺着了；

['kæptɪn] ['dʌdli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kjuːbə] ,

Captain	Dudley	and	his	wife	came	home	from	Cuba	,
队长	达德利	和	他的	妻子	来了	家	从	古巴	,

达德利船长和他的妻子从古巴回来了，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˌmækɪn'taɪr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

and	Mr	.	MacIntyre	began	to	carry	out	the	promise	he	had	made	to
和	先生	.	麦金泰尔	开始	到	携带	出去	这	承诺	他	有	制成	到

[kiːθ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fɪrd] [moʊst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] .

Keith	that	day	when	they	feared	most	he	could	not	live	.
基思	那	天	什么时候	他们	害怕	最多	他	可以	不是	居住	.

麦金泰尔先生开始履行他那天对基思许下的承诺，当时他们最担心基思活不下去了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ri'dʒɔist] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['hæpəniŋz] ,

The	whole	Valley	rejoiced	in	the	first	and	second	happenings	,
这	所有的	谷	欣喜若狂	在	这	第一的	和	第二	事件	,

整个山谷都为前两件事感到欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [θɜːrd] .

and	were	too	much	occupied	in	them	to	notice	the	third	.
和	是	也	很多	占领	在	他们	到	注意	这	第三	.

他们太专注于其中一件事，以至于没有注意到第三件事。

['kærɪdʒɪz] [roʊld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

Carriages	rolled	in	and	out	of	the	great	entrance	gate	all	day	long	,
马车	滚动	在	和	出去	的	这	伟大的	入口	门	全部	天	长的	,

马车整天都在宏伟的入口大门里来来往往。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʌdli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['neɪbərz] ,

for	Mrs	.	Dudley	had	always	been	a	favourite	with	the	old	neighbours	,
为了	太太	.	达德利	有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	这	老的	邻居	,

因为达德利太太一直深受老邻居们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gæləntˌ] ['hʌzbənd] .

and	they	gave	a	warm	welcome	to	her	and	her	gallant	husband	.
和	他们	给予	一个	温暖的	欢迎	到	她	和	她	英勇	丈夫	.

他们热情欢迎了她和她英勇的丈夫。

[vər'dʒɪniə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

Virginia	followed	her	father	and	mother	about	like	a	loving	shadow	,
弗吉尼亚州	随后	她	父亲	和	母亲	关于	喜欢	一个	爱	阴影	,

弗吉尼亚像一只充满爱意的影子一样跟在父母身后。

[ænd; ənd] [kiːθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['kjuːbən]

and	Keith	was	so	interested	in	the	wonderful	stories	they	told	of	their	Cuban
和	基思	曾是	所以	感兴趣的	在	这	精彩的	故事	他们	讲述	的	他们的	古巴

[iks'piəriənsiz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mælkəm] [wɜːr; wər] [ə'weɪ]

experiences	that	he	never	noticed	how	much	his	father	and	Malcolm	were	away
经历	那	他	绝不	注意到	如何	很多	他的	父亲	和	马尔科姆	是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

基思对他们讲述的古巴经历的精彩故事非常感兴趣，以至于他从未注意到他的父亲和马尔科姆离家有多远。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] [tə'geðər] , [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] ,

Sometimes	they	would	be	gone	all	day	together	,	consulting	with	the	old	professor	,
有时	他们	会	是	已消失	全部	天	一起	,	咨询	和	这	老的	教授	,

有时他们会一起外出一整天，去向老教授请教。

['oʊvɚˌsiːɪŋ] ['kɑːpɪntəz] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['heɪsti] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

overseeing	carpenters	,	or	making	hasty	trips	to	the	city	.
监督	木匠	,	或者	制作	仓促	旅行	到	这	城市	.

监督木匠工作，或匆匆赶往市区。

[dʒoʊnziːz] [hoʊm] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [er] - ['kæs(ə)l] ,

Jonesy's	home	,	that	had	been	so	long	only	a	beautiful	air	-	castle	,
琼斯的	家	,	那	有	到过	所以	长的	仅有的	一个	美丽的	空气	-	城堡	,

琼斯的家，长期以来只不过是一座美丽的空中楼阁而已。

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

was	rapidly	taking	shape	in	wood	and	stone	,
曾是	快速	采取	形状	在	木头	和	石头	,

迅速地用木头和石头勾勒出形状，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	painters	would	soon	be	at	work	on	it	.
和	这	画家	会	很快	是	在	工作	在	它	.

油漆工很快就会开始工作。

['mɪstər] . [ˌmækɪn'taɪr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] ['mælkəm]

Mr	.	MacIntyre	had	never	been	more	surprised	than	he	was	when	Malcolm
先生	.	麦金泰尔	有	绝不	到过	更多的	惊讶	比	他	曾是	什么时候	马尔科姆

[ən'foʊldəd][ðer; ðər][plæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unfolded	their	plan	to	him	.
展开	他们的	计划	到	他	.

当马尔科姆向麦金泰尔先生详细阐述他们的计划时，麦金泰尔先生感到无比惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

It	did	not	seem	possible	that	two	children	could	have	thought	of	it	all	,
它	做过	不是	似乎	可能的	那	二	孩子们	可以	有	想法	的	它	全部	,

两个孩子怎么可能想到所有这些呢?

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evri] ['diːteɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊldər] [hed] .

and	arranged	every	detail	without	the	help	of	some	older	head	.
和	安排	每一个	细节	没有	这	帮助	的	一些	老	头	.

所有细节都是他自己安排的，没有借助任何资深领导的帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [gruː] , " [sed] ['mælkəm] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	It	just	grew	,	"	said	Malcolm	,	in	explanation	.
"	它	只是	生长	,	"	说	马尔科姆	,	在	解释	.

“它就这么长大了，”马尔科姆解释说。

" [fɜːrst] [kiːθ] [sed] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['mʌni]

"	First	Keith	said	how	lovely	it	would	have	been	if	we	had	made	enough	money
"	第一的	基思	说	如何	迷人的	它	会	有	到过	如果	我们	有	制成	足够的	钱

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['d͡ʒoʊnzi][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

at	the	Benefit	to	have	bought	a	home	for	Jonesy	in	the	country	,
在	这	益处	到	有	买	一个	家	为了	琼斯	在	这	国家	,

“基思首先说，如果我们在慈善义卖中赚到足够的钱，就能在乡下给琼斯买一套房子，那该有多好啊。”

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

where	he	could	have	a	fair	chance	to	grow	up	a	good	man	.
在哪里	他	可以	有	一个	公平的	机会	到	生长	向上	一个	好的	男人	.

在那里，他或许有机会成长为一个好人。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] -

Just	a	comfortable	little	cottage	with	a	garden	,	where	he	could	be	out	-
只是	一个	舒服的	小的	小屋	和	一个	花园	,	在哪里	他	可以	是	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

of	-	doors	all	the	time	,
的	-	门	全部	这	时间	,

只是一间舒适的小屋，带花园，他可以一直待在户外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ]['dɜːrti] ['sɪti] [striːts] ;

instead	of	in	the	dirty	city	streets	;
反而	的	在	这	肮脏的	城市	街道	;

而不是在肮脏的城市街道上;

[ðen] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slʌmz] - ['eni] [mɔːr] .

then	nobody	could	call	him	a	'	child	of	the	slums	'	any	more	.
然后	无人	可以	称呼	他	一个	-	孩子	的	这	贫民窟	-	任何	更多的	.

这样一来，就没人能再称他为“贫民窟的孩子”了。

[ðen] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fiːldz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	we	said	it	would	be	better	if	there	were	some	fields	back	of	the
然后	我们	说	它	会	是	更好的	如果	那里	是	一些	字段	后退	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

然后我们说，如果花园后面有一些田地就更好了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] ,

so	that	he	could	learn	to	be	a	farmer	when	he	was	older	,
所以	那	他	可以	学习	到	是	一个	农民	什么时候	他	曾是	老	,

这样他长大后就可以学习务农了。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	have	some	way	to	make	a	living	.
和	有	一些	方式	到	制作	一个	活的	.

并且要有谋生的手段。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

We	talked	about	it	every	night	when	we	went	to	bed	,
我们	谈话	关于	它	每一个	夜晚	什么时候	我们	去	到	床	,

我们每天晚上睡觉前都会谈论这件事。

[ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	kept	putting	a	little	more	and	a	little	more	to	it	,
和	保留	推杆	一个	小的	更多的	和	一个	小的	更多的	到	它	,

然后不断地往里面添加一些东西，一点一点地添加。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['truːli] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

until	it	was	as	real	to	us	as	if	we	had	truly	seen	such	a	place	.
直到	它	曾是	作为	真实的	到	我们	作为	如果	我们	有	真的	已见	这样的	一个	地方	.

直到它对我们来说就像我们真的亲眼见过那样的地方一样真实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [vaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

There	were	vines	on	the	porches	,	and	a	big	Newfoundland	dog	on	the	front	steps	,
那里	是	藤蔓	在	这	门廊	,	和	一个	大的	纽芬兰	狗	在	这	正面	步骤	,

门廊上爬满了藤蔓，前门台阶上趴着一只体型很大的纽芬兰犬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

and	a	cow	and	calf	in	the	pasture	,
和	一个	奶牛	和	小牛	在	这	牧场	,

牧场里还有一头母牛和一头小牛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][oʊld] [hɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [plaʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['d͡ʒoʊnzi][kʊd; kəd][raɪd][tuː; tə] ['wɔːtər] .

and	a	gentle	old	horse	that	could	plough	and	that	Jonesy	could	ride	to	water	.
和	一个	温和的	老的	马	那	可以	犁	和	那	琼斯	可以	骑	到	水	.

还有一匹性情温顺的老马，可以耕地，琼斯可以骑着它去喝水。

" [wiː; wi][toʊld]['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] ;

"	We	told	Ginger	,	and	she	thought	of	a	lot	more	things	;
"	我们	讲述	姜	,	和	她	想法	的	一个	很多	更多的	事物	;

“我们告诉了金吉尔，她又想到了很多其他的事情；

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['spekld] [pɪgz][ɪn][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ɪn][ðə; ði][heɪ] - [moʊ] , [ænd; ənd] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

some	little	speckled	pigs	in	a	pen	and	kittens	in	the	hay	-	mow	,	and	ducks	on	the	pond	,
一些	小的	斑驳的	猪	在	一个	笔	和	小猫	在	这	干草	-	刈	,	和	鸭子	在	这	池塘	,

猪圈里养着几只小斑点猪，干草堆里有几只小猫，池塘里有几只鸭子。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd]['roʊziz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	an	orchard	,	and	roses	in	the	yard	.
和	一个	果园	,	和	玫瑰	在	这	院子	.

院子里还有果园和玫瑰花。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] - ['fer,tʃæns] ,

She	said	we	ought	to	call	the	place	'	Fairchance	,
她	说	我们	应该	到	称呼	这	地方	-	公平机会	,

她说我们应该把这个地方叫做“公平机会”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər] ['dʒoʊnzi] [ænd; ənd] ['bɑːrni] ([juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]

'	because	that's	what	it	would	mean	for	Jonesy	and	Barney	(	you	know	we
-	因为	那就是	什么	它	会	意思是	为了	琼斯	和	巴尼	(	你	知道	我们

[wʊd] [send] [fɔːr; fər] ['bɑːrni] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] ,

would	send	for	Barney	first	thing	we	did	,
会	发送	为了	巴尼	第一的	事物	我们	做过	,

因为那对琼斯和巴尼来说意味着那样的事（你知道我们会第一时间把巴尼叫过来），

[ʌv; əv] [kɔːrs]) ,

of	course	)	,
的	课程	)	,

当然），

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɪndʒər] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [naɪs] [mæn] [ænd; ənd]

and	it	was	Ginger	who	first	thought	of	getting	some	nice	man	and
和	它	曾是	姜	WHO	第一的	想法	的	获得	一些	好的	男人	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

his	wife	to	take	care	of	the	boys	.
他的	妻子	到	拿	关心	的	这	男孩们	.

最先想到找个好男人和他的妻子来照顾这些男孩的是金吉尔。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	there	are	plenty	of	people	who	would	be	glad	to	do	it	,
她	说	那里	是	很多	的	人们	WHO	会	是	高兴的	到	做	它	,

她说有很多愿意做这件事的人。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

just	for	the	sake	of	having	such	a	good	home	.
只是	为了	这	清酒	的	拥有	这样的	一个	好的	家	.

只为了拥有这样一个美好的家。

['dʒɪndʒər] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ɔːl] [ðæt] ,

Ginger	said	if	we	could	do	all	that	,
姜	说	如果	我们	可以	做	全部	那	,

金杰说，如果我们能做到这一切的话，

[ænd; ənd] [kiːp] ['dʒoʊnzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [træmps] [laɪk] [ðə; ði]

and	keep	Jonesy	and	his	brother	from	growing	up	to	be	tramps	like	the
和	保持	琼斯	和	他的	兄弟	从	生长	向上	到	是	流浪汉	喜欢	这

[mæn] [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [ber] [frʌm; frəm] ,

man	we	bought	the	bear	from	,
男人	我们	买	这	熊	从	,

并阻止琼斯和他的兄弟长大后像我们从他那里买熊的那个人一样成为流浪汉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɔːr]

it	would	be	serving	our	country	just	as	much	as	if	we	went	to	war
它	会	是	服务	我们的	国家	只是	作为	很多	作为	如果	我们	去	到	战争

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	fought	for	it	.
和	战斗	为了	它	.

这和我们去打仗为国而战一样，都是在为国家服务。

['dʒɪndʒər] [ɪz] [ə; eɪ] [kræŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪtriət] .

Ginger	is	a	crank	about	being	a	patriot	.
姜	是	一个	曲柄	关于	存在	一个	爱国者	.

金杰是个爱国主义者，他对此非常执着。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	ought	to	hear	her	talk	about	it	.
你	应该	到	听到	她	讲话	关于	它	.

你应该听听她是怎么谈论这件事的。

[ænd; ənd] [ænt] ['ælisən] [sed] [ðæt] - [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kjʊr]

And	Aunt	Allison	said	that	'	an	ounce	of	prevention	is	worth	a	pound	of	cure
和	阿姨	艾莉森	说	那	-	一个	盎司	的	预防	是	值得	一个	磅	的	治愈

,

,

,

艾莉森阿姨说过，“预防胜于治疗”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] - ['ferˌtʃæns] - [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːd]

'	and	that	to	build	such	a	place	as	our	'	Fairchance	'	would	be	a	deed
-	和	那	到	建造	这样的	一个	地方	作为	我们的	-	公平机会	-	会	是	一个	契据

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [truː] [naɪt] . "

worthy	of	any	true	knight	.	"
值得	的	任何	真的	骑士	.	"

“建造像我们‘公平机会’这样的地方，是任何一位真正的骑士都应该做的壮举。”

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]

"	How	are	you	expecting	to	bring	this	wonderful	thing	to	pass	?	"	asked	his
"	如何	是	你	期待	到	带来	这	精彩的	事物	到	经过	?	"	问	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“你打算如何实现这件美好的事情呢？”他父亲问道。

[æz; əz] ['mælkəm] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

as	Malcolm	stopped	to	take	breath	.
作为	马尔科姆	停止	到	拿	气息	.

马尔科姆停下来喘口气。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][wɑːnd][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? "

"	Do	you	expect	to	wave	a	wand	and	see	it	spring	up	out	of	the	earth	?	"
"	做	你	预计	到	海浪	一个	魔杖	和	看	它	春天	向上	出去	的	这	地球	?	"

“你以为挥挥魔杖就能让它从地里冒出来吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['pɑːpə] ! " [sed] ['mælkəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['tiːzɪŋ]

"	Of	course	not	,	papa	!	"	said	Malcolm	,	a	little	provoked	by	his	father's	teasing
"	的	课程	不是	,	爸爸	!	"	说	马尔科姆	,	一个	小的	挑衅	经过	他的	父亲的	戏弄

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“当然不是，爸爸！”马尔科姆说道，他被父亲戏谑的笑容激怒了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['grænfɑːðər] [left]

"	We	were	going	to	ask	you	to	let	us	take	the	money	that	grandfather	left
"	我们	是	去	到	问	你	到	让	我们	拿	这	钱	那	祖父	左边

[ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

us	in	his	will	.
我们	在	他的	将要	.

“我们原本打算请求您允许我们拿走祖父遗嘱中留给我们的钱。”

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [groʊn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] ['plenti] [ɑːr'selvz]

We	won't	need	it	when	we	are	grown	,	for	we	can	earn	plenty	ourselves
我们	惯于	需要	它	什么时候	我们	是	生长	,	为了	我们	能	赚	很多	我们自己

[ðen] ,

then	,
然后	,

我们长大后就不需要它了，因为我们那时可以自己挣很多钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [ə'weɪ] ['duːɪŋ] ['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] ,

and	it	seems	too	bad	to	have	it	laid	away	doing	nobody	any	good	,
和	它	似乎	也	坏的	到	有	它	铺设	离开	正在做	无人	任何	好的	,

把它闲置起来似乎太可惜了，对谁都没好处。

[wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [rɔːŋ] [ʌv; əv][dʒoʊnziːz] . "

when	we	need	it	so	much	now	to	right	this	wrong	of	Jonesy's	.	"
什么时候	我们	需要	它	所以	很多	现在	到	正确的	这	错误的	的	琼斯的	.	"

我们现在如此需要它来纠正琼斯犯下的这个错误。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][leɪd] [ə'weɪ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mækənˌtaɪr] .

"	But	it	is	not	laid	away	,	"	answered	Mr	.	MacIntyre	.
"	但	它	是	不是	铺设	离开	,	"	回答	先生	.	麦金泰尔	.

“但它并没有被搁置，”麦金泰尔先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] ['evri] [jɪr] ;

"	It	is	invested	in	such	a	way	that	it	is	earning	you	more	money	every	year	;
"	它	是	投资	在	这样的	一个	方式	那	它	是	收入	你	更多的	钱	每一个	年	;

“它的投资方式使得它每年都能为你赚取更多的钱；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	more	than	that	,	it	was	left	in	trust	for	you	,
和	更多的	比	那	,	它	曾是	左边	在	相信	为了	你	,

不仅如此，它还被托付给你保管。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] . "

so	that	it	cannot	be	touched	until	you	are	twenty	-	one	.	"
所以	那	它	不能	是	感动	直到	你	是	二十	-	一	.	"

所以，在你二十一岁之前都不能碰它。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! " [kraɪd] ['mælkəm] , ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Oh	,	papa	!	"	cried	Malcolm	,	bitterly	disappointed	.
"	哦	,	爸爸	!	"	哭	马尔科姆	,	苦涩地	失望的	.

“哦，爸爸！”马尔科姆失望地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

He	had	hard	work	to	keep	back	the	tears	for	a	moment	;
他	有	难的	工作	到	保持	后退	这	眼泪	为了	一个	片刻	;

他费了好大劲才忍住眼泪；

[ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪt(ə)n] .

then	a	happy	thought	made	his	face	brighten	.
然后	一个	快乐的	想法	制成	他的	脸	提亮	.

这时，一个快乐的想法让他脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [wiː; wi]

"	You	could	lend	us	the	money	,	and	we	would	pay	you	back	when	we
"	你	可以	借	我们	这	钱	,	和	我们	会	支付	你	后退	什么时候	我们

[ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] .

are	of	age	.
是	的	年龄	.

“你可以借钱给我们，等我们成年后我们会还给你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [kiːθ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

You	know	you	promised	Keith	you	would	do	anything	he	wanted	,
你	知道	你	承诺	基思	你	会	做	任何事物	他	通缉	,

你知道你答应过基思你会做他想做的任何事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ?

and	that	is	what	he	was	trying	to	ask	for	?
和	那	是	什么	他	曾是	尝试	到	问	为了	?

这就是他想问的?

" ['mɪstər] . [ˌmækɪn'taɪr] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]

"	Mr	.	MacIntyre	put	his	arm	around	the	earnest	little	fellow	,	and	drew	him
"	先生	.	麦金泰尔	放	他的	手臂	大约	这	认真	小的	同伴	,	和	画	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

to	his	knee	,
到	他的	膝盖	,

麦金泰尔先生搂住这个认真的小家伙，把他拉到自己膝上。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ðæt] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

smiling	down	into	the	upturned	face	that	waited	eagerly	for	his	answer	.
微笑	向下	进入	这	翻转	脸	那	等待	急切地	为了	他的	回答	.

他低头看着那张仰着头、急切等待他回答的小脸，脸上带着微笑。

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	only	asked	that	to	hear	what	you	would	say	,	my	son	,	"	was	the	answer	.
"	我	仅有的	问	那	到	听到	什么	你	会	说	,	我的	儿子	,	"	曾是	这	回答	.

“我只是想听听你怎么说，我的儿子，”他回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	You	need	have	no	worry	about	the	money	.
"	你	需要	有	不	担心	关于	这	钱	.

你完全不用担心钱的问题。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːθ] , [ænd; ənd]['d͡ʒoʊnzi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

I'll	keep	my	promise	to	Keith	,	and	Jonesy	shall	have	his	home	.
患病的	保持	我的	承诺	到	基思	,	和	琼斯	将	有	他的	家	.

我会信守对基思的承诺，琼斯会拥有自己的家。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['væliənt]

I'm	not	a	knight	,	but	I'm	proud	to	be	the	father	of	two	such	valiant
我是	不是	一个	骑士	,	但	我是	自豪的	到	是	这	父亲	的	二	这样的	英勇

['tʃæmpiːənz] .

champions	.
冠军	.

我不是骑士，但我很自豪能成为两位如此英勇勇士的父亲。

[pliːz] [gɑːd] , [juːl] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər] ['bætlz] ['æftər] [ðɪs] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['wɜːldz]

Please	God	,	you'll	not	be	alone	in	your	battles	after	this	,	to	right	the	world's
请	上帝	,	你会	不是	是	独自的	在	你的	战斗	后	这	,	到	正确的	这	世界的

[rɔŋz] .

wrongs	.
错误	.

上帝啊，愿你今后在纠正世间不公的斗争中不再孤单。

[aɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['skwaɪər] , [ɔːr] , [æz; əz] [wiːd] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

I'll	be	your	faithful	squire	,	or	,	as	we'd	say	in	these	days	,
患病的	是	你的	忠实	乡绅	,	或者	,	作为	我们会	说	在	这些	天	,

我将成为你忠实的侍从，或者，用我们现在的话来说，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['saɪlənt]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

a	sort	of	silent	partner	in	the	enterprise	.
一个	种类	的	沉默的	伙伴	在	这	企业	.

就像企业中的一位幕后合伙人。

" ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [diːd] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] - [haʊs] ,

"	Several	days	after	this	a	deed	was	recorded	in	the	county	court	-	house	,
"	一些	天	后	这	一个	契据	曾是	记录	在	这	县	法庭	-	房子	,

“几天后，一份契约在县法院登记在案。”

[kən'veiiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [lɔɪd] [tuː; tə] ['mælkəm] [ænd; ənd]

conveying	a	large	piece	of	property	from	old	Colonel	Lloyd	to	Malcolm	and
传递	一个	大的	片	的	财产	从	老的	上校	劳埃德	到	马尔科姆	和

[kiːθ] [ˌmækɪn'taɪr] .

Keith	MacIntyre	.
基思	麦金泰尔	.

将老劳埃德上校的一大块土地转让给马尔科姆和基思·麦金泰尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] " [ðə; ði]['loʊkəsts] ,

It	was	the	place	adjoining	"	The	Locusts	,
它	曾是	这	地方	相邻的	"	这	蝗虫	,

它毗邻“蝗虫”，

" [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['hoʊmsted] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

"	on	which	stood	a	fine	old	homestead	that	had	been	vacant	for	several	years	.
"	在	哪个	站立	一个	美好的	老的	家园	那	有	到过	空缺	为了	一些	年	.

“那里曾矗立着一座漂亮的古老宅邸，但已经空置了好几年。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ɪts] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə]

The	day	after	its	purchase	a	force	of	carpenters	and	painters	were	set	to
这	天	后	它是	购买	一个	力量	的	木匠	和	画家	是	放	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

收购后的第二天，一大批木匠和油漆工就开始动工了。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌlərd] [men] [bɪ'gæn] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] -

and	two	coloured	men	began	clearing	out	the	tangle	of	bushes	in	the	long	-
和	二	有色	男人	开始	清理	出去	这	纠纷	的	灌木丛	在	这	长的	-

[nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] .

neglected	garden	.
被忽视的	花园	.

两名黑人男子开始清理这片长期无人照管的花园里杂乱的灌木丛。

['d͡ʒoʊnzi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Jonesy	know	nothing	of	what	was	going	on	,
琼斯	知道	没有什么	的	什么	曾是	去	在	,

琼斯对发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]

and	wondered	at	the	long	conversations	which	took	place	between	the	old
和	想知道	在	这	长的	对话	哪个	采取	地方	之间	这	老的

[prə'fesər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌmækɪn'taɪr] ,

professor	and	Mr	.	MacIntyre	,
教授	和	先生	.	麦金泰尔	,

我不禁对老教授和麦金泰尔先生之间长时间的谈话感到好奇。

['ɔːlweɪz] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

always	in	German	.
总是	在	德语	.

始终使用德语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,

It	was	the	professor	who	found	some	one	to	take	care	of	the	home	,
它	曾是	这	教授	WHO	成立	一些	一	到	拿	关心	的	这	家	,

是教授找到了人来照看房子。

[æz; əz][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

as	Virginia	had	suggested	.
作为	弗吉尼亚州	有	建议	.

正如弗吉尼亚所建议的那样。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [kɑːrl] - , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

He	recommended	a	countryman	of	his	,	Carl	Sudsberger	,	who	had	long	been
他	受到推崇的	一个	同胞	的	他的	,	卡尔	-	,	WHO	有	长的	到过

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [laɪk] [hɪm'self] .

a	teacher	like	himself	.
一个	老师	喜欢	他自己	.

他推荐了自己的同胞卡尔·苏兹伯格，卡尔和他一样，长期从事教育工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][oʊld][soʊl] [huː] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

He	was	a	gentle	old	soul	who	loved	children	and	understood	them	,
他	曾是	一个	温和的	老的	灵魂	WHO	喜爱	孩子们	和	理解	他们	,

他是一位性情温和的老者，喜爱孩子，也理解孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['mʌðərli] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	a	more	motherly	creature	than	his	wife	could	not	well	be	imagined	.
和	一个	更多的	母性	生物	比	他的	妻子	可以	不是	出色地	是	想象	.

很难想象还有比他妻子更慈爱的人。

['evriθɪŋ] [θroʊv] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['θrɪfti] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns]

Everything	throve	under	her	thrifty	management	,	and	she	had	no	patience
一切	茁壮成长	在下面	她	节俭	管理	,	和	她	有	不	耐心

[wɪð; wɪθ] ['leɪzinəs] [ɔːr] [weɪst] .

with	laziness	or	waste	.
和	懒惰	或者	浪费	.

在她的节俭管理下，一切都欣欣向荣；她对懒惰和浪费零容忍。

['eni] [bɔɪ] [ɪn] [huːz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Any	boy	in	whose	bringing	up	she	had	a	hand	would	be	able	to	make	his
任何	男生	在	谁	带来	向上	她	有	一个	手	会	是	有能力的	到	制作	他的

[weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

way	in	the	world	when	the	time	came	for	it	.
方式	在	这	世界	什么时候	这	时间	来了	为了	它	.

任何有她参与抚养的男孩，到时候都能在社会上闯出一片天地。

['mɪsɪz] . ['dʌdli] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælisən] [helpt] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

Mrs	.	Dudley	and	Miss	Allison	helped	choose	the	furnishings	,
太太	.	达德利	和	错过	艾莉森	帮助	选择	这	家具	,

达德利太太和艾莉森小姐帮忙挑选了家具。

[bʌt; bət][vər'dʒɪniə][felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːrz] ,

but	Virginia	felt	that	the	pleasure	of	it	was	all	hers	,
但	弗吉尼亚州	毛毡	那	这	乐趣	的	它	曾是	全部	她的	,

但弗吉尼亚觉得这一切的乐趣都属于她自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

for	she	was	taken	to	the	city	every	time	they	went	,	and	allowed	a	voice
为了	她	曾是	已采取	到	这	城市	每一个	时间	他们	去	,	和	允许	一个	嗓音

[ɪn] ['evriθɪŋ] .

in	everything	.
在	一切	.

因为每次他们去城里，她都会被带上，并且在所有事情上都有发言权。

['sevrəl] [trɪps] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

Several	trips	were	necessary	before	the	house	was	complete	,
一些	旅行	是	必要的	前	这	房子	曾是	完全的	,

房子完工前需要来回好几趟。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [frʌm; frəm]['ætɪk][tuː; tə] ['selər] .

but	by	the	last	week	in	May	it	was	ready	from	attic	to	cellar	.
但	经过	这	最后的	星期	在	可能	它	曾是	准备好	从	阁楼	到	地窖	.

但到了五月最后一周，从阁楼到地窖的装修工作都完成了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['ferˌtʃæns] " [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [plænd] [soʊ] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊz] -

It	was	the	"	Fairchance	"	that	the	boys	had	planned	so	long	,	with	its	rose	-
它	曾是	这	"	公平机会	"	那	这	男孩们	有	计划	所以	长的	,	和	它是	玫瑰	-

[ˈbɔːdəd] [pæðz] ,

bordered	paths	,
带边框	路径	,

这就是男孩们筹划已久的“公平机会”，它有着玫瑰花环绕的小径。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] [fiːldz] .

the	orchard	and	garden	and	outlying	fields	.
这	果园	和	花园	和	边远	字段	.

果园、花园和周边田地。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

Nothing	had	been	forgotten	,	from	the	big	Newfoundland	dog	on	the	doorstep	,
没有什么	有	到过	被遗忘的	,	从	这	大的	纽芬兰	狗	在	这	家门口	,

一切都被记住了，包括门口那只体型庞大的纽芬兰犬。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌks] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] [pɪgz][ɪn][ðə; ði][pen] .

to	the	ducks	on	the	pond	,	and	the	little	speckled	pigs	in	the	pen	.
到	这	鸭子	在	这	池塘	,	和	这	小的	斑驳的	猪	在	这	笔	.

致池塘里的鸭子，以及猪圈里的小斑点猪。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kiːθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

The	day	that	Keith	was	able	to	walk	down	-	stairs	for	the	first	time	,
这	天	那	基思	曾是	有能力的	到	走	向下	-	楼梯	为了	这	第一的	时间	,

基思第一次能够自己走下楼梯的那天，

['mɪstər] . [ˌmækɪn'taɪr] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['teɪkɪŋ] ['d͡ʒoʊnzi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd] ['bɑːrni]

Mr	.	MacIntyre	went	to	Chicago	,	taking	Jonesy	with	him	,	to	find	Barney
先生	.	麦金泰尔	去	到	芝加哥	,	采取	琼斯	和	他	,	到	寻找	巴尼

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	bring	him	back	.
和	带来	他	后退	.

麦金泰尔先生带着琼斯去了芝加哥，去找巴尼并把他带回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	was	gone	several	days	,
他	曾是	已消失	一些	天	,

他离开好几天了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] :

and	when	he	returned	there	were	three	boys	with	him	instead	of	two	:
和	什么时候	他	返回	那里	是	三	男孩们	和	他	反而	的	二	:

当他回来时，身边却多了三个男孩，而不是两个：

['d͡ʒoʊnzi] , ['bɑːrni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [stɪl] [ɪn] ['dresɪz] .

Jonesy	,	Barney	,	and	a	little	fellow	about	five	years	old	,	still	in	dresses	.
琼斯	,	巴尼	,	和	一个	小的	同伴	关于	五	年	老的	,	仍然	在	连衣裙	.

琼斯、巴尼，还有一个五岁左右的小男孩，还穿着裙子。

['mælkəm] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti]

Malcolm	met	them	at	the	train	,	and	eyed	the	small	newcomer	with	curiosity
马尔科姆	遇见	他们	在	这	火车	,	和	眼睛	这	小的	新人	和	好奇心

.

:
.

马尔科姆在火车上遇到了他们，好奇地打量着这个个子矮小的新来者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] ['bɑːrni] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] .

"	It	is	a	little	chap	that	Barney	had	taken	under	his	wing	,	"	explained	Mr	.
"	它	是	一个	小的	小伙子	那	巴尼	有	已采取	在下面	他的	翼	,	"	解释	先生	.

[ˌmækɪn'taɪr] .

MacIntyre	.
麦金泰尔	.

“这是巴尼收留的一个小男孩，”麦金泰尔先生解释说。

" [ɪts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['bɑːrni]

"	Its	mother	was	dead	,	and	I	found	it	was	entirely	dependent	on	Barney
"	它是	母亲	曾是	死的	,	和	我	成立	它	曾是	完全	依赖	在	巴尼

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

for	support	.
为了	支持	.

“它的母亲已经去世了，我发现它完全依赖巴尼来维持生活。”

[ðeɪ] [slept] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['selər] , [ænd; ənd] [ʃerd] [wət'evər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

They	slept	together	in	the	same	cellar	,	and	shared	whatever	he	happened	to
他们	睡着了	一起	在	这	相同的	地窖	,	和	共享	任何	他	发生	到

[ɜːrn] ,

earn	,
赚	,

他们睡在同一个地窖里，平分他挣到的所有钱。

[dʒʌst][æz; əz]['d͡ʒoʊnzi][dɪd] .

just	as	Jonesy	did	.
只是	作为	琼斯	做过	.

就像琼斯做的那样。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ,

I	hadn't	the	heart	to	leave	him	behind	,
我	之前没有	这	心	到	离开	他	在后面	,

我实在不忍心抛下他。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

although	I	didn't	relish	the	idea	of	travelling	with	such	a	kindergarten	.
虽然	我	没有	尽情享用	这	主意	的	旅行	和	这样的	一个	幼儿园	.

虽然我并不喜欢带着这样一个幼儿园旅行的想法。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

你相信吗?

['dɑːdz] ([ðæts] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [neɪm]) ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ?

Dodds	(	that's	the	little	fellow's	name	)	never	saw	a	tree	in	his	life	until	yesterday	?
多兹	(	那就是	这	小的	同伴们	姓名	)	绝不	锯	一个	树	在	他的	生活	直到	昨天	?

多兹（这是这小家伙的名字）直到昨天才第一次见到树?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slʌmz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

He	had	never	been	out	of	the	slums	where	he	was	born	,
他	有	绝不	到过	出去	的	这	贫民窟	在哪里	他	曾是	出生	,

他从未离开过他出生的贫民窟。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

not	even	to	the	avenues	of	the	city	where	he	could	have	seen	them	.
不是	甚至	到	这	途径	的	这	城市	在哪里	他	可以	有	已见	他们	.

他甚至没有走到城市大道上，去看看他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] ,

It	was	too	far	for	him	to	walk	alone	,
它	曾是	也	远的	为了	他	到	走	独自的	,

路途太远，他一个人走不了。

[ænd; ənd] [striːt] - [kɑːrz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	street	-	cars	were	out	of	the	question	for	him	,
和	街道	-	汽车	是	出去	的	这	问题	为了	他	,

对他来说，乘坐有轨电车是绝对不可能的。

- - [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empti] ['pɑːkəts][æz; əz][ðə; ði][muːn] . "

-	-	as	much	out	of	reach	of	his	empty	pockets	as	the	moon	.	"
-	-	作为	很多	出去	的	抵达	的	他的	空的	口袋	作为	这	月亮	.	"

——就像月亮一样，对他空空如也的口袋来说，遥不可及。

" ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] ! " ['ekəud] ['mælkəm] ,

"	Never	saw	a	tree	!	"	echoed	Malcolm	,
"	绝不	锯	一个	树	!	"	回声	马尔科姆	,

“我连棵树都没看到！”马尔科姆附和道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['hɔːrər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt][ə; eɪ][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ber] [ɪn][ɪts]

with	a	thrill	of	horror	in	his	voice	that	a	life	could	be	so	bare	in	its
和	一个	刺激	的	恐怖	在	他的	嗓音	那	一个	生活	可以	是	所以	裸	在	它是

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

knowledge	of	beauty	.
知识	的	美丽	.

他的声音里带着一丝惊恐，仿佛在说，人生对美的认知竟然如此匮乏。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [haʊ] [mʌtʃ] - ['fer,tʃæns] - [wɪl] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] !

"	Oh	,	papa	,	how	much	'	Fairchance	'	will	mean	to	him	,	then	!
"	哦	,	爸爸	,	如何	很多	-	公平机会	-	将要	意思是	到	他	,	然后	!

“哦，爸爸，《公平机会》对他来说该有多么重要啊！”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [ænd; ənd] [kiːθ] - - [waɪ] , [kiːθ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !

Oh	,	I'm	so	glad	,	and	Keith	-	-	why	,	Keith	will	want	to	stand	on	his	head	!
哦	,	我是	所以	高兴的	,	和	基思	-	-	为什么	,	基思	将要	想	到	站立	在	他的	头	!

哦，我太高兴了，而基思——哎呀，基思肯定会高兴得想倒立！

" [ðeɪ] [droʊv][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] .

"	They	drove	directly	to	the	new	place	.
"	他们	驾驶	直接地	到	这	新的	地方	.

他们直接开车去了新地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [lɔːŋ] , ['weɪvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]

It	was	late	in	the	afternoon	,	and	the	sunshine	threw	long	,	waving	shadows
它	曾是	晚的	在	这	下午	,	和	这	阳光	扔	长的	,	挥手	阴影

[ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

across	the	yard	.
穿过	这	院子	.

时值下午晚些时候，阳光在院子里投下长长的、摇曳的影子。

['mɪsɪz] . - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['nɪtɪŋ] .

Mrs	.	Sudsberger	sat	on	the	front	porch	knitting	.
太太	.	-	卫星	在	这	正面	门廊	针织	.

苏兹伯格太太坐在前廊上织毛衣。

[ə; eɪ][wɔːrm] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stɜːrd] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz]

A	warm	breeze	blowing	in	from	the	garden	stirred	the	white	window	curtains
一个	温暖的	微风	吹	在	从	这	花园	搅拌	这	白色的	窗户	窗帘

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɔːft] ['flʌtərɪŋz] .

behind	her	with	soft	flutterings	.
在后面	她	和	柔软的	颤动	.

从花园吹来的暖风轻轻拂动着她身后的白色窗帘。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [prɪ'peərɪŋ]
The coloured woman in the kitchen was singing as she moved around preparing
这 有色 女士 在 这 厨房 曾是 歌唱 作为 她 已搬 大约 准备
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

厨房里，那位黑人妇女一边准备晚餐，一边唱歌。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['floʊtɪd] ['tʃɪrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] :
and her voice floated cheerily around the corner of the house :
和 她 嗓音 漂浮 兴高采烈地 大约 这 角落 的 这 房子 :

她欢快的声音从屋角飘了过来：

" [swɪŋ] [loʊ] , [swi:t] ['tʃæriət] , ['kʌmɪn] - ['fɜ:, 'fɛr][tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [hoʊm] ,
" Swing low , sweet chariot , comin ' fer to carry me home ,
" 摇摆 低的 , 甜的 战车 , 即将到来 - fer 到 携带 我 家 ,

“摇曳吧，甜美的战车，来接我回家吧，

[swɪŋ] [loʊ] , [swi:t] [tʃɑ:r] - [aɪ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] , ['kʌmɪn] - ['fɜ:, 'fɛr][tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [hoʊm] !
Swing low , sweet char - i - ot , comin ' fer to carry me home !
摇摆 低的 , 甜的 字符 - 我 - ot , 即将到来 - fer 到 携带 我 家 !

摇摆吧，甜美的战车，来接我回家！

" [ə; eɪ]['dʒɜ:rzi] [kaʊ] [loʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz] ,
" A Jersey cow lowed at the pasture bars ,
" 一个 球衣 奶牛 低 在 这 牧场 酒吧 ,

一头泽西母牛在牧场栅栏边哞哞叫着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'weɪ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [keɪm] [ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .
and from away over in the woodland came the cooing of a dove .
和 从 离开 超过 在 这 林地 来了 这 咕咕 的 一个 鸽子 .

从远处的林地里传来鸽子的咕咕声。

[θri:] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .
Three little waifs had found a home .
三 小的 孤儿 有 成立 一个 家 .

三个小孤儿找到了家。

['mɪstər] . [ˌmækɪn'taɪr] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['klaɪmɪŋ]
Mr . MacIntyre looked from the commonplace countenances of the boys climbing
先生 . 麦金泰尔 看起来 从 这 平凡 面容 的 这 男孩们 攀登
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] ['mælkəmz] ['noʊb(ə)l] [feɪs] .
out of the carriage to Malcolm's noble face .
出去 的 这 运输 到 马尔科姆的 高贵 脸 .

麦金泰尔先生的目光从从马车里爬出来的男孩们平凡的面容，转移到了马尔科姆高贵的脸上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" It is a doubtful experiment , " he said to himself .
" 它 是 一个 疑 实验 , " 他 说 到 他自己 .

“这是一项值得怀疑的实验，”他自言自语道。

" [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
" They may never amount to anything ,
" 他们 可能 绝不 数量 到 任何事物 ,

他们或许永远不会有所成就，

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kli:n] , ['ɑ:nɪst] ,
but at least they shall have a chance to see what clean , honest ,
但 在 至少 他们 将 有 一个 机会 到 看 什么 干净的 , 诚实的 ,

但至少他们有机会看到干净、诚实、

['kʌntri] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

country	**living**	**can**	**do**	**for**	**them**	**.**
国家	活的	能	做	为了	他们	.

乡村生活对他们有益。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] , ['dʒenərəs] [rʌʃ] ,

"	**And**	**then**	**there**	**swept**	**across**	**his**	**heart**	**,**	**with**	**a**	**warm**	**,**	**generous**	**rush**	**,**
"	和	然后	那里	扫荡	穿过	他的	心	,	和	一个	温暖的	,	慷慨的	匆忙	,

“然后，一股温暖而慷慨的情绪涌上他的心头，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

the	**impulse**	**to**	**do**	**as**	**much**	**for**	**every**	**other**	**unfortunate**	**child**	**he**	**could**	**reach**	**,**
这	冲动	到	做	作为	很多	为了	每一个	其他	不幸	孩子	他	可以	抵达	,

他一心想尽一切办法帮助其他不幸的孩子。

[huːz] ['oʊnli] ['herɪtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [kraɪm] [ʌv; əv] ['sɪti] [slʌmz] .

whose	**only**	**heritage**	**is**	**the**	**poverty**	**and**	**crime**	**of**	**city**	**slums**	**.**
谁	仅有的	遗产	是	这	贫困	和	犯罪	的	城市	贫民窟	.

他们唯一的遗产就是城市贫民窟的贫困和犯罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .

He	**had**	**seen**	**so**	**much**	**in**	**that**	**one**	**short**	**visit**	**.**
他	有	已见	所以	很多	在	那	一	短的	访问	.

在那短短的一次访问中，他看到了太多东西。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	**misery**	**of**	**it**	**haunted**	**him**	**,**
这	苦难	的	它	闹鬼的	他	,

那份痛苦一直萦绕着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [æz; əz] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] ['mælkəmz] [ðæt]

and	**it**	**was**	**with**	**a**	**happiness**	**as**	**boyish**	**and**	**keen**	**as**	**Malcolm's**	**that**
和	它	曾是	和	一个	幸福	作为	男孩气	和	敏锐的	作为	马尔科姆的	那

[hiː; hi][led] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz]

he	**led**	**these**	**children**	**he**	**had**	**rescued**	**into**	**the**	**home**	**that**	**was**	**to**	**be**	**theirs**
他	引领	这些	孩子们	他	有	获救	进入	这	家	那	曾是	到	是	他们的

[ˌhens'fɔːrθ] .

henceforth	**.**
今后	.

他像马尔科姆一样，带着孩子般的热情和喜悦，带领着这些他救出的孩子们走进了他们从此以后将拥有的家。

[kiːθ] [dɪd][nɑːt] [siː] " ['ferˌtʃæns] " [ʌn'tɪl] [mə'mɔːriəl] [deɪ] .

Keith	**did**	**not**	**see**	**"**	**Fairchance**	**"**	**until**	**Memorial**	**Day**	**.**
基思	做过	不是	看	"	公平机会	"	直到	纪念馆	天	.

基思直到阵亡将士纪念日才看到《公平机会》。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Then	**they**	**took**	**him**	**over**	**in**	**the**	**carriage**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
然后	他们	采取	他	超过	在	这	运输	在	这	下午	,

下午，他们用马车把他接走了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	**showed**	**him**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**of**	**the**	**place**	**.**
和	显示	他	每一个	角落	和	角落	的	这	地方	.

并带他参观了这个地方的每一个角落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [bɔɪz] [ðer; ðər] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]

There	**were**	**six**	**boys**	**there**	**now**	**,**	**for**	**room**	**had**	**been**	**made**	**for**	**two**	**little**
那里	是	六	男孩们	那里	现在	,	为了	房间	有	到过	制成	为了	二	小的

['fɛloʊz] [frʌm; frəm] ['luːivil] ,

fellows	**from**	**Louisville**	**,**
伙伴们	从	路易斯维尔	,

现在那里有六个男孩，因为腾出了地方给来自路易斯维尔的两个小家伙。

[huːm] ['mɪstər] . [ˌmækɪn'taɪr] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - [hoʊm] .

whom	Mr	.	MacIntyre	had	found	at	the	Newsboys	'	Home	.
谁	先生	.	麦金泰尔	有	成立	在	这	报童	-	家	.

麦金泰尔先生在报童之家找到了他。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] .

"	I've	no	doubt	but	that	there'll	always	be	more	coming	,	"	he	said	to	Mr	.
"	我已经	不	怀疑	但	那	将会	总是	是	更多的	未来	,	"	他	说	到	先生	.

-

,

Sudsberger	,
-	,

“我毫不怀疑，以后还会有更多的事情发生，”他对苏兹伯格先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɪn] .

with	a	smile	,	as	he	led	them	in	.
和	一个	微笑	,	作为	他	引领	他们	在	.

他面带微笑地领着他们走了进去。

" [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['trɪkl] [θruː] [ðə; ði] [daɪk] ,

"	When	you	once	let	a	little	water	trickle	through	the	dyke	,
"	什么时候	你	一次	让	一个	小的	水	涓涓细流	通过	这	堤防	,

当你曾经让少量的水流过堤坝时，

[ðə; ði] [hoʊl] [siː] [ɪz][æpt][tuː; tə] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] . "

the	whole	sea	is	apt	to	come	pouring	in	.	"
这	所有的	海	是	易于	到	来	浇注	在	.	"

整个海洋都可能涌进来。

" ['hæpi] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [swept] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [taɪdz] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] .

"	Happy	the	heart	that	is	swept	with	such	high	tides	,	"	answered	the	old	German	.
"	快乐的	这	心	那	是	扫荡	和	这样的	高的	潮汐	,	"	回答	这	老的	德语	.

“被如此汹涌的浪潮席卷的心灵是幸福的，”那位德国老人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ] [sʌtʃ] [flʌdz] .

"	It	is	left	the	richer	by	such	floods	.
"	它	是	左边	这	更富有	经过	这样的	洪水	.

“洪水过后，土地反而变得更加富饶。”

" ['sevrəl] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Several	families	in	the	Valley	were	invited	to	come	late	in	the	afternoon	to	a
"	一些	家庭	在	这	谷	是	受邀	到	来	晚的	在	这	下午	到	一个

[flæg] - ['reɪzɪŋ] .

flag	-	raising	.
旗帜	-	提高	.

“山谷里的几个家庭受邀在当天下午晚些时候前来参加升旗仪式。

[ðə; ði] [greɪt] [sɪlk] [flæg][wʌz; wəz] [vɜ'dʒɪnjəz] [gɪft] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʌdli] [meɪd] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

The	great	silk	flag	was	Virginia's	gift	,	and	Captain	Dudley	made	the	presentation
这	伟大的	丝绸	旗帜	曾是	弗吉尼亚州的	礼物	,	和	队长	达德利	制成	这	推介会

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

那面巨大的丝绸旗帜是弗吉尼亚州的礼物，达德利上尉发表了赠礼致辞。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

He	wore	his	uniform	in	honour	of	the	occasion	.
他	穿着	他的	制服	在	荣誉	的	这	场合	.

他身着制服以示对这一场合的尊重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :

This	was	a	part	of	what	he	said	:
这	曾是	一个	部分	的	什么	他	说	:

这是他所说内容的一部分：

" [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [deɪ] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [waɪd] - [spred] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] , ['oʊvər] ['evri] [maʊnd]
" This Memorial Day , throughout this wide - spread land of ours , over every mound
" 这 纪念馆 天 , 自始至终 这 宽的 - 传播 土地 的 我们的 , 超过 每一个 冢
[ðæt] [maːrks][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [dʌst] ,
that marks a soldier's dust ,
那 标记 一个 士兵的 灰尘 ,

“在这个阵亡将士纪念日，在我们这片广袤的土地上，在每一座标志着士兵尘土的土堆上，

[sʌm; səm][hænd][ɪz] [stretʃt] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] ['tendər] ['trɪbjuːt] .
some hand is stretched to drop a flower in tender tribute .
一些 手 是 拉伸 到 降低 一个 花 在 投标 贡 .

有人伸出手，放下一朵鲜花，以示深切的敬意。

['oʊvər][hɜːr; hər][hə'roʊɪk] [ded] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [riːðz] [ðə; ðɪ] [red] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['roʊziz] ,
Over her heroic dead a grateful country wreathes the red of her roses ,
超过 她 英勇 死的 一个 感激的 国家 花圈 这 红色的 的 她 玫瑰 ,

祖国为英勇牺牲的将士献上感恩的玫瑰，并以鲜红的玫瑰花环环绕。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liliz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,
the white of her lilies , and the blue of her forget - me - nots ,
这 白色的 的 她 百合花 , 和 这 蓝色的 的 她 忘记 - 我 - 不 ,

她盛开的百合花洁白如雪，她盛开的勿忘我湛蓝如洗。

[rɪ'piːtɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] ['siləblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
repeating even in the sweet syllables of the flowers the symbol of her
重复 甚至 在 这 甜的 音节 的 这 花朵 这 象征 的 她
['peɪtrɪətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,

甚至在花朵甜美的音节中，也反复出现她爱国主义的象征。

- - [ðə; ðɪ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːr] - [steɪnd] ['bænər] .
- - the red , white , and blue of her war - stained banner .
- - 这 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 的 她 战争 - 染色 横幅 .

——她那面沾满战火的旗帜上的红、白、蓝三色。

" [maɪ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][oʊld][flæg]['ɪntuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['bæt(ə)l] .
" My friends , I have followed the old flag into more than one battle .
" 我的 朋友们 , 我 有 随后 这 老的 旗帜 进入 更多的 比 一 战斗 .

“我的朋友们，我曾追随这面古老的旗帜参加过不止一场战斗。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [tʃɑːrdʒ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['blaɪndɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] ,
I have seen men charge after it through blinding smoke and hail of bullets ,
我 有 已见 男人 收费 后 它 通过 失明 抽烟 和 冰雹 的 子弹 ,

我曾亲眼目睹人们冒着浓烟和枪林弹雨追赶它。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I have seen them die for it .
和 我 有 已见 他们 死 为了 它 .

我亲眼见过他们为此献出生命。

[noʊ][wʌn] [fiːlz] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌnz]
No one feels more deeply than I what a glorious thing it is to die for one's
不 一 感觉 更多的 深 比 我 什么 一个 辉煌 事物 它 是 到 死 为了 一个人的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

没有人比我更深刻地感受到为国捐躯是多么光荣的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [lædz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [flæg] ['flʌtərɪŋ]

but	I	want	to	say	to	these	little	lads	looking	up	at	this	great	flag	fluttering
但	我	想	到	说	到	这些	小的	小伙子们	寻找	向上	在	这	伟大的	旗帜	飘动

['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

但我想要对这些仰望着在我们头顶飘扬的这面伟大旗帜的小男孩们说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ]['noʊb(ə)l] , [hæf][soʊ] [breɪv] , [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	is	not	half	so	noble	,	half	so	brave	,	as	to	live	for	it	,
那	它	是	不是	一半	所以	高贵	,	一半	所以	勇敢的	,	作为	到	居住	为了	它	,

为之而活，这既不高尚，也不勇敢，远不及它一半的伟大。

[tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'selvz] [ɪn][ʌn'taɪərɪŋ] , ['evri] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [gʊd] .

to	give	yourselves	in	untiring	,	every	-	day	living	to	your	country's	good	.
到	给	你们自己	在	不懈	,	每一个	-	天	活的	到	你的	该国的	好的	.

要日复一日、不知疲倦地为国家利益奉献自己。

[tuː; tə] - [let] [ɔːl][ðə; ði]['ɛndz] [ðaʊ] - [æt; ət][biː; bi][ðaɪ] ['kʌntriːz] , [ðaɪ]['gɑːdz] , [ænd; ənd] [truːθs] . -

To	'	let	all	the	ends	thou	aim'st	at	be	thy	country's	,	thy	God's	,	and	truth's	.	'
到	-	让	全部	这	结束	你	-	在	是	你的	该国的	,	你的	神的	,	和	真相	.	-

“你所追求的一切目标，都应是你的国家、你的上帝和真理。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðæt] ,

I	would	rather	have	that	said	of	me	,	that	I	did	that	,
我	会	相当	有	那	说	的	我	,	那	我	做过	那	,

我宁愿别人这样评价我，说我做了那件事。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][maɪ] [deɪ] .

than	to	be	the	greatest	general	of	my	day	.
比	到	是	这	最	一般的	的	我的	天	.

比成为我那个时代最伟大的将军还要好。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə] [mə'nuːvər]

I	would	rather	be	the	founder	of	homes	like	this	one	than	to	manoeuvre
我	会	相当	是	这	创始人	的	房屋	喜欢	这	一	比	到	演习

[sək'sesfəli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlz] .

successfully	the	greatest	battles	.
成功地	这	最	战斗	.

我宁愿成为像这样的家园的缔造者，也不愿成功地指挥最伟大的战役。

" [meɪ] [ðə; ði] - [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] - [goʊ][ɑːn] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði][lænd] ,

"	May	the	'	Two	Little	Knights	of	Kentucky	'	go	on	,	out	through	the	land	,
"	可能	这	-	二	小的	骑士	的	肯塔基州	-	去	在	,	出去	通过	这	土地	,

愿“肯塔基州的两位小骑士”继续前行，走遍这片土地！

['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['mɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [rɔːŋ] [ɪz] ['raɪtɪd] ,

carrying	their	motto	with	them	,	until	the	last	wrong	is	righted	,
携带	他们的	座右铭	和	他们	,	直到	这	最后的	错误的	是	右	,

他们将秉持着这样的座右铭：直到最后一个错误被纠正为止。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði][oʊld][flæg] [floʊts] [ə; eɪ] - [fer] [tʃæns] - [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

and	wherever	the	old	flag	floats	a	'	fair	chance	'	may	be	found	for	every	one
和	无论	这	老的	旗帜	浮标	一个	-	公平的	机会	-	可能	是	成立	为了	每一个	一

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	lives	beneath	it	.
那	生活	下面	它	.

无论这面古老的旗帜飘扬在哪里，生活在旗帜下的每个人都能找到“公平的机会”。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðiːz] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

And	may	these	Stars	and	Stripes	,
和	可能	这些	星星	和	条纹	,

愿这些星条旗，

[æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['væli] , ['wɪspər] [kən'tɪnjuəsli]

as	they	rise	and	fall	on	the	winds	of	this	peaceful	valley	,	whisper	continuously
作为	他们	上升	和	落下	在	这	风	的	这	和平	谷	,	耳语	持续

[ðæt] [seɪm] ['mɑːtoʊ] ,

that	same	motto	,
那	相同的	座右铭	,

当它们在这宁静的山谷中随风起伏时，不断低语着同样的格言。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] [bɪn]

until	its	lessons	of	truth	and	purity	and	unselfish	service	have	been
直到	它是	课程	的	真相	和	纯度	和	无私	服务	有	到过

['bleiznd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [huː] [kɔːlz] [ðɪs] [hoʊm] .

blazoned	on	the	hearts	of	every	boy	who	calls	this	home	.
纹章	在	这	心	的	每一个	男生	WHO	呼叫	这	家	.

直到它所传授的真理、纯洁和无私奉献的精神，深深铭刻在每一个以这里为家的男孩的心中。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [help] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz] .

May	it	help	to	make	him	a	true	knight	in	his	country's	cause	.
可能	它	帮助	到	制作	他	一个	真的	骑士	在	他的	该国的	原因	.

愿这能帮助他成为为国捐躯的真正骑士。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] [lɔɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

"	There	was	music	after	that	,	and	then	old	Colonel	Lloyd	made	a	speech	,
"	那里	曾是	音乐	后	那	,	和	然后	老的	上校	劳埃德	制成	一个	演讲	,

“之后有音乐演奏，然后老劳埃德上校发表了讲话，

[ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['gæðərd] ['roʊziz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdn] ,

and	Virginia	and	the	Little	Colonel	gathered	roses	out	of	the	old	garden	,
和	弗吉尼亚州	和	这	小的	上校	聚集	玫瑰	出去	的	这	老的	花园	,

弗吉尼亚和小上校从老花园里采摘玫瑰花，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [wer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

so	that	every	one	could	wear	a	bunch	.
所以	那	每一个	一	可以	穿	一个	束	.

这样每个人都可以佩戴很多。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , ['pɪknɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

A	little	later	they	had	supper	on	the	lawn	,	picnic	fashion	,
一个	小的	之后	他们	有	晚餐	在	这	草地	,	野餐	时尚	,

稍后，他们在草坪上野餐式地享用了晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	then	drove	home	in	the	cool	of	the	evening	,
和	然后	驾驶	家	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

然后，他们在凉爽的傍晚开车回家了。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːft] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feri] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv]

when	all	the	meadows	were	full	of	soft	flashings	from	the	fairy	torches	of
什么时候	全部	这	草地	是	满的	的	柔软的	闪光灯	从	这	仙女	火炬	的

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['faɪəˌflaɪz] .

a	million	fireflies	.
一个	百万	萤火虫	.

当时整个草地上都闪烁着百万只萤火虫如同仙女火炬般的柔和光芒。

[wɪð; wɪθ] [kiːθ] ['seɪfli] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] ,

With	Keith	safely	covered	up	in	a	hammock	,
和	基思	安全	涵盖	向上	在	一个	吊床	,

基思安全地躺在吊床上，

[ðeɪ] ['liŋgə] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

they	lingered	on	the	porch	long	after	the	stars	came	out	,
他们	徘徊不去	在	这	门廊	长的	后	这	明星	来了	出去	,

繁星闪烁之后，他们仍然在门廊上逗留了很久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]['roʊziz] .

and	the	dew	lay	heavy	on	the	roses	.
和	这	露	躺	重的	在	这	玫瑰	.

露水厚厚地挂在玫瑰上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['ʌðər] [er] - ['kɑːslz] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [sʌm; səm] [deɪ] , [æz; əz]

They	were	building	other	air	-	castles	now	,	to	be	rebuilt	some	day	,	as
他们	是	建筑	其他	空气	-	城堡	现在	,	到	是	重建	一些	天	,	作为

[dʒoʊnziːz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] ;

Jonesy's	home	had	been	;
琼斯的	家	有	到过	;

他们现在正在建造其他的空中楼阁，以便将来有一天能够重建，就像琼斯的家一样；

['oʊnli] [ðiːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] .

only	these	were	still	larger	and	better	.
仅有的	这些	是	仍然	更大的	和	更好的	.

只是这些更大更好。

[ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] , [tuː] ,

The	older	people	were	planning	,	too	,
这	老	人们	是	规划	,	也	,

老年人也在做计划。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [tɔːk] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

and	all	the	good	that	grew	out	of	that	quiet	evening	talk	can	never	be
和	全部	这	好的	那	生长	出去	的	那	安静的	晚上	讲话	能	绝不	是

[noʊn] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːl] [ʌv; əv]

known	until	that	day	comes	when	the	King	shall	read	all	the	names	in	his	Hall	of
已知	直到	那	天	来	什么时候	这	国王	将	读	全部	这	姓名	在	他的	大厅	的

[ðə; ði] [ʃiːldz] .

the	Shields	.
这	盾牌	.

而那次安静的夜晚谈话所孕育的一切美好，只有在国王在盾牌大厅宣读所有名字的那一天到来时，才能为人所知。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , " [sed] [vər'dʒɪniə] ,

"	It	has	been	such	a	beautiful	day	,	"	said	Virginia	,
"	它	有	到过	这样的	一个	美丽的	天	,	"	说	弗吉尼亚州	,

“今天真是美好的一天，”弗吉尼亚说道。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['hæpɪli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] .

leaning	her	head	happily	against	her	mother's	shoulder	.
倾斜	她	头	快乐地	反对	她	母亲的	肩膀	.

她高兴地把头靠在妈妈的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Then	she	started	up	,	suddenly	remembering	something	.
然后	她	开始	向上	,	突然	记住	某物	.

然后她猛地坐了起来，突然想起了什么。

" [oʊ] , ['pɑːpə] !

"	Oh	,	papa	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lets] [end] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] .

"	she	cried	,	"	let's	end	it	as	they	do	at	the	fort	,	with	the	bugle	-	call	.
"	她	哭	,	"	我们来吧	结尾	它	作为	他们	做	在	这	堡	,	和	这	号角	-	称呼	.

她喊道：“让我们像堡垒里的人们那样，用号角声结束这一切吧。”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [oʊld] ['bjuːgl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] - [tæps] . -

I'll	run	and	get	my	old	bugle	,	and	you	play	'	taps	.	'
患病的	跑步	和	得到	我的	老的	号角	,	和	你	玩	-	水龙头	.	-

我去拿我的旧号角，你吹奏安息号。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['sɪlvəri] [noʊts] [went] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [naɪt] [er] ,

"	A	few	minutes	later	the	silvery	notes	went	floating	out	on	the	warm	night	air	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	银色	笔记	去	漂浮的	出去	在	这	温暖的	夜晚	空气	,

几分钟后，银铃般的音符飘荡在温暖的夜空中。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] ; ['oʊvər][ðə; ði] [maʊndz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

through	all	the	peaceful	valley	;	over	the	mounds	in	the	little	churchyard	,
通过	全部	这	和平	谷	;	超过	这	土堆	在	这	小的	墓地	,

穿过宁静的山谷；越过小教堂墓地的土堆，

[riːðd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freʃ] [mə'mɔːriəl] ['roʊziz] ; [pæst] " [ðə; ði]['loʊkəsts] " [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

wreathed	now	with	their	fresh	memorial	roses	;	past	"	The	Locusts	"	where	the	Little
花环	现在	和	他们的	新鲜的	纪念馆	玫瑰	;	过去的	"	这	蝗虫	"	在哪里	这	小的

['kɜːrn(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] - ['driːmiŋ] .

Colonel	lay	a	-	dreaming	.
上校	躺	一个	-	做梦	.

如今，这里挂满了新鲜的纪念玫瑰；经过“蝗虫”酒吧，小上校曾在这里做梦。

['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ,

Over	the	woods	and	fields	they	floated	,
超过	这	树林	和	字段	他们	漂浮	,

它们漂浮在树林和田野上，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [kept] [ɪts] ['flʌtərɪŋ] ['vɪdʒɪl]['oʊvər] " ['fer,tʃæns] .

until	they	reached	the	flag	that	kept	its	fluttering	vigil	over	"	Fairchance	.
直到	他们	达到	这	旗帜	那	保留	它是	飘动	守夜	超过	"	公平机会	.

直到他们到达了那面在“公平机会”上空飘扬的旗帜。

" ['d͡ʒoʊnzi][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Jonesy	sat	up	in	bed	to	listen	.
"	琼斯	卫星	向上	在	床	到	听	.

琼斯从床上坐起来听。

['meni] [ə; eɪ] ['revəli] [wʊd] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Many	a	reveille	would	sound	before	his	full	awakening	to	all	that	the	two	little
许多	一个	起床号	会	声音	前	他的	满的	唤醒	到	全部	那	这	二	小的

[naɪts] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

knights	had	made	possible	for	him	,
骑士	有	制成	可能的	为了	他	,

在他完全清醒过来，意识到两位小骑士为他创造的一切之前，恐怕要响起许多次起床号了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] ,

but	the	sweet	,
但	这	甜的	,

但是甜蜜的，

[dɪm] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrnɪst]

dim	dream	of	the	future	that	stole	into	his	grateful	little	heart	was	an	earnest
暗淡	梦	的	这	未来	那	偷窃	进入	他的	感激的	小的	心	曾是	一个	认真

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	what	was	in	store	for	him	.
的	什么	曾是	在	店铺	为了	他	.

一个模糊的未来梦想悄然潜入他感恩的小心里，预示着他未来将要拥有的一切。

[ðen] [ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

Then	the	bugle	-	call	,	falling	through	the	starlight	like	a	benediction	,
然后	这	号角	-	称呼	,	坠落	通过	这	星光	喜欢	一个	祝福	,

然后号角声响起，如同祝福般穿过星光，

[kloʊzd] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['piːsf(ə)l] " [gʊd] [naɪt] .

closed	the	happy	day	with	its	peaceful	"	Good	night	.
关闭	这	快乐的	天	和	它是	和平	"	好的	夜晚	.

快乐的一天以平静的“晚安”结束。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神